

ר' יוסף ד' ויגא  
R. JOSEPH DE VEGA,

Filosofo moral, escribió en Español estas Obras, que cita WOLFIO en la pag. 395 del Tomo III° de la *Biblioteca Hebraea*.

*Discursos Academicos, morales, retóricos y sagrados.* En *Amsterdam* 1685, en un Tomo en 8°.

*Confusion de Confusiones sobre el negocio de las Acciones.* En *Amsterdam*, en 1688, en 8°.

*Retrato de la prudencia y simulacro del valor, que en obsequioso panegirico consagra al Augusto Monarca Guillermo Tercero, Rey de la grande Bretaña, D Joseph de la Vega.* Impreso en *Amsterdam* 1690; es un Tomo en 4° con 116 pagg. del que he visto un Exemplar en la Real Biblioteca.

*Triumphos del Aguila y Eclipses de la Luna, al invicto Rey de Polonia.* *Amsterdam* 1683, en 4°.

*Ideas posibles de que se compone un curioso ramillete de fragrantés flores.* En *Amberes* 1693. Un Tomo en 8°.

*Rumbos peligrosos por donde navega con titulo de Novelas la zozobrante Nave de la temeridad, temiendo los peligrosos escollos de la censura.* *Amberes.* 1683, en 4°.

*Rosa Panegirica.* En 4°.

*Oraciones funebres.*

ר' יוסף ברצלוני

R. JOSEPH BARZELONI,

Natural de la ciudad de *Barcelona*, escribió en Arabe una Obra de Filosofia moral, que fue traducida en Hebreo por un Anonimo, con el titulo מרפא נפשות *MAR-*

*PHE NEPHASOTH, Medicina de las Almas, ó el Medico de las Almas;* y está citada en las *Bibliotecas* de BUXTORFIO, HOTTINGERRO, BARTOLOCCIO y WOLFIO.

ר' יוסף פינסו

R. JOSEPH PENSO,

Judio Portugues, que aun vivia en el año del mundo 5443, de Cristo 1683, segun refiere WOLFIO en la pag. 417 del Tomo III° de la *Biblioteca Hebraea*, compuso una Obra intitulada פרדס שושנים *PARDÉS SOSENI*M, Huerto de los gozosos, impresa en *Amsterdam*, segun parece, en un Tomo en 8°, en el año de Cristo 1673; y contiene una Comedia que escribió PENSO en Hebreo, siendo joven; con varias poesías en elogio de ella y de su Autor.

La Oracion funebre que dixo en las exequias de su madre, que falleció en *Liorna* en el año 1679; y la que dixo en las de su padre ISAAC PENSO, que murió en el año de 1683: ambas impresas en *Amsterdam* en este año, en un Tomo en 4°.

Un Panegirico de la Ley de MOYSES, intitulado *La Rosa*, é impreso en *Amsterdam*, en el mismo año 1683, en un Tomo en 4°.

ר' יוסף בואינו סילוה

R. JOSEPH BUENO SILVA,

Citado por BARRIOS en la pag. 54 de la *Relacion de los Poetas Españoles*, compuso en lengua Española un Poema en elogio de ABRAHAM NUÑEZ BERNAL, segun dice WOLFIO en la pag. 385 del Tomo 3° de la *Biblioteca Hebraea*.

ר'

ר' יאשיהו רוזאליס

R. JOSIAS ROSALES.

**H**ermano del ROSALES, que fue Medico del Conde Palatino, escribió, en lengua Española, un Poema intitulado *Bocarro*, citado por BARRIOS en la pag. 56 de la *Relacion de los Poetas Españoles*.

ר' יצחק אבנדהא

R. IZCHAQ ABENDAÑA,

**D**octor en Medicina, y Catedratico de lengua Hebraea en *Oxford*, traduxo en Latin la *Misna*; y esta Traduccion existe MS. en seis volumenes en 4°, que vió WOLFIO, como él mismo lo refiere en la pag. 627 del Tomo 1° de la *Biblioteca Hebraea*.

ר' יצחק אבואלבר

R. IZCHAQ ABUALBARI,

**T**raduxo en Hebreo el libro de Astronomia, que escribió ALFERGAN en lengua Arabiga. De esta Traduccion habia un Exemplar MS. en la libreria de *Oppenheimer*, segun refiere WOLFIO en el Tomo 3° de su *Biblioteca*.

ר' יצחק די סילוה

R. IZCHAQ DE SILVA,

**E**scribió un Poema sobre la creacion del mundo; y un Sermon en Español sobre

la Penitencia, que fue impreso en *Amsterdam*, en 4°, en el año del mundo 5478, de Cristo 1718; segun refiere WOLFIO en la pag. 608 del Tomo 3° de la *Biblioteca Hebraea*.

ר' יצחק בן פולגר

R. IZCHAQ BEN POLGAR,

**E**scribió en Español un Tratado contra la Astrologia, en el que sintió mal de la Predestinacion. Contra este libro compuso otro el Maestro ALONSO, tambien en Español, intitulado *Zelo de Dios*; que existe MS. en la Biblioteca Vaticana, en un Codice en folio, como expresan BARTOLOCCIO y WOLFIO en sus *Bibliotecas*.

ר' עמנואל גומיס

R. HIMMANUEL GOMES,

**J**udio Portugues, glosó en verso, en Español, el aforismo de HIPOCRATES *Vita brevis, ars longa*; y escribió unas poesias alabando las propiedades de la araña, y las de las abejas. Estas Obras se dieron á luz en *Amberes*, en un Tomo en 4°, en el año 1643; segun refiere WOLFIO en la pag. 875 del Tomo III° de la *Biblioteca Hebraea*.

ר' עמנואל די ליאון

R. HIMMANUEL DE LEON,

**E**scribió un Panegirico intitulado: *Duelo de los aplausos, triumpho de los triumphos, retrato de Guillermo III. Monarca Bri-*

*Britanico*; que fue impreso en la *Haya*, en un Tomo en 4°, en el año 1691.

Otro, con el titulo: *Triunpho Lusitano, Aplausos festivos*; que trata de las guerras que han tenido hasta su tiempo los Cristianos con los Turcos. Se dió á luz en *Bruselas*, en un Tomo en 4°, en 1688; y una obra moral, en Portugues, intitulada *Examen de Obrigacoens*, é impresa en *Amsterdam*, en 4°, en 1712, como expresa WOLFIO en la pag. 877 del Tomo III. de su *Biblioteca*.

---

ר' לוי בן אלחנן

R. LEVI BEN ELTHABAN,

Natural de la ciudad de *Zaragoza*, escribió un libro de Gramatica, intitulado *מפתח* *MAPHETACH*, *Llave*, citado por WOLFIO en el Tomo I° de su *Biblioteca*, en el *Catalogo de los Gramaticos*.

---

ר' מאיר אלדאבי

R. MEIR ALDABI,

Que vivia por los años del mundo 5120, de Cristo 1360, escribió una Obra intitulada *שבילי אמונה* *SEBILE EMUNAH*, *Semillas de la Fé*, compuesta de 10 Tratados: el 1° trata de la existencia del Criador: el 2° de la creacion del mundo, las esferas y estrellas: el 3° de la creacion de Adam y Eva: el 4° de la formacion del hombre en el vientre: el 5° del conservar la salud del cuerpo: el 6° de la luz del alma, y de sus facultades y entendimiento: el 7° de la sanidad del alma: el 8° del credito que se debe dár á la Ley escrita: el 9° de los premios de los justos, y castigos de los

Tom. I.

pecadores: el 10 de la libertad y de la resurreccion de los muertos, y del siglo venidero. Fue impreso en *Riva de Trento*, en el año 5319, de Cristo 1559, por Joseph Othelingio; y en *Amsterdam*, en los años de 5327, de Cristo 1567, y 5462, de Cristo 1702, en 12°.

---

ר' מאיר בן טודרוס

R. MEIR BEN TODROS,

Llamado comunmente por R. ASARIAS, y otros, R. MEIR EL TOLEDANO, fue natural de *Burgos*, de donde pasó á *Toledo*, y allí enseñó la Ley; y falleció en el año 5004, de Cristo 1244, segun refiere GEDALIAH. en la *Cadena de la Tradicion*, y ABRAHAM ZACUT en el libro de los *Linages*.

Escribió una Obra Cabalística, intitulada *לפני ולפנים* *LIPHNE ULEPHANIM*, *Facha á facha*.

Otra con el titulo *פסקי דבבא בתרא* *PISQE DEBABA BATHRA* *Decisiones sobre el Tratado Baba Bathra*.

Varias cartas contra MAIMONIDES, citadas en el libro de los *Linages* con el titulo *ספר אנרה נגד הרמב"ם* *SEPER IGGEROTH NEGED HARAMBAM*, *Libro de cartas contra Maimonides*. Una de estas Cartas se lee en la pag. 128 y sig. de la *Institucion Epistolar* de BUXTORFIO.

Una Obra con el titulo *גנת ביתן* *GINNATH BAITHAN*, *Huerto del palacio*; que es un Libro Cabalístico, perteneciente á la interpretacion de la *Parasca Beresith*, ilustrada con los Comentarios de R. SEM TOB y R. JACOB BAR TODROS.

Otra, intitulada *חבור גדול* *CHIBUR GADOL*, *Comentario grande*; y es una Exposicion Cabalística de la Ley de MOYSES.

LIII

Otra,

Otra, con el título סֵיג לְתוֹרָה *SEIAG LETHORAH*, *Escoria de la Ley*, en que dá razon de las observaciones Masoréticas.

Otra, tambien Cabalística, intitulada שוֹשֵׁן סוֹדוֹת *SOSAN SODOH*, *Libro de los Secretos*; que es una explicacion de los Preceptos de la Ley, y un Comentario Cabalístico al Tratado *PIRQE ABOH*, *Capítulos de los Padres*.

---

ר' מאיר בן ר' יצחק ערמא

R. MEIR BEN R. IZCHAQ HARAMA,

Filosofo de grande nombre entre los suyos, escribió una obra intitulada אורִים וְתוֹמִים *ORIM VETUMIM*, *Luces y Perfecciones*; que es un Comentario á los Profetas *Isaias y Jeremias*, impreso en *Venecia* por Daniel Janeti en 5368, de Cristo 1608, en 4.º

Otra con el título מֵאֵיר אִיּוֹב *MEIR JIÖB*, *El que ilustra á Job*; que es un Comentario filosofico y literal del libro de *Job*, y fue impreso, sin nota del lugar, en el año 5266, de Cristo 1506; despues en *Venecia*, en 4.º, en 5327, de Cristo 1567, por Jorge de Cabalis, corregido por ELIANO, sobrino de ELIAS ALMAN, que habiendose hecho Cristiano se llamó JUAN BAUTISTA ROMANO; y sin esta correccion en *Riva de Trento*, en 5322, de Cristo 1562.

Otra, intitulada מֵאֵיר תְּהִלּוֹת *MEIR THEILOTH*, *El que ilustra los Cánticos*; y es un Comentario de los *Salmos*, impreso en *Venecia* en 5350, de Cristo 1590, en 4.º, por Juan de Gara.

---

מיכאל מונסראטי מונטנוס

MICHAEL MONSERATE,  
MONTANOS,

Escribió en lengua Española un libro intitulado *Misericordia David fideles*, impreso en 4.º en la *Haya*, en el año de Cristo 1645; segun refiere WOLFIO en la pag. 681. del Tomo 3.º de la *Biblioteca Hebraea*.

---

מיכאל די סילוויירא

MICHAEL DE SILVEIRA,

Es celebrado de BARRIOS en la pag. 57. de la *Relacion de los Poetas Españoles*, por el Poema que compuso en Español, é intituló *El Macabeo*, en el qual describe la *Historia de los Macabeos*: se conserva MS. en uno de los Codigos de la Biblioteca Sarrasiana, segun la noticia que de él dá WOLFIO en la pag. 681. del Tomo III.º de la *Bibliot. Hebraea*.

---

ר' משה עבראלה

R. MOSEH ABDALLA,

Judio *Cordoves*, escribió en lengua Arábiga un libro de Medicina, que se conserva MS. en la Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo el Real del Escorial; y comentó en Hebreo los *Aforismos* de HIPOCRATES. De este Comentario hay un Exemplar MS. en la Biblioteca de Leyden, como parece por su Catalogo.

ר' משה דילגאדו

R. MOSEH DELGADO,

Escribió un Poema sobre el libro de *Hester*, y *Trenos de Jeremias*; como parece por esta noticia que dá BARRIOS en la pag. 54 de la *Relacion de los Poetas Españoles*.

*Del Poema de Hester en sacro coro  
Mosche Delgado dá esplendor sonoro  
y corren con su voz en ricas plantas  
de Jeremias las Endechas santas.*

ר' משה בילמונטו

R. MOSEH BELMONTE,

Está citado por BARRIOS en la pag. 56 de la *Relacion de los Poetas Españoles*, como Autor del Poema escrito en Español, é intitulado *Silva contra la idolatria*.

ר' משה די מדינה

R. MOSEH DE MEDINA,

Maestro en la Synagoga de los Judíos Españoles de *Amsterdam*, escribió, en Portugues, un Tratadito, ó Carta, sobre la Providencia Divina; que se dió á luz, con la Obra de DAVID NIETO sobre este mismo asunto, en *Londres*, en el año 1705, en un Tomo en 4<sup>o</sup>; y en 1712, en 8<sup>o</sup>, como dice WOLFIO en la pag. 771. del Tomo III<sup>o</sup> de la *Bibliot. Hebraea*,

ר' משה מגירונדה

R. MOSEH MEGIRONDAH,

Natural de la ciudad de *Gerona*, escribió una Obra latina, intitulada *Disceptatorium*, en que impugna el *Escrutinio de las Escrituras* de PAULO BURGENSE. De esta impugnacion hace mencion WOLFIO en el Tomo 1<sup>o</sup> de la *Biblioteca Hebraea*, citando esta autoridad de PAULO RICCTO en el Tratado *De Coelesti Agricultura*, pag. 69 del *Arte Cabalistico* de JUAN PISTORIO. *Juniorum vero Talmudicorum tanta et tam proterva est ignorantia, ut ille Gerundinus Rabbi Moses in disceptatorio suo adversus P. Burgensem tractatu nullum aliud in hoc refugium inveniens dicere non abhorruerit, non fore inconveniens, quandoque nonnulla Talmudaeorum dicta minime admittere.* De MOSEH DE GERONA trata JUAN ENRIQUE HOTTINGERO en la *Historia Esclesiastica del Nuevo Testamento*, Siglo XV.

ר' משה הכהן מטורדסילה

R. MOSEH HACOHEN METOR-  
DESILAH,

Natural de *Tordesillas*, vivia por los años del mundo 5135, de Cristo 1375; y escribió una Obra, intitulada עור האמונה *HEZER HAEMUNAH*, *Auxilio de la Fe*, en que se contienen varios argumentos contra la Religion Cristiana, tomados de la doctrina de los Talmudistas. De esta Obra, que aun está inedita segun parece, y de su Autor, tratan R. GEDALIAH en la *Cadena de la Tradicion*, y ABRAHAM ZACUT en el libro de los *Linages*.

ר' משה בן שמואל

R. MOSEH BEN SAMUEL,

Natural de la ciudad de *Granada*, escribió un libro de Filosofía, que está MS. en lengua Hebrea en la Biblioteca de *Oxford*, según previene WOLFIO en el Tomo 1° de su *Biblioteca Hebrea*, por el Catalogo de los MSS. de la de *Oxford*.

פאולוס די פינה

PAULO DE PIÑA,

Judío y Poeta Español, está citado de BARRIOS en la pag. 54 de la *Relacion de los Poetas Españoles*, por un Dialogo que compuso en que describe los montes sagrados; como parece por estos dos versos del mismo BARRIOS, que produce WOLFIO:

“Paulo de Pina Belgas horizontes  
Dialogo instruye de sagrados montes.”

פיטרוס טיריירה

PEDRO TEIREIRA,

Está citado por BARRIOS en la pag. 58 de la *Relacion de los Poetas Españoles*, de esta manera: *Pedro Teireira tradujo de Persa en Espannol la historia de los Reyes de Persia; escribió de Hormiz el viage, que hizo de la India, Italla, y murió en Verona.*

רפאל משה די אגוילאר

RAPHAEL MOSEH DE AGUILAR,

Maestro de los Judios Españoles que

residian en *Amsterdam*, compuso una Obra de Política, en Hebreo y Español. De este Escritor trata WOLFIO en los Tomos I° y III° de la *Biblioteca Hebrea*, copiando los elogios que hace de él DANIEL LEVI DE BARRIOS en el libro *Arbol de las Vidas*.

ר' שלום בן שמריה

R. SALOM BEN SEMARIAH,

Escribió una Obra moral, intitulada שר שלום SAR SALOM, *Principe de la paz*; en que trata de las causas de las continuas calamidades de los Judios, de los modos de remediarlos, y de las felicidades de que gozan en el mundo los pecadores. Fue impresa en *Praga* en el año 5320, de Cristo 1560, en 16°; y la reimprimió en esta ciudad MOSEH BEN CATARIEL, en un Tomo en 12°, en el año 5356, de Cristo 1596; según dice WOLFIO en la pag. 1016 del Tomo III° de su *Biblioteca Hebrea*.

ר' שלמה עתיה בן שם טוב

R. SELOMOH HATHIAS BEN SEM TOB,

Escribió un Comentario á los Salmos, valiendose de la Exposicion de RASCHI, QIMCHI, y otros Interpretes Rabinos. De este Comentario se hizo una edicion en *Venecia*, en folio, en el año del mundo 5309, de Cristo 1545; según previene WOLFIO en el Tomo 1° de la *Biblioteca Hebrea*; en donde dá noticia de otro Rabino Español, llamado

ר' שלמה פראנקו

R. SELOMOH FRANCO,

Que expuso los Comentarios de R. ABRAHAM ABEN HEZRA á los libros de la Ley; y dice, que esta exposicion de FRANCO está ilustrada con Notas por R. ABRAHAM BEN EL NOBIB; y que aun no se ha impreso.

ר' שמואל בנבנשתי

R. SEMUEL BENBENASTE,

Que floreció por los años de Cristo 1300, y está citado por R. BALMES en su *Gramatica*, como autor gramatico, tradujo en Hebreo el libro de BOECIO de la *Consolacion de la Filosofia*. Esta Traducción tiene los titulos נחמת בואיציוא *NECHEMATH BOEZIO*, y נחמת הפילוסופים *NECHEMATH HAPHILOSOPHIM*, *Consolacion de Boecio*, y *Consolacion de los Filosofos*. De esta Traducción, y de su Autor, tratan HOTTINGERO, BARTOLOCCIO y WOLFIO en sus *Bibliotecas*. De ella he visto un exemplar MS. en folio, con caracteres Rabinos en la librería del Sr. BAYER.

De esta misma familia seria sin duda

ר' שמואל בן יעקב בנבנשתי

R. SEMUEL BEN JAHAQOB BENBENASTE,

Que escribió una Obra intitulada אורך ימים *OREC JAMIM*, *Prolongador de los dias*; que es un Tratado de Filosofia moral, compuesto para la instruccion de la juventud, é impreso en *Venecia* en un To-

mo en 8°, sin nota de año. De esta Obra da noticia WOLFIO en el Tomo 1° de su *Biblioteca*.

ר' שלמה יהודה ליוון

R. SELOMOH JEHUDA LEON,

Fue Prefecto de las Escuelas de los Judios de *Lisboa*, Maestro de la Synagoga de esta ciudad, é individuo del Orden Senatorio llamado בית דין *BETH DIN*, *Casa de juicio*. Es elogiado de SURENHUSIO en la pag. 2 de la prefacion á la *Misna*, porque le franqueó para beneficio del público mas de 200 laminas que le habia dexado su padre JACOBO JEHUDA LEON; con las que adornó SURENHUSIO la edicion de la *Misna*. Fue Predicador ó Dotrinero de los Judios Españoles, y compuso un Poema en elogio de R. ISAAC UZIEL, que dió á luz BARRIOS en la vida de este Judio, segun refiere WOLFIO en el Tomo 1° de la *Bibliot. Hebraea*.

ר' שמואל די קרסטו

R. SAMUEL DE CRASTO,

Escribió un poema, en Español, en alabanza de ABRAHAM NUÑEZ BERNAL; y otro en obsequio de ISHAC BERNAL, como refiere WOLFIO en la pag. 1126 del Tomo 3° de la *Biblioteca Hebraea*.

שמואל רוסא

SAMUEL ROSA,

Hijo de R. EZECHIEL, está citado por BARRIOS en la pag. 54 de la *Relacion de los Poetas Españoles*, de esta suerte:

“Su

“ Su hijo Samuel Rosa hace fragancia  
Del Rosal de su historia á la elegancia  
En la espada Narvays, por dar congoja  
Con una á Marte, al Sol con mucha hoja „  
segun refiere WOLFIO en la pag. 1130 del  
Tomo 3º de la *Biblioteca Hebraea*.

ר' פרנצייסקוס די קציריים

R. FRANCISCO DE CAZERES,

**T**raduxo en Español una Obra de Filosofía moral, compuesta en Italiano por DOMINGO DELPHINI. Esta Traducción se dió á luz en *Amsterdam*, en un Tomo en 4º menor, con este título: *Libro intitulado Vision delectable y Sumario de todas las Ciencias traducido de Italiano en Español, por Francisco de Caceres T aora de nuevo Estampado y Corregido. En Amsterdam En Casa de David de Crasto Tartaz. Anno 1663.*

A la dedicatoria, cuyo epigrafe es: *Al Serenissimo Señor Don Emanuel Principe de Portugal*: se sigue, tambien en Español, el Prologo de DELPHINI, en que dice, que su objeto era “ formar un breve Compendio del fin de cada ciencia, que aclarase la sustancia de lo que se trata en ellas; que explicase las opiniones de los Naturalistas en lo tocante á cada doctrina, que hablase del hombre, y que fue lo que dixo de la bienaventuranza; y que tratase de la vida Angelica que tuvieron los Antiguos, y de las cosas porque los hombres debrian fatigarse. „

Para este fin divide su Obra en dos partes, compuestas de estos Capítulos.

Capitulo primero que trata de una vision en la qual poeticamente, y por figuras se declaran los males, y turbaciones del mundo.

Capitulo II. *en el qual se declara, como la Logica es el medio para conocer la verdad facilmente, y de quantas maneras son los principios de la Logica.*

Capitulo III. *De la Retorica, y de sus inventores: de su comodo y utilidades.*

Capitulo IV. *De la Aritmetica, de sus inventores, de su utilidad, y secretos singulares.*

Capitulo V. *De la Geometria, sus inventores, y de su utilidad, y dize la prospectiva.*

Cap. VI. *De la Musica, de su utilidad, de sus inventores, y manera.*

Cap. VII. *Que trata de la Astrologia brevemente, porque se alargara en la Philosophia natural.*

*Del consejo que tomaron la Verdad y las otras virtudes: habla la Verdad.*

*Habla la Sabiduria.*

*Habla la Naturaleza sobre las cosas propuestas.*

*Habla la Razon sobre la propuesta materia.*

Cap. VIII. *Como habla la Razon con el Entendimiento.*

*Declara la causa porque los hombres no saben.*

*De como el Entendimiento responde á la Razon.*

Cap. IX. *Como el Entendimiento entró en el sacro monte, y las cosas que allí vió.*

Cap. X. *De como la Razon y la Verdad hablaron al Entendimiento.*

*De veinte y seys principios que la Verdad puso infalibles y ciertos, los quales concedió el Entendimiento y todos los que allí estaban, para probar que habia Dios: y que era uno y que no era corporeo.*

Cap. XI. *Como la Sabiduria probó al Entendimiento que habia Dios: que era uno, y que no era corporeo.*

Cap. XII. *De como mostraron al Entendimiento*

di-

*dimiento el poder de Dios.*

*De la Sabiduria y bondad de Dios, y de su providencia con que destruye muchas opiniones del caso, de la fortuna y del bado.*

Cap. XIII. *De la providencia de Dios, del bado y de la fortuna.*

Cap. XIV. *Que declara la opinion verdadera de la providencia de Dios.*

Cap. XV. *De una question maravillosa.* La question es, porque no ordenó que no hubiese fealdad ni variedad alguna.

Cap. XVI. *De como principió el mundo.*

Cap. XVII. *Que trata que cosa son Angeles, si pecaron, ó no: declara las Artes Magicas y Adivinaciones.*

*Question de la causa final del hombre.*

Cap. XVIII. *Como el Entendimiento entró en casa de la Naturaleza con la Verdad y la Razon, y muchos Sabios con ellos, y de lo que alli vió.*

*Figura por la qual la Naturaleza declara al Entendimiento la orden del mundo.*

Cap. XIX. *Que es una quistion del conocimiento de Dios glorioso y bendito.*

*De la eternidad del Alma despues del cuerpo.*

Cap. XX. *Que es una recopilacion de lo que vió el Entendimiento en casa de la Naturaleza.*

Segunda parte llamada Philosophia Moral.

Capitulo primero. *Como la Rason llevó consigo al Entendimiento, y á los otros sabios á su casa.*

Cap. II. *Como el Entendimiento dixo las desordenes del hombre por orden en particular.*

Cap. III. *Como la Razon dixo el engaño en que estaban los hombres, y de donde se toma la flaqueza y la falacia en el argumentar.*

Cap. IV. *Como la Razon puso por fundamentos ciertas proposiciones y presupuestos, para probar qual era el fin del Hombre.*

Cap. V. *Como la Razon declara las tres maneras del vivir que ay entre los hombres, segun Angel, segun hombre, ó segun animal.*

Cap. VI. *Como el hombre ha de regirse assi mesmo, y á su casa, y como conviene moderar las pasiones y el numero que ay de ellas.*

*El numero de las pasiones naturales.*

Cap. VII. *Que habla de las passiones que vienen á los hombres accidentalmente con las edades, con las dignidades, con los oficios, con los estados.*

Cap. VIII. *De una question maravillosa que preguntó el Entendimiento.*

*Otra question, por que ay mas hombres malos que buenos.*

*Otra question, por que Dios no hizo tal al hombre que no pudiese pecar.*

*Question por la qual pregunta el Entendimiento si las cosas estan subgetas al Hado.*

*El numero de las virtudes, y como todas ellas se reducen á quatro principales.*

Cap. IX. *Como habla la Prudencia con el Entendimiento.*

Cap. X. *Como habla la justicia con el Entendimiento.*

Cap. XI. *Como habla la Fortaleza con el Entendimiento.*

Cap. XII. *Como habla la Templanza con el Entendimiento.*

Cap. XIII. *Que trata de la Iconomica, y Politica.*

Cap. XIV. *Como vido el Entendimiento las cosas y regimientos de la vida Politica por orden.*

Cap. XV. *Del fin del hombre segun la opinion de la Razon.*

*De las conclusiones necesarias, y presupuestos para probar, que el fin del hombre consiste en la vision de Dios glorioso.*

*Declaracion de los presupuestos en que prueba, que la vision de Dios glorioso es el fin del hombre.*

Con

Con lo que se concluye la obra, que es un Tomo en 4º con 210. paginas; de la que he visto un Exemplar en la Real Biblioteca.

Por la portada de esta edicion aparece, que esta Obra se compuso en Italiano; y en la dedicatoria de la Traduccion expresa CACERES, que su Autor principal fue el noble y docto Cavallero Dominico Delphino, Veneciano; pero no es asi: porque esta Obra se escribió la primera vez en Español por el Bachiller ALONSO DE LA TORRE, á instancias de Don Juan de Beaumont, Prior de San Juan, Canciller y Camarero mayor del Principe D. CARLOS DE VIANA, para la instruccion de este Principe, que nació en el año 1421.

De esta Obra, tan estimada de la Corte, como se verá despues, se sacaron entonces varias copias; y por alguna de ellas hizo DOMINGO DELPHINI la Traduccion Italiana, que vendió por Obra propia; y como tal traduxo en Español FRANCISCO DE CACERES. Que la Obra Italiana es una mera version de la original de TORRE, se evidencia por la identidad de la Traduccion de CACERES impresa en Amsterdam en 1663, con la edicion de la Obra de TORRE, que hizo en Sevilla Juan Cronberger en el año 1538; la qual edicion está arreglada á dos MSS. que he visto de esta Obra en la Real Biblioteca del Escorial, de letra del siglo XV; que describiré aqui, en confirmacion de que el Bachiller ALONSO DE LA TORRE fue el Autor verdadero de la Obra *Vision deleytable*, que DOMINGO DELPHINI traduxo en Italiano.

Uno de dichos dos Codices es en folio: está escrito en papel en 143 hojas, de letra clara del siglo XV: las iniciales están en blanco: las últimas hojas tienen quemada la margen de abaxo; y en algu-

nas están tambien quemados varios renglones: está en el Estante iij. h. 5: Su titulo es: *Comiença el libro llamado vision deleytable compuesto a instancia del muy noble senyor et de ilustre progenie don Johan de beamont prior de sant Johan chançeler e camarero mayor del muy ylustre senyor don barlos prynçipe de viana prymogenito de Navarra et duch de gandia copilado por alfonso de la torre bachiller del dicho senyor prynçipe.*

Despues de la dedicatoria á este Principe, está en el folio 2 el titulo de la Obra asi: *Vision en la qual poeticamente e por figuras se declaran los males e turbaciones del mundo.*

La Obra empieza: *Vi las quauernas de las eolias insulas por la longeva edat de los fados cerrados ser hubiertos e yrutuar e proceder de aquellas vientos de innumerales opiniones e dubdas generantes e fumosas nuues de grant escuredat e tenebra las quales cubrian toda la habitable parte poseyda por las racionales creaturas en manera que eran priuados de veer la costumbrada cara del lucidissimo apolo: y acaba en el folio 143 vuelto asi: e non quiero que en ella finque rencon alguno escondido el quoyal vos palpablemente non tangades con vuestro dedo, et con tanto recebid estas primicias de los trabajos de mis manos perdonando el error si hay estuuiere et alabando a Dios glorioso por algun bien si ay fuere fallado al quoyal ruego que en este mundo vos de los bienes de la su gracia e virtudes et en el otro la bienaumenturança perdurable por siempre Amen. Deo gracias.*

Del mismo modo empieza y acaba la edicion de esta Obra, hecha en Sevilla en 1538, que conviene con dichos dos MSS: y para que se vea, que la Obra Italiana, traducida por CACERES, es una Traduccion de la original Española de TORRE,

se copiarán los títulos de los capítulos de ésta, según están en los MSS. del Escorial; y el principio de la Traducción de CACERES según se imprimió en *Amsterdam* en 1663, ciento y veinte y cinco años después de la edición de *Sevilla*, que es como se sigue: Título: *Capítulo primero que trata de una vision en la qual poeticamente, y por figuras se declaran los males, y turbaciones del mundo.*

Empieza: *Vin las cavernas de las Islas Eolias, que por la larga edad de los hados estaban cerradas, averse abierto, y salir de ellas vientos de innumerables opiniones, que engendravan hermosas nuves de grande obscuridad y tinieblas, las quales cubrian toda la habitable parte que poseyan las criaturas racionales. De manera que carecian poder ver ocularmente el acostumbrado rostro del resplandeciente Apolo...*

El otro MS. de la Obra de TORRE es un Codice, tambien en folio, escrito en papel y pergamino, de letra clara del siglo XV, en 154 hojas; con los títulos de los capítulos de encarnado, y las iniciales bellamente iluminadas; y está en el Estante ij. V. 20.

El principio del Codice es:

“Aquí comienza el libro por nombre llamado vision delectable. El qual fue compuesto e acopilado por un notable e muy claro e non menos famoso varon por nombre llamado el bachiller alonso de la torre, el qual lo aderesco al muy serenissimo. e aun diremos bienaventurado señor carlos principe de guiana duque de gandia fijo del muy ilustrissimo don Johan rey de aragon. E fue fecho e acopilado por el dicho bachiller a ruego del muy noble don juan de beamonte ayo del dicho señor don carlos e del su conseio. El original del qual ha seydo e es por ellos avido en muy grande estima e por tal mucho guardado

Tom. I.

dentro en la cámara del dicho rey de aragon los trasuntos del qual con asaz trabajo algunos muy notables e claros varones han alcançado e non en menos estima o Reputacion tenidos por los tales auiedo Respecto a grande utilitat e provecho ansi spual como temporal que de lo de dentro en el contenido se sigue a todos aquellos que con grande diligencia e estudio quieren bien especular las cosas que en si son escriptas. Por el qual libro los que con diligencia quieran acatar e mirar. podran bien comprehender e alcanzar el fin para que fueron fechas e nascidos. en el qual consiste la bien aventurança e contiene en si quarenta e seys capítulos.

Los títulos de estos son:

“Cap. I.º “De la primera jornada deste libro.”

En este cap.º pone la introduccion de su obra, explicando el obgeto que tiene en ella, formando una bella descripción de lo que son las tinieblas de la ignorancia, y tomando por principio de la obra el dialogo que supone entre el ingenio y el entendimiento y las promesas que este le hace, y medios de que se vale para darle la instruccion que necesita para llegar á conseguir la sabiduria, y por último la bienaventuranza de la gloria.

Cap. II.º “De como la logica es peso y medida de conoscer verdat e falsia e dise quantas maneras hay de proposiciones.”

Cap. III.º “En que fabla de la Retorica e de sus ynvectores e de su modo e provecho.”

Cap. IV.º “De la arismetica e de sus ynvectores e de su vtilitat e modo e como tiene syngulares provechos.”

Cap. V.º “Que fabla de la jumetría e de sus inventores e de su utilidad e dise de la prospetiuá.

Mmmm

Cap.

Cap. VI. "Que fabla de la musica e de su utilidad e inventores e de su manera.,,"

Cap. VII. "Què fabla de la astrologia breuemente porque lo entiende tractar en la philosophia natural.

Cap. VIII. "Del conseio que ouieron la verdad e las otras virtudes.,,"

Cap. IX. "Como fablo la Rason con el entendimiento.,,"

Cap. X. "De como pregunto el entendimiento en que manera era el poder de dios.,,"

Cap. XI. "Como pregunto el entendimiento en que manera era la prouidencia de dios e como lo sabia todo.,,"

Cap. XII. "De la bondad de dios e dise cosas muy singulares por que non fiso dios las cosas mejores de lo que son.,,"

Cap. XIII. "De la prouidencia e fado e fortuna e como se declaran marauillosos secretos.,,"

Cap. XIV. "De como començo el mundo.,,"

Cap. XV. "Muy marauilloso de los angeles e inteligencias.

Cap. XVI. "De la causa final del mundo.,,"

Cap. XVII. "Como entro el entendimiento en casa de la natura con la verdad e Rason e de lo que ende vido.

Cap. XVIII. "De la figura que la natura declaro al entendimiento de la orden del mundo.,,"

Cap. XIX. "Como peresçerian todas las cosas si el curso del çielo çesase.,,"

Cap. XX. "De la quistion del conocimiento del glorioso dios.,,"

Cap. XXI. "De una marauillosa quistion del permanesçer del anima despues del cuerpo.,,"

Cap. XXII. "De lo que vió el entendimiento en casa de la natura e como se

tocan en este caso todas las cosas de la filosofia natural e non da razones ca ouiera menester mil libros.

Cap. XXIII. "Como comiença e dise de las costumbres de los oms e como se mudaron las opiniones.,,"

Cap. XXIV. "De como el entendimiento dixo las dos hordenanças del ome por horden e en particular.,,"

Cap. XXV. "Como la Rason dixo el engaño de los oms e dõde se tomaña la flaqueza e la falaçia.,,"

Cap. XXVI. De las proposiciones que la Rason puso por fundamento para prouar el fin de los ombres.,,"

Cap. XXVII. "Como la Rason declaro las tres maneras de beuir.,,"

Cap. XXVIII. "Como el ome ha de Regir a si mismo e a su casa e se ha de regir çibdat. et como conviene moderar las passiones e el numero de aquellas.,,"

Cap. XXIX. "Del cuento de las passiones que vienen a los oms naturales.,,"

Cap. XXX. "De las passiones que vienen a los oms açidentalmente con las edades e las passiones que vienen con las dignidades e ofiçios.,,"

Cap. XXXI. "De como pregunto el entendimiento que era la causa porque todos los oms non son buenos.

Cap. XXXII. "De una quistion porque hay mas oms malos que buenos.,,"

Cap. XXXIII. „Porque non fiso dios al onbre tal que non pudiera pecar.,,"

Cap. XXXIV. "De otra quistion que puso el entendimiento.

Cap. XXXV. "Del numero de las virtudes.,,"

Cap. XXXVI. "De como fablo la prudencia con el entendimiento.,,"

Cap. XXXVII. "De como fablo la justiaçia.,,"

Cap.

Cap. XXXVIII. "De como fablo la fortaleza.,,

Cap. XXXIX. "De como fablo la tenprança.,,

Cap. XL. "De como acaba la erica e comiença la hecomonica e politica.,,

Cap. XLI. "De como vio el entendimiento las cosas e Regimientos de la vida politica por orden.,,

Cap. XLII. "De la daclaracion de la fe catholica sca e verdadera la qual es necessaria a la salut perdurable.,,

Cap. XLIII. "De la fin del ome segun la opinion de la Rason. E que bastaron a conosçer del e de aquella los prophetas de la antigua ley e los sabios verdaderos.,,

Cap. XLIV. "De las proposiçiones e presupuestos nesçessarios para prouar esto.,,

Cap. XLV. "De como fablo la verdad.,,

Cap. XLVI. "Como el abtor fue excitado de la vision, et es cosa de la ynperfeccion de la obra.,,

El cap.º 1º de esta Obra empieza asi en el fol. 5 vuelto : *Vencidos ya los sobredichos peligros e Rompidos estos obstaculos e cadena. el natural yngenio. su principal fin guio al entendimienso por un muy fragoso camino e carrera asaz aspena* : El capitulo último es como se sigue:

"Señor aquesta vision ya pasada, yo que primero estaua muy soličito por escriuir aquello que por vos era cobdiçiado de saber. luego que fuy despierto con la ayuda de la vision acorde de poner por memoria estas cosas en las quales me paresçe que es toda la Respuesta de la quistion principal conviene saber el fin del ome segund que los oms sabios pudieron alcançar por rason e eso mesimo se contiene la yntençion sumaria de cada çiençia las ymages e deuisas de las quales e figuras

e señales significan muchas vezes de aquellos que tractan. Et verdad es que yo ynfinitamente vi mas cosas. Empero puse aquestas por memoria porque fuese causa que v̄ra merçed por aquestas me preguntase las otras. Et fuese vna ocasion de venir á fable e altercar vos e yo de las cosas semejantes. Por tanto señor yo vos suplico quanto puedo e demando de merçed singular que este libro non pase en terçera persona. porque por aventura quien nõ entendiere mi fin. yncrepar me hya e seria yo sostenedor de pena syn meresçimiento. e ansimesmo seria redarguido. por que las puse en palabras tan vulgares o que tan abiertamente las cosas amagadas declare. como fasta aqui ninguno non lo ha querido faser en lo que han escripto fasta agora. Et por ventura me arguyrian los tales de presuntuoso e audas. E la respuesta a questo es. que yo nõ lo fise sy nõ por declarar vos las dubdas que teniades. Et nõ quise faser de la llaue cerradura. enpero en algunos passos que non era licito de fable claramente. yo dixé que las encubriria. por dar vos ocasion de me preguntar. Et ansi como despues del muy ylustre prinçipe don carlos a quien dios prospere sobre todos los biuientes vos soys muy singular señor. quiero comunicar con vos todo lo que es en mi anima amagado. et non quiero que en ella quede rincon alguno el qual vos palpablemente non tangades con v̄ro dedo et con tanto vos Resçebid aquestas premiçias de los trabajos de mis manos. perdonando el error si lo ende oviere. et alabando el glorioso dios por algun bien si ende fuere fallado. al qual Ruego que en este mundo vos de de los bienes de su gracia e virtudes et en el otro la bienaventurança perdurable por sienpre syn fin. Amen.,,

ר' שלמה ששפורטש

R. SELOMOH SASPORTAS,

Compuso en hebreo una Obra, que contiene la explicacion de los 613 Preceptos de la Ley de MOYSES: esta Obra tiene el titulo שש שערי־ Ses SEHARIM, *Seis puertas*; y la dió á luz en *Amsterdam* R. SELOMOH ADHAM, en la Imprenta de Isaac Ben Selomoh Raphael Jehudah Leon, en el año del mundo 5487, de Cristo 1727, con la Traducción española de un Anónimo. El titulo de esta es זכר־רבי Memoria de los 613 Preceptos de la S. Ley, y siete de Sabios. Traduzido del Hebrayco de un Canto compuesto por el muy insigne H.H. R. Selomoh Sasportas, que fue Rab, y Cabeça en el K.K. de Nissa de Provença y lo llamó en su nombre Seis Puertas. Dalos á la impresión el H. H. R. Selomoh Adhan Vezino de Taffilete, de donde salió á buscar medios para resgatar su Esnoga y familia, que están empeñadas en poder de Moros, como consta de las Cartas Authenticas, que tiene de diferentes Habamim, &c. En *Amsterdam* año 5487. Es un Tomo en 4º sin foliacion.

ר' יואל

R. JOEL,

De este Judío hace mencion WOLFIO en la pag. 350 del Tomo IIIº de la Biblioteca Hebrea; y dice, que á él se atribuye la Traducción hebrea de un libro de Fábulas de los Indios, intitulado *Kelila y Dimna*; y que de esta version tenia una Latina Maturino Veysiére La Croze, impresa en 4º sin nota del lugar, ni del año

de la impresión, y con láminas grabadas en madera: que el titulo de este libro latino es: *Directorium humanae vitae, alias Parabolae antiquorum Sapientum*: que por el prólogo consta, que el Traductor Latino fue JUAN DE CAPUA: que la Obra se escribió en lengua Indiana, con el titulo *Belile y Dimne*: que de esta lengua fue traducida á la de los Persas, despues á la Arabe, y de esta á la Hebrea.

De esta Obra, y de su legítimo Autor, trata eruditamente D. JUAN ANTONIO PELLICER Y SAFORCADA desde la pag. 156. á la 167, última de su *Ensayo de una Bibliotheca de Traductores Españoles*; dando razon muy exacta de cada una de las versiones que se han hecho de ella en las lenguas Orientales y Occidentales: entre estas pone por la primera, ó mas antigua, la latina que hizo de la hebrea JUAN DE CAPUA, é intituló: *Directorium vitae humanae*, por la que hizo un Anónimo la Española, dada á luz en *Burgos* en el año 1498, con el titulo: *Exemplario contra los Engaños: y peligros del mundo*; reimpressa en *Zaragoza*, en 1521, por George Coci: por Bartholome de Naxera en 1547; y en *Amberes* por Juan Steelsio, sin año de impresión; y concluye su discurso con la noticia de una Traducción Española MS. que vió el P. M. Fr. MARTIN SARMIENTO, con el titulo: *El Libro de Kalila e Dimna que fue sacado de arabigo en latin romanizado por mandado del Infante Alfonso hijo del Rey Don Fernando en la Era de 1389*; cuya fecha corrige de este modo: *acaso debe decir 1289. que corresponde al año de 1251*: añadiendo despues: *Si esta congetura fuese verdadera, resultaba del titulo del Codice, que habia en España una Traducción latina mas antigua que la de Juan de Capua, ademas de haber otra Castellana mas antigua que la de nuestro Anonymo.*

En

En confirmacion de esto, y para que se forme alguna idea del origen de esta Obra, de su merito, y de quien fue su verdadero Autor, se trae el titulo, introduccion y nota final de un MS. antiguo de la Real Biblioteca del Escorial; con la noticia que acerca de su Autor se lee en el fol. 163 de la tercera parte de la Historia general, compuesta de orden del Rey D. ALONSO el Sabio, tambien MS. del Escorial, en el capitulo cuyo titulo es: *De las maneras de las axedreses y de sus juegos y de la semejança a que fueron fechos*: que es como se sigue.

“Muerto el rrey behabut Reyno en pos el un Rey a que dixeron dayslen. Este rrey fiso el libro a que disen calila y digna que es de enxemplos y de sesos. y este libro traslado de arauigo en latino aben mochafa. y pues que este libro de calila y digna fue fecho. vn sabio a que llamaron çael fijo de haron fiso otro libro para un Rey a que disien mimo. y semejava aquel libro al de calila y digna ca asy fablaba de sesos y de enxemplos. y pero por algunos departimientos que ovo entre el vn libro y el otro pusolo nonbre aquel sabio taulahuefra. „

El Codice, que contiene la Obra *Calila y Dina*, es en folio: tiene 94 hojas: está escrito en papel, de letra hermosa del siglo XIII: los dibuxos de las laminas son de tinta negra: está enquadernado en tabla; y el forro de ésta adornado de varias orlas y figuras primorosamente sacadas: en el medio las armas reales; y encima y debaxo de éstas unos bellos bustos. Está en el Estante iij. h. 9.

Su titulo es: *Calila y Dina, son diuersas fabulas moralizadas.*

Fol. 1. *Este libro es llamado de calila e dina. etl qual departe por enxemplos de omes e animalias.*

“Disen que en tiempo de los Reyes de los gentiles Reynando el Rey syrechuel que fue fijo de Cades fue un ome a que desian bersebuey que era fisico e principe de los fisicos del Regno e auia con el Rey grant dignidad e honra e cathedra conosci- da et como quier que era fisico conosci- do era sabio e filosofo et dio al Rey de yndia vna petiçion la qual desia que fallaua en escripturas de los filosofos que en tierra de yndia auia vnos montes en que avia tantas de yeruas de muchas maneras e que sy conosci- das fuesen e sacadas e confaçionadas que se sacaria dellas melesinas con que Reiuçitasen los muertos e fiso al Rey que le diese licencia para yr buscarlas et que le ayudase para despensa e que le diese sus cartas para todos los Reyes de yndia que le ayudasen porque el pudiese Recabdar aquello porque yua. Et el Rey otorgelo e acuçiolo e et enbio con el sus presentes para los Reyes donde yua segunt que era costunbre de los Reyes quando vnos enbiauan a otros sus mandaderos con sus cartas por lo que auian menester. Et fuese bersebuey por su mandado. et andudo tanto fasta que lle- go a tierra de yndia de sy dio las cartas e los presentes que traya a cada uno de aquellos Reyes. et demandoles lyçençia para yr buscar aquello porque era venido et ellos dieronle todos lyçençia e ayuda. Et duro en coger estas yeruas e plantas grand tiempo mas de vn año. Et boluiendolas con las melesinas que desian sus libros et faziendo esto con grand diligenciã. de sy prouolas en los finados e non Resuçitaron ningunos e entonçes dubdo en sus escripturas e cayo en grand escandalo et touo por cosa vergonçosa de tornar a su señor el Rey con tan mal Recabdo e quexose desto a los filosofos de los Reyes de yndia. Et ellos dixeronle que eso mesmo fallaron ellos

ellos en sus escripturas que el avia fallado e propia mente el entendimiento de los libros de la su filosofia et el saber que dios puso en ellos son los cuerpos et que la melesina que en ellos desía son los buenos castigos e el saber. Et los muertos que Resuçitauan con aquellas yeruas son los omes nescios que non saben quando son melesinados en el saber. e les fassen entender las cosas esplanandolas aprenden de aquellas cosas que son tomadas de los sabios. Et luego en leyendo aprenden el saber et alunbran sus entendimientos. Et quando esto sopo bersebuey busco aquellas escripturas e fallolas en lenguaje de yndia e trasladolas en lenguaje de persia et conçertolas. de sy tornose al Rey su señor. Et este Rey era muy acuçioso en allegar el saber e en amar los filosofos mas que a otri et trabajauase en aprender el saber et amaualo mas que a muchos deleytes en que los Reyes se entremeten. et quando fue bersebuey en su tierra mando a todo el pueblo que tomasen aquellos escriptos e que los leyesen et Rogasen a dios que les diese gracia con que los entendiesen. e dioles aquellos que eran mas priuados en la casa del Rey. Et el vno de aquestos escriptos es aqueste libro de calila e dina de sy puso en este libro lo que traslado de los libros de yn-

dia vnas questiones que fiso un Rey de yndia que auia nonbre diçelem et al su alguasil disian burduben et era filosofo a quien el mas amaua et mandole que Respondiese a ellas capitulo por capitulo et Respuesta verdadera e apuesta et que le diese enxemplos e semejanzas et por tal que viese la çertedumbre de su Respuesta et que lo ayuntase en un libro entero porque lo el tomase por castigo para sy et que lo dexase despues de su vida a los que del desçendiesen. Et era el primero capitulo del leon et del buey que es despues de la estoria de bersebuey el monge. „

Fol. 2. empieza la Obra: *Myo padre fue de merçeçilia e mi madre fue de las fijas dalgo de asemosuna et de los legistas. Et vna de las cosas en que dios me fiso merçed es que fue yo el mejor de sus fijos.* Acaba en el fol. 94: *Et por ty loe mi consejo e mi saber en conplir lo que deuia e el derecho que deuo con buena memoria de ty trabajando mio entendimiento en el consejo e en el castigo leah e en el sermon que te dixe.*

*Aquí se acaba el libro de calina e digna et fue sacado de arauigo en latyn e Romançado por mandado del Infante don alfoñ fijo del muy noble Rey don fernando en la era de mill e dosientos e nouenta e nueue años. El libro es acabado dios sea sienpre loado.*

## OBRAS ANONIMAS

### PERTENECIENTES A RABINOS ESPAÑOLES.

**אגרות** *IGEROTH*, *Cartas*. Es una Coleccion de Cartas familiares de varios Rabinos, dadas á luz por JUAN BUXTORFIO, el hijo, con el titulo *Institucion epistolar*, en *Basilea*, en un Tomo en 8°, en el año de Cristo 1660.

**אגרת המעשה בלוח הנקרא צביחא לבן אלזרקלא**, *IGERETH HAMMAHASEH BELUACH HANNIQA ZEBICHA LEBEN ALZARQALA*, *Carta de la operacion por medio del instrumento hallado por Ben Alzarcala*. Es un MS. de la Biblioteca de *Oxford*.

**אגרת מתולידו** *IGERETH METHOLEDO*, *Carta de Toledo*; que es la respuesta de la Synagoga de los Judios de *Toledo* á las cartas de la de *Jerusalen*, sobre haber dado la muerte á nuestro Señor Jesu Cristo. De esta Carta se hizo, en sentir de WOLFIO, pag. 1253 del Tom. II° de la *Biblioteca Hebraea*, una Traducccion Española por orden del Rey D. ALFONSO VI, que se insertó, con otra version Italiana, en la pag. 323 del Tom. 1° de las *Efemerides Italianas*, intituladas: *Galleria de Minerva*.

**אור הנפש** *OR HANNEPHES*, *Luz del Alma*; que es una Exposicion del Comentario de R. ABEN HEZRA, y R. NACHMANIDES al *Pentateuco*. Está MS. en un Codice de la Biblioteca Vaticana, en folio, escrito en el año del mundo 5196, de Cristo 1436.

**אמדיס די גאולה** *AMADIS DE GAULA*, *Relacion fabulosa de las acciones y amores de varios sugetos, y señaladamente de Amadis*. En sentir de unos se escribió esta Obra la primera vez en Frances; y segun otros en Español. WOLFIO dice haber visto en la libreria de *Oppenheimer* un Tomo en 8°,

que contenia la Traducccion que de esta fabula hizo en Hebreo un Anonimo.

**ארגוזא** *ARGUZA*, *Irritacion*: son unos Aforismos de Medicina ilustrados con los Comentarios y Notas de AVERROES, que estan MSS. en la Biblioteca de *Oxford*.

**בן המלך והנזיר** *BEN HAMELEC VEHA NAZIR*, *Hijo del Rey y el Nazareno*.

Libro en verso Hebreo, en forma de dialogo entre el Rey y el Nazareno, sobre diferentes asuntos. Primeramente se escribió este libro en Griego; despues se traduxo en lengua Arabiga; y de esta en la Hebraea por R. ABRAHAM BAR CHASDAI HALEVI. Fue impreso en *Ferrara* y en *Mantua* en un Tomo en 8°, en el año 5317, de Cristo 1557.

**ס' על גירוש היהודים** *SEPHER HAL GEDUS HAIIEHVDIM*, *Libro del destierro de los Judios*. Trata de los que fueron echados de España, y de los trabajos que les acaecieron: de este MS. da noticia IMANUEL ABOAB en su *Nomologia*, p. 296.

**דיקדוקי רשי** *DIQDUQE RASCHI*, esto es, *Reglas Gramaticales de Raschi*; que es una exposicion de los lugares que gramaticalmente explicó ISAACIDES en sus Comentarios: fue impresa en *Venecia* en 4°, en el año 5320, de Cristo 1560.

**דרשות** *DERASCHOTH*, esto es, *Sermones*: Son las oraciones que dixeron los Judios Españoles en la dedicacion de la Synagoga llamada *Talmud Tora*. Dixeron estas oraciones ISAAC ABOAB, SALOMON DE OLIVERA, ISAAC SACUTO, ISAAC NIETO, ELIJAHU LOPEZ, DON ISAAC VELLOZINO y D. DAVID SARPETHI. Imprimió este libro en *Amsterdam* David de Castro Tartas en 4°,

en el año 5435, de Cristo 1675; como expresa WOLFIO en la pag. 1285 del Tomo II° de la *Biblioteca Hebraea*.

חשק שלמה CHESEQ SELOMOH, *Deseo de Salomon*. De esta Obra ya se ha dado razon quando se trató de las Traducciones Españolas de la Biblia.

אורח חיים למעלה למשכיל אורח חיים בררני המוסר לאיש החפץ חיים ORACH CHAIM LEMAJALEH LEMASCIL: ORACH CHAIM BEDARCE HAMOSER LAIS HACHEPHEZ CHAIM. *Senda de la Vida por las operaciones del entendimiento. Senda de la vida en el camino de la instruccion para el que aspira á la vida eterna*. El Autor de esta Obra es RAFAEL DE NURSIA BEN GABRIEL; y fue impresa en *Venecia* por Juan de Gara, en el año del mundo 5339, de Cristo de 1579: es obra moral dividida en tres partes: la primera está intitulada אורח חיים ORACH CHAIM, *Senda de la vida*: la segunda סאה סלה בשקל SEAH SELATH BASEQEL, *Medida de la semilla en peso*: y la tercera ספר מרפא לנפש SEPHER MARPHE LANNEPHES, *Libro de la Medicina del Alma*; y esta tiene en el reverso de la portada la Nota siguiente: *Lette operette sudette d' uno istesso autore, sono state reuiste e spurgate dal Reuer. Padre Don Marco Marino da Brescia, e stampate da Giovanni de Gara in Venetia con licentia de i Superiori*. Es un Tomo en 4° bien tratado, impreso con caracteres Rabinos: está en la libreria de los RR. PP. Mercenarios Calzados de esta Corte.

דקדוקים DIQDUQIM, *Gramaticos*. Es una coleccion de varios libros de Gramatica; y en ella están la Gramatica de R. MOSEH QIMCHI, con la exposicion de R. ELIAS HALEVI; la de un Anonimo Español, y la de R. ABRAHAM ABEN HEZRA; y fue impresa en *Venecia* por Daniel Bomberg, en el año 5306, de Cristo 1546, en un

Tomo en 8°.

זה השער לי ZEH HASAHAR LI, *Esta la Puerta para mi*. Asi es el lema que tiene en la portada el libro hebreo, escrito por R. SIMHON BEN JOCHAI, impreso en *Mantua* con caracteres Rabinicos en el año del mundo 5318, de Crisro 1558, é intitulado תקוני הזהר TEQUNE HAZAHAR, *Direcciones de la Luz, ó del Resplandor*; y es una Exposicion Cabalística del *Pentateuco, Cantico de los Canticos, Rut, Jeremias, Eclesiastés y Ester*.

Se compone de tres partes, en que se contienen setenta תקונות THEQUNOTH, ó *Direcciones*, de las cuales hay al fin un Indice. Es un Tomo en 4°; y está en la libreria de los Reverendos Padres Mercenarios Calzados de esta Corte.

זה השער לה צדיקים יבאו בו ZEH HASAHAR LAH ZEDIQIM IABOU BO. *Esta la puerta por ella los justos entraran en ella*. Este es el lema que tiene el libro escrito por R. ABRAHAM BEN R. ISAAC SCIALOM, é intitulado: ספר נוח שלום SEPHER NEVE SALOM, *Libro de la quietud de la paz*: que es una Obra Teologica, dividida en trece partes, en que trata de Dios, y de su Ley: Como conoce Dios las cosas particulares: Del libre alvedrio del hombre: De la Providencia, y otras varias materias teologicas: y tambien habla del alma, de la formacion del hombre en el vientre de su madre, y otros puntos de filosofia: con un indice general al fin de la Obra. Está impresa en *Venecia*, con caracteres Rabinicos, por Juan de Gara, en el año del mundo 5335, de Cristo 1575. Es un Tomo en 4°, y está en la libreria de los RR. PP. Mercenarios Calzados de esta Corte.

יד אבשלום JAD ABSALOM, *Mano de Absalom*, Comentario de los Proverbios de SALOMON, atribuido por algunos á R. ISAAC

BEN ARAMA. De esta Obra da noticia WOLFIO en la pag. 1017 del Tomo IV de la *Biblioteca Hebraea*.

מנהיג עולם MENHAIG HOLAM, *El que gobierna el mundo*. Libro ritual, impreso en *Constantinopla* en el año del mundo 5279, de Cristo 1529; como expresa WOLFIO en la pag. 1025 del Tomo IV° de su *Biblioteca*.

ספר הנפש SEPHER HANNEPHES, *Libro del alma*. Obra de filosofía, atribuida por algunos á R. ABRAHAM BAR CHASDAI; como siente BARTOLOCCIO en la pag. 27 del Tomo 1° de la *Biblioteca Rabina*.

חובת הלבבות CHOBATH HALEBABOTH, *Obligacion de los corazones*. Obra Teológico-Moral, impresa en *Venecia*, en el año 5308, de Cristo 1548; en *Mantua* en 5319, de Cristo 1559; y en *Cracovia* en 5353, de Cristo 1593; estas tres ediciones en 4°.

*Orden de Roshasanab y Kipur, trasladado en Español, y de nuevo emendado: Y añadido el Seliboth, el qual se dize quarenta dias antes del dia de Kipur en las madrugadas. Estampado por industria y despesa de Tabacob Israel á 20. de Adar año de 5344 (que corresponde al mes de Diciembre del año de Cristo 1584).*

Contiene las pæces de los Judíos para el principio del año, como denota la palabra *Roshasanab*; y las del dia diez, llamado *Dia de Kipur*, esto es, de perdones: con las *Seliboth*, ú *Oraciones que empezaban á rezar en la Luna nueva de Elul*, que corresponde al mes de Agosto, y continuaban por espacio de quarenta noches: como tambien comprehende los *Pizmonim*, ó *Egercicios piadosos del dia y noche de Kipur*; la *Oracion de la Nebilab*, esto es, al tiempo de ponerse el Sol; el orden de *Harbith*, esto es, las oraciones que decian al concluirse el dia *Kipur*; y el *Orden que debia*

Tam. I.

*observarse entre ellos en sus Oraciones dentro de la Synagoga en todas las festividades del año*. Es un Tomo en 8° con 327 folios, y esta Nota al fin: *Estampado, y acabado la presente orden de Roshasanab y Kipur a loor del Dio en Maguntia, a. 16. de Tiar, de 5344*. Es de la libreria del Señor D. FRANCISCO PEREZ BAYER.

מחזור הספרדים MACHZOR HASEPHARADIM, *Circulo de los Españoles*, dispuesto por SALOMON BEN GABIROL, por R. JEHUDAH HALEVI, y por ABEN HEZRA; é impreso en *Venecia* en un Tomo en 8°, en el año 5426, de Cristo 1666.

*Orden de Oraciones de mes Arreo sin boltar de una a otra parte. Y la orden de Hanucca, Purim, y Pascuas de Pesab, Sebuoth y Sucoth emendada, y las Bakassot al principio en ladino con la pronunçiaçion Hebrayca escrita en Hespagnol. En Amsterdam 5378 (que es el de Cristo 1618) en 8°.*

*Machsor de las Oraciones de l' anno, parte primera contiene las Thephilloth cotidianas, de Sabbat, Ros hodes, Hanuca, Purim, y del Ayuno del solo, dispuesto y ordenado por el Hacham Men. ben Israël. De este MACHZOR ya se ha dado noticia, quando se trató de MENASEH.*

מחזור Orden de Ros Hasanab y Kipur, trasladado en Espannol, y de nuevo emendado: y annadido el Seliboth, el qual se dice quarenta dias antes del dia de Kipur en las madrugadas. Estampado por industria y despesa de Tabacob Israel a 20 de Adar anno de 5344; y en el fin: *Estampado y acabado la presente orden de Ros hasanab y Kipur a loor del Dio en Maguntia á 16 de Tiar, de 5344*. (corresponde al mes de Febrero del año de Cristo 1584.)

סדר התפלות SEDER HATTHEPHILOTH, *Orden de las Oraciones de los Judios Españoles*. Fue impreso en *Amsterdam*, en el año

Nann

5423.

5423, de Cristo 1663, en 12° por David Castro Tartas; y en el mismo año por Joseph Athias en 16°; en la misma ciudad, en el año 5438, de Cristo 1678, en 12° por Uri Ben Aaron Levi; y por Immanuel Athias en 5463, de Cristo 1703, en 16°, y en el año siguiente en 8°.

Las Preces usadas por los Españoles en los días festivos, se imprimieron en *Amsterdam* en el año 5460, de Cristo 1700; y en el del mundo 5463, de Cristo 1703, en 16°; y se reimprimieron en esta ciudad, en los años 1705, 1708, 1712, 1715, 1723, y 1729: Todo el *Machzor* dividido en quatro partes le dió á luz, tambien en *Amsterdam*, Selomoh ben Proops, en el año 5472, de Cristo 1712; y se reimprimió en la misma ciudad, quatro años despues, esto es, en el año 5476, de Cristo 1716.

*El Oficio de los Judios Españoles en Hebreo con version interlineal Española* está citado en el catalogo de los MSS de Inglaterra.

*Orden de lo que se deve leer cada dia, y noche, para disponerse el hombre al servicio de su Criador y nos sea acepto para merecer y gozar el bien de Jerusalem.* Impreso en *Amsterdam*, por David de Castro Tartas, en el año 5426, de Cristo 1666, en 12°.

מחזור *Orden de Rosch Hasschana y Kipur trasladado en Espagnol y de nuevo emendado por industria y diligencia de Abraham Usque ben Schelomo Usque Portuges, estampado en su casa y a su costa, en Ferrara a 15. de Elul 5313. 8. (Elul es Agosto, y el año 313 es de Cristo 1553.)*

סליחות *SELICHOTh: Orden de los cinco Tabanijoth del anno aureo commençando del primero del anno, quales son el Taanith del Gedalja, y el de días Taped, y el de Esther, y el de decisiere Tammuz, y el de nueve de*

*Ab, llamado Tischa beab en Venecia 383, de Cristo 1623. en 8. Publicóse tambien en Amsterdam en 477. de Cristo 1717. en 12.*

*Lybro de Oracyones de todo el anno, traducydo del Hebrayco de verbo à verbo, de antiquos exemplares, por quanto los impresos hasta aquí estan errados, con muchas cosas accrescitadas de nuevo 5312. de la Criacion à 14. de Sivan en 8.*

*Orden de las Oraciones, en Amsterdam 408. de Cristo 1648. en 8. por Nicolas de Ravesteyn.*

*Orden de las Oraciones para todo el año. Amsterdam 417. de Cristo 1677. en 12. por Dan. Vaez y Joseph Athias, en caracteres pequeños, en 583 hojas.*

*Orden de las Oraciones, esto es, Preces para todos los dias, y para los de fiesta, en Español. Amsterdam. 466. C. 1706. 8. por Isaac de Cordova. Tiene en el fin el Pentateuco Español.*

*Orden de las Oraciones, para todo el mes, y las tres principales festividades. Amsterdam 466. C. 1706. 8. por Mosen Mendez Cotinbo, en 624. hojas.*

*Orden de las Oraciones cotidianas. Amsterdam 483. C. 1738. 8.º por Samuel Teixeira Tartas.*

*Orden de las Oraciones cotidianas con las de Hanucab, Purim, y Ayuno del solo como tambien de las tres Pascuas de Pesab, Sebuoth, y Sucoth. Amsterdam, 476. C. 1726. 16. juntamente con el Calendario de los Novilunios, Fiestas y Ayunos desde el año 1716 al de 1747. por Salomon Proops, en 594. pagg.*

תקון קריאה *TIQUN KERIAH, esto es, Del modo de distribuir la leccion de la Biblia de dia y de noche, fue impreso en Hamburgo, en el año 5422, de Cristo 1662, en un Tomo en 8° con el título: Orden de Leccion de Tora Nebiim y Quetubbim.*

Con este mismo título le dió á luz en *Amsterdam* Selomoh-Ben Proops, en un Tomo en 8.º, en el año del mundo 5474, de Cristo 1714.

*Primera parte del Sedur contiene las Oraziones de cada dia, de cada Sabath, y de cada mes. Y de los ayunos del solo y congregacion. Y de las fiestas de Hanucha j Purim, j de los diez dias de contricion. Con muchas cosas acrecentadas que en todo el año se suelen dezir. Stampada por industria, y despeza de Ishac Franco. En Amsterdam, á los 4. de Adar, 5372, (que corresponde al mes de Diciembre del año de Cristo 1612.)* Es un Tomo en 8.º

*Orden de Ros Asanab y Kypur. Traduzido en Español, y de nuevo emmendado, y añadido el Keter Malhut y otras cosas. Por despeza de David Pereira y Mosseb Moreno Henriques. Amsterdam, En casa de David de Castro Tartaz, Anno 5423. (que es el de Cristo 1663.)* En 8.º

*DERASOTH, Sermoens, que pregaron os doctos ingenios da K. K. de Talmud Tora desta ciudad de Amsterdam, no alegre estreamento et publica celebridade da Esnoga, que se consacrrou a Deos, para caza de Orazion cuja entrada se festejan em Sabath Nabamia Anno 5435. Estampado em Amsterdam en caza e a custa de David de Castro Tartaz 5435 (que corresponde al de Cristo 1675). Es un Tomo en 4.º con 155 pagg.*

*מורה חטאים MOREH CHATAIM, Ensenha á pecadores. Obra moral, escrita en Portugués, è impresa en un Tomo en 16.º sin nota de lugar, ni de año. Otra obra moral, tambien en Portugués, se dió á luz, sin nombre de Autor, en *Amsterdam*, en un Tomo en 12.º, en el año del mundo 5426, de Cristo 1666.*

## NOTA.

Quando se trató de las Obras que escribió D. ALONSO DE CARTAGENA, Obispo de *Burgos*, se dixo ser una de ellas el *Doctrinal de Cavalleros*; pero no se expresó, que está MS. en la Real Biblioteca del Escorial, en el Estante iij. h. 4. en un Tomo en folio, con 276 hojas, bien escrito en papel y pergamino, de letra del siglo XV, con los títulos de los libros y capitulos de encarnado, y las iniciales iluminadas.

El título de este precioso Codice es *Libro que se llama el doctrinal de los Cavalleros*: Está dividido en quatro libros: el primero tiene en nueve Titulos ochenta y ocho Leyes: el segundo, ciento y cinco, en cinco Titulos: el tercero, seis Titulos y ciento y quatro Leyes; y el quarto, nueve Titulos y ciento y tres Leyes.

Fol. 1. empieza: *Los famosos cavalleros muy noble señor condestable que en los tiempos antiguos por diuersas rregiones del mundo floresçieron*: y acaba en el fol. 276 vuelto: *por ende como quier que ello sea vos de buena mente açeptad este pequeño trabajo que por mandamiento vuestro con alegre coraçon e presta mano en esta conpusicion yo tome Deo gracias.*

Traduxo D. ALONSO en Español la Obra de CICERON de *Senectute* para la instruccion de JUAN ALFONSO DE ZAMORA, Secretario del Rey D. JUAN el II.º De esta Traduccion he visto un Exemplar MS. en la Real Biblioteca de Madrid, que tiene al principio una carta de CARTAGENA á ALFONSO DE ZAMORA, dirigiendole su Traduccion; y la respuesta de ZAMORA, agradeciendole este favor: á que se sigue el prólogo que puso CICERON á su Obra. Este prólogo se trae aqui por espécimen del merito de la Traduccion; y las dos cartas dichas, porque son piezas curiosas.

El título del Codice es:

## LIBRO DE TULIO DE SENETUTE.

*Comiença el prologo que fizo el que lo Romanço que fue el Reuerendo in Xpo padre don alfonso obispo de burgos seyendo dean de santiago e de Segovia el qual Romanço de latin en nuestro vulgar lenguaje.*

“Todo ome segun dise aristoteles ha de su naturalesa desear saber. lo qual es tan deseado por la natura vmanal. que este mesmo philosopho dise que por esta sola rason queremos mas los ojos que otra parte del cuerpo. porque por la vista se conosçen e saben mas ayna las cosas que por otro sentido alguno. et si los ojos que con tanta afecçion son amados. se aman afyn de saber. quan amado sera el saber. afin del qual los ojos se aman. et con gran rason. la razonable e mortal criatura. sobre todas las cosas despues de dios que es fyn postrimero e ogebro muy amable. codicia la sciencia Ca aquella es la que da perfecçion al entendimiento. aquella es la que guia las obras. aquella es la que fase diferençia entre nos e los animales brutos. aquella es la que nos fase en quanto la humanal enfermedad padesçe. semejantes de la natura angelica et como quier que todo saber. en quanto saber. es deseable. pero tanto se deue mas desear e es mas deleytable la sciencia. quanto de mas altas e mas honestas cosas tracta Ca asy como el prinçipado. tanto es mas honrrado quanto es sobre mas honorables presonas. asy la sabiduria tanto es mas notable e mas de querer quanto es de mas pura materia. non que la sciencia se deua aprender poniendo el fyn postrimero en ella. mas deue se querer e buscar asy como aquella que enformando e hedificando al ome. le demuestra e atrahe a alcançar el fyn verdadero onde un famoso doctor canonista dise. que a alguno o algunos de cinco

fines. se suele aprender qualquier sciencia que se aprende. conviene a saber. o para hedificar asy mesmo. o para hedificar a otros o para saber. o para que sepan que sabe. o para ganar cosas temporales. e desotos. el primero e el segundo son aprouados e licitos e tales que todo ome los deue querer. asy como aquellos que tienden a hedificacion de sy e del proximo. et el terçero que quiere el solo saber. avn que paresçe aver rason por ser muy propinco al fyn verdadero e por aver en sy muy señalada deleytaçion. ca segund dise el filosofo maravillosas deleytaçiones tiene la sabiduria en puridad e firmesa: pero los catholicos que han de dirigr todos sus autos a otro mas alto fyn non deuen este tomar por termino final. mas por carrera demostrante el fyn verdadero. el quarto que tiende a la fama. es reprouado. asy como pariente e cercano de vanagloria. Ca mager que de tal guisa se pueda querer la fama que non ynduga pecado. pero non se puede syn pecado querer como fyn. el quinto que quiere la fasienda temporal comun mête es ylicito. asy como ministro de avariçia. saluo quando la neçesidad lo demanda por ende. como qualquier deua codiciar hedifycar asy mesmo e hedificar a otros. lo qual por la sciencia se alcança. conveniente cosa es que desee el saber. et como las sciencias sean muchas e muy diuersas correspondientes a las cinco maneras por las quales el alma conosçe lo verdadero e lo falso: que se disen virtudes intelectuales e el tienpo de la nuestra hedad sea muy breue e non bastante para las alcançar todas. a aquellas se deve mas ynclinar. que mas derecha mente contienen salud espiritual e enderesçan nuestros avtos por la carrera de virtud. Ca segun dise seneca. avn que nuestra vida fuese mas luenga non bastaria a aprender

lo nesçesario\* pues locura es aprender lo superfluo en tamaña pobresa de tienpo, e entre estas el primero e principal lugar tiene. la diuina escritura\* la qual contiene cosas que non son sola mente conplideras asaber. mas avn nesçesarias. e despues della. la sçiençia moral. que nos demuestra la carrera derecha el medio de la virtud entre los extremos viçiosos. et la sçiençia destas. non ha por fyn el saber\* mas el obrar onde el philosopho dise. que el que oye la doctrina moral e non la pon en obra. es semejante al doliente que oye con diligenciã al fisico e non fase cosa de lo que le manda. et asy como aquel non sanara en el cuerpo asy se curando. tan poco este en el alma asy aprendiendo. et el apostol dise. este ser semejante al que se otea en el espejo. el qual en apartandose del. luego oluida su figura. por ende. la diligenciã del aprender. deue ser acompañada de la diligenciã del obrar. et por quanto el ingenio vmano. que obra mediante los organos corporales se enoja de se ocupar syenpre en vna materya. e se deleyta con diuersas escrituras onde seneca dise. que la diuersidad de la lecçion deleyta. et otro poeta dise. que asy como la diuersydad de los manjares deleyta a los poderosos. asy la diuersydad de los estudios deleyta a los sabidores. por ende. el ingenio cansado de leer las escrituras nesçesarias\* algunas veses es de recrear con lecçion de otras cosas tanto que sean honestas. e non turbadoras del bien. mas ãnductiuas e excetatiuas a la virtud. asy como son los fermosos tractados de los eloquentes oradores antiguos. los quales aunque non alcançaron verdadera lumbre de fe. ovieron centella lusiente de la rason natural. la qual syguiendo como guaidora. dixeron munchas cosas notables en sustançia e conpuestas so muy dulce stilo

e tales que allegadas e sometidas a la fe e a las otras virtudes theologales excitã el spiritu\* animan el coraçon abiuã e esfuerçan la voluntad\* a los actos virtuosos. et recreado el ingenio con la dulce letura dellas. mas prompta e mas fuerte se falla para la lecçion prinçipal de la santa escritura et ste es el exerçiõ honesto que se non pierde por tienpo nin se gasta con la hedad. el qual cada vno desde niõ e desde la cuna deue començar e sy negligencia o furtuna en la niñes ge lo negare. siga lo en la moçedad. e sy la moçedad le errare. suplalo la mançebia. et donde estas fallesçieren a lo menos en. la vege ca segund dise seneca. la sabiduria non refusa hedad. et el mesmo en otro lugar dise. que bien aventurado es aquel. quien contesçe ahun en la vege amar la sabiduria. et hun iurisconsulto dise\* que mager el hun pie en el sepulcro estoviese. avn querria aprender. e aquel sabidor griego solon de athenas estando en la cama a la muerte\* alçó la cabeça por oyr sus amigos que disputauan. et aristoteles segund se cuenta en el libro de pomo\* hablando en sçiençia murio. e otros munchos que seria muy prolixo nonbrar. Ca son llenas las estorias dellos et sy estos syn fe. afyn de saber tanto codiciãuan la sçiençia\* que deuen faser los catholicos. que allende deste fyn tienden a otro mas alto\* non que diga que todos sean letrados. Ca la gouernaçion de la cosa publica non lo padescçe. por que munchos son nesçesarios para labrar la tierra. e otros para la defender. e algunos para negoçiar. e otros para ofiçios e artefiçios que gouernan e fassen fermosa la ciuilidad. Pero cada vno en quanto en sy es. deue querer e preçiar el saber et los que del todo se podieren dar aello. resçiban lo con deleytacion e ayan lo por buen exerçiõ\* los otros

de-

deleyten se en oyr algo. la conclusion sea que por negligencia o menos prescio non quede. Ca lo que la necesidad fase escusable es et non sola mente se deue querer para el que la aprende solo. mas es de comunicar e ayudar al que la desea. Ca el deseo della tan honesto es. que el solo obliga que le ayuden todos. et escrito es. que la sciencia desdeña al poseedor auariento. et non se deue dexar por la suficiencia non ser tanta que en mucho pueda ayudar. Ca la voluntad se pesa e non la obra. et aquel dinero pequeño que la vieja echo para la obra del templo. nuestro redentor dise que sobrepujo las grandes contias que los otros echauan. et hun vaso de agua fria quando mas non se puede dar. segun palabra del mesmo redentor non se deue escusar. por ende consyderando o iohan alfoñ de çamora vuestra diligencia que en quanto en vos es por la sciencia fasedes. et lo que en la moçedad la ocupacion de otras cosas o sy claro fablo. la negligencia vos tiro. en la prouecta hedad lo deseades hemendar. et lo que la lengua latina vos quiso esconder. catando trasladaçiones por la lengua materna. pugnades de lo descubryr et como acaescio o por ventura acaesçe a algunos que su niñez o moçedad despendieron en los estudios e alcançaron sciencia. e por causa della estados e honras. despues de entrados en dias oluidan la sciencia e se mienbran del vyno. vos al contrario procediendo en hedad. dexastes el vino e queredes la sciencia. paresçieme rason. que cada vno en algo vos ayude a abryr lo que la lengua latina vos çierra. por lo qual. asy como los vesinos e amigos. suelen enbiar a las veses hun pichel pequeño de vino de cuba furada. asy yo de la bodega de çiceron vos enbio este pequeño pichel et asy como entre aque-

llos comunmente por manera de cortesya se suele desir. sy bien les sopier que en bien por mas. asy vos sy vos bien paresçier de su bodega podredes aver abundancia. la qual non se suele dañar con solano nin le es menester abryr las çerçeras. et como en ella ouiese tractados de muchas maneras. paresçieme bien propio aquel que intitulo a la veges. porque vos ahunque en ella non sedes. por ventura la vedes a ojo o llegado a los arrauales. por su temor non dexedes trabajar en la sciencia. veyendo que la madura hedad. non estorua. mas ayuda a las deleytaciones sprituales etl qual yo disiendo e vos escriuiendo. mas curando del seso que de la estrecha significacion de las palabras tornando lo de latyn en nuestro castellano lenguaje. con muy pequeño trabajo se acaba en las oras que sobrauan del tiempo que sabedes. et partile en capitulos por que asy como en la jornada. ha plaser el que camina de fallar lugares o uentas. asy en el estudio relieua mucho el reposo e distincion de rasones et vos en el nonbre de dios de quien depende toda sciencia e dotrina. resçebidle de guisa. que por letura del e de otros. vos animedes a desear el saber al fin verdadero. et a la su alta clemencia plega de tal manera enbiar su gracia a vos e a mi. por que con derecha entencion amemos la sciencia. e executandola con obras virtuosas podamos alcançar la su inmensa gloria.,,

*RESPUESTA QUE FISO AL PROLOGO EL AQUIEN  
FUE INTITULADO*

“Como por esperiencia paresçe. quando alguno comiença a aprender el juego de la esgrima. o con verguença o con pauor o por non se amañar turbandosele la voluntad. la mano le trime. la espada se le cac.

cae. et semejante mente. a muchos que-  
riendo vsar de ofiçio que non es suyo pro-  
pio. conteçe. por lo qual algunos sabido-  
res. de vsar de ofiçio ageno munchos se  
guardaron onde valerio dise. que sçeuala  
sabidor del derecho ceuil. quando le pre-  
guntauan algo que taniese al derecho pe-  
rentorio. remitialo a furio e catulo sabi-  
dores de aquella sçiençia. temiendo hablar  
en aquella arte en que non fasia todo su  
exerçio. et en otro lugar dise el dicho  
valerio. que como los maestros que eran  
diputados para faser vn altar sagrado a la  
deessa de sabiduria. veniesen al philosofo  
platon por aver consejo con el sobre ello.  
remetielos a euclides grometrico. dando le  
mayor honor en aquella sçiençia. pues sy  
aquellos tan sabidores lo tal temian. quan-  
to mas los ydiotas como yo. de hablar en  
autos de sçiençia deuemos temer. Ca el su-  
bito reçelo de la presençia del mayor. fa-  
se a las veses turbar el coraçon del me-  
nor. onde boeçio dise. que el mudamiento  
fecho adesora de las cosas. pocas veses  
acaesçe syn mudamiento de los coraçones.  
por ende a los tales por cierto conviene  
a vsar. de aquel prouerbio que dyse. mas  
val callar. que mal hablar. pero consyde-  
rando como sean de gran reprehension to-  
dos los desagradesçidos. espeçialmente  
aquellos que se olvidan el benefiçio onde  
seneca dise. que desagradesçido es. el que  
niega aver benefiçio resçevido. es tan bien  
eso mesmo. el que lo disimulare el que non  
retribuye. pero el mas desagradesçido de  
todos es. el que se lo oluida por lo qual.  
e seyendo otro sy costreñido de la volun-  
tad para algun poco hablar. solamente por  
rendyr graçias del presente benefiçio re-  
çevido. a vos el reuerendo sabio e señor  
don alfoñ doctor en leyes. dean en las  
içlesias de Santiago e de Segouia oydor  
del audiènçia del muy ylustre señor. nues-

tro señor el rey e del su consejo. en cuya  
graçia e merced. el vuestro todo iohan  
alfoñ de çamora secretario del dicho señor.  
me recomiendo. de tan gran don a mi ma-  
guera indigno por vuestra merced enbia-  
do et estando en grand perplexidad e muy  
dubdoso. qual destas vias ternia. convie-  
ne a saber. de callar o hablar. acordando-  
seme de lo que acaesçio a aquella igno-  
çente susaña quando se vio costreñida por  
los falsos jueses. que ante elegio el hablar  
que el callar. esforçoseme la voluntad. a  
hablar considerando. que mejor era. ahun-  
que en algo errase hablar que callar. por-  
que de la dicha ingratitude non fuese cul-  
pado. mayor mente auiedo gran confian-  
ça en vuestra noble discreçion. que como  
quier que por causa de los dichos defec-  
tos. algunas simplesas diga que sera por vos  
a la buena entençion a que lo yo digo  
tomado. lo qual yo asy ante todas cosas  
vos supplico. para lo qual tomare por fun-  
damento. vnas palabras que reçeta el di-  
cho valerio. aver dicho vna dueña a pon-  
peyo. porque quiso estar a ver la su muer-  
te voluntaria que ella quiso resçebir. be-  
uiendo con su mano un vaso de beurage  
enponçoñado para moryr segund la cos-  
tumbre de aquel tienpo de aquella tierra.  
auiendole el primero dicho e mūcho rro-  
gado e amonestado que se non matase.  
que disen en esta manera graçias te fago  
señor. como non te ha venido en enojo de  
ser amonestador de la mi vida e conten-  
plador e honrrador de la mi muerte. et  
como yo non sea sufeçiente. para rendyr te  
graçias. fagan te las los dioses inmortales.  
las quales palabras puedo yo bien redusyr  
al avto presente. disiendo. gracias te fago  
señor. como non te ha venido en enojo  
de ser amonestador de la correcçion de la  
mi vida. e contemplador e honrrador de la  
mi ynsufiçiençia. et como yo non sea dig-  
no

no para rendyr te las graçias faga te las el nuestro señor dios. pater e filius e spiritus santus por endé. o muy reuerendo padre e señor. con aquella reuerençia que puedo e deuo. vuestro muy notable don llamado tulio de senetute. con muy grande alegría he resçebido. con el qual he auído. e mediante la graçia de nuestro señor. por todos tienpos muy grande plaser e consolacion auere. lo qual vos tengo en señalada graçia e merced. non solamente por la notabilidad del dicho libro. que contiene tantos e tan virtuosos enxenplos e castigos. mas avn por vos de mi insufiçiençia tanta mençion querer faser. porque a mi indigno de lo tal con tan solepne prologo ornado de tantas e tan nobles avtoridades. el dicho libro fuese intitulado. non denegando. mas ante açeptando. la raçion de cada dia de la tan santa e incorrutable bodega por la qual bien puedo concluyr con las suso dichas palabras disiendo graçias te fago señor como non te ha venido en enojo. de ser amonestador de la correçion de la mi vida. e contemplador e honrrador de la mi ynsufiçiençia. et como yo non sea sufeçiente para rendyr te las graçias. faga telas nuestro señor dios pater e filius e spiritus santus. el qual por su santa merçed nos dexé bien beuir e bien acabar. e despues en la su santa gloria nos quiera collocar. al qual e en el qual es gloria e honor in secula seculorum „

“Romançado et scripto fue este libro de mi propia mano en monte mayor o nouo estando y el Rey de portogal e nos otros con el por enbaxadores del muy ylustre señor. nuestro señor el Rey don juan de castilla et cet. A. x. dias de enero a natyuitate domini Mcccc°xxij. „

*PROLOGO QUE TULIO FISO A ESTE LIBRO*

“O atico. sy en algo te ayudare. o

te tirare el cuydado que agora te cuese e te atormenta fincado en tus pechos e te abaxa. que sera el preçio. conviene a mi por estos mesmos versos. fablar contygo por los quales fabla a flamineo aquel varon non gran cosa. mas lleno de fe. mager que se de çierto que non eres soliciado como flamineo. asy las noches e los dias. ca conosco la tenprança de tu coraçon e la ygualdad. et que non sola mente traxiste de athenas el sobrenombre. mas ahun la humanidad e la sabiduria. pero he sospecha que te comoueras por aquellas cosas. por las quales yo mesmo se. que me comueuo algunas veses mas graue mente por ende la consolacion mayor es de dilatar en otro tienpo. agora a mi es visto escreuirte de la veges. Ca quiero a mi e aty aliuiar desta carga que ami contigo es de la veges que ya nos afinca o ciertamente se açerca. e mager que de çierto se que tu ligera e sabidora mente sofriras esto como las otras cosas. pero a mi queriendo escreuir algo de la veges. tu me ocurrias digno de este don. del qual cada vno de nos comun mente vsase. a mi por çierto tan alegre fue la fechura deste libro. que non solamente me tiro todas las tristezas de la veges. mas fiso melas muelles e alegres por ende nunca asas dignamente se puede loar la filosofia. a la qual quien obedesçe puede beuir por todo el tienpo de su edad syn tristesa. mas de las otras cosas e deximos muncho e muchas veces diremos. este libro de la veges aty lo enbiamos. todas las palabras del damos. non atythono como fiso aristoteo. porque non oviese poca autoridad a manera de fablilla. mas a marco caton el viejo. por lo qual ouiese mayor autoridad la oraçion. cerca del qual fasemos. que se marauillan lelio e scipion porque esta veges tan ligera mente la sufrá. et el que responde a ellos.

ellos. et sy te paresçiere que disputa mas polido que acostunbro en sus libros. deue se atrebuyr a las letras griegas. de las quales es çierto que fue muy estudioso en su vege. mas para que es menester epistola. que ya la palabra del mesmo caton declarara toda nuestra sentencia de la vege.

Fol. 7. empieza el libro primero : *Scipion. muchas veses me suelo marauillar con gayo lelio. asy tu excellençia de las otras cosas. o marco caton e la perfecta sabiduria. como e mayor mente. que nunca ove sentido que te fuese grave la vejes* : Acaba el libro tercero en el fol. 143. v.<sup>to</sup> *Et que mucho mas amado seras. sy con tales enseñamientos e mandamientos te alegrares.*

*Aqui se acaban los libros de tulio ciceron de los oficios. dominus noster sit benedictus.*

Es un Tomo en folio con 143 hojas, de letra del siglo XV ; los titulos de los capitulos de encarnado , como tambien las iniciales : tiene algunas Notas marginales de distinta letra ; y está en el Estante M. 44.

Con la carta del P. ANDRES DE LEON á MIGUEL LE JAY , desaprobando la Biblia de ARIAS MONTANO , que se produjo en la pag. 532 y sigg. de este Tomo , debia haberse puesto la que escribió á este docto el P. Fr. LUIS DE ESTRADA , aprobando la misma Biblia y sus versiones , citada por D. NICOLAS ANTONIO en la col. 2. de la pag. 26 del Tomo II. de la *Biblioteca Nueva* ; pero entonces no tuve ocasion de verla : y ahora me la ha franqueado mi compañero D. JUAN ANTONIO PELLICER Y SAFORCADA , que para mayor inteligencia de ella añadió algunas Notas literarias.

## CARTA Y DISCURSO

*Del Maestro Fr. Luis de Estrada<sup>(1)</sup> sobre la aprobacion de la Biblia Regia y sus versiones ; y juicio de la que hizo del Nuevo Testamento Benito Arias Montano.<sup>(2)</sup>*

ILL.<sup>re</sup> Y DOCTISIMO SEÑOR.

La gracia de nuestro Señor Jesu Cristo , y la intercesión de su benditísima Madre , y de todos los Santos del Cielo sean siempre con Vm. Amen.

“**G**rande fue mi desgracia , y sobremanera la senti en estar ausente de Huerta quando Vm. pasó por ella , <sup>(3)</sup> mayormente habiendo yo de mi voluntad , y no por necesidad profesado tanto recogimiento entre mis libros , que en todo un año no habia salido de casa , salvo en este mes de Junio pasado una vez á predicar en los Santos Corporales de Daroca , y en este de Julio á unos baños que estan aqui en

Alhama , los quales se ha entendido que me han dado mediante nuestro Señor toda la salud que he tenido de un año á esta parte , y con deseo de confirmarme en ella estando el remedio tan junto á casa , fui alli unos ocho dias á recibir solo el vapor que sale del agua en cierta manera de estufa ; porque el agua misma es tan suave que antes fuera contraria á mi salud , porque no tiene propiedad sino de hume-

decer y enfriar , y apenas es agua tibia ; pero el vapor que della sale hace sudar á las personas estandose vestidos y calzados, y sentados en una silla por espacio de una hora , la qual invencion inventé yo acaso el año pasado , entendiendo que el agua del baño me sería muy perjudicial , y la invencion fue de tan buen suceso que ha hecho el baño célebre , siendo la cosa mas olvidada que había en el mundo , y á mi sin otros medicos ni medicinas me ha sobremanera rescatado de grandes trabajos que solia tener. Pero con todo esto certifico á Vm. que tuviera yo por mejor baño para mi contentamiento y salud haber besado las manos á Vm. en esta santa Casa , que no que el que recibí en Alhama , y que si yo supiera que Vm. había de venir , ni saliera de casa , ni tratara de baño ; porque bendito nuestro Señor no era la necesidad tan grande que no se pudiera dexar sin ningun inconveniente ; y para que fuese mi desgracia mayor , despues entendí que Vm. sin entenderlo yo , pasó por junto al aposento en que yo estaba en el mesmo pueblo , donde aun se pudiera salvar parte de la perdida de acá , y con breves platicas descargáramos nuestros corazones , y ahorráramos lo que en muchas cartas apenas se puede comunicar acerca de los gravísimos negocios que Vm. ha tratado en esta legacion que hizo á Flandes y á diversas partes en servicio de nuestro Señor , y de su Magestad , y de toda la Iglesia Católica : en la qual ante todas cosas Vm. tenga entendido que yo le he sido muy leal servidor en ausencia ; porque en presencia casi desde los principios de los estudios de Vm. yo he sido muy buen testigo de su gran cristiandad , virtud , y habilidad y diligencia increíble en toda manera de letras ; aunque despues que no nos tratamos , Vm. ha vencido

tantas veces á tantos , y tantas á si mesmo , que la pobreza de mi testimonio le importa muy poco ; porque su opinion en las estrañas naciones aun se pierde de vista ( á gloria de nuestro Señor ). Pero he querido hacer aqui esta satisfaccion , porque vi una carta de Flandes una vez de Vm. en que parece se agraviaba de mi , porque quando nos juntamos aquellos señores y yo sobre el negocio del Prólogo , <sup>(4)</sup> llevaba yo mi parecer escrito yá quando entrabamos en la junta , y Vm. quisiera que de los tres resultara un solo parecer. Pero como quiera que sea , Vm. entienda que alli no hubo pecado venial , á lo menos de mi parte , sino todo deseo de servir á Vm. Y tambien me han dicho aquí , que Vm. sintió sobremanera en Flandes que yo dudase del accertamiento de la Biblia ; y es verdad que yo vine á dudar si había acontecido alguna desgracia ; porque dos Señores Obispos principales de España , que son hoy dia vivos , me certificaron muy en secreto que la Biblia estaba detenida , porque había ciertos errores en ella ; <sup>(5)</sup> y otro Perlado estaba en este negocio tan inficionado y mal informado , que me quiso hacer entender que *cum dormirent homines , venit inimicus homo , et superseminavit zizaniam* ; quiero decir , que en la misma Empronta sin ser sentidos los Hereges habían introducido traicion ; y como yo no hubiese visto la Biblia , estaba afligidísimo por saber en particular qué era el inconveniente desta sancta obra ; aunque lo de los Hereges siempre me pareció patraña ; porque la diligencia de Vm. y del mesmo Plantino visto está que había de repasar las obras en particular y en general , sin fiarse de otro Corrector , y refrendar cada libro corrigiendole con el original , como viene hecho prudentísimamente y con gran

recato en toda la Biblia de su Magestad. Pero como quiera que sea , lo que mas pena me ha dado , ha sido ver que se haya dado oidos á qualque hombre particular para poner mal nombre á una obra tan famosa , que su Magestad emprendió con tan seguros fundamentos y profunda prudencia ; pues sabe Vm. que primero que partiése de España , su Magestad mandó consultar todos los Doctores de Alcalá , y á personas señaladas de España en este caso , y que de la mesma Libreria de Alcalá se sacaron los originales Caldeos , y todo lo demas que fue menester para favor desta Obra ; y tambien si Vm. se acuerda se votó en particular la Translacion de Pagnino , y se acordó que se pusiese. Yo sé que se hicieron tantas prevenciones y diligencias para entablar bien este negocio , que el mesmo que á Vm. ha hecho la guerra , se quedó espantado y confuso , quando las vió escritas en poder del señor Secretario Zayas. Pues las Universidades y Doctores eminentes , y personas señaladas que fuera de España han visto y aprobado esta Obra , es cosa que debia de bastar para atapar la boca á todo el mundo , quanto mas á particulares que yo no sé quien se son , y holgaria que Vm. me avisase de quien son los contrarios , y de que es lo que contradicen ; porque lo que hasta agora ha llegado á mis oidos es de muy poco fundamento ; y estoy penado de ver que el mismo Papa Pio V. de gloriosa memoria , embiase la bendicion á Flandes á los Criados del Rey de España que entendian en esta Obra , y nuestro muy Santo Padre Gregorio la haya aprobado , y que tenga atrevimiento ningun particular á poner lengua en cosa tan sancta. Cierto , si yo de Vm. tenia pena , no era por pensat que erraba , sino porque no se defendia con razones firmisimas contra los guzque-

xos , pues tenia la verdad de su parte. Y porque procedamos en particular acerca de cada cosa , diré á Vm. lo que por aca se ha sonado , y la pena que yo he recibido dello , para que Vm. me la haga de avisarme una letra de su parecer en todo , para que yo me desengañe , si ando engañado. „

“ Primeramente cierta persona particular <sup>(6)</sup> ha querido persuadir , y por ventura tiene persuadida á casi toda España , que los Originales Hebraycos y Caldaycos de la Divina Escritura estan corrompidos por los Judios , y que la Translacion de los Setenta Interpretes es la que se ha de seguir , y que judaizan los que tratan de Hebreos ó de Rabinos , y otras cosas semejantes que estas , las quales yo tengo por doctrinas temerarias perjudicialisimas en la Iglesia Catolica. Porque quanto á lo primero , éste condena los originales por aprobar la Translacion , y dexa en buen romance á la Iglesia Catolica sin original ninguno de la Divina Ley ; porque ya él condena lo Hebrayco : pues si creemos á S. Hieronimo y á Josefo , los Setenta Interpretes no trasladaron mas del Pentateuco. Digame agora él donde está el Griego ? y donde está el Hebreo ? Yo holgaria que Vm. me avisase de esa traicion destos lugares corrompidos. Porque lo que Justino dice , ya lo he visto muchos años há , y pudo acontecer en algun volumen particular ; pero que no tenga la Iglesia Catolica hoy originales limpios de la Divina Ley , yo no puedo creerlo , y esta es mi razon. Porque , ó esta traicion aconteció antes de la venida de Cristo , ó despues. Antes no , porque Jesu Cristo nuestro Señor nunca tal reprehendió á los Escribas y Fariseos que hubiesen falsado las Escrituras , y lo primero que habia de reprehender era esto , si tal hubiera acontecido ;

pero no reprehendía sino que no las entendían, y que las daban mal sentido. (7) Pues después de Cristo no está corrompida la Escritura; porque si yo no me engaño y Vm. se acuerda la Biblia de Alcalá es hija de originales tan antiguos que fueron vivos en tiempo de Cristo, (8) los cuales están hoy en la Librería de Alcalá, y desta pureza, y de todo lo bueno que se pudo hallar en el mundo en tiempo del Papa Leon salió la Biblia de Alcalá, de la qual sale la de su Magestad. Y si estos originales no son verdaderos, ¿por qué la Iglesia Católica manda en sus decretos corregir cada y quando que fuese menester la Divina Escritura á la verdad Hebrayca en el viejo Testamento, y á la verdad Griega en el nuevo? Para qué se edifican Colegios Trilingues, y mandan los Concilios estudiar las Lenguas, si estos originales están falsos? y por qué se estima en tanto la magnificencia de nuestro Rey Católico en este caso; sino porque este beneficio no pudiera venir á la Iglesia Católica por caudal de ningun impresor, si su Magestad no proveyera del acostamiento y de personas que eran menester para tan grande obra? Lo qual pudiera su Magestad muy bien escusar, si tan grandes gastos y industria no sirvieran mas que de darnos originales corrompidos; y aun yo no me puedo persuadir que los Judios han corrompido las Escrituras, (9) porque San Agustín dice, que una de las causas porque la Iglesia Católica tolera los Judios en algunas partes es porque son tesoreros grandes de la Ley de Dios; de tal manera que si se perdiese entre los Católicos, aun allí se hallaría. Yo no sé si Vm. lo probó á ver en Roma, ó en las Sinagogas por donde ha andado; pero yo tengo para mí que el Testamento viejo que tienen no difiere una letra del nuevo, y si algun lu-

gar señalado se corrompió creyendo á Justino, sería en algun volumen particular, y no en las Biblias generales antiguas que están aun en las librerías de los Judios, quanto mas en las de los Católicos; porque aquello que dicen de *foderunt manus meas et pedes meos*, (10) mas me parece que consiste en diverso modo de leer y apuntar, que no en corrupción de letras testuales: y en lo que toca al pleyto viejo de los Setenta y los Hebreos, por demás fuera á cabo de mil años querer revolver la sangre otra vez á S. Hieronimo, pues está de nuestra parte, y es de mas autoridad que no los que agora ponen pleyto contra la Secutoria antigua. Cierito, señor mio, aunque la Vulgata Edición es tabla clara, sondeada y muy segura para las necesidades ordinarias de la cristiana vida; pero las fuentes de los originales limpios, quales son los que su Magestad ha mandado poner en su Biblia, grandes y extraordinarios provechos traerán á la Iglesia Católica de hoy mas. Porque si la Biblia de Alcalá llegó á tanta reputacion en nuestros tiempos que venia á valer entre estrangeros ochenta, y cien ducados, (11) ¿qué habemos de esperar de esta Real tiniendo tantos aumentos sobre la antigua? que cierto muchos dellos importan mas en particular que toda la Biblia vieja para entender las Escrituras Sagradas. Y antes que pase mas adelante en esta consideracion, suplico á Vm. me saque desta ignorancia, y me avise qué lugares hay corrompidos en estos originales, para que nos guardemos dellos; porque cierto yo no sé sino que los tengo por limpios y seguros, y antes si yo tubiera parte para persuadir á su Magestad lo que entiendo en este negocio, presupuesto que al cabo al cabo el Escorial habrá de ser Universidad de su Magestad, mandára aumentar tres Catedras,

dras, una de Retorica, y otra de Griego, y otra de Hebreo, y mandar que los que oyen mayores en el Seminario, siempre oyesen la de Retorica, porque los ejercicios que alli se hiciesen para servicio de su Magestad, serian muy mas acertados y gratos con el aumento de la Retorica, que no con Gramatica á solas; y alli se podria leer á los unos y á los otros la que hizo Vm. en verso tan acertado, y al cabo de cada curso se habian de escoger quatro Religiosos los mas habiles del Seminario, y ocho estudiantes los mas habiles, para que quedasen tres años adelante á oir las lenguas Griega y Hebrayca, porque en el curso no se permite, porque se derramarian las habilidades con esta manera de exercicio, y si esto se hiciese en brevisimos años veria Vm. el fruto que haria en España la Biblia de su Magestad, y yo daria por entablada la Universidad de San Lorenzo; porque con estos aumentos y lo que ya está fundado, incomparablemente excederia á todas las que hay en España, sacando solas dos, que son Salamanca y Alcalá, porque ni Valladolid, ni Cigüenza, ni Santiago, ni Osma, ni Huesca, ni Lérida tendrian tan buen asiento como San Lorenzo. Pero si esto no se hace, de qué sirve este tesoro, que su Magestad ha traído donde nadie le entiende, ni sabe gozar? pues dice la Escritura que el tesoro escondido, y el pan que no se parte, son cosa de poco provecho: y pues el solar conocido desta grandeza es el Escorial, justo es que á lo menos en Casa Real haya siempre algunos seglares y Religiosos que puedan dár á entender á los que van y vienen la grandeza y provecho dese tesoro; y Vm. como de suyo con el credito que tiene con tanta razon adquirido acerca de su Magestad, confio que le podrá persuadir este negocio. Porque cierto

daria gran lustre á la memoria de su Magestad, y Vm. seria instrumento apropiado para entablarlo en breves dias, y aun los mochachos que criaba el Doctor Hernando Diaz, nuestro Maestro, pienso que están tan adelante en estas lenguas, que podrian servir desto á falta de gente de mas eminencia; y cierto no sé á Vm. lo que le parecerá desto; pero yo he deseado mucho vér esto en el Escorial, y un buen hospital para los peregrinos, y algunas Collegiaturas para los naturales de los lugares de los Beneficios de San Lorenzo, ó á lo menos que *caeteris paribus* fuesen preferidos los naturales de aquellos pueblos, porque como esto se aumentase que no sé si acaso se hace, pareceme que la memoria de su Magestad vá muy fundada, y que con encomendarla á Dios irá creciendo en grandes aumentos de cada dia así la casa como el pueblo. Y esto he dicho tomando ocasion del primero de mis desabrimientos que fue por vér infamar estos originales sagrados de menos linpios y seguros.,,

“Lo segundo que me dió pena, fue ver tratar tan infamemente de Pagnino despues de partido Vm. de España, y despues de haber llevado orden de su Magestad para que se pusiese con acuerdo de innumerables personas doctas, y la causa de mi desabrimiento fue, lo primero en general por ver tratar mal la reputacion de Pagnino por sola persuasion de un hombre particular; porque Pagnino era Frayle Dominico, Predicador Apostolico, y aun entiendo que Bibliothecario del Papa: era Hebreo, no natural, sino por estudio y trabajo, el mayor que se ha visto en nuestros siglos; de tal manera que todos los que estudian la lengua sancta le dán ventaja antes que á Vatablo, á Mustelo, ni á Reuclin, y su Biblia jamas fue vedada, sino concedida á toda la Iglesia Catolica;

de

de manera que no fue menester mas para infamar á Pagnino , sino ver que tenia favor del Rey de España. Y cierto que aunque Vm. quiso conceder con los contrarios en aquel lugar de Job , que yo nunca diera á torcer mi brazo , ni nunca concebi de Pagnino sino que iba por allí á la cuenta del trillo (como dicen) en cada agugero su piedra , interpretando palabra por palabra , y aquello era texto , y lo que canta la Iglesia es como parafrasi que sale de aquel verdadero sentido que á mi juicio estaba llanisimo en el mesmo texto Hebrayco ; porque lo que yo concibo dél palabra por palabra es decir : que finalmente mi Redentor se levantará el día del juicio en favor del polvo. Pues qué mas galanamente se pudo pintar la resurreccion ? no se acuerda Vm. que dice en Hebrayco *alhapbar iacum* ? pues qué quiere decir esto , si mi escribiente supo poner el algarabia , sino que finalmente mi Redentor se levantará al cabo al cabo en favor del polvo , y le dará vida ? Pero en fin á Vm. espantaronle los bramidos del Leon , <sup>(12)</sup> no se acordando que vale mas el guzquexo vivo , que el leon muerto. Y dexado aparte esto , tratar de que no se pudiese Translacion *ad hebraicam veritatem* en la Biblia de su Magestad , era destruir todo el provecho y valor desta Obra. Porque ó estos Libros tan Reales han de ser leidos por gentes que saben las lenguas , ó por gentes que las ignoran. Si ignoran las lenguas , no hay para qué los abrir en lo que toca á originales ; porque para qué quiere ver Griego , ni Hebreo , ni Caldeo , ni Siriaco el que no lo sabe leer ? Y si el Latin no es mas que vulgata edicion junto á ellos , tambien con pocos reales se proveerá de una Biblia Hebrayca y de otra Griega , aunque lo Caldeo no lo hallará. Pero si en el Viejo Testamento hay ver-

sion *ad hebraicam veritatem* , es dar la vida á los que saben lenguas , y á los que no las saben ; porque el que las sabe , ayúdase grandemente con la version que está al lado ; porque estas lenguas son peregrinas á nosotros , y el que mas sabe ha menester guia al mejor tiempo ; y prometo á Vm. que si como se llebó la orden de España , se pusiera la Translacion Hebrayca junto al texto , me parece que de aqui á la fin del mundo no se podia mejorar esta Obra , y que se abria un Aparador nunca oido ni visto en la tierra en caso de Divina Ley. Porque ver en un mismo volumen á desora Hebrayco y Translacion Hebrayca , Griego y Translacion Griega , Caldayco y Translacion Caldayca , y en medio la Vulgata Edicion , era ver lo que no se habia visto desde la creacion del mundo en un volumen impreso , y ver lo que no se pudiera mejorar de aqui á la fin del mundo. Porque yo entiendo que ni los originales , ni el molde , ni la diligencia , ni los ingenios , ni oficiales se pudieran mejorar ; y el que entiende las lenguas , ai lo tenia todo junto en ellas mesmas , y el que no las entiende , que es lo que trataba yo antes , no pudo hallar mayor regalo , ni provecho que ver allí la verdad Hebrayca en Latin como se la pone su Magestad , y de la mesma manera la verdad Caldayca en su Latin ; y de lo que han aprovechado los contrarios ha sido de echar en tomo aparte esta verdad Hebrayca para hacernos trastornar cada hora tantos libros ; pero por ventura fue mejor , porque aquellas margines no pudieran ir tan trabadas con los temas y la Vulgata Edicion en el tomo ordinario , y en la marca del papel que lleva la Biblia , habiendo de ir allí de necesidad otra columna. Pero yo imagino que los estrangeros sintieron á par de muerte el ver quitar á

Pagnino , y debieron de procurar con todas sus fuerzas que se pusiese siquiera como se puso aparte, y por cierto á ellos les sobraba la razon ; y yo holgara de saber de Vm. mucho qué pasó en este negocio ; porque sabe Dios lo que yo aca pasé.,,

“Y en lo que toca al Parafrasi de los Caldeos, por ai pensaban algunos que se hacia la guerra á Vm. diciendo que tenia errores. <sup>(13)</sup> Pero presupuesto que se puso corregido, y por parecer de varones tan doctos , y que yo habia avisado desta necesidad muy con tiempo , cesa toda la calumnia , y siguen grandes ventajas en esta impresion por esta via ; porque dá su Magestad impreso lo que fuera de España apenas se hallaba ni aun de mano, y en España lo tenian á mucha costa personas tan contadas, que si no era Vm. y el Padre Cypriano <sup>(14)</sup> que haya gloria , y el Doctor del Buey, y el Doctor Paez, <sup>(15)</sup> y yo , apenas debia de haber en España quien tubiese esa Translacion ; la qual estima la gente ignorante en poco ; pero los doctos la tienen por un tesoro quando les viene a cuento de tomarla el dicho en pleytos oscuros de la divina Escritura: y tambien digo desta Traslacion en su genero lo que dixé de Pagnino , porque ha al pie de dos mil años que se compuso, y jamás fue vedada hasta agora que la querian contradecir los que la vieron sacar á luz impresa y limpia , porque la vedaron con sus lenguas los que no tenían jurisdiccion de hablar en ella ; pero holgara mucho de saber de Vm. si halló por allá algun original limpio de Caldeo ; ó si aquellas fabulas del libro de los Cantares y de otras partes , si eran adiciones de Rabinos, ó si lo cercenó Vm. por su prudencia sola : porque á mi pobre juicio *ab initio non fuit sic*, ni puedo creer que

Onkelos, ni Rabi Joseph , ni Rabi Jonatas pusiesen aquellas cosas en la buelta de Babilonia quando ordenaron el Parafrasi; sino que despues debió de haber Glosas y impertinencias. Pero á los Caldeos y Rabinos no los leemos para que nos enseñen doctrina Cristiana , ni judaizamos en leerlos como dice acada paso el contrario de los trabajos de Vm. sino que el Rabino se lee para tomarle el dicho en el Parafrasi y propiedad de su misma lengua, y el Caldeo se oye en algunos lugares que sin él parecian ininteligibles en la Sagrada Escritura; y si despues desto dicen fabulas, riense los cuerdos dellas , y entienden que sabe mas una vegezita de la cristiandad en una aldea , que sabian todos los Judios juntos en la ciudad sancta de Jerusalem, ó en España, donde los hubo tambien eminentes. Holgara de saber qué tanta es la erudicion de aquel Padre de la Compañia que en Flandes lee la Lengua Sancta., <sup>(16)</sup>

“En el Tomo del Nuevo Testamento en la Lengua Syriaca <sup>(17)</sup> yo no hallo mas que una magnificencia Real, y una grande utilidad en haberle añadido á esta Biblia de su Magestad , y querria saber de Vm. qué mas provechos halla en este original y traslacion ; porque bien entiendo ( como lo suele advertir el Bienaventurado San Hieronymo ) que estas dos Lenguas Syriaca y Caldayca frisan mucho ; pero yo tenia para mi que en tiempo de Jesu Cristo nuestro Señor no se hablaba en Jerusalem sino Caldeo; y pues Vm. hizo tanto caso deste Tomo, debe de hallar grandes provechos en él fuera de la antigüedad y magnificencia Real, y algunas puntadas semejantes al Racab , y otras con que alumbró los Evangelios , y aquellas secciones ó repartimientos del Nuevo Testamento en aquella Lengua ya que se ponía en público;

co ; pero los que no habíamos visto nada en este género , contentemonos con ver tanto y tan bueno. Y en el Aparato de estos Libros sagrados cierto me admira la estraña curiosidad y trabajo de Vm. ansi en las Artes , como en los Vocabularios y Tablas , como en los Hebraysmos , frases, estampas y libros de sacras fabricas, pesos y medidas, y ornato Pontifical , y arquitecturas : porque todo ello espanta , y cada cosa por sí habia menester un hombre entero , y tal como Vm. cuyos *labores lucernam redolent utpotè hominis qui plus olei quam vini consuevit insumere*. Y en esta parte holgara mucho de comunicar con Vm. algunas dificultades que me habrán de costar harro trabajo y papel por escrito. Tambien holgara de saber si por esta parte se le ha levantado á Vm. alguna persecucion , que yo no la sé , ni hallo razon para ella , sino es la ordinaria de la divina permission, que es permitir sean las buenas obras calumniadas, y que los preceptos de la vida cristiana se encierran en dos , conviene á saber en *bona facere, et mala pati* , como á Vm. acontece con sus contrarios.,,

“Y antes que de aquí pase, querría comunicar con Vm. una tentacion que he tenido grande ; y es que Vm. suplicase á su Magestad que entre otras grandezas que manda hacer en San Lorenzo , hiciese en un aposento un modelo de la fabrica del Tabernáculo del Viejo Testamento, y otro del Templo de Salomon con el Pontifical del Sumo Sacerdote, porque no basta estampa para dár á entender estas arquitecturas, toldos, y tapicerias ; y si Vm. ordenase unos modelos conforme á lo estandado en la Biblia de su Magestad , seria la cosa mas de vér que se hubiese hecho en el mundo desde Salomon acá ; y cierto , que si yo lo hubiera de ordenar, que

á lo menos el Tabernáculo, yo le hiciera de tal modo que se pudiera cada año armar para monumento en la Capilla mayor de la Iglesia grande de San Lorenzo , que sería cosa muy de vér y de gran provechos ; porque entre Religiosos si no hay fábrica de monumento ordenada , destruyense los ornamentos y doseles, y una vez en el año que se hace monumento , desasosiega por muchos dias toda la casa con querer hacer nuevas invenciones ; y en todo el octavario del Santisimo Sacramento tambien se podia cada año armar otra vez. Porque yo no se qué cosa mas de vér podia haber en el mundo , ni mas devota en estos dos tiempos, que vér la verdad del Santisimo Sacramento entre aquellas figuras antiguas , y vér y adorar el Cuerpo de Jesu Christo verdadero entre aquellos Querubines y sombras que le figuraban ; y entre año estaria todo enfundado en propio aposento de manera que se pudiese gozar en particular. Vm. lo vea , si acaso no teme que dirá su competidor que judaizamos. Y porque Vm. se habrá maravillado de vér que yo no hablo en sus delicias y trabajo propio de la Traslacion del Nuevo Testamento ; digo que ha sido curiosidad maravillosa y muy digna del ingenio de Vm. este trabajo : porque el Testamento Nuevo del Cardenal Ximenez dígame Vm. de qué servia en el mundo ? pues el Latin era el vulgar , y el Griego espantable de feo ; si acaso no quieren decir que aquella era la forma de la letra de los Apostoles *juxta illud Pauli : videte quibus litteris scripserim vobis mea manu* : lo qual dicen algunos que dixo el Apostol porque hacia grandes letrones , y no era muy buen escribano. Pero en el Testamento Nuevo de Vm. fuera de la realza del molde y de la Vulgata edicion hay declarada la propiedad de los grecismos, y la dificultad de los

temas, que es lo que se habia de desear en esta Obra: porque hace Vm. en el Nuevo Testamento lo que hizo Pagnino en el Viejo, y el que sabe las lenguas, ai gozará de lo que sabe, y el que no las sabe, deprenderá lo que ignora; lo qual no pudiera ser, si sola la Vulgata se les pusiera. Por lo qual si Vm. se acuerda en el parecer primero que yo dí por mandado de su Magestad en este negocio, dixé: *advertase que se haga traslacion ad Hebraycam veritatem en el Viejo Testamento, porque el Cardenal Ximenez no la hizo sino ad Graecam veritatem, declarando los Setenta Interpretes, y por tanto quedó su Viejo Testamento falto en esto, y tambien importa mucho que lo que el Cardenal mandó hacer en el Griego del Viejo Testamento, su Magestad lo mande hacer en el Nuevo, porque es la fuente de la Ley de Cristo en Griego, y la Biblia de Alcalá no hizo alli nada que importase.* Y añadí diciendo: *que si por ser Erasmo tan mal quisto, mayormente de Religiosos, su Traslacion ofenderia, que se buscasse alguna de algun varon Catolico y docto, que supliesse aquella necesidad.* Y pareceme que Vm. se encargó desta Provincia harto dificultosa, porque los hombres doctos de por allá, debieron de decir á su Magestad en esta perplexidad: *numquid invenire poterimus talem virum et tam industrium qui spiritu Dei plenus sit ad capessendam hanc provinciam sicut Benedictum Ariam, Legatum Regiam?* Aunque como los Profetas no son aceptos de sus propias patrias, yo temo que los Españoles deben de haber impurado á Vm. á atrevimiento; porque no entienden que Vm. puede decir con tanta razon como el otro Filosofo á sus conterraneos *cum ipsi pila ludunt, ego laboro.* Digolo porque si Vm. no supiera mas Griego agora, que sabia quando comunicaba los Aforismos de Hipocrates con el Clerigo viejo de

marras, ni mas Hebrayco que quando oiamos al Profeta Amos sin puntos por gran valentia, temeridad fuera hacer version del Nuevo Testamento, y corregir todas las del Viejo; pero despues acá, que han pasado mas de veinte y cinco años, mientras roncaban los siete durmientes, Vm. ha velado, y desveladose, y *quien bila y tuerce, bien se le parece;* aunque roncando los siete durmientes, y viendo á Vm. tan estimado, dicen: *Unde huic litterae cum non didicerit?* Y aconteceles como á un labrador de mi tierra que nunca pudo tener devocion con una imagen de un Sancto, porque se habia hecho de un peral de una huerta suya. *Unde hinc illae lacrymae? quia exotica miramur, et nostros doctissimos despiciamus;* porque la envidia mas quiere para el estraño, que no para el natural. Pero de los trabajos de Vm. se puede ciertamente decir que ellos mesmos se defenderán, y que *invidebit quisquam potius quam imitabitur, et qui mihi non credit, faciat licet ipse periculum, mox fuerit studiis aequior ille tuis.,*

“Prueben á interpretar, y contemplen la pluma de Arias Montano debaxo de la palabra *Logos*, en quantas angustias se debió de vér sobre si diria *sermo, oratio, ó diffinitio?* pero en fin dixo el Verbo, por quitarse de pleytos en termino tan notorio. Pero en otras partes, en verdad hermano que partiades el pelo por explicar el Grecismo de tal manera que casi dió Vm. el nombre de su marido á Bersabés y los que piensan que *nihil* quiere decir pecado en aquel lugar *sine ipso factum est nihil,* vean el partir dal cabello del Doctor Arias Montano en el Grecismo, y verán que dice en lugar de *nihil, neque unum,* como quien dice que sin el Verbo Divino no fue criado nada, ni migalla. Y en el *praedestinitus* de acullá, acudió Vm. al definitivo, huyendo

del *declaratus* de Erasmo, que fue muy bien recibido entre personas doctísimas; aunque S. Dionisio Areopagita, si bien me acuerdo está bien con el *praedestinatus*, y dice que es *vocabulum theologicum atque adeo ejus exacta diffinitio desumenda est ex Theologia, et Theologiam appellat sacram Scripturam*. Por lo qual Vm. debió de disfrazar en *diffinito* el *praedestino*, que es lo mismo; y porque sería obra inmensa alegar aquí las curiosidades desta Traslacion de Vm. tan solamente digo tres cosas.,

“La primera es que si yo estuviera al lado de Vm. quando hizo esta version, le suplicara que lo enviara á su Santidad, y que el Papa la remitiera á dos ó tres personas que la vieran, y se la confirmaran, y con esto atajara la boca á todo el mundo; pero ya que esto no se hizo, arta autoridad fue la que Vm. procuró con la confirmacion de tan principal Universidad y de sus Comisarios en el caso presente.,

“Lo segundo que la advertencia de Vm. en que pide en su Prefacion que esta Traslacion no se imprima aparte sin el original Griego, la tengo por cosa importantísima, porque con el original será de mucho servicio para los que saben Griego, y cierto que holgara yo arto de tenerle, mayormente si viene de buena letra; pero impresa aparte sin el Griego, por la causa de la novedad habra entre los Latinos grandes murmuraciones como siempre las hubo, haciendose nueva version conforme la doctrina del Bienaventurado San Hieronymo que nunca acaba en sus prólogos de lidiar y rifar con sus canes detractores, y amigos que él llama por ironia.,

“Digo lo tercero que la intencion de Vm. bien se entiende que fue de favorecer á la Vulgata Edicion; <sup>(18)</sup> pero mas quisiera que dixera rasamente que hacia Traslacion *ad Graecam veritatem*, como en

hecho de verdad la hizo, que no que dixera que su version era la Vulgata edicion con solos los Grecismos explicados; porque de aqui los calumniadores tomaran ansa de decir que enmienda Vm. y corrige la Vulgata edicion contra el Concilio, y dirán que su trabajo es como el de Isidoro Clario que fue condenado en España porque se intitulaba Vulgata edicion; porque como Vm. mejor sabe fue aquel Padre temerariamente diligente, pues debió de tomar de la Hebrayca verdad de Mustelo millones de lugares que él quiso, y ponerlos con crucecitas en su Biblia, y llamala Vulgata edicion enmendada; y si asi se sufre reformar la Vulgata edicion cada dia tendremos nueva Biblia; porque la Vulgata edicion no se ha de reformar sino de los descuidos de los impresores, y si esto se hizo en esta Biblia de su Magestad, este mesmo original vulgar desta Biblia Real ha de ser el modelo para corregir de aquí adelante las Biblias Vulgatas; y holgaria yo de saber de Vm. si se tuvo algun respeto á esto entre tantos trabajos, porque yo lo avisé con tiempo: no he podido pasar toda la Biblia para ver si en obra tan Real se tuvo cuenta con lo que el Concilio sancto manda acerca de la Vulgata edicion, conviene á saber que *emendatissimè imprimatur*. Bien veo que Vm. en la Prefacion trabaja harto por explicarse; pero si las Biblias han de venir aparte impresas, conviene mucho que todo esto se declare.,

“Y en lo que toca á las Prefaciones ya me acuerdo que escribí á Vm. á Flandes que siguiese su estilo si queria acertar, y no se acomodase á ingenios peregrinos, aunque los hubiese oido á todos; y agora digo que todos los demas prefacios me parecen mas lisos y propios del Autor que aquel que anduvo tantas veces de Pilatos á Cayfas, y se imprimió en letras sexqui-

pedales , aunque cierto es muy principal. Pero porque esta mi letra no sea mas larga que la Biblia , dexo muchas cosas para otras , y muchas mas para la vista , y suplico á Vm. me la haga en avisarme con todo secreto y claridad del estado en que estan estos negocios , y *si res salva est. , et paccata sunt omnia.* Porque no ha quatro meses que tratando yo de componer cierto encomio en alabanza de los trabajos de Vm. me embió á decir una persona <sup>(19)</sup> muy principal deste Reyno que no tratase dello , porque no me convenia : y porque todas estas tragedias al cabo al cabo confio en nuestro Señor que han de parar en comedia , quiero contar á Vm. en lo que tengo entendido que ha de parar todo , y es que á su Magestad le ha de acontecer en su Biblia como al Marques de las Navas el viejo con su venta , y es el caso. Que en la Palomera de Avila hizo aquel Señor junto á la venta vieja de Mojapan una venta muy solemne , y como pusiese sus armas y unas letras doradas en el lintel de la portada , preguntó un caminante que qué decia allí , porque no sabia latin , y las letras decian desta manera : *Petrus et Maria Domino Servatori pro salute itinerantium anno Domini &c.* que es en romance : *Don Pedro , y Doña Maria á gloria de nuestro Señor para remedio de los caminantes edificaron esta venta.* Y declarando el latin , sacó el pasagero un carbon , y escribió diciendo :

*Esta venta hizo el Marques*

*Dizque para pasageros :*

*Yo digo que por dineros.*

Y luego comenzó la murmuracion en toda la tierra diciendo , que un tiro de piedra de allí estaba la venta vieja . y que para que era menester aquella nueva con armas doradas , y cierto la venta de Mojapan era una pozilga comparada con la del Mar-

ques que parece casa de un Señor ; pero como en todas las cosas nuevas haya juicios , no pasaba caminante que no glosaba la obra del Marques ; y así dixo otro este dicho :

*El Marques hizo esta venta*

*Por salud de viandantes ;*

*Yo digo la hizo antes*

*Por acrecentar su renta.*

Y otro dixo desta manera :

*Al bermejo chocarrero*

*Bien le viene ser ventero.*

Y en fin otros pusieron muchas cosas ; y como el Marques pasase y viese tantas glosas sobre su texto , sacó de la escarcela la piedrecilla colorada que traía siempre á mano , y escribió lo que hacía al caso en breves palabras diciendo desta manera :

*El tiempo lo cura todo*

*Y al fin lo pone de lodo.*

Quiso decir : que si aquello estaba bien hecho , ello se conservaria , y los nuevos juicios cesarian con la novedad del edificio ; pero que sino era cosa acertada , ello desaparecería al mejor tiempo ; y cierto ya el dia de hoy no se habla de la venta del Marques mas que si fuera fundacion de docientos años , salvo para alabar el buen recaudo que hay allí , y á la otra no acuden sino los recueros que no caben acá , porque el tiempo lo cura todo. Y aplicada la historia á nuestro caso , la Biblia de Alcalá es como la venta de Mojapan , y la de su Magestad es como la del Marques ; pero los hombres fastidiosos quando no pueden murmurar del mal , murmuran del bien , y así no falta quien ha dicho que para qué tanto aparato ? que bien estaba la de Alcalá. Otro dice : que para qué Pagnino ? y otro : que para qué Montano ? Y otro dá tras el Caldeo , y otro tras lo Syriaco : y yo digo oyendo estas necedades , que

*El tiempo lo cura todo,  
O al fin lo pone de lodo.*

Quiero decir, que si no fuera por la obra tan principal, ella se cayera; pero tantas cosas nuevas y tan grandes tampoco es justo que saliesen á luz sin contradiccion y perseguidores; pero *el tiempo lo cura todo*. Yo apostaré que la Biblia como está dure hasta la fin del mundo, y que no haya de hoy mas quien la ose contradecir; porque ella misma se defenderá, y allí hallarán los doctos canpo lleno para admirarse y exercitarse, y los menos eruditos grandes ocasiones y ayudas para mas saber, y el que se enfadase de tanta riqueza, vayase á la venta de su Magestad. No es Bula de Cruzada que vedó las Biblias viejas para que no sirviesen; sino que si valian ochenta ducados, agora se hallaran por veinte; y porque en todo yo hablo á tienta hasta ver letra de Vm. no quiero decir mas en esta. salvo suplicar á Vm. que no me comuniqué sino con los mas amigos, porque la aficion de servir á Vm. me ha hecho decir tanto y tan desconcertado, porque el amor muchas veces tiene el desorden por mucho concierto.

Nuestro Señor conserve y aumente en su santa gracia, y en todo bien la Ilustre persona de Vm. en su sancto servicio por muchos años.— Ilustre y doctísimo Señor. B. L. M. de Vm. su servidor y Capellan. Fr. Luis de Estrada. „



### NOTAS LITERARIAS

PARA MAYOR INTELIGENCIA  
DE ESTA CARTA.

(1) **F**R. LUIS DE ESTRADA, natural de Avila, Monge Cisterciense, Theologo insigne, y peritísimo en las Lenguas Orienta-

les. Asistió muchos años en la Universidad da Alcalá, en donde fundó el Colegio que en ella tienen los Monges Bernardos, segun Enriquez (Phoenix Reviviscens pag. 428.) Fue hombre de mucha virtud, célebre Orador. Consultabale frequentemente Felipe II. y sus Ministros sobre asuntos importantes. Retirose á Huerta, Monasterio de su Orden en el Obispado de Sigüenza, en las fronteras de Aragon, en el qual murió siendo su Abad el año de 1588. con grande opinion de santidad. Dicese que supo sobrenaturalmente el lugar donde yacía el cuerpo del Arzobispo D. Rodrigo, y D. Martin Obispo de Sigüenza, enterrados en aquel monasterio, aunque de esto no hace mencion D. Diego Sanchez Portocarrero en el Catalogo de los Obispos de aquella Ciudad. Tuvo gran parte, como dice él mismo, en las consultas y preparativos que para la edicion de la Biblia Regia se hicieron en Alcalá y Madrid antes de pasar á Flandes el Doctor Benito Arias Montano.

(2) El Dr. BENITO ARIAS MONTANO nació el año de 1527 en Frexenal de la Sierra, lugar de Estremadura, que en lo civil pertenece á Badajoz, y en lo espiritual al Arzobispado de Sevilla. Fue hijo de Benito Arias Montano, Notario ó Escribano. No se llamaba Montano con alusion á las sierras ó montes en que está situado Frexenal, como dice Valera en el prólogo de su Biblia Castellana. Pasó á Sevilla de corta edad, donde su padre tenia muchos amigos, especialmente Gaspar Velez de Alcocer, y quizá estuvo hospedado en su casa mientras estudió la Gramatica y Filosofia: á él le dedicó despues la Retorica. Muerto su padre, le amparó y patrocinó en sus estudios Don Cristoval de Valtodano, Canonigo y Provisor que fue de Badajoz por los años de 1544. Arzobispo en adelante de Santiago. De Sevilla pasó Arias á la Universidad de

Alcala, en donde aprendió la Teología y las Lenguas: aquella con D. Andres de la Cuesta, Obispo que fue despues de Leon, Catedratico de Scoto, y así adopta su discipulo algunas opiniones de Lulio al principio del Tom. III. del Aparato, hablando de las varias divisiones de las cosas: éstas con el Dr. Hernando Diaz, natural de Toledo, Presbitero, que dexó escrita una Gramatica Caldea. El año de 1551 fue laureado de Poeta. Mientras vivió en Alcalá estuvo en casa de D. Pedro Serrano, Canonigo y Abad de San Justo y Pastor, Obispo que murió de Coria, Cordobes muy erudito, aunque originario de Buxalance, que tambien contribuyó para la Biblia Regia, y por eso le alaba en el segundo prólogo del Tom. 1. de ella. Despues se ordenó de Sacerdote, y recibió el Habito de Santiago en el Convento de San Marcos de Leon. D. Martin Perez de Ayala, Obispo de Segovia, y Colegial que habia sido tambien de Santiago en la Casa de Ucles, fue tercera vez al Concilio de Trento el año de 1562 y llevó por su Teologo al Dr. Benito Arias Montano, que en aquella sagrada Congregacion adquirió grandes credits de erudicion y doctrina. Vuelto á España se retiró á la Hermita de nuestra Señora de los Angeles, sita en una peña cerca del lugar de Aracena, para entregarse con mas libertad á los estudios. Pertenecia esta hermita al Arzobispado de Sevilla, y de ella como de todas las que habia en él, era administrador perpetuo D. Pedro Velez de Guevara, Prior de la Iglesia mayor de Sevilla, y pariente de D. Gaspar Velez de Guevara, el qual es muy creible se la cediese para su retiro. Sacóle de él Felipe II. noticioso de sus prendas y erudicion, de que le informarian algunos de los muchos amigos que tenia en la Corte, especialmente Honorato Juan, Cabañero de mucha doctrina, Maestro del Principe D. Carlos. Encargole pues su Magestad

la correccion de la Biblia polyglota que intentaba reimprimir Cristoval Plantino, siguiendo el exemplar Complutense; porque el primer pensamiento de reimprimir la Biblia del Cardenal Cisneros fue procedido de aquel impresor, y sabido por el Rey, le adoptó su Magestad, y se obligó á costearlo todo, enviando persona que entendiese en la correccion, haciendo para esto sacar y llevar á Flandes casi todos los originales de Alcalá, y consultar sus Doctores, y otros Sabios para asegurar el acierto. Fue pues elegido para esta comision Arias Montano, que en solos quatro años que corrieron desde Mayo de 1568. hasta Marzo de 1572. imprimió, bien que con ayuda de otros, la Biblia Regia, y demas Tratados de que consta. Restituido á estos Reynos por los años de 1573. le suscitó Leon de Castro, Catedratico de Lenguas orientales de Salamanca, una tempestad en que estuvo para anegarse. Delatole no solo en la Inquisicion de Roma, sino en la de España. La acusacion que presentó en Roma dió motivo al eruditísimo Pedro Chacon que vivia en aquella Corte para escribir en defensa de Arias Montano una inoectiva, ó nerviosa carta contra Leon de Castro, que se conserva en poder de algunos literatos. En la Inquisicion de España presentó tres acusaciones, una en latin, y dos en castellano. Era Inquisidor General D. Gaspar de Quiroga, Arzobispo de Toledo: y oido Castro, se dió traslado á Montano; y todo el expediente se entregó á uno de los mayores hombres de nuestra nacion, para que diese su dictamen en causa tan importante y ruidosa. Constò que Leon de Castro procedió arrebatado, aunque no siempre, de la emulacion y deseo de oprimir á su contrario. La acusacion latina de Castro, con la respuesta de Arias Montano, pero sin el juicio del Teologo diputado por el Tribunal de la Inquisicion, se lee al principio de la Interlineal de

de éste impresa en Orleans por Pedro Roviére año de 1609. fol. Decidida la causa del ilustre Editor de la Biblia Regia ( que, sin estar preso el acusado , duraria hasta por los años de 1580. segun se infiere de lo que él mismo dice al fin del Comentario sobre Josue ) se retiró á su Peña de Aracena ; y como ya tenia algunos bienes provenidos de su Encomienda de Pelay Perez , y de otras rentas Eclesiasticas , construyó de nuevo la Iglesia de Aracena , fabricó casas para su habitacion de invierno y de verano , y para la labranza : hizo jardines y paseos , plantó viñas ; y se reservó para mayor recreo una parte de bosque. Todo consta del inventario de sus bienes que se conserva todavia. En fin tanto gastó en estas obras haciendolas todas de nuevo , que D. Pedro Velez de Guevara le cedió la propiedad , y él dexó ultimamente por heredero de esta hacienda al Rey. Años despues le volvió á sacar de allí Felipe II. para traerle al Escorial á cuidar de aquella Biblioteca , y enseñar Lenguas orientales á los Religiosos. Pero retirado finalmente á Sevilla , murió en ella á los 71 años de su edad el de 1598. con fama singular de varon docto y ajustado. Por lo qual debe oirse y evitarse como blasfemia execrable lo que contra su buena opinion se lee en las Conversaciones de Escaligero.

(3) Pasaria por Huerta Arias Montano el año de 1573. volviendo de Flandes á España ; y así aunque la Carta del P. Estrada carece de fecha , puede congeturarse que se escribió en el mes de Julio del año de 1573. ó 74.

(4) Alude al prólogo primero que en la letra de Misal grande de entonces, se puso en el Tomo 1. de la Biblia Regia , el qual mandó Felipe II. que se examinase en una Junta de tres Teologos , uno de los quales era el Padre Estrada ; porque el prólogo segundo es enteramente de Arias Montano.

(5) Estas voces corrian yá en España aun sin haber acabado de salir la Biblia de la Imprenta de Plantino , y aunque exageradas por los emulos de Montano , no parece carecian de todo fundamento , como se verá adelante.

(6) Este era Leon de Castro , á quien ya dexa insinuado antes el P. Estrada. Fue discipulo de Hernan Nuñez de Guzman , llamado comunmente el Comendador Griego , en la Universidad de Salamanca , donde hizo grandes progresos en las lenguas orientales , que enseñó él despues muchos años. Fue hombre de rara memoria , ingenio y doctrina ; pero algo tenaz. Murió de Magistral en Valladolid , y alcanzó á ser en Salamanca decano de la facultad de Theologia. Este prebendado fue enemigo mortal de Arias Montano ó bien por la emulacion que suele excitarse entre los que cultivan unos mismos estudios quando aspiran á la primacia en ellos ; ó bien porque atento su público magisterio , su profesion de Theologo , y su mayor edad , se tendria por tan idoneo lo menos como su contrario para desempeñar la correccion de la Biblia Regia , y quedaria ofendido de la exclusion. Yá vimos las delaciones que le puso en Roma y en Madrid. El empeño en general de Leon de Castro no era solo que estaban viciados los originales Hebreos y Caldeos de la Sagrada Escritura , sino que Arias Montano los habia de haber corregido por los Santos Padres y por las Versiones Griega y Latina ; y aunque en lo primero se averiguó que tenia alguna razon ; pero en lo segundo se alucinó : porque si fuese licito , decian , corregir así los Codices Hebros , y no por el cotejo de otros mas antiguos y mas correctos , presto resultarian tantos Codices , y tan diferentes , quantos fuesen los enmendadores. Y si no es licito corregir por congeturas y por los Comentarios Griegos y Arabes , á Plinio , Platon y Aristoteles , sino por el cotejo fiel de Codices

antiguos, cómo ha de serlo con la sagrada Escritura?

(7) Conviene los críticos en que en tiempo de nuestro Redentor no estaba viciado en parte sustancial el texto de la sagrada Escritura, sino que padecía aquellos defectos leves á que suelen estar sujetas las copias de las obras de cualesquiera otros autores; y su divina Magestad no habia de reprehender á los Judios estas faltas materiales: lo uno, porque no influian en lo principal: y lo otro, porque como en prueba de sumision y naturaleza divina les alegaba los testimonios de esa misma Escritura, si haciendo de crítico, notaba estos defectos, les hubiera dado ocasion, y mas á ellos que eran y son gente cavilosa y de mala ralea, para que dixesen que violentaba las Escrituras, obligandolas á que hablasen de sí, para que se verificasen en su persona sacratisima.

(8) Asi lo creia, aunque con algun recelo, el P. Estrada. Pero si hoy se ballase un Codice Hebreo escrito de mil años á esta parte, se tendria por un fenomeno Literario-Rabinico. En la Bibliotheca de los PP. Dominicos de Bolonia se conserva (dice Montfaucon en el Diario Italico) un Pentateuco que los Judios regalaron por los años de 1300 á Aymerich, General de la Orden, que aunque entonces se tenia por muy antiguo, no parece retrocedia hasta el año de mil; y este es el Codice mas antiguo que dicen se conoce en Europa. El empeño con que algunos encarecen la antigüedad de este Codice, diciendo que es original de Esdras, se tiene por una credulidad piadosa.

(9) Esta era la opinion comun entonces, aun de muchos doctos; pero los modernos se han desengañado de esta ponderada exactitud Judayca; y no solo han hecho ver que los Codices Hebreos han padecido los comunes achaques de los copiantes, que todos los demas Codices del mundo, sino que han sido vi-

ciados maliciosamente por los Judios en lugares importantisimos; probandolo con autoridades de ellos mismos. En quanto á sus variantes lo confiesa el Rabino Jacob Ben Chaim que desde Tunez pasó á Venecia, y corrigió la famosa Biblia Hebreá de Daniel Bomberg el año 1526, y le puso un prólogo muy crítico y difuso, que consta de 31 párrafos; pero que apenas le habia leído alguno hasta que en Inglaterra se encontró una traduccion Latina, la qual imprimió Benjamin Kennicott el año de 1759, en el segundo Tomo de sus Disertaciones Inglesas sobre la integridad del Texto Hebreo, pag. 229 y sigg. Pero quien acumula gran número de testimonios de los mismos Hebreos para probar el Texto corrompido por ellos, es Claudio Capelano en un libro raro que imprimió en Paris el año de 1667, intitulado: *Marc Rabbincum infidum*: en el qual convence que los Talmudistas y Rabinos citan el sagrado Texto de distinto modo de como se lee al presente en los Codices Hebreos que poseen los Cristianos; y que asi no se debe fiar de los Rabinos,

(10) Una de las varias delaciones con que acusó Leon de Castro á Arias Montano, es esta; y á la verdad este lugar tomado del *Psalmo 27.* es muy principal para denotar y calificar el genero de muerte de nuestro Señor Jesu Christo: y tampoco se duda que sea uno de los corrompidos por los Judios. La depravacion consiste en que en lugar de *caru, id est, foderunt, leyeron caari, id est, sicut leo*, cuya leccion destruye la profecia, porque entonces no dice nada. Esta variante sustancial se conserva sin embargo en las Biblias, pero se anota al margen como corrupcion de Rabinos, y en el cuerpo ó texto se pone *caru*, como se ve en la Complutense. La inadvertencia pues de Arias Montano consistió en que habiendole mandado Felipe II. en la Instruccion que llevó á Flandes auto-

ri-

rizada por Gabriel de Zayas, Oficial que fue de Gonzalo Perez, Secretario de Estado, y despues sucesor suyo en un ramo de su Secretaria; que no alterase el texto del Cardenal Cisneros, sino que se conformase con él enteramente, él puso en el texto de la Regia caari, que es la variante Rabinica, y en la margen puso la del Cardenal, que es la verdadera leccion, esto es caru: y como las variantes que saca á la margen, son las que él desestima en cierto modo, de aqui es que Leon de Castro levantaba el grito diciendo que Arias y sus amigos judaizaban, esto es que profesaban á la lengua y opiniones de los Hebreos una aficion mas de lo justo.

(11) De la Biblia Complutense se tiraron segun dice el Papa Leon X. en su Breve como unos seiscientos exemplares, y cada juego se tasó en quarenta ducados segun dice Fr. Francisco Ruiz, compañero que fue del Cardenal Cisneros, y Obispo despues de Avila; y así no es de estrañar que luego valiese al doble fuera del Reyno, supuesto que se hizo tan rara que como unos cinquenta años despues fue preciso reimprimirla.

(12) Alude á Leon de Castro, perpetuo alguacil de Arias Montano, y enemigo mortal de Rabinos, y como veia que este apreciaba su literatura, resultó de aqui entre ellos una discordia implacable. Acaso provenia esta tambien de otras causas que aora se callan.

(13) No solo intentaron probar los contrarios de Arias que las Parafrases Caldaycas contenian errores de algun momento, como en efecto lo manifiesta con algunos otros el referido Kennicott en su disertacion sobre el Targum ó Parafrases, sino que contenian algunas ignorancias crasas: como se puede vér en la parafrafi que se aplica al cap. 2. v. 5. de Jonás donde se dice que el Profeta fue arrojado al mar Roxo (soph) siendo Jope donde se embarcó puerto del Mediterraneo, de

modo que era preciso atravesar todo el Mediterraneo, el Estrecho de Gibraltar, y doblar el Cabo de Buena Esperanza para naufragar en el Eritreo, ó mar Roxo: error en que parece no podia incurrir Jonatas, hombre docto y criado desde niño en aquellas regiones, que floreció antes de Cristo, y á quien se atribuye el Targum; antes se puede inferir de aqui que no es suyo.

(14) Fr. Cyprian de Huerga, celebre y elegante Cisterciense, doctor Theologo de Alcalá, Maestro insigne de lenguas Orientales, con quien las aprendieron muchos de nuestros eruditos Españoles, entre ellos el P. Juan de Mariana.

(15) El Doctor Juan Paez de Castro, Alcarreño eruditísimo, natural de Peñalver, digno Coronista del Emperador Carlos V. y de su hijo el Rey Felipe II.

(16) El P. Juan Harlemio, Theologo consumado, y muy profundo en el conocimiento de las lenguas, uno, y el principal, de los tres comisionados por la Universidad de Lovaina para la aprobacion de la Biblia Regia.

(17) La Traduccion del Nuevo Testamento Syriaco es de Guido Fabricio, que con su hermano Nicolas Fabricio contribuyó y trabajó mucho en la edicion de la Biblia; y entre los defectos de menor momento que notaron los criticos en esta version, advirtieron que faltaba el importante vers. 7. del cap. 5. de la 1. Epistola de San Juan; y en el 8. de su Evangelio la historia de la muger adúltera, como falta en todas las versiones Syriacas, sobre que podian cavilar los que dudaban de ella.

(18) Antes en el Editor de la Biblia Regia echaban de menos sus contrarios este estudio de favorecer é ilustrar la Vulgata, y alegaban exemplos de lugares sustanciales, especialmente aquel del Psalmo 15. vers. 10. que donde la Vulgata non derelinques ani-

mam

mam meam in inferno , neque dabis sanctum tuum videre corruptionem , lee la Regia : non derelinques animam in sepulcro , neque dabis misericordem tuum videre foveam. Y con esta ocasion no parece importuno decir aqui contra la opinion de los que no podian persuadirse que hubiesen viciado los Judios la Escritura , que este es uno de los pasages claramente corrompido por ellos. Porque casi en todas las Biblias Hebreas se lee : neque dabis misericordes tuos videre corruptionem , con cuyo plural se destruye enteramente la profecia con que San Pedro y San Pablo probaban á los Judios la resurreccion e incorrupcion de una sola persona, la qual no puede ser David porque su cuerpo se corrompió. Descubre esta felonía de los Rabinos el referido Benjamin Kennicott en la pag. 107. del Tomo segundo de la obra ya citada , donde dice que examinó 31 Codices Hebreos antiguos sobre este lugar , y que en los 27 se conserva la verdadera leccion de חסידך misericordem tuum en singular ; y solo en los quatro restantes se lee חסידים misericordes en plural.

(19) Este personage sabia sin duda la recia tenpestad que así en Roma como en Madrid se habia suscitado contra Arias Montano; porque á la verdad sus acusadores andaban solícitos y vehementes oponiendo objeciones á la Biblia , especialmente á las Aparatos , que por la mayor parte son obra propia , y aun las que son de otros , como de Munstero y Mercero , las adopta y hace suyas ; ponderando que habia en ellos no pocas cosas que disonaban de una obra tan santa , tan magestuosa y tan real , como el leerse en ella algunos nombres de heterodoxos , cuyos tratados ó noticias se podian haber adoptado sin nonbrarlos : sobre todo le cargaban que hubiese citado tan frecuentemente y alabado á Guillelmo Postel , admitiendo su aprobacion de la Interlineal , y del

Tom. I.

segundo Tomo del Aparato , como se lee allí ; siendo así que las obras de Postel estaban ya entonces prohibidas en el Indice del Concilio de Trento. Estas persecuciones finalmente y acusaciones suscitadas por los mismos por quienes antes debiera ser defendido el famoso Editor de la Biblia Regia , fueron el premio y fruto que por tan inmensos y tan doctos trabajos y vigiliias cogió y consiguió el Dr. Benito Arias Montano.

A la segunda de estas Notas literarias de D. JUAN ANTONIO PELLICER será bien añadir la noticia que hay de ARIAS MONTANO en un Codice en folio de la Real Biblioteca del Escorial , intitulado : *Memorias de lo sucedido y perteneciente á este Real Monasterio de Sant Lorenzo desde que se puso su primera piedra en XXIII de Abril de MDLXIII. y vinieron los primeros Monges hasta su conclusion , y hasta el año 1591. con los mas particulares sucessos de dentro y fuera de España , que por aquellos tiempos sucedieron : escrito por mano de Fr. Juan de S. Geronimo , que asistió á todo desde el principio , y á quien Felipe II. le encargó el libro de asiento de los gastos que se hiciesen en toda la obra : murió en el año 1591 : y luego se sigue :*

*Patris Josephi de Siguenza : Continuation de estas memorias hasta el siguiente año MD. XCII. escrita por mano del mismo Siguenza.*

En la primera parte de este Codice , fol. 87. se lee :

“En primero de Marzo de 1577 años por mandado del Rey nuestro Señor vino á este Monasterio el Dr. Benedicto Arias Montano , Capellan de S. Magestad , y Comendador de la Orden de Santiago , &c. á visitar , expurgar , y ordenar la Librería Real de Sant Lorenzo , como persona que tiene las partes necesarias para empresa

tan principal, y de tanta confianza como es esta. Y las cosas que concurrieron en este Doctor son estas. La primera ser buen Letrado y grande Theologo, y muy visto en todo genero de Ciencias y Lenguas Hebrea y Caldea; Griega y Latina; Syriaca y Arabiga; Alemana, Francesa y Flamenca, Toscana, Portuguesa y Castellana, y todas las sabia y entendia como si en estas Naciones se oviera criado. Este Doctor fue el que por mandado de S.M. el Rey D. Philippe nuestro Señor, fue á Flandes á imprimir la Biblia Regia de cinco Lenguas en Amberes por Plantino Impressor, como se entenderá por ella, y por los prólogos que allí escribió.,

“Era este Doctor natural de Frexenal junto á Sevilla, y tenia tanta abstinencia, que al dia no comia mas que una sola vez de 24 en 24 horas, y en esta vez no comia carne ni pescado, sino legumbres, frutas, y el caldo de la holla, ora fuesse de carne, ora fuesse de Azeyte. Su dormir era sobre unas tablas, en las quales ponía una estera, y una manta de Bernia, y allí dormía. Su trato y conversacion era de un Santo. Su humildad sobrepujaba á la de todos quantos con él tractaban. Era tan afable, que necessitaba á todos á que le quisiesen bien, y le amasen. Los hombres doctos procuraban su amistad, y los Caballeros hallaban en él cosas de edificacion. Los Officiales Architectos y Pintores, y personas habiles hallaban en él cosas que deprender. Estuvo el dicho Doctor en esta casa diez meses expurgando la Libreria, y haciendo el Catalogo ansi Griego como Latino de la Libreria, y la distribuyó por *sesenta y quatro disciplinas*, poniendo aparte lo impresso, y á la otra parte lo Manuscrito. Dió orden en que se pusiessen en la Libreria Estatuas Romanas, y Retratos de

Summos Pontifices, y Emperadores y Reyes, y de personas doctas.,

Y en el folio 129. pag. 2.

“En el principio del mes de Setiembre de dicho año de 79 vino á esta Casa por mandado de S. M. el Dr. Arias Montano á visitar la Libreria, y le mandó que viviesse en el Escorial en casa de Santoyo.,

Habiendose puesto en la pag. 248. col. 1. de este Tomo la Traduccion literal Castellana, que hizo D. ALONSO DE CARTAGENA del Salmo *Judica me Deus*, segun está en un MS. del Escorial; no será extraño, que se inserte aqui la literal de ARIAS MONTANO del Salmo *Miserere mei Deus*, segun está en otro Codice, tambien del Escorial; yá que de su declaracion ó exposicion se dió un especimen en la pag. 441 y 442 de este Tomo.

“Habé misericordia de mi Señor Dios: segun tu gran misericordia.

“Y segun la muchedumbre de tus miseraciones: remata mi rebello.

“Lavame muí mucho de mi maldad: y de mi pecado me limpia.

“Porque yo conozco mi rebello: y mi pecado está siempre contra mí.

“A tí solo pequé y delante de tí hice mal: porque seas justificado en tus pala-

“bras, y venzas quando fueres juzgado.

“Porque en tortura fui concebido: y en pecados me concibió mi madre.

“De cierta verdad amaste profundidades: y secretos de tu sabiduria me declara-

“raste.

“Rociarme has con hisopo, y seré labado: y tornaré mas blanco que la

“nieve.

“Darás á mi oido gozo, y alegría, y regocijarse han los guessos abatidos.

“Vuel-

“Vuelve tu faz de mis pecados : y deshaz  
“ todos mis rebellos.

“Cria en mi corazon limpio : y re-  
“ nueva en mis entrañas espíritu dere-  
“ cho.

“No me echés de tu faz : y no quites de  
“ mi tu Santo espíritu.

“Dame la alegría de tu salvacion : y con-  
“ firmame con espíritu principal.

“Mostraré á los delinquentes tus caminos:  
“ y convertirsehan á ti los malos.

“Librame de las sangres Señor Dios de mi  
“ salud : y regocijará mi lengua á tu  
“ justicia.

“Señor abrirás mis labios : y mi boca de-  
“ clarará tu loor.

“Porque si quisieras te diera sacrificio de  
“ cierto : no recibieras placer con holo-  
“ causto.

“Sacrifico á Dios espíritu compungido: co-  
“ razon majado y humillado Dios no lo  
“ despreciarás.

“Haz bien á Sion con tu buena voluntad:  
“ para que se edifiquen los muros de  
“ Hierusalén.

“Entonces aceptarás sacrificio , ofrendas y  
“ holocaustos: entonces pondrán becer-  
“ ros sobre el tu Altar.

De la exposicion que de este Salmo hizo S. JUAN CRISOSTOMO hay una Traducción castellana en un Codice en 4° de la misma Real Biblioteca del Escorial, dividido en dos partes, con distintas foliaciones; y está en el Estante IV. a. 5.

El titulo de la parte primera de este Codice es : *Tratado de confision hecho por el tostado don alonso de madrigal obispo de aulla.* Su primer capitulo, que trata de las cosas que se requieren en la penitencia, empieza : *Primeramente avemos de saber que la penitencia ha de tener tres partes ; y concluye el Tratado en el fol. 103. vuelto :*

*Plega a dios hijas mias que assi rrecibays estos mis castigos asi vseyes dellos. que nuestro señor sea dello seruido. y las gentes vos alaben y tengan por buenas y yo aya gozo y placer en lo oyr.*

La parte segunda tiene el titulo: *S. Joan Chrisostomo sobre el Psalmo de Misere-re mei Deus :* al que sigue el titulo del prólogo en esta forma: *aquí sse contienen ciertas loables obras de ssant Juan boca de oro confesor e obispo de constantinopla sigese primeramente una prelocucion e quasi prologo que fase el copilador que junto e copilo en un volumen las dichas obras e intitulase el primero siguiente trahado libro de los illustres e claros varones e la prelu-cucion es esta*

En ella se lee un resumen muy succincto de la vida y muerte de S. Juan Crisostomo, y se hace mención de algunas de sus obras.

El titulo de la Exposicion es : *Comiença el libro de sant Juan grisostomo de la penitencia del anima sobre la instruccion del salmo quinquagesimo el qual comiença miserere mi deus secundum magnam misericordiam tuam.*

Empieza : *Los pintores arremedan por arte a la naturaleza e mesclando vnas colores con otras pintan diuersas ymagines de cuerpos que las gentes pueden mirar e fassen en sus pinturas onbres e animalias e arboles e Reyes e aldeanos e barbaros e bregas e batallas e arroyos de sangre e lanças e armas e lorigas e escudos &c. y acaba en el fol. 68 : fagamos pues o hermanos mios graçias al señor por todas aquestas cosas e seamos tales en esta uida que podamos e merescamos fallar perpetua folgança con los santos de dios por nuestro señor Jhũ xpõ con el qual es a dios padre de consuno con el espũ santo honor e gloria*

ria e potestad sienpre por inmortales siglos amen.

En el mismo folio:

*Iten otro tractado de sant Juan grisotomo de la penitencia.*

Empieza: *Con auisada e muy sentida volüptad e con profundo pensamiento se devē conoscer dos distintos negoçios de las cosas conuiene saber quanta diferēncia ay del bien al mal: acaba en el fol. 75. e venge a tu vida e ama la virtud e sigue la santidad e nõ cures de lo que disen los maldesientes Et asi es cumplida tu penitēcia e mēresçes perfecta indulgençia.*

En el reverso dice así:

*Jhs xps*

“La inclita y noble serinidad de v̄ro inmenso saber muy profundo mando escreuir á my poquedad de flaco engēño grosero e ynmundo aq̄este compendio que su calidad trabra de un fecho muy valeroso tal que documento muy industrioso da a n̄ra dotrina et sençeridad.,,”

y mas abaxo:

*fray dyego varaona en medina del canpor:*

Que sin duda es el Traductor de estas Obras.

### FIN DEL TOMO PRIMERO.

# ESCRITORES RABINOS ESPAÑOLES

por orden alfabético.

- Abarbanel (Jehudah ben Samuel) V. Jehudah.  
 Abarbanel (R. Don Izchaq) V. Izchaq.  
 Abba Mori bar Moseh *Pagina* 613.  
 Abdalla Muhamed Abubecher ben Muhamed Taurisi 613.  
 Aben Hezra (Abraham ben Meir) V. Abraham.  
 Aben Rasad 613.  
 Abiah (Aharon) V. Aharon  
 Abner 195.  
 Aboab (Immanuel) 573.  
 Aboab (Izchaq) V. Izchaq.  
 Abraham (Don) 117.  
 Abraham Abulhaphia 614.  
 Abraham bar Izchaq Marmon 539.  
 Abraham ben Izchaq 616.  
 Abraham ben Izchaq Castro 614.  
 Abraham ben Izchaq Zahalon 546.  
 Abraham ben Meir Aben Hezra 21.  
 Abraham ben R. Chiia Hanasi 13.  
 Abraham ben R. Jehudah 165.  
 Abraham ben R. Izchaq Bar Jehudah ben R. Samuel Salom 369.  
 Abraham ben R. Izchaq Laniado 549.  
 Abraham ben Samuel Zacuth 362.  
 Abraham ben Schemuel Chasdai 94.  
 Abraham Bibas ben Sem Tob 357.  
 Abraham Castaño 615.  
 Abraham Chajon 614.  
 Abraham Cohen 396.  
 Abraham Cohen Errera 577.  
 Abraham de Fonseca 601.  
 Abraham Ferar 579.  
 Abraham Gomez de Prado 615.  
 Abraham Gomez de Silveira 615.  
 Abraham Halevi Ben David Ben Daor 31.  
 Abraham Henriquez 615.  
 Abraham Israel Pereira 595.  
 Abraham Israel Pilzaro 616.  
 Abraham Nehemias 607.  
 Abraham Peregrino 615.  
 Abraham Pimentel 606.  
 Abraham Qardoso 615.  
 Abraham Sabah 367.  
 Abraham Vezino 615.  
 Abraham Usque 401.  
 Abu Achmed Algazali 616.  
 Abu Achmed ben Abdalla ben Abdi Alchazed 617.  
 Abu Achmed ben Abraham 616.  
 Abu Almahasar 617.  
 Abu Haron R. Moseh ben Jahaqob ben Hezra 601.  
 Abulhaphia (Abraham) V. Abraham.  
 Acosta (Uriel) V. Uriel.  
 Aharon Abiah 396.  
 Aharon de Fonseca 617.  
 Aharon Levi, aliàs Antonio de Montesinos 564.  
 Alcalá (Alfonso de) 398.  
 Alchazed (Abu Achmed ben Abdalla ben Abdi) V. Abu Achmed.  
 Alfonso (Pedro de) V. Moseh.  
 Algazali (Abu Achmed) V. Abu Achmed.  
 Alvarez Suarez (Antonio) 617.  
 Amatus Lusitanus 396.  
 Baena (Juan Alfonso de) 265.  
 Barrios (el Capitan D. Miguel de) V. Daniel Levi de Barrios.  
 Baruc Ben R. Izchaq Ben R. Baruc 20.  
 Bechahi bar Moseh 160.  
 Bechahi Haddaian ben Aser Mechalaio 169.  
 Bechahi Haddaian ben R. Joseph Pequdah 75.  
 Benbenaste (Semuel) V. Semuel.  
 Benbeniste (Vidael ben) V. Vidael.  
 Ben Daor (Abraham Halevi ben David) V. Abraham.  
 Ben Hezra (Abu Haron R. Moseh ben Jahaqob) V. Abu Haron.  
 Benjamin ben Jonah 79.

- Benjamin Musaphia 602.  
 Burgense (Pablo el) V. Selomoh Ha-  
 levi.  
 Carrion ( D. Santo de) 198.  
 Castaño (Abraham) V. Abraham.  
 Castro ( Izchaq Orobio de ) V. Iz-  
 chaq.  
 Castro ( Rodrigo de) 545.  
 Cazerres ( Francisco de) 630.  
 Cazerres (Jahaqob de) 571.  
 Chaiim bar Samuel 195.  
 Chasdaí ( Abraham ben Schemuel )  
 Vide Abraham.  
 Chasdaí Qresqas 367.  
 Chizqiih Mesilva 620.  
 Coronel (Paulo) 397.  
 Daniel Belilos 618.  
 Daniel de Ribera 618.  
 Daniel Levi de Barrios 597.  
 David Abenatar 618.  
 David ben Abudraham 196.  
 David ben Joseph Ben Iachia 358.  
 David ben Joseph Qimchi 85.  
 David ben Izchaq Cohen de Lara  
 575.  
 David ben Pekudah 618.  
 David ben Selomoh ben R. David  
 ben Iachia 353.  
 David Cohen Sephardi 232.  
 David Destiliah 197.  
 David Gedaliah Ben Iachia 202.  
 David Henriquez Pharo 619.  
 David Nieto ben Pinhas 608.  
 David Nuñez Torres 608.  
 David Pardo 603.  
 David Vidal ben Selomoh 359.  
 Duarte Pinel 400.  
 Eliano (Felipe) V. Elias Montalto.  
 Eliano (Filoteo) V. Elias Montalto.  
 Elias Machorro 619.  
 Elias Montalto 572.  
 Errera (Abraham Cohen) V. Abra-  
 ham.  
 Espina ( Fr. Alonso de) 354.  
 Este ( Juan Baptista de) 574.  
 Fé ( Geronimo de Santa ) V. Ieho-  
 suah Halorqi.  
 Ferar (Abraham) V. Ferar.  
 Fernando de Toledo. V. Toledo.  
 Fonseca (Abraham de) V. Abraham.  
 Fonseca (Aharon) V. Aharon.  
 Gabriel Ben Aharon 601.  
 Galab 355.  
 Gedaliah ben David Iachia 235.  
 Gedaliah ben R. Joseph Iachia 376.  
 Gerson ben Selomoh Meqatalo-  
 niah 166.  
 Gomez (Antonio Henriquez) V. Hen-  
 riques.  
 Gomez de Prado ( Abraham ) V.  
 Abraham.  
 Gomez de Silveira ( Abraham ) V.  
 Abraham.  
 Halorqi ( Iehosuah ) V. Iehosuah.  
 Hanasi (Abraham Ben R. Chia) V.  
 Abraham.  
 Henriquez (Abraham) V. Abraham.  
 Henriquez Gomez (Antonio) 617.  
 Heredia (Paulo de) 363.  
 Himmanuel de Leon 624.  
 Himmanuel Gomes 624.  
 Himmanuel Nechemia 622.  
 Jachia (David ben Joseph Ben) V.  
 David.  
 Jachia ( David ben Selomoh ben  
 R. David) V. David.  
 Jahacob Abendaña 604.  
 Jahaqob Belmonte 619.  
 Jahaqob ben Chabib ben R. Selo-  
 moh 362.  
 Jahaqob ben Jehudah ben Qas-  
 tel 374.  
 Jahaqob ben Macir ben Thibon 160.  
 Jahaqob ben Moseh ben Hacsai  
 619.  
 Jahaqob ben Samson Antoli 102.  
 Jahaqob ben Uziel 571.  
 Jahaqob Berab 374.  
 Jahaqob Cansinos 578.  
 Jahaqob Castillo 619.  
 Jahaqob de Cazerres 571.  
 Jahaqob de Piña 620.  
 Jahaqob Fidanque 607.  
 Jahaqob Fundam 619.  
 Jahaqob Hasephardi 619.  
 Jahaqob Jehudah Arich 395.  
 Jahaqob Jehudah Leon 588.  
 Jahaqob Lumbroso 579.

Jahaqob Mantenu 375.  
 Jedahiah Hapenini ben Abraham  
 Badrasi 171.  
 Jehosuah ben Israel Benbenaste  
 621.  
 Jehosuah de Silva 621.  
 Jehosuah Halorqi 203.  
 Jehudah bar Aser 198.  
 Jehudah bar Moseh Hacoen 116.  
 Jehudah ben Bilham 539.  
 Jehudah ben Jechiia ben R. Da-  
 vid 231.  
 Jehudah ben Joseph Meshagosah  
 355.  
 Jehudah ben R. Izchaq. Abarba-  
 nel 371.  
 Jehudah ben R. Levi Barzili 4.  
 Jehudah ben Samuel Abarbanel 373.  
 Jehudah ben Selomoh ben Al-  
 chophni 233.  
 Jehudah Cohen ben Selomoh 620.  
 Jehudah Lerma 539.  
 Jehudah Levi ben Saul 27.  
 Jehudah Mosca 103.  
 Jehudah Rophe 620.  
 Jehudah Vega 621.  
 Jehudah Virga 622.  
 Jesuhah ben Joseph Halevi 359.  
 Jezchequiel de Castro 621.  
 Imanuel (Aboab) V. Aboab.  
 Joel Eben Soheb 540.  
 Jom Tob Bar Abraham Ascivili Se-  
 phardi 233.  
 Jonah (Benjamin Ben) V. Benjamin.  
 Jonah ben Ganach 30.  
 Jonah Megirondi 100.  
 Joseph Albo 227.  
 Joseph bar Meir Halevi Aben Me-  
 gas 12.  
 Joseph Barzeloni 623.  
 Joseph ben Caspi 101.  
 Joseph ben Chabib 232.  
 Joseph ben Don David ben Joseph  
 Jachiia 370.  
 Joseph ben Jachiia 188.  
 Joseph ben Jehosuah 542.  
 Joseph ben Izchaq ben Hezra 570.  
 Joseph ben Moseh ben Benbeniste  
 de Segovia 622.  
 Joseph ben R. Sem Tob 346.  
 Joseph ben Virga 543.  
 Joseph Bueno Silva 623.  
 Joseph Chivan 367.  
 Joseph de Vega 623.  
 Joseph Ezobi 368.  
 Joseph Franco Serrano 491.  
 Joseph Geqatilia 368.  
 Joseph Hacoen 622.  
 Joseph Hadaiian ben R. Jahacob  
 aben Sachal 20.  
 Joseph Metolitolah 197.  
 Joseph Penso 623.  
 Joseph Qaro ben Ephraim 380.  
 Joseph Qimchi ben R. Izchaq 83.  
 Joseph Semah Arias 547.  
 Josias ben Joseph Pinto 584.  
 Josias Rosales 624.  
 Israel ben Moseh Nagara 540.  
 Izchaq 14.  
 Izchaq Abarbanel (R. Don) 346.  
 Izchaq Aben Latiph 161.  
 Izchaq Abendaña 624.  
 Izchaq Abohab 356.  
 Izchaq Abualbari 624.  
 Izchaq Alchadaheph 366.  
 Izchaq Atias 587.  
 Izchaq bar Baruq ben Alcaliiah  
 Meqortobah 4.  
 Izchaq ben Giath 11.  
 Izchaq ben Israel 594.  
 Izchaq ben Polgar 624.  
 Izchaq ben Reuben 12.  
 Izchaq ben Said 115.  
 Izchaq de Silva 624.  
 Izchaq Haramah ben Moseh 360.  
 Izchaq Jesurun ben Abraham  
 Chaiim 584.  
 Izchaq Israeli ben Joseph 190.  
 Izchaq Leon ben Eliezer ben Selo-  
 moh 544.  
 Izchaq Orobio de Castro 605.  
 Izchaq Qanpanton 202.  
 Izchaq Qardoso 582.  
 Izchaq Qaro 361.  
 Jacob çadique de Ucles 263.  
 Jacobo de las Leyes 258.  
 Laniado (Abraham ben R. Izchaq)  
 V. Abraham.

- Lara (David ben Izchaq Cohen de) V. David.
- Levi ben Elthaban 625.
- Levi Laniado 597.
- Levi Sephardi 597.
- Maria (Gonzalo de Santa) 257.
- Maria (Pablo de Santa) V. Selomoh Halevi.
- Marmon (Abraham bar Izchaq) V. Abraham.
- Mathathiah Haiietzahri 231.
- Mechalaio (Bechahi Haddaiian ben Aser) V. Bechahi.
- Meir Aldabi 625.
- Meir ben R. Izchaq Harama 626.
- Meir ben Todros. 625.
- Menachem ben Saruq 2.
- Menaseh ben Israel 550.
- Mentes (Juan Federico) 607.
- Mesilva (Chizqiih) V. Chizqiih
- Monserate Montanos (Michael) 626.
- Montanos (Michael Monserate) V. Monserate.
- Montesinos (Antonio de) V. Aharon Levi.
- Moseh çarfaty 258.
- Moseh 117.
- Moseh, ó Pedro de Alfonso 19.
- Moseh Abdalla 626.
- Moseh aben Hezra ben Izchaq 17.
- Moseh Altharas 542.
- Moseh bar Nachman 95.
- Moseh Belmonte 627.
- Moseh ben Chabib ben Sem Tob 366.
- Moseh ben Gidhon Abudiente 578.
- Moseh ben Jehudah ben Thibon Marimon 70.
- Moseh ben Israel de Mercado 594.
- Moseh ben Maiiemon 34.
- Moseh ben R. Jahaqob Miquzi Sephardi 163.
- Moseh ben R. Joseph Qimchi 84.
- Moseh ben Samuel 628.
- Moseh ben Sem Tob 192.
- Moseh de Aguilar (Raphael) 628.
- Moseh de Medina 627.
- Moseh Delgado 627.
- Moseh Giqatilah 72.
- Moseh Hacoheh Metordesilah 627.
- Moseh Megirondah 627.
- Moseh Metoledo 569.
- Moseh Qorduero ben Jahaqob 382.
- Moseh Raphael de Aguilar 592.
- Nehemias (Abraham) V. Abraham.
- Pequdah (Bechahi Haddaiian ben R. Joseph) V. Bechahi.
- Peregrino (Abraham) V. Abraham.
- Pereira (Abraham Israel) V. Abraham.
- Perez ben R. Izchaq Hacoheh 164.
- Peripot Duran 234.
- Pilzaro (Abraham Israel) V. Abraham.
- Pimentel (Abraham) V. Abraham.
- Pinedo (Tomas de) 602.
- Pinto (Josias ben Joseph) V. Josias.
- Piña (Paulo de) 628.
- Qardoso (Abraham) V. Abraham.
- Qimchi (David ben Joseph) V. David.
- Qimchi (Moseh ben R. Joseph) V. Moseh.
- Qominetos Sephardi 374.
- Qresqas Vidal de Qislad 201.
- Rohel Jesurun 541.
- Rosales (Immanuel) 594.
- Ruben Sephardi 541.
- Sabah (Abraham) V. Abraham.
- Salom (Abraham ben R. Izchaq bar Jehudah ben R. Samuel) V. Abraham.
- Salom ben Semariah 628.
- Samuel ben Chophni Hacoheh 3.
- Samuel de Crasto 629.
- Samuel de Medinah 394.
- Samuel Hacoheh de Piza 597.
- Samuel Jachiiia 573.
- Samuel Jehudi 5.
- Samuel Rosa 629.
- Samuel Usque 536.
- Saul Levi Mortera 573.
- Selomoh ben Abraham ben Adereh 167.
- Selomoh ben Gabirol ben Jehudah 9.
- Selomoh ben Melec 543.
- Selomoh ben Virga 357.

Selomoh de Olivera 592.  
 Selomoh Elesmi 571.  
 Selomoh Franco 629.  
 Selomoh Halevi, ó Pablo Burgense,  
 ó de Santa Maria 235.  
 Selomoh Hathias ben Sem Tob. 628.  
 Selomoh Jehuda Leon 629.  
 Selomoh Sasportas 635.  
 Sem Tob (Abraham Bibas) V. Abra-  
 ham.  
 Sem Tob ben Joseph ben Palqui-  
 rah 373.  
 Sem Tob ben R. Izchaq Sefprot 230.  
 Semah Arias (Joseph) V. Joseph.  
 Semariah (Salom ben) V. Salom.  
 Semuel Benbenaste 629.  
 Semuel ben Jahaqob Benbenas-  
 te 629.  
 Serrano (Joseph Franco) V. Joseph.

Silveira (Michael de) 626.  
 Suarez ( Antonio Alvarez ) V. Al-  
 varez.  
 Teireira (Pedro) 628.  
 Toledo (Fernando de) 116.  
 Torres (David Nuñez) V. David.  
 Ucles (Jacob çadique de) V. Ja-  
 cob.  
 Vezino (Abraham) V. Abraham.  
 Vidael ben Benbeniste 229.  
 Uriel Acosta 580.  
 Usque (Abraham) V. Abraham.  
 Zacuth 544.  
 Zacuth ( Abraham ben Samuel ) V.  
 Abraham.  
 Zag 159.  
 Zag de Sujurmenza 116.  
 Zaraciah Sephardi 166.  
 Zamora (Alfonso de) 399.

DEL SIGLO XIV.  
 Carrion ( D. Samu de ) 198.  
 Carvajal ( D. Alonso de ) Obispo de  
 Burgos 299.  
 David ben Abraham 196.  
 David Colon Schickel 232.  
 David Destlich 197.  
 David Gedaliah ben Jehiel 202.  
 Gedaliah ben David Fuchin 235.  
 Jehosuah Halper 203.  
 Jehudah ben Aser 198.  
 Jehudah ben Jehiel ben R. David  
 231.  
 Jehudah ben Schomoh ben Aichophel  
 233.  
 Jon Tob ben Abraham Jacovili Sefar-  
 di 233.  
 Joseph Abo 227.  
 Joseph ben Chasid 232.  
 Joseph Meiselman 197.  
 Joseph Gombant 202.

DEL SIGLO XII.  
 Abraham ben Meir Abo 21.  
 Abraham ben Schomoh Abo 94.  
 Abraham Halber ben David ben Doo-  
 81.  
 Baruch ben R. Ischaq ben R. Baruch 20.  
 Becham Halber ben R. Joseph 19.  
 Gubur 75.  
 Benjamin ben Joseph 19.  
 David ben Joseph Qincin 27.  
 Jehudah Levi ben Salu 27.  
 Jonah ben Gama 30.  
 Joseph Halber ben R. Jakob Abo  
 Sachal 20.  
 Joseph Qincin ben R. Ischaq 23.  
 Mosch 19.  
 Mosch ben Nachman 95.  
 Mosch ben Jehudah ben Elion Mar-  
 mon 70.  
 Mosch ben R. Joseph Qincin 24.  
 Mosch ben Miniamon 24.  
 Mosch Gittelich 72.  
 DEL SIGLO XIII.  
 Abraham ben R. Jehudah 152.  
 Becham ben Mosch 160.

# ESCRITORES RABINOS ESPAÑOLES

## por orden cronológico.

### DEL SIGLO IX.

*Menachem ben Saruq*, Pagina 2.

### DEL SIGLO XI.

*Abraham ben R. Chija Hanasi* 13.  
*Jehudah ben R. Levi Barzili* 4.  
*Joseph bar Meir Halevi Aben Megas* 12.  
*Izchaq* 14.  
*Izchaq bar Baruq Ben Alcaliiah Meqortobah* 4.  
*Izchaq ben Giath* 11.  
*Izchaq ben Reuben* 12.  
*Moseh Aben Hezra ben Izchaq* 17.  
*Samuel ben Chophni Hacohen* 3.  
*Samuel Jehudi* 5.  
*Selomoh ben Gabirol ben Jehudah* 9.

### DEL SIGLO XII.

*Abraham ben Meir Aben Hezra* 21.  
*Abraham ben Schemuel Chasdai* 94.  
*Abraham Halevi ben David ben Daor* 31.  
*Baruc ben R. Izchaq ben R. Baruc* 20.  
*Bechahi Haddaian ben R. Joseph Pequdah* 75.  
*Benjamin ben Jonah* 79.  
*David ben Joseph Qimchi* 85.  
*Jehudah Levi ben Saul* 27.  
*Jonah ben Ganach* 30.  
*Joseph Hadaiian ben R. Jahacob Aben Sachal* 20.  
*Joseph Qimchi ben R. Izchaq* 83.  
*Moseh* 19.  
*Moseh bar Nachman* 95.  
*Moseh ben Jehudah ben Thibon Marimon* 70.  
*Moseh ben R. Joseph Qimchi* 84.  
*Moseh ben Maimeon* 34.  
*Moseh Giqatilah* 72.

### DEL SIGLO XIII.

*Abner* 195.  
*Abraham ben R. Jehudah* 165.  
*Bechahi bar Moseh* 160.

*Bechahi Haddaian ben Aser Mechalaio* 169.  
*Chaiim bar Samuel* 195.  
*Gerson ben Selomoh Meqataloniiah* 166.  
*Jahaqob ben Macir ben Thibon* 160.  
*Jahaqob ben Samson Antoli* 102.  
*Jedahiah Hapenini ben Abraham Badrasi* 171.  
*Jehudah bar Moseh Hacohen* 116.  
*Jehudah Mosca* 103.  
*Jonah Megirondi* 100.  
*Joseph ben Caspi* 101.  
*Joseph ben Fachia* 188.  
*Izchaq Aben Latiph* 161.  
*Izchaq ben Said* 115.  
*Izchaq Israeli ben Joseph* 190.  
*Moseh ben R. Jahaqob Migozi Sephardi* 163.  
*Moseh ben Sem Tob*, 192.  
*Perez Ben R. Izchaq Hacohen* 164.  
*Selomoh ben Abraham ben Adereth* 165.  
*Zeraciah Sephardi* 166.

### DEL SIGLO XIV.

*Carrion (D. Santo de)* 198.  
*Cartagena (D. Alonso de) Obispo de Burgos* 239.  
*David ben Abudraham* 196.  
*David Cohen Sephardi* 232.  
*David Destiliiah* 197.  
*David Gedaliah ben Fachia*. 202.  
*Gedaliah ben David Fachia* 235.  
*Jehosuah Halorqi* 203.  
*Jehudah bar Aser* 198.  
*Jehudah ben Fehia ben R. David* 231.  
*Jehudah ben Selomoh ben Alchophni* 233.  
*Jom Tob bar Abraham Ascivili Sephardi* 233.  
*Joseph Albo* 227.  
*Joseph ben Chabib* 232.  
*Joseph Metolitolah* 197.  
*Izchaq Qanpanton* 202.

Jacobo de las Leyes 258.  
Maria ( D. Gonzalo de Santa ) 257.  
Maria ( D. Pablo de Santa ) Obispo de  
Sigüenza 257.  
Mathathiah Haietzahri. 231.  
Moseh Zadique de Ucles ( D. ) 263.  
Mose Zarfaty 258.  
Peripot Duran 234.  
Qresqas Vidal de Qislad 201.  
Selomoh Halevi 235.  
Sem Tob ben R. Izchaq Sefhrot 230.  
Vidael ben Benbeniste 229.

#### DEL SIGLO XV.

Abraham ben Samuel Zacuth 362.  
Abraham Bibas ben Sem Tob 357.  
Abraham Sabag 367.  
Baena ( Juan Alfonso de ) 265.  
Chasdai Qresqas 367.  
David ben Joseph ben Fachia 358.  
David ben Selomoh ben R. David ben  
Fachia 353.  
David Vidal ben Selomoh 359.  
Espina ( Fr. Alonso de ) 354.  
Galab 355.  
Heredia ( Paulo de ) 363.  
Jahaqob ben Chabib ben R. Selomoh 362.  
Jahaqob ben Jehudah ben Qastel 374.  
Jahaqob Berab 374.  
Jahaqob Mantenu 375.  
Jehudah ben Joseph Meshagosah 355.  
Jehudah ben Samuel Abarbanel 373.  
Jesuhah ben Joseph Halevi 359.  
Joseph ben R. Sem Tob. 346.  
Joseph Chivan 367.  
Joseph Ezobi 368.  
Joseph Geqatiliah 368.  
Izchaq Abarbanel ( D. ) 346.  
Izchaq Abohab 356.  
Izchaq Alchadaheph 366.  
Izchaq Haramah ben Moseh 360.  
Izchaq Qaro 361.  
Moseh ben Chabib ben Sem Tob 366.  
Qominetos Sephardi 374.  
Selomoh ben Virga 357.  
Sem Tob ben Joseph ben Palquirah 373.

#### DEL SIGLO XVI.

Abraham bar Izchaq Marmon 539.

Abraham ben R. Izchaq bar R. Jehudah  
ben R. Samuel Salom 369.  
Abraham ben Izchaq Laniado 549.  
Abraham ben Izchaq Zahalón 546.  
Abraham Cohen 396.  
Abraham Usque 401.  
Aharon Abiah 396.  
Alcala ( Alfonso de ) 398.  
Amatus Lusitanus 396.  
Barrios ( el Capitan D. Miguel de ) V.  
Daniel Levi de Barrios.  
Castro ( Rodrigo de ) 545.  
Coronel ( Paulo ) 397.  
Duarte Pinel 400.  
Gedaliah ben R. Joseph Fachia 376.  
Jahaqob Jehudah Arich 395.  
Jehudah ben Bilham 539.  
Jehudah ben R. Izchaq Abarbanel 371.  
Jehudah Lerma 539.  
Joel Eben Soeb 540.  
Joseph ben Don David ben Joseph Fa-  
chia 370.  
Joseph ben Jehosuah 542.  
Joseph ben Virga 543.  
Joseph Qaro ben Ephraim 380.  
Joseph Semah Arias 547.  
Israel ben Moseh Nagara 540.  
Izchaq Leon ben Eliezer ben Selomoh  
544.  
Moseh Altharas 542.  
Moseh Qorduero ben Jahaqob 382.  
Rohel Fesurun. 541.  
Ruben Sephardi 541.  
Samuel de Medinah 394.  
Samuel Usque 536.  
Selomoh ben Melec 543.  
Zacuth 544.  
Zamora ( Alfonso de ) 399.

#### DEL SIGLO XVII.

Abraham Cohen Errera 577.  
Abraham Ferar 579.  
Abraham de Fonseca 601.  
Abraham Israel Pereira 595.  
Abraham Nehemias 607.  
Abraham Pimentel 606.  
Abu Haron R. Moseh ben Jahaqob ben  
Hezra. 601.  
Aharon Levi, aliàs Antonio de Monte-

sinos 564.  
*Benjamin Musaphia* 602.  
*Daniel Levi de Barrios* 597.  
*David ben Izchaq Cohen de Lara* 575.  
*David Nieto ben Pinhas* 608.  
*David Nuñez Torres* 608.  
*David Pardo* 603.  
*Eliano (Felipe) V. Elias Montalto.*  
*Eliano (Filoteo) V. Elias Montalto.*  
*Elias Montalto* 572.  
*Este (Juan Baptista de)* 574.  
*Gabriel ben Aharon* 601.  
*Jahaqob Abendaña* 604.  
*Jahaqob ben Uziel* 571.  
*Jahaqob Cansinos* 578.  
*Jahaqob de Cazeris* 571.  
*Jahaqob Fidanque* 607.  
*Jahaqob Jehudah Leon* 588.  
*Jahaqob Lumbroso* 579.  
*Immanuel Abohab* 573.  
*Immanuel Rosales* 594.  
*Joseph ben Izchaq ben Hezra* 570.  
*Josias ben Joseph Pinto* 584.

*Izchaq Abohab* 590.  
*Izchaq Atias* 587.  
*Izchaq ben Israel* 594.  
*Izchaq Jesurun ben Abraham Chaiim*  
584.  
*Izchaq Orobio de Castro* 605.  
*Izchaq Qardoso* 582.  
*Levi Laniado* 597.  
*Levi Sephardi* 597.  
*Menaseh ben Israel* 550.  
*Mentes (Juan Federico)* 607.  
*Montesinos (Antonio de) V. Aharon Levi.*  
*Moseh ben Gidhon Abudiente* 578.  
*Moseh ben Israel de Mercado* 594.  
*Moseh Metoledo* 569.  
*Moseh Raphael de Aguilar* 592.  
*Pinedo (Tomas de)* 602.  
*Samuel Hacoheh de Piza* 597.  
*Samuel Iachiia* 573.  
*Saul Levi Mortera* 573.  
*Selomoh Elesmi* 571.  
*Selomoh de Olivera* 592.  
*Uriel Acosta* 580.

# ESCRITORES RABINOS ESPAÑOLES

## de edad incierta.

- Abba Mori bar Moseh*, Pag. 613.  
*Abdalla Muhamed Abubecher ben Muhamed Taurisi*, 613.  
*Aben Rasad*, 613.  
*Abraham Abulbaphia*, 614.  
*Abraham ben Izchaq*, 616.  
*Abraham ben Izchaq Castro*, 614.  
*Abraham Castaño*, 615.  
*Abraham Chajon*, 614.  
*Abraham Gomez de Prado*, 615.  
*Abraham Gomez de Silveira*, 615.  
*Abraham Henriquez*, 615.  
*Abraham Israel Pilzaro*, 616.  
*Abraham Peregrino*, 615.  
*Abraham Qardoso*, 615.  
*Abraham Vezino*, 615.  
*Abu Achmed Algazali*, 616.  
*Abu Achmed ben Abdalla ben Abdi Atchazed*, 617.  
*Abu Achmed ben Abraham*, 616.  
*Abu Almahasar*, 617.  
*Abaron de Fonseca*, 617.  
*Antonio Alvarez Suarez*, 617.  
*Antonio Henriquez Gomez*, 617.  
*Chizqiiab Mesilva*, 620.  
*Daniel Belilos*, 618.  
*Daniel de Ribera*, 618.  
*David Abenatar*, 618.  
*David ben Pekudah*, 618.  
*David Enriquez Pharo*, 619.  
*Elias Machorro*, 619.  
*Francisco de Cazerres*, 630.  
*Himmanuel de Leon*, 624.  
*Himmanuel Gomes*, 624.  
*Himmanuel Nechemiia*, 622.  
*Jabaqob Belmonte*, 619.  
*Jabaqob ben Moseh ben Hacsai*, 619.  
*Jabaqob Castillo*, 619.  
*Jabaqob de Piña*, 620.  
*Jabaqob Fundam*, 619.  
*Jabaqob Hasephardi*, 619.  
*Jehosuah ben Israel Benbenaste*, 621.  
*Jehosuah de Silva*, 621.  
*Jehudab Cohen ben Selomoh*, 620.  
*Jehudab Ropbe*, 620.  
*Jehudab Vega*, 621.  
*Jehudab Virga*, 622.  
*Jezchequiel de Castro*, 621.  
*Joel*, 635.  
*Joseph Barzeloni*, 623.  
*Joseph ben Moseh Benbeniste de Segovia*, 622.  
*Joseph Bueno Silva*, 623.  
*Joseph de Vega*, 623.  
*Joseph Hacoen*, 622.  
*Joseph Penso*, 623.  
*Josias Rosales*, 624.  
*Izchaq Abendaña*, 624.  
*Izchaq Abualbari*, 624.  
*Izchaq ben Polgar*, 624.  
*Izchaq de Silva*, 624.  
*Levi ben Elthaban*, 625.  
*Meir Aldabi*, 625.  
*Meir ben R. Izchaq Harama*, 626.  
*Meir ben Todros*, 625.  
*Michael de Silveira*, 626.  
*Michael Monserate Montanos*, 626.  
*Moseh Abdalla*, 626.  
*Moseh Belmonte*, 627.  
*Moseh ben Samuel*, 628.  
*Moseh Delgado*, 627.  
*Moseh de Medina*, 627.  
*Moseh Hacoben Metordesilah*, 627.  
*Moseh Megirondab*, 627.  
*Paulo de Piña*, 628.  
*Pedro Teireira*, 628.  
*Raphael Moseh de Aguilar*, 628.  
*Salom ben Semariah*, 628.  
*Samuel de Crasto*, 629.  
*Samuel Rosa*, 629.  
*Selomoh Franco*, 629.  
*Selomoh Hathias ben Sem Tob*, 628.  
*Selomoh Jehuda Leon*, 629.  
*Selomoh Sasportas*, 635.  
*Semuel Benbenaste*, 629.  
*Semuel ben Jabaqob Benbenaste*, 629.

# ESCRITORES RABINOS ESPAÑOLES

por Facultades.

## ASTRONOMOS.

**A**braham (Don).  
Abraham ben Izchaq Zahalon.  
Abraham ben Meir Aben Hezra.  
Abraham ben R. Chiia Hanasi.  
Abraham ben Samuel Zacuth.  
Abraham Halevi ben David ben Daor,  
ó Dior.  
Abraham Vezino.  
David ben Abudraham.  
Jahaqob ben Macir ben Thibon.  
Jehudah.  
Jehudah bar Moseh Hacoen.  
Jehudah Mosca.  
Joseph ben R. Elehazar.  
Izchaq Aben Latiph.  
Izchaq ben Said.  
Izchaq Israeli ben Joseph.  
Moseh ben Jehudah ben Thibon Ma-  
rimon.  
Moseh ben Maiiemon.  
Rabisag.  
Selomoh ben Virga.

## CABALISTAS.

Abraham Abulhaphia.  
Abraham bar Izchaq Marmon.  
Abraham ben Meir Aben Hezra.  
Abraham ben R. Izchaq bar R. Jehudah  
ben R. Samuel Salom.  
Abraham ben Samuel Zacuth.  
Abraham Cohen Errera.  
Abraham Sabah.  
Bechaii Haddaiian ben Aser Mechalaio.  
Chaiim bar Samuel.  
Jahaqob ben Chabib ben R. Selomoh.  
Jahaqob Hasephardi.  
Joseph Geqatiliah.  
Joseph Qarnitol.  
Izchaq Abohab.  
Izchaq Qaro.  
Meir ben Todros.  
Moseh bar Nachman.  
Moseh ben Maiiemon.  
Moseh ben Sem Tob.  
Moseh Qorduero ben Iahaqob.  
Perez ben R. Izchaq Hacoen.

Ruben Sephardi.  
Zeraciah Sephardi.

## COMENTADORES Y EXPOSITORES.

Abraham ben Bonan Creskas.  
Abraham ben el Nobib.  
Abraham ben Izchaq Laniado.  
Abraham ben Meir Aben Hezra.  
Abraham ben R. Chiia Hanasi.  
Abraham ben R. Izchaq bar R. Iehu-  
dah R. Samuel Salom.  
Abraham Ferar.  
Abraham Halevi ben David ben Daor  
ó Dior.  
Abraham Israel Pilzaro.  
Abraham Qardoso.  
Abraham Sabah.  
Chaiim (R. Moseh ben).  
David ben Joseph Qimchi.  
David Destiliah.  
David Gedaliah ben Jachiia.  
Este (Juan Baptista de).  
Gedaliah ben R. Joseph Iachiia.  
Gerson ben Selomoh Meqataloniiah.  
Hanina bar Hama.  
Jahaqob ben Macir ben Thibon.  
Jahaqob ben Samson Antoli.  
Jahaqob Fidanque.  
Jahaqob Hasephardi.  
Jahaqob Jehudah Leon.  
Jehosuah ben Israel Benbenaste.  
Jehuda Ha-Nasi.  
Jehudah Cohen ben Selomoh.  
Jehudah Lerma.  
Jehudah Levi ben Saul.  
Jochanan.  
Jonah de Gerona.  
Joseph bar Meir Halevi Aben Megas.  
Joseph ben Caspi.  
Joseph ben D. David ben Joseph Iachiia.  
Joseph ben Iachiia.  
Joseph Chivan.  
Joseph Geqatiliah.  
Joseph Hacoen.  
Joseph Hadaiian ben R. Jahacob Aben  
Sachal.  
Joseph Metolitolah.  
Joseph Qaro ben Ephraim.

Joseph Qimchi ben R. Izchaq.  
 Josias ben Joseph Pinto.  
 Izchaq Aben Latiph.  
 Izchaq Abohab.  
 Izchaq ben Eleazar.  
 Izchaq ben Reuben.  
 Izchaq Haramah ben Moseh.  
 Izchaq Leon ben Eliezer ben Selomoh.  
 Izchaq Qanpanton.  
 Izchaq Qaro.  
 Marimar.  
 Mathathiah Haiietzahri.  
 Meir ben R. Izchaq Harama.  
 Mor bar Rab Ase.  
 Mosca (R. Jehudah).  
 Moseh, ó Pedro Alfonso.  
 Moseh bar Nachman.  
 Moseh ben Israel de Mercado.  
 Moseh ben Maiiemon.  
 Moseh ben R. Joseph Qimchi.  
 Moseh Nachman.  
 Qominetos Sephardi.  
 Rab Ase.  
 Raban Gamliel.  
 Samuel ben Chophni Hacoheh.  
 Samuel Hacoheh de Piza.  
 Saul Levi Mortera.  
 Selomoh ben Melec.  
 Selomoh Franco.  
 Selomoh Halevi.  
 Selomoh Hathias bem Sem Tob,  
 Sem Tob.  
 Simhon.  
 Sphodeo.  
 Suschan (R. ben).  
 Todros (R. ben).

#### FILOSOFOS.

Abraham ben Meir Aben Hezra.  
 Abraham ben R. Chiia Hanasi, Filosofo moral.  
 Abraham ben R. Izchaq bar R. Jehudah ben R. Samuel Salom.  
 Abraham ben Izchaq Zahalon, Filosofo moral.  
 Abraham ben Schemuel Chasdai, Filosofo moral.  
 Abraham Bibas ben Sem Tob.  
 Abraham Cohen, Filosofo moral.  
 Abraham Cohen Errera.  
 Abraham Ishac Castello, Filosofo moral.

Tom. I.

Abraham Israel Pereira, Filosofo moral.  
 Abu Achmed Algazali.  
 Abu Haron R. Moseh ben Jahaqob ben Hezra, Filosofo moral.  
 Aharon Abiah, Filosofo moral.  
 Chaiim Bar Samuel.  
 Chasdai (R. Abraham ben).  
 Chasdai Qresqas, Filosofo moral.  
 Daniel Levi de Barrios.  
 David ben Abudraham, Filosofo moral.  
 David ben Joseph ben Jachiia.  
 David ben Izchaq Cohen de Lara, Filosofo moral.  
 Gedaliah ben David Jachiia.  
 Gedaliah ben R. Joseph Jachiia.  
 Gerson ben Selomoh Meqataloniiah.  
 Henriquez Gomez (Antonio) Filosofo moral.  
 Himmanuel de Leon, Filosofo moral.  
 Jacob Zadique de Ucles (Don) Filosofo moral.  
 Jahaqob ben Macir ben Thibon.  
 Jahaqob ben Samson Antoli.  
 Jahaqob Mantenu.  
 Jehudah ben Jechiia ben R. David.  
 Jehudah ben R. Izchaq Abarbanel, Filosofo moral.  
 Jehudah ben R. Levi Barzili.  
 Jehudah Ben Selomoh ben Alchophni.  
 Jehudah Cohen Ben Selomoh.  
 Jehudah Lerma.  
 Imanuel Rosales.  
 Jonah Megirondi, Filosofo moral.  
 Joseph Albo.  
 Joseph Barzeloni, Filosofo moral.  
 Joseph ben Caspi.  
 Joseph ben Jachiia.  
 Joseph ben Moseh Benbeniste de Segovia, Filosofo moral.  
 Joseph ben R. Sem Tob.  
 Joseph ben Virga.  
 Joseph de Vega, Filososo moral.  
 Joseph Ezobi.  
 Joseph Hadaiian ben R. Jahacob Aben Sachal.  
 Joseph Qaro ben Ephraim.  
 Isaac Albalag.  
 Isaac ben Nathan.  
 Isaac de Moseh de Paz, Filosofo moral.  
 Izchaq Aben Latiph.  
 Izchaq Abohab.

Ssss 2

Iz-

Izchaq bar Baruc ben Alcaiiiah Meqor-  
 tobah.  
 Izchaq ben Israel, Filosofo moral.  
 Izchaq de Silva, Filosofo moral.  
 Izchaq Haramah ben Moseh.  
 Izchaq Jesurun ben Abraham Chaiith,  
 Filosofo moral.  
 Menaseh ben Israel, Filosofo moral.  
 Michael Monserate Montanos, Filo-  
 sofo moral.  
 Moseh Aben Hezra ben Izchaq, Filo-  
 sofo moral.  
 Moseh Bar Nachman.  
 Moseh ben Chabib ben Sem Tob.  
 Moseh ben Jehudah ben Thibon Ma-  
 rimon.  
 Moseh ben Maiiemon.  
 Moseh ben R. Joseph Qimchi, Filoso-  
 fo moral.  
 Moseh ben Samuel.  
 Moseh ben Sem Tob.  
 Moseh Metoledo, Filosofo moral.  
 Moseh Qorduero ben Jahaqob.  
 Pinedo (Tomas de).  
 Raphael Moseh de Aguilar.  
 Salom ben Semariah, Filosofo moral.  
 Samuel ben Chophni Hacohen.  
 Samuel ben Jahaqob Benbenaste, Filo-  
 sofo moral.  
 Samuel de Medinah.  
 Santo de Carrion (R. Don) Filosofo  
 moral.  
 Selomoh ben Abraham ben Adereth.  
 Selomoh ben Gabirol ben Jehudah.  
 Selomoh de Olivera, Filosofo moral.  
 Selomoh Elesmi, Filosofo moral.  
 Sem Tob ben Joseph ben Palquirah.  
 Sem Tob ben R. Izchaq Sephrot.  
 Zamora (Alfonso de).

#### GRAMATICOS.

Abraham ben Aben Hezra.  
 Abraham ben Meir Aben Hezra.  
 Abraham de Balmis.  
 Abu Haron R. Moseh ben Jahaqob ben  
 Hezra.  
 Benjamin Musaphia.  
 David ben Jachiia.  
 David ben Joseph ben Jachiia.  
 David Ben Joseph Qimchi.  
 David ben Izchaq Cohen de Lara.  
 David Cohen Sephardi.

David Haddaiian.  
 David Qimchi.  
 Donasc.  
 Duarte Pinel.  
 Elisa ben Mathathia.  
 Himanuel Benevento.  
 Jahacob ben Eliezer.  
 Jehudah ben Bilham.  
 Jehudah Bilham.  
 Jehudah Chiug.  
 Jehudah Mosca.  
 Jonah ben Ganach.  
 Joseph ben Caspi.  
 Joseph ben Jachiia.  
 Joseph ben R. Jehudah ben Zacuth.  
 Joseph Qimchi.  
 Joseph Zarqa.  
 Izchaq Jasos.  
 Levi ben Elthaban.  
 Menachem ben Saruq.  
 Moseh ben Chabib bem Sem Tob.  
 Moseh ben Gidhon Abudiente.  
 Moseh ben Hannasi.  
 Moseh ben Qimchi.  
 Moseh ben R. Joseph Qimchi.  
 Moseh Cohen.  
 Moseh Giqatifah.  
 Moseh Raphael de Aguilar.  
 Peripot Duran.  
 Samaria Agrata.  
 Samuel Benbenaste.  
 Samuel ben R. Moseph Halevi.  
 Samuel Nagid.  
 Selomoh ben Abraham ben Parchon.  
 Selomoh ben Gabirol.  
 Selomoh ben Melec.  
 Selomoh de Olivera.  
 Selomoh Virga Azahab.  
 Semuel Benbenaste.  
 Tam ben Jechiia.  
 Zamora (Alfonso de).  
 Zeraciah Sephardi.

#### HISTORIADORES.

Abraham ben David.  
 Abraham ben Samuel Zacuth.  
 Abraham Halevi ben David ben Daor  
 ó Dior.  
 Aharon Levi, aliàs Antonio de Mon-  
 tesinos.  
 Benjamin ben Jonah.  
 Daniel Levi de Barrios.

Ge-

Gedaliah ben R. Joseph Jachia.  
Himmanuel de Leon.  
Jehudah ben R. Levi Barzili.  
Jehudah Vega.  
Jehudah Virga.  
Joseph ben Jehosuah.  
Izchaq Israeli ben Joseph.  
Menaseh ben Israel.  
Samuel Usque.  
Selomoh ben Virga.  
Vidael ben Benbeniste.  
Zeraciah Sephardi.

#### JURISTAS.

Abner.  
Abraham Abulhaphia.  
Abraham ben R. Jehudah bar R. Jehudah ben R. Samuel Salom.  
Abraham ben Izchaq Zahalon.  
Abraham Bibas ben Sem Tob.  
Abraham Usque.  
Alcala (Alfonso de).  
Baruc ben R. Izchaq ben R. Baruc.  
Bechah Haddaian ben Aser Mechalaio.  
David Destilliah.  
David Gedaliah ben Jachia.  
Gedaliah ben David Jachia.  
Gedaliah ben Jachia.  
Gedaliah ben R. Joseph Jachia.  
Jahaqob ben Chabib ben R. Selomoh.  
Jahaqob Mantenu.  
Jehudah.  
Jehudah ben Jechia ben R. David.  
Jehudah ben Joseph Meshagosah.  
Jehudah ben R. Levi Barzili.  
Jehudah ben Samuel Abarbanel.  
Jehudah Lerma.  
Jesuhah ben Joseph Halevi.  
Jom Tob bar Abraham Asciiili Sephardi.  
Jonah Megirondi.  
Joseph ben Caspi.  
Joseph ben Chabib.  
Joseph ben Don David ben Joseph Jachia.  
Joseph ben Jachia.  
Joseph ben Izchaq ben Hezra.  
Joseph ben R. Sem Tob.  
Joseph Ezobi.  
Joseph Metolitolah.  
Joseph Qaro ben Ephraim.  
Izchaq Abohab.

Izchaq bar Baruc ben Alcaliah Meqortobah.  
Izchaq Jesurun ben Abraham Chaiim.  
Izchaq Qaro.  
Mose Zarfaty.  
Moseh bar Nachman.  
Moseh ben Jehudah ben Thibon Marimon.  
Moseh ben Maiiemon.  
Moseh ben R. Jahaqob Miquzi Sephardi.  
Moseh ben Sem Tob.  
Moseh Qorduero ben Jahaqob.  
Perez ben R. Izchaq Hacohen.  
Samuel ben Chophni Hacohen.  
Samuel de Medinah.  
Selomoh ben Abraham ben Adereth.  
Selomoh ben Melec.  
Sem Tob ben Joseph ben Palquirah.  
Zamora (Alfonso de).

#### MATEMATICOS.

David Nieto ben Pinhas.  
David Vidal ben Selomoh.  
Duarte Pinel.  
Gerson ben Selomoh Meqataloniiah.  
Jahaqob Ben Macir ben Thibon.  
Jahaqob ben Samson Antoli.  
Jehudah Cohen ben Selomoh.  
Jehuda Virga.  
Immanuel Rosales.  
Israel ben Moseh Nagara.  
Izchaq Aben Latiph.  
Izchaq Alchadaheph.  
Izchaq Israeli ben Joseph.  
Moseh Aben Hezra ben Izchaq.  
Moseh ben Maiiemon.  
Peripot Duran.  
Selomoh ben Gabirol ben Jehudah.  
Selomoh de Olivera.

#### MEDICOS.

Abner.  
Abraham ben Meir Aben Hezra.  
Abraham Bibas ben Sem Tob.  
Abraham Ferar.  
Abraham Nehemias.  
Abu Achmed ben Abraham.  
Alcala (Alfonso de).  
Amatus Lusitanus.  
Benjamin Musaphia.  
Castro (Rodrigo de).

Da-

David Vidal ben Selomoh.  
 Elias Montalto.  
 Galab.  
 Gedaliah ben David Jachiiia.  
 Gedaliah ben Jachiiia.  
 Jahaqob ben Jehudah ben Qartel.  
 Jahaqob Lumbroso.  
 Jahaqob Mantenu.  
 Jehosuah Halorqi.  
 Jehudah ben R. Izchaq Abarbanel.  
 Jehudah ben Selomoh ben Alchophni.  
 Jehudah Mosca.  
 Jezchequiel de Castro.  
 Jonah ben Ganach.  
 Izchaq Aben Latiph.  
 Izchaq Qardoso.  
 Moseh Abdalla.  
 Moseh bar Nachman.  
 Moseh ben Jehudah ben Thibon Marimon.  
 Moseh ben Maiiemon.  
 Perez ben R. Izchaq Hacohen.  
 Qresqas Vidal de Qislad.  
 Selomoh ben Virga.  
 Sem Tob ben Izchaq, por sobrenombre Hattarisci.  
 Sem Tob ben R. Izchaq Sefhrot.  
 Zacut.

P O E T A S.

Abraham Aben Hezra.  
 Abraham ben Meir Aben Hezra.  
 Abraham Castaño.  
 Abraham Gomez de Prado.  
 Abraham Gomez de Silveira.  
 Abraham Henriquez.  
 Abraham Peregrino.  
 Alvarez Suarez (Antonio).  
 Chaiim bar Samuel.  
 Daniel Belilos.  
 Daniel de Ribera.  
 Daniel Levi de Barrios.  
 David ben Joseph ben Jachiiia.  
 David ben Pekudah.  
 David Henriquez Pharo.  
 David Vidal ben Selomoh.  
 Elias Machorro.  
 Henriquez Gomez (Antonio).  
 Himmanuel Gomez.  
 Himmanuel Nechemiia.  
 Jahaqob Belmonte.  
 Jahaqob ben Uziel.

Jahaqob Castillo.  
 Jahaqob de Cazerres.  
 Jahaqob de Piña.  
 Jehudah ben Jechiia ben R. David.  
 Jehudah ben Selomoh ben Alchophni.  
 Jehudah Levi ben Saul.  
 Imanuel Rosales.  
 Joseph ben Jachiiia.  
 Joseph Bueno Silva.  
 Joseph Ezobi.  
 Joseph Hadaian ben R. Jahacob Aben Sachal.  
 Joseph Penso.  
 Joseph Qimchi ben R. Izchaq.  
 Josias Rosales.  
 Israel ben Moseh Nagara.  
 Izchaq ben Giath.  
 Izchaq ben Reuben.  
 • Izchaq de Silva.  
 Michael de Silveira.  
 Moseh Aben Hezra ben Izchaq.  
 Moseh Belmonte.  
 Moseh ben Gidhon Abudiente.  
 Moseh ben Sem Tob.  
 Moseh Delgado.  
 Moseh Giqatilah.  
 Piña (Paulo de).  
 Roel Jesurun.  
 Samuel de Castro.  
 Samuel Rosa.  
 Santo de Carrion (R. Don).  
 Selomoh ben Gabirol ben Jehudah.  
 Selomoh ben Gabriel.  
 Selomoh de Olivera.  
 Selomoh Jehuda Leon.  
 Sem Tob ben Joseph ben Palquirah.

P R E D I C A D O R E S.

Abraham Ishac Castello.  
 David Destiliiah.  
 David Nuñez Torres.  
 Gedaliah ben R. Joseph Jachiiia.  
 Jehosuah de Silva.  
 Ishac Mendes Belisario.  
 Samuel de Medinah.  
 Samuel Jachiiia.  
 Selomoh Jehuda Leon.

R E T O R I C O S.

Bonsenior Aben Jachiiia.  
 David Nieto ben Pinhas.  
 Himmanuel de Leon.

Jedahiah Hapenini ben Abraham  
Badrasi.  
Joseph ben Virga.  
Joseph de Vega.  
Joseph Penso.  
Vidael ben Benbeniste.

TALMUDISTAS.

Abraham ben Izchaq.  
Abraham ben Izchaq Castro.  
Abraham ben Izchaq Laniado.  
Abraham Chajon.  
Abraham Cohen.  
Abraham de Fonseca.  
Abraham Halevi ben David ben Daor  
ó Dior.  
Abraham Pimentel.  
Baruc ben R. Izchaq ben R. Baruc.  
Benjamin Musaphia.  
Chizqiih Mesilva.  
David ben Izchaq Cohen de Lara.  
David Nieto ben Pinhas.  
David Pardo.  
David Vidal ben Selomoh.  
Gabriel ben Aharon.  
Jahaqob ben Bibas.  
Jahaqob ben Chabib ben R. Selomoh.  
Jahaqob Berab.  
Jahaqob Jehudah Arich.  
Jehosuah ben Israel Benbenaste.  
Jehosuah Halorqi.  
Jehudah ben Bilham.  
Jehudah ben Joseph Meshagosah.  
Jehudah Lerma.  
Jesuaah ben Joseph Halevi.  
Joel Eben Soheb.  
Jom Tob bar Abraham Ascivili Sephardi.  
Jonah Megirondi.  
Joseph Albo.  
Joseph ben Chabib.  
Joseph ben Don David ben Joseph Jachiia.  
Joseph ben Jachiia.  
Joseph ben Izchaq ben Hezra.  
Joseph ben Moseh Benbeniste de Segovia.  
Joseph ben R. Sem Tob.  
Joseph ben Virga.  
Joseph Chivan.  
Joseph Ezobi.  
Joseph Qaro ben Ephraim.

Josias ben Joseph Pinto.  
Israel ben Moseh Nagara.  
Izchaq Abohab.  
Izchaq Alchadaheph.  
Izchaq Atias.  
Izchaq Haramah ben Moseh.  
Izchaq Leon ben Eliezer ben Selomoh.  
Levi Sephardi.  
Meir Aldabi.  
Menaseh ben Israel.  
Moseh ben Chabib ben Sem Tob.  
Moseh ben Maiiemon.  
Moseh de Medina.  
Moseh Hacoheh Metordesilah.  
Moseh Megirondah.  
Moseph Raphael de Aguilar.  
Paulo Coronel.  
Peripot Duran.  
Qominetos Sephardi.  
Samuel Usque.  
Selomoh ben Virga.  
Selomoh de Olivera.  
Selomoh Halevi.  
Selomoh Sasportas.  
Sem Tob ben Izchaq, por sobrenombre Hattarisci.  
Sem Tob ben R. Izchaq Sephrot.  
Vidael ben Benbeniste.  
Zamora (Alfonso de).

TEOLOGOS.

Abraham ben R. Jehudah.  
Abraham ben R. Izchaq bar R. Jehudah ben R. Samuel Salom.  
Abraham ben Samuel Zacuth.  
Abraham Bibas ben Sem Tob.  
Bechahi Haddaian ben R. Joseph Pequdah.  
David Nieto ben Pinhas.  
Heredia (Paulo de).  
Jahaqob ben Chabib ben R. Selomoh.  
Jahaqob Fundam.  
Joseph Geqatiliah.  
Joseph Qimchi ben R. Izchaq.  
Izchaq Abohab.  
Izchaq ben Polgar.  
Izchaq Haramah ben Moseh.  
Izchaq Orobio de Castro.  
Moseh ben Chabib ben Sem Tob.  
Moseh ben Maiiemon.  
Moseh ben Sem Tob.  
Paulo Coronel.

Tra.

TRADUCTORES.

Aaron Margalith.  
 Abraham (Don).  
 Abraham ben Chasdai Halevi.  
 Abraham ben Schemuel Chasdai.  
 Abraham, *Alfazan del Rey D. Alonso el Sabio.*  
 Baruch bar Salomon.  
 Brunati (Juan Antonio).  
 Chasdai Qresqas.  
 David Abenatar.  
 David Cohen.  
 David Cohen de Lara.  
 David Pardo ben Joseph Pardo.  
 Jacob ben Machir.  
 Jacobo Roman.  
 Jahaqob Abendaña.  
 Jahaqob ben Moseh ben Hacsai.  
 Jahaqob ben Samson Antoli.  
 Jahaqob Cansinos.  
 Jahaqob de Caceres.  
 Jahaqob Jehudah Leon.  
 Jahaqob ben Jehudah ben Qastel.  
 Jahaqob ben Macir ben Thibon.  
 Jahaqob Jehudah Arich.  
 Jahaqob Mantenu.  
 Jehudah ben Salomon Charizi.  
 Jehudah Alcharizi.  
 Jehudah bar Moseph Hacohen.  
 Jehudah ben Selomoh ben Alchophni.  
 Jehudah ben Tabohic.  
 Jehudah ben Thibon Merimon.  
 Jehudah Mosca.

Jehudah Rophe.  
 Joseph Semah Arias.  
 Isaac Albalag.  
 Isaac ben Nathan.  
 Izchaq Abendaña.  
 Izchaq Abohab.  
 Izchaq Abualbari.  
 Izchaq ben Reuben.  
 Ioel.  
 Link Wenceslao.  
 Mantenu.  
 Meir de Leon.  
 Mitridates (Flavio).  
 Moseh Altharas.  
 Moseh ben Jehudah ben Thibon Marimon.  
 Moseh ben Josua Isai ben David.  
 Moseh Cohen.  
 Moseh de Narbona.  
 Nachum.  
 Qresqas Vidal de Qislad.  
 Rabi Zag de Sujurmenza.  
 Salomon ben R. Joseph Aben Job.  
 Samuel ben Izchaq Abaz.  
 Samuel ben R. Jehudah ben Thibon.  
 Samuel ben Thibon.  
 Sem Tob ben R. Izchaq, por sobrenombre Hattarisci.  
 Sem Tob ben R. Izchaq Sephrot.  
 Semuel Benbenaste.  
 Teireira (Pedro).  
 Trautman (Pedro Elias).  
 Uchtmann.  
 Zamora (Alfonso de).

# ESCRITORES RABINOS ESPAÑOLES

## por patrias.

### ANDALUCES.

*Abraham Bar Izchaq Marmon*, originario del Reyno de Granada.  
*Abraham ben R. Izchaq*, natural de Granada.  
*Abu Haron R. Moseh ben Fabaqob ben Hezra*, originario de Granada.  
*Alcalá (Alfonso de)* natural de Alcalá la Real.  
*Ali ben Abdelrahman ben Hazil*, natural de Granada.  
*Baruc ben R. Izchaq ben R. Baruc*, natural de Cordova.  
*Daniel Levi de Barrios*, natural de Montilla.  
*David ben Abudraham*, natural de Sevilla.  
*David Haddaiian*, natural de Granada.  
*Fabaqob ben Macir ben Thibon*, natural de Cordova.  
*Fabaqob ben Samson Antoli*, natural de Granada.  
*Febudab Levi ben Saul*, natural de Cordova.  
*Febudab Virga*, natural de Sevilla.  
*Fom Tob bar Abraham Ascivili Sephardi*, natural de Sevilla.  
*Fonah ben Ganach*, natural de Cordova.  
*Joseph bar Meir Halevi Aben Megas*, natural de Sevilla.  
*Joseph ben R. Elehazar*, natural de Sevilla.  
*Joseph Haddaiian ben R. Fabacob Aben Sachal*, natural de Cordova.  
*Isaac ben Nathan*, natural de Cordova.  
*Izchaq bar Baruc ben Alcaliiah Megortobah*, natural de Cordova.  
*Izchaq ben Giath*, natural de Cordova.  
*Moseh Abdalla*, natural de Cordova.

Tom. I.

*Moseh ben Febudab ben Thibon Marimon*, natural de Granada.  
*Moseh ben Maiiemon*, natural de Cordova.  
*Moseh ben Samuel*, natural de Granada.  
*Moseh Cohen*, natural de Cordova.  
*Moseh Giqatilah*, natural de Cordova.  
*Moseh Qorduero ben Fabaqob*, natural de Cordova.  
*Samuel ben Chopni*, natural de Cordova.  
*Samuel Nagid*, natural de Cordova.  
*Selomoh ben Gabirol ben Febudab*, natural de Malaga.

### ARAGONESES.

*Abraham Bibas ben Sem Tob*.  
*Bechaii bar Moseh*, natural de Zaragoza.  
*Chasdai Qresqas*, natural de Zaragoza.  
*David ben Joseph Qimchi*, natural de Narbona.  
*Fabaqob ben Bibas*.  
*Joel Eben Sobeb*, originario del Reyno de Aragon.  
*Joseph Ezobi*, natural de Perpiñan.  
*Joseph Qimchi ben R. Izchaq*, natural de Narbona.  
*Levi ben Elthaban*, natural de Zaragoza.  
*Mathathiah Haiietzabri*, natural de Zaragoza.  
*Moseh, ó Pedro de Alfonso*, natural de Huesca.  
*Moseh bar Nachman*, natural de Gerona.  
*Moseh ben Josua Isai ben David*, natural de Narbona.  
*Moseh ben R. Joseph Qimchi*, natural de Narbona.  
*Perez ben R. Izchaq Hacoben*, natural de Gerona.  
*Vidael ben Benbeniste*, natural de Zaragoza.

Tttt

CAS-

CASTELLANOS.

Abner, natural de Burgos.  
 Abraham ben Meir Aben Hezra, natural de Toledo.  
 Abraham Halevi ben David ben Daor, natural de Toledo.  
 Ascher, natural de Toledo.  
 Carrion (Don Santo de) natural de Carrion de los Condes.  
 Coronel (Paulo) natural de Segovia.  
 David Gedaliah ben Fachüa.  
 David Vidal ben Selomoh, natural de Toledo.  
 Jebudah Bar Aser, natural de Toledo.  
 Jebudah bar Moseh Hacohen, natural de Toledo.  
 Jebudah Bilham, natural de Toledo.  
 Jebudah Coben ben Selomoh, natural de Toledo.  
 Jebudah Mosca, natural de Toledo.  
 Jebudah ben Joseph Halevi, natural de Toledo.  
 Joseph Albo, natural de Soria.  
 Joseph Geqatiliab.  
 Joseph Metolitolah, natural de Toledo.  
 Joseph Qaro ben Ephraim.  
 Izchaq Abobab.  
 Izchaq ben Said, natural de Toledo.  
 Izchaq Israeli ben Joseph, natural de Toledo.  
 Izchaq Qaro, natural de Toledo.  
 Jacob zadique de Ucles, natural de la Villa de Ucles.  
 Meir ben Todros, natural de Burgos.  
 Mose Zarfaty.  
 Moseh ben R. Fahaqob Migozi Sephardi, natural de Toledo.  
 Moseh Hacohen Metordesilab, natural de Tordesillas.  
 Rabisag, natural de Toledo.  
 Samuel de Medina, natural de Medina del Campo.  
 Selomoh Halevi, natural de Burgos.

CATALANES.

Abraham ben R. Jebudah, natural de Barcelona,

Abraham ben Schemuel Chasdai, natural de Barcelona.  
 Abraham Coben, natural de Barcelona.  
 Galab.  
 Gerson ben Selomoh Meqataloniab.  
 Fahaqob ben Moseh ben Hacsai, natural de Barcelona.  
 Jedabiab Hapenini ben Abraham Badrasi, natural de Barcelona.  
 Jebudah, natural de Barcelona.  
 Jebudah ben Joseph Meshagosab.  
 Jebudah ben R. Levi Barzili, natural de Barcelona.  
 Jonab Megirondi, (natural de Gerona).  
 Joseph Barzeloni, natural de Barcelona.  
 Joseph ben Caspi, natural de Barcelona.  
 Joseph ben Fachüa, natural de Barcelona.  
 Izchaq ben Reuben, natural de Barcelona.  
 Moseh Megirondab, natural de Gerona.  
 Selomoh ben Abraham ben Aderet, natural de Barcelona.

LEONESES.

Abraham ben Samuel Zacuth, natural de Salamanca.  
 Fahaqob Jebudah Arich, natural de Leon.  
 Fahaqob Jebudah Leon, originario de Leon.  
 Joseph ben Chabib, natural de Leon.  
 Izchaq Haramah ben Moseh, natural de Zamora.  
 Izchaq Leon ben Eliezer ben Selomoh, originario de Leon.  
 Levi Sephardi, originario de Leon.  
 Meir de Leon, natural de Leon.  
 Moseh ben Sem Tob, natural de Leon.  
 Zamora (Alfonso de) natural de Zamora.

MURCIANOS.

Jehosuah Halorqi, natural de Lorca.

NAVARROS.

*Benjamin ben Jonah, natural de Tudela.*  
*Chaiim bar Samuel, natural de Tudela.*  
*David Destiliab, natural de Estella.*  
*Sem Tob ben R. Izchaq Sepbrot, natural de Tudela.*

PORTUGUESES.

*Abraham Cohen Errera, natural de Lisboa.*  
*Abraham Israel Pilzaro.*  
*Abraham Nehemias, natural de Lisboa.*  
*Abraham Sabah, natural de Lisboa.*  
*Abraham Usque, natural de Lisboa.*  
*Abaron de Fonseca.*  
*Amatus Lusitanus, natural de Castel Blanco.*  
*Castro (Rodrigo de) natural de Lisboa.*  
*David ben Joseph ben Fachia, natural de Lisboa.*  
*David ben Izchaq Cohen de Lara, natural de Lisboa.*  
*Duarte Pinel, natural de Lisboa.*  
*Gedaliab ben David Fachia, natural de Lisboa.*  
*Gedaliab ben Fachia, natural de Lisboa.*  
*Himmanuel Gomes.*  
*Fabaqcb Abendaña.*  
*Fabaqob Belmonte, natural de Lisboa.*  
*Fehudab ben Fechia ben R. David, natural de Lisboa.*  
*Fehudab ben R. Izchaq Abarbanel, natural de Lisboa.*

*Immanuel Rosales, natural de Lisboa.*  
*Joseph ben Don David ben Joseph Fachia, natural de Lisboa.*  
*Joseph Chivan, natural de Lisboa.*  
*Joseph Penso.*  
*Joseph Semab Arias, originario de Portugal.*  
*Fosias ben Joseb Pinto, natural de Lisboa.*  
*Izchaq Orobio de Castro.*  
*Izchaq Qardoso, natural de Lisboa.*  
*Menaseh ben Israel, natural de Lisboa.*  
*Mentes (Juan Federico) natural de Lisboa.*  
*Moseh ben Chabib ben Sem Tob, natural de Lisboa.*  
*Moseh ben Gidhon Abudiente, natural de Lisboa.*  
*Robel Jesurun, natural de Lisboa.*  
*Samuel ben Izchaq Abaz.*  
*Samuel Hacohen de Piza, natural de Lisboa.*  
*Samuel Usque, natural de Lisboa.*  
*Selomoh de Olivera, natural de Lisboa.*  
*Selomoh Elesmi, natural de Lisboa.*  
*Uriel Acosta, natural de Porto.*  
*Zacut, natural de Lisboa.*

ORIGINARIOS DE ESPAÑA.

*Abraham de Fonseca.*  
*Abraham Pimentel.*  
*Chizqiah Mesilva.*  
*David Nieto ben Pinbas.*  
*Fabaqob Fidanque.*  
*Israel ben Moseh Nagara.*  
*Levi Laniado.*

## ESCRITORES RABINOS ESPAÑOLES CONVERSOS.

**A**aron Margalith.  
 Abaron de Fonseca.  
 Alcalá (Alfonso de)  
 Alfonso (Pedro de)  
 Baena (Francisco de)  
 Baena (Juan Alfonso de)  
 Barrios (Miguel de)  
 Carrion (D. Santo de)  
 Coronel (Paulo)  
 Eliano (Felipe, ó Filoteo)  
 Espina (Fr. Alonso de)

Este (Juan Baptista de)  
 Fé (Geronimo de Santa)  
 Ferrús (Pedro)  
 Garci Alvares Delcon.  
 Heredia (Paulo de)  
 Jabaqob Cansinos.  
 Jabaqob Fundam.  
 Jacob zadique de Ucles.  
 Mose zarfaty.  
 Mosse (Don)  
 Symuel Dios Ayuda (Don)

## RABINOS ESPAÑOLES QUE ESCRIBIERON EN ARABE.

**A**braham ben Dior.  
 Abraham ben Maiiemon.  
 Abraham ben Schemuel Chasdai.  
 Abu Walid Marun ben Ganach.  
 Abu Zacaria.  
 Abul Baracat.  
 Bechai.  
 Bechai Haddaiian ben Aser Mechalaio.  
 Bechai Haddaiian ben R. Joseph Pequdah.  
 David Cohen Sephardi.  
 Enoch Ben R. Moseb.  
 Hai.  
 Febuda Halevi.  
 Joseph ben Maiiemon.

Joseph Barzeloni.  
 Joseph ben R. Sem Tob.  
 Joseph Hacoen.  
 Joseph Halevi ben Megas.  
 Izchaq Alphesi.  
 Izchaq ben Geath.  
 Maiiemon.  
 Moseb Abdalla.  
 Moseb ben Maiiemon.  
 Moseb Giqatilah.  
 Nathanael ben Almeli.  
 Saadias Gaon.  
 Samuel ben Chophni.  
 Samuel Halevi.  
 Serirah.  
 Tanchum.

# TROBADORES ESPAÑOLES,

## CONTENIDOS EN LA COLECCION

del Judío converso Juan Alfonso de Baena.

- Alvarez de Alarcon (Garci) Pagina 337.*  
*Alvarez Delcon (Garci) 333.*  
*Alvarez de Villasandino (Alfonso) 269.*  
*Arana (Rodrigo) 327.*  
*Arando, ó de Lando (Ferrant Manuel del) 281.*  
*Astuniga (el Mariscal Iñigo de) 327.*  
*Ayala (Pedro Lopez de) V. Lopez.*  
*Baena (Francisco de) 266.*  
*Baena (Juan Alfonso de) 319.*  
*Calavera (Ferrant Sanchez) V. Sanchez*  
*Cañizales, ó Cañizares (Alvaro de) 287.*  
*Carrillo (Pedro) 286.*  
*Colunga (Fr. Pedro de) 284.*  
*Cordova (Fr. Bartolome Garcia de) V. Garcia.*  
*Delcon (Garci Alvarez) V. Alvarez.*  
*Destuñiga (Diego) 327.*  
*España (Juan de) 332.*  
*Fernandes de Jerena (Garci) 342.*  
*Ferrús (Pedro) 310.*  
*Garcia (el Mariscal Pero) 344.*  
*Garcia de Cordova (Fr. Bartolome) 266.*  
*Garcia de Vinuesa (Juan) 322.*  
*Gomez Perez Patiño 318.*  
*Gonzalez de Mendoza (Pedro) 301.*  
*Gonzalez de Uceda (Pedro) 316.*  
*Guevara (Don Pedro Velez de) V. Velez.*  
*Guzman (Ferrant Perez de) V. Perez.*  
*Guzman (D. Juan de) 326.*  
*Huete (Juan Sanches de) V. Sanches.*  
*Imperial (Micer Francisco) 296.*  
*Jaen (Alfonso Sanchez de) V. Sanchez.*  
*Jerena (Garci Fernandes de) V. Fernandes.*  
*Lando (Ferrant Manuel del Arando ó de) V. Arando.*  
*Lopez de Ayala (Pedro) 335.*  
*Macias 312.*  
*Mabomat, llamado el Xartose de Guadalfaiara 266.*  
*Martinez de Medina (Diego) 298.*  
*Martinez de Medina (Gonzalo) 315.*  
*Medina (Fr. Alfonso de) 266.*  
*Medina (Diego Martinez de) V. Martinez.*  
*Medina (Gonzalo Martinez de) V. Martinez.*  
*Mendoza (Pedro Gonzalez de) V. Gonzalez.*  
*Miguel (Fray) 276.*  
*Monja (Fr. Alfonso de la) 300.*  
*Monte (Fr. Lope del) 266.*  
*Moraña, ó Morraña (Alonso de) 303.*  
*Morrera (Pedro) 286.*  
*Mosse (Don) 297.*  
*Padron (Juan Rodriguez del) V. Rodriguez.*  
*Paez de Ribera (Ruy, ó Ruys) 307.*  
*Perez de Guzman (Ferrant) 266.*  
*Quadros (Gonzalo de) 329.*  
*Rabies (Los) 310.*  
*Rodriguez del Padron (Juan) 331.*  
*Ribera (Ruy, ó Ruys Paez de) V. Paez.*  
*Ruys de Toro (Alvar) 323.*  
*Sanchez Calavera (Ferrant) 335.*  
*Sanchez de Huete (Juan) 340.*  
*Sanchez de Jaen (Alfonso) 288.*  
*Suero de Ribera 344.*  
*Symuel Dios Ayuda (Don) 333.*  
*Toledo (Don Gutierre de) 293.*  
*Toro (Alvar Ruys de) V. Ruys de Toro.*  
*Valencia (Fr. Diego de) 275.*  
*Uceda (Pedro Gonzalez de) V. Gonzalez.*  
*Velez de Guevara (D. Pedro) 275.*  
*Vidal (Alfonso) 298.*  
*Villasandino (Alfonso Alvarez de) V. Alvarez.*  
*Vinuesa (Juan Garcia de) V. Garcia.*  
*Xartose de Guadalfaiara (el) V. Mabomat.*

# TRADUCCIONES ESPAÑOLAS MSS. é impresas de toda la Biblia, y las de algunos de sus libros.

## A

**A**BACUCH (el libro de) está traducido en Castellano en el Tomo V. de la *Historia General del Rey D. Alonso X.* MS. del Escorial, pag. 426. col. 2.

De él hay otra Traducción, también MS. por un Anónimo, pag. 435, col. 1.

Otra, pag. 437, col. 2.

Otra, pag. 432. col. 1.

**ABDIAS** (el libro de) está traducido en Castellano por un Anónimo en un MS. del Escorial, pag. 437. col. 2.

Otra Traducción también anónima en otro MS. pag. 432. col. 1.

**AGGEO** (el libro de) está traducido en Castellano en el Tomo V. de la *Historia General del Rey D. Alonso X.* MS. del Escorial, pag. 426. col. 1.

Hay otra Traducción MS. por otro Anónimo, pag. 435, col. 1.

**AMOS** (el libro de) está traducido en Castellano por un Anónimo en un MS. del Escorial, pag. 434. col. 2.

De él hay otra Traducción MS. de un Anónimo, pag. 437. col. 2.

**APOSTOLES** (Los hechos de los) están traducidos en Castellano por un Anónimo en un MS. del Escorial, pag. 437. col. 2.

## B

**BARUCH** (el libro de) está traducido en Castellano en el Tomo V. de la *Historia General del Rey Don Alonso X.* MS. del Escorial, pag. 426. col. 2.

**BIBLIA.** *Primera parte de la general histo-*

*ria de los libros de la Biblia y de las historias de los Gentiles que el Rey D. Alonso el Sabio mandó faser. Contiene desde el Genesis fasta el fin de los libros de Moysen, MS. del Escorial, pag. 412. col. 1.*

Su prólogo; y los titulos de los capítulos primero y ultimo de cada uno de sus diez y seis libros, pag. 412. col. 1. y 2. y pagg. sigg.

Prologos del libro XI, XII, XIV y XVI, Pag. 414. y sigg.

*Segunda parte de la historia de la Biblia, y las historias de los Gentiles que el Rey Don Alonso el Sabio mando faser. Contiene desde el libro de Josue hasta la muerte del Rey David. MS. del Escorial, pag. 417. col. 1.*

Su prólogo, y el del libro de los Jueces, pag. 417. col. 1 y 2, y pagg. sigg.

*Tercera parte de la Historia de los libros de la Biblia y de las historias de los Gentiles que el Rey D. Alonso el Sabio mando componer. Contiene desde el libro de los Psalmos hasta los Prophetas menores. MS. del Escorial, pag. 421. col. 1.*

Prólogo del Salterio, pag. 421, col. 1 y 2, y pag. 422, col. 1 y 2.

*Quarta parte de la general historia de los libros de la Biblia y de las historias de los Gentiles que el Rey D. Alonso el Sabio mandó ordenar. Contiene desde el Rey Ptholomeo Philopater hasta el Rey Antiocho el grande, pag. 425, col. 2.*

Su prólogo, pag. 425, col. 2 y pag. 426, col. 1 y 2.

*Parte de la Biblia. Contiene los libros de los Prophetas (excepto el de Esaias)*

Esaias) *Judith*, *Esdras*, *Hester*, *Eclesiastico*, *Machabeos*, *Evangelios*, *Epistolas de sant Pablo*, y las demas *Canonicas*. MS. del Escorial, pag. 426. col. 2.

Traduccion del cap. IX. del libro de Daniel, segun está en el MS. de la *Historia General del Rey D. Alonso*, cotejada con otra, de otro MS. tambien del Escorial, hecha por un Anonimo, pag. 428, col. 1 y 2, y pagg. sigg.

Traduccion del principio del libro del Genesis, segun está en este último MS. pag. 432, col. 2.

El primero libro de la *Blivia* el qual es llamado en Ebrayco *Beressit*, e en Latin *Genesis*. MS. del Escorial, pag. 433, col. 2.

Libros que contiene, pag. 433, col. 2, y 434, col. 1 y 2.

Parte de la *Biblia en Romance* y contiene los *Prophetas* y libros de la *sagrada Scriptura*. MS. del Escorial, pag. 434, col. 2.

Libros que contiene este MS. pag. 434, col. 2, y 435, col. 1.

Traduccion del cap. IX. de Daniel, segun está en este MS. pag. 435, col. 2, y 436, col. 1 y 2.

*Proverbios de Salomon* y todo lo demas de la *Biblia hasta el fin en Romance*. MS. del Escorial, pag. 437, col. 1.

Libros que contiene este MS. pag. 437, col. 2.

Parte de la *Biblia en Romance*. dende el cap. VIII. del *Genesis*. Contiene los libros del *Pentateuco*, *Josue*, *Jueces*, *Reyes*. MS. del Escorial, pag. 438, col. 1.

Parte de la *Biblia* que contiene dende el cap. VII. ó parte del sexto del *Levitico*, los *Libros del Levitico*, *Numeros*, *Deuteronomio*, *Josue*, *Jueces*,

*Ruth*, *Reyes*, *Paralipomenon*, *Tobias*, *Judith*, *Hester*, *Esdras*, *Nehemias*, *Job*, y parte del *Psalterio* hasta el *Psalmo setenta*. MS. del Escorial, pag. 438, col. 2.

Los santos *Euangelios en Romance* los quales son *Romançados* por el Reuerendo Dotor *Maestre Martin de Lucena el Macabeo* por mandado del Exçelentissimo *Cauallero Inigo Lopes de Mendoça*. MS. del Escorial, pag. 439, col. 1.

*Nueva Traslacion y Interpretacion Española de los quatro Sacrosantos Euangelios de Jesu Christo*. MS. del Escorial, pag. 439, col. 2.

Parte del prólogo de este MS. pag. 440, col. 1 y 2.

Especimen de la *Traduccion y Exposicion*, pag. 440, col. 2, y 441, col. 1 y 2.

*Declaracion de los Threnos ó Lamentaciones de Jeremias*. MS. del Escorial, pag. 441, col. 2.

Su especimen, pag. 441, col. 2.

*Declaracion del Psal. 50. Miserere mei Deus ex B. Aria Montano*. MS. del Escorial, pag. 441, col. 2.

Su especimen, pag. 441, col. 2, y 442, col. 1 y 2.

*Libro primero de la segunda parte de la Historia del Rey de los Reyes*. MS. del Escorial, que contiene la *Traduccion y Exposicion* de los *Canticos Magnificat y Benedictus*, y la de los *Evangelios de S. Mateo y S. Lucas*, por el P. Fr. JOSEPH DE SIGUENZA; con la *Traduccion y Exposicion* del *Salmo Miserere*, de ARIAS MONTANO, revista y corregida por el mismo SIGUENZA, pag. 442, col. 2.

*Discursos sobre el Ecclesiastes de Salomon segun la verdad del sentido literal*. MS. del Escorial, pag. 443, col. 1.

Especimen de la *Traduccion y Exposicion*

po-

posicion de este libro, pag. 443, col. 1 y 2.

Fue traducida en lengua Americana por JUAN ELIOT, pag. 520, col. 1.

En lengua Valenciana por el P. BONIFACIO FERRER, é impresa en *Valencia* en el año 1478, pag. 444, col. 1.

Traducida en lengua Española fue dada á luz en *Ferrara* por DUARTE PINEL, y por ABRAHAM USQUE, pag. 401, col. 1 y 2.

Fue traducida en Castellano por CASIODORO DE REYNA, é impresa en el año de 1569, pag. 465, col. 1.

Su titulo, descripcion, y extracto de su prólogo, *alli*, y col. 2, y pagg. sigg.

La Traduccion de CASIODORO DE REYNA, corregida por CYPRIANO DE VALERA, fue impresa en *Amsterdam* por Lorenzo Jacobi en 1602, pag. 469, col. 1.

Descripcion de esta edicion, pag. 469, col. 2, y 470, col. 1 y 2.

Juan Caleon dió á luz la Biblia en Hebreo en *Venecia* en 1635 con la Traduccion Española de las voces mas dificiles puesta en el margen, pag. 476, col. 2.

La publicó R. Jacob Lumbroso en *Amsterdam* en 1639, tambien en Hebreo, y con las voces y frases hebreas mas obscuras, puestas en Español en las Notas con que la adicionó, *alli*.

Estas voces y frases las habian dado á luz dos Anonimos en *Venecia* en los años 1588 y 1618, *alli* y pag. 477, col. 1.

La de *Ferrara* fue reimpressa en *Amsterdam* en el año 1611, pag. 472, col. 1.

Titulo y nota final de esta edicion, *alli*.

Se reimprimió en *Venecia* en el año 1617 con el mismo titulo, *alli*.

En *Amsterdam* en 1630, por Gillis Joost en 1646, pag. 476, col. 1 y 2.

Corregida y revista por R. SAMUEL DE CAZERES, se reimprimó en *Amsterdam* en casa de Joseph Athias en el año 5421, de Cristo 1661, pag. 481, col. 2.

Extracto del prólogo de ATHIAS, *alli*, y pagg. sigg.

Corregida por ISHAC DE ABOAB DIAZ la reimprimió en *Amsterdam* David Fernandez en 5486, de Cristo 1726, pag. 517, col. 1.

En Hebreo y Español fue reimpressa en la misma ciudad, en 5522, de Cristo 1762, pag. 518, col. 1 y 2.

## C

CAFONIAS ó SOPHONIAS (Las profecias de) están traducidas en Castellano por un Anonimo en un MS. del Escorial, pag. 435, col. 1.

De ellas hay otra Traduccion tambien anonima MS. pag. 437, col. 2.

CANTARES (prólogo del libro de los) y Traduccion del primer Cántico, segun están en el Tom. 3.º de la *Historia General del Rey D. Alonso X.* MS. del Escorial, pag. 423, col. 1 y 2, y 424, col. 1.

CANTICO DE LOS CANTICOS (el libro del) fue traducido en Español por FERNANDO JARAVA, é impreso en *Amberes* en el año 1543, pag. 449, col. 2.

Su parafrasis Caldea traducida en Español por R. MOSEH BELMONTE fue impresa con el texto Hebreo en *Amsterdam*, en el año 5526 de Cristo 1766, pag. 519, col. 1 y 2.

La

La exposicion parafrastica de los Cánticos del Breviario , fue escrita en Castellano por el Mr. JOSEPH DE VALDIVIELSO , pag. 472 , col. 2.

Los Cánticos *Magnificat* , y *Benedictus Dominus* están traducidos y comentados en Español por Fr. JOSEPH DE SIGUENZA, Monge Geronimo, en un MS. del Escorial , pag. 442 , col. 2.

El de SALOMON fue traducido en Español por R. DAVID COHEN CARLOS , pag. 476 , col. 1.

## D

DANIEL ( libro de ) está traducido en Castellano en el Tomo V de la *Historia General del Rey Don Alonso X*. MS. del Escorial , pag. 426 , col. 2.

Su capitulo IX , cotejado con otra Traducccion MS. de otro Anonimo , pag. 428 y sigg.

De este libro hay otra distinta Traducccion anonima MS. pag. 434 , col. 2.

Otra , pag. 435 , col. 1.

Otra , pag. 437 , col. 2.

Traducccion del capitulo IX de este libro , pag. 435 , col. 2 , y pag. 436 , col. 1 y 2.

DEUTERONOMIO ( el libro del ) está traducido en Castellano por un Anonimo en un MS. del Escorial , pag. 431 , col. 2.

Otra distinta , pag. 433 , col. 2.

Otra , pag. 438 , col. 2.

## E

ECCLESIASTES (*Discursos sobre el*) de SALOMON segun la verdad del sentido literal. Traducccion y exposicion Castellana de este libro por un Anonimo, en un MS. del Escorial , pag. 443 , col. 1.

Su especimen , pag. 443 , col. 1 y 2.

Principio de su Traducccion Castellana segun está en el Tom. 3° de la *Historia*. Tom. I.

*toria General del Rey Don Alonso X*, pag. 424 , col. 2.

Hay de este libro otra distinta Traducccion anonima en otro MS. p. 434 , col. 1.

ECCLESIASTICO ( el libro del ) está traducido en Castellano en el Tomo V de la *Historia General del Rey D. Alonso X*. MS. del Escorial , pag. 428 , col. 1.

Hay de este libro otra diversa Traducccion anonima en otro MS. pag. 434 , col. 1.

ENCINAS DRIANDRO ( Francisco ) traduxo en Español los libros del Testamento nuevo , pag. 449 , col. 2.

Fue impresa esta Traducccion en *Amberes* en el año 1543 , y dedicada al Emperador CARLOS V , pag. 449 , col. 2.

Portada de esta edicion , pag. 449 , col. 2 , y 450 , col. 1.

La dedicatoria , pag. 450 , col. 1 y 2 , y pagg. sigg.

ENZINA ( D. Sebastian de la ) traduxo en Español el Testamento nuevo ; y fue impresa esta Traducccion en *Amsterdam* en 1708 , pag. 449 , col. 2.

Titulo de esta edicion , y razon de su prólogo , *alli* , y pag. 500 , col. 2.

Es idéntica la Traducccion con la de REYNA publicada por VALERA , y con la de JUAN PEREZ , pag. 500 , col. 2.

Su cotejo con la de PEREZ de la edicion de *Venecia* de 1556 , pag. 500 , col. 1 y 2 , y 501 , col. 1 y 2.

ESDRAS ( el libro de ) está traducido en Castellano en el Tomo V de la *Historia General del Rey D. Alonso X*, pag. 426 , col. 2.

Principio de su prólogo , 428 , col. 1.

Hay otra version de un Anonimo en otro MS , pag. 432 , col. 1.

Otra , pag. 434 , col. 1.

ESTER ( el libro de ) está traducido en Cas-

tellano en el Tomo V. de *la Historia General del Rey D. Alonso X*, p. 426, col. 1.

Hay otra versión anónima en otro M.S., pag. 432, col. 1.

Otra, p. 434, col. 1.

Otra, p. 435, col. 1.

Otra, p. 438, col. 2.

Poema de la Reyna ESTER. Poesía Castellana escrita por JUAN PINTO DELGADO, p. 511, col. 1 y 2. y pagg. sigg.

EVANGELIOS (los) están traducidos en Castellano por un Anónimo en un MS. del Escorial, p. 437, col. 2.

En otro por el Doctor Maestre MARTIN DE LUCENA el Macabeo, p. 439, col. 1.

Especimen de esta Traducción, pag. 439, col. 2.

Hay otra Traducción de un Anónimo en otro MS, p. 439, col. 2.

Parte de su prólogo, p. 440, col. 1 y 2.

Especimen de esta Traducción, pag. 440, col. 2, y 441, col. 1.

EVANGELIOS (los) de S. MATEO y S. LUCAS, y el de S. Juan *In principio erat verbum*, están traducidos y comentados en Castellano por Fr. JOSEPH DE SINGUENZA en un MS. del Escorial, pag. 442, col. 2.

Las Epístolas y Evangelios de todo el año fueron traducidas y explicadas en Castellano por el P. Fr. AMBROSIO DE MONTESINOS, p. 472, col. 2.

EXODO (el libro del) está traducido en Castellano por un Anónimo en un MS. del Escorial, p. 431, col. 2.

Otra diversa Traducción Castellana del mismo libro en otro MS, pag. 433, col. 2.

EZECHIEL (el libro de) está traducido en Castellano por un Anónimo en un MS. del Escorial, p. 432, col. 1.

De él hay otra distinta versión Castellana por otro Anónimo, p. 434, col. 2.

Otra, pag. 437, col. 2.

## G

GENESIS (el libro del) está traducido en Castellano por un Anónimo en un MS. del Escorial, pag. 431, col. 2.

Traducción del principio del capítulo primero de este libro, pag. 432, col. 2.

Otra versión hay Castellana del mismo libro en otro Codice del Escorial, pag. 433, col. 2.

Otra, pag. 438, col. 1.

Traducido en Latín por ALFONSO DE ZAMORA y PEDRO CIRUELO está MS. en el Escorial, pag. 399, col. 2.

Escribió una Exposición de él, en Español, MOSEH DE ISAAC DIAZ, que fue impresa en *Amsterdam* en 1705, pag. 493, col. 2.

Título y descripción de esta Obra, pag. 493, col. 2. y pagg. sigg.

## H

HOSEAS (el libro de) está traducido en Español por un Anónimo en un MS. del Escorial, pag. 432, col. 1.

HIMNO (la explicación del) que cantaron los Niños en el horno de Babilonia, fue escrita en Castellano por el P. Fr. PEDRO DE ABREU, pag. 472, col. 2.

## J

JEHOSUAH (el libro de) fue traducido en Español por un Anónimo, é impreso por Sebastian Grypho en *Leon de Francia* en el año 1550, p. 462, col. 2.

JEREMIAS (el libro de) está traducido en Castellano en el Tomo V. de *la Historia General del Rey D. Alonso X*. MS. del Escorial, p. 426, col. 2.

Hay

Hay otra distinta version en otro Codice, pag. 432, col. 1.

Traduccion del versiculo 19 del capitulo 11, pag. 433, col. 1.

Hay de este libro otra version Castellana de un Anonimo, p. 434, col. 1.

Otra diversa, pag. 434, col. 2.

Otra, pag. 435, col. 1.

Otra, pag. 437, col. 2.

La declaracion de los Trenos ó Lamentaciones de Jeremias, por un Anonimo, en un MS. del Escorial, p. 441, col. 2.

Su principio, pag. 441, col. 2.

Una traduccion Española de este libro fue impresa en caracteres hebreos en *Strasburg* por Joseph ben Isaac ben Joseph Jebetz en 1569, pag. 464, col. 1 y 2.

Las Lamentaciones fueron escritas en verso, en Español, por JUAN PINTO DELGADO, p. 510, col. 2.

Su especimen, pag. 514, col. 1 y 2, y 515, col. 1 y 2.

Traducidas por FERNANDO JARAVA, se imprimieron en *Amberes*, con la Traduccion de los Salmos penitenciales, y la del Cantico de los Canticos, del mismo JARAVA, en el año 1543, pag. 449, col. 2.

JOB (el libro de) está traducido en Castellano por un Anonimo en un MS. del Escorial, pag. 432, col. 1.

De él hay otra version Castellana, tambien por un Anonimo, pag. 434, col. 1.

Otra, pag. 435, col. 1.

Otra, pag. 438, col. 2.

Fue traducido y expuesto en Castellano por el P. M. Fr. LUIS DE LEON, pag. 472, col. 2.

La Traduccion que hizo de él FERNANDO JARAVA fue impresa, con la de los Salmos del oficio de Difuntos Tom. I.

del mismo JARAVA, en *Amberes* en el año 1540, pag. 449, col. 2.

LOS MORALES de S. GREGORIO sobre el libro de JOB traducidos en Castellano por un Anonimo, están MSS. en el Escorial, pag. 472, col. 2.

JOEL (principio de la Traduccion castellana de la Profecia de) segun está en el Tomo 3º de la *Historia General del Rey D. Alonso X.* MS. del Escorial, pag. 425, col. 1.

De este libro hay otra Traduccion Castellana MS. por un Anonimo, pag. 434, col. 2.

Otra, pag. 437, col. 2.

JONAS (el libro de) está traducido en Castellano por un Anonimo en un MS. del Escorial, pag. 434, col. 2.

De él hay otra version Castellana MS. por un Anonimo, pag. 437, col. 2.

JOSUE (el libro de) está traducido en Castellano por un Anonimo en un MS. del Escorial, pag. 431, col. 2.

Hay de él otra distinta Traduccion Castellana MS. pag. 433, col. 2.

Otra, pag. 438, col. 1.

Otra, pag. 438, col. 2.

Otra, pag. 439, col. 1.

ISAIAS (principio de la Traduccion castellana del libro de) segun está en el Tomo 3º de la *Historia General del Rey D. Alonso X.* MS. del Escorial, pag. 425, col. 1.

Traducciones del versiculo 14 del capitulo VII, pag. 425, col. 1, 432, col. 2, 435, col. 2, y 438, col. 1.

Traducciones MSS. que hay de este libro por diversos Anonimos en la misma Biblioteca, pag. 431, col. 2, 433, col. 1, 434, col. 2 y 437, col. 2.

Una Traduccion española de este libro fue impresa en caracteres hebreos en *Strasburg* por Joseph ben Isaac ben

Joseph Jebetz en 1569 , pag. 464, col. 1 y 2.

Titulo y principio de esta Traducción con caracteres hebreos y latinos , pag. 464 , col. 2.

JUAN (S.) Su Apocalipsis , Evangelio , y Epistola canonica , están traducidos en Castellano por un Anonimo en un MS. del Escorial , pag. 437 , col. 2.

Su Evangelio está traducido por Fr. JOSEPH DE SIGUENZA en otro MS. pag. 442 , col. 2.

JUDAS (S.) su Epistola canonica traducida en Castellano por un Anonimo está MS. en un Codice del Escorial , pag. 437 , col. 2.

JUDITH (la historia de) está traducida en Castellano en el Tomo V de la *Historia General del Rey D. Alonso X.* MS. del Escorial , pag. 426 , col. 2.

Hay de ella otra Traducción castellana MS. de un Anonimo , pag. 434 , col. 1.

Otra , pag. 438 , col. 2.

JUECES (el libro de los) está traducido en Español en el Tomo 2º de la *Historia General del Rey D. Alonso X* , pag. 420 , col. 1.

Su Prólogo , allí.

Hay otra distinta versión Castellana de este libro en otro Codice del Escorial , pag. 431 , col. 2.

Otra , pag. 433 , col. 2.

Otra , pag. 438 , col. 1.

Otra , allí , col. 2.

Otra , pag. 439 , col. 1.

## L

LEVITICO (el libro del) está traducido en Castellano por un Anonimo en un MS. del Escorial , pag. 431 , col. 2.

Hay de él otra diversa Traducción castellana , pag. 433 , col. 2.

Otra , pag. 438 , col. 2.

LUCAS (S.) su Evangelio está traducido en Castellano por un Anonimo en un MS. del Escorial , pag. 437 , col. 2.

Por Fr. JOSEPH DE SIGUENZA , en otro MS. pag. 442 , col. 2.

## M

MACABEOS (el libro de los) está traducido en Castellano por un Anonimo en un MS. del Escorial , pag. 432 , col. 1.

De sus dos libros hay otra Traducción castellana , por otro Anonimo , pag. 434 , col. 2.

Otra , pag. 437 , col. 2.

MALACHIAS (el libro de) está traducido en Castellano en el Tomo V de la *Historia General del Rey D. Alonso X* , MS. del Escorial , pag. 427 , col. 1.

De él hay otra Traducción castellana por otro Anonimo , pag. 432 , col. 1.

Otra , pag. 435 , col. 1.

Otra , pag. 437 , col. 2.

MARCOS (S.) su Evangelio está traducido en Castellano por un Anonimo en un MS. del Escorial , pag. 437 , col. 2.

MATEO (S.) su Evangelio está traducido en Castellano por un Anonimo en un MS. del Escorial , pag. 437 , col. 2.

En otro MS. por Fr. JOSEPH DE SIGUENZA , pag. 442 , col. 2.

MICAYAS (el libro de) está traducido en Castellano por un Anonimo en un MS. del Escorial , pag. 434 , col. 2.

De él hay otra Traducción castellana por un Anonimo , pag. 437 , col. 2.

## N

NAUM (el libro de) está traducido en Castellano por un Anonimo en un MS. del Escorial , pag. 437 , col. 2.

NEEMIAS (el libro de) está traducido en Castellano en el Tomo V de la *Historia*

*ria General del Rey D. Alonso X.* MS. del Escorial, pag. 426, col. 2.

Hay de él otra Traducción castellana de un Anónimo, pag. 434, col. 1.

Otra distinta, pag. 435, col. 1.

Otra, pag. 438, col. 2.

NUMEROS (el libro de los) está traducido en Castellano por un Anónimo en un MS. del Escorial, pag. 431, col. 2.

Hay de él otra distinta Traducción castellana, pag. 433, col. 2.

Otra, pag. 438, col. 2.

## O

OSEAS (el libro de) está traducido en Castellano por un Anónimo en un MS. del Escorial, pag. 434, col. 2.

De él hay otra Traducción castellana por otro Anónimo, p. 437, col. 2.

## P

PABLO (S.) Todas sus Epístolas están traducidas en Castellano por un Anónimo en un MS. del Escorial, p. 437, col. 2.

PARALIPOMENON (los dos libros de los) están traducidos en Castellano por un Anónimo en un MS. del Escorial, pag. 434, col. 1.

De ellos hay otra distinta Traducción castellana, p. 435, col. 1.

Otra, pag. 438, col. 2.

PEDRO (S.) Sus dos Epístolas canónicas están traducidas en Castellano por un Anónimo en un MS. del Escorial, pag. 437, col. 2.

PENTATEUCO (el) está traducido en Castellano por un Anónimo en un MS. del Escorial, p. 438, col. 1.

De él hay otra Traducción por otro Anónimo, p. 439, col. 1.

Traducido en Español fue impreso en Venecia en el año 1497, p. 448, col. 2.

En Constantinopla, también en Espa-

ñol, pero con caracteres hebreos, en el año 1547, y con caracteres Latinos en 1552, allí, y p. 449, col. 1.

Identidad de esta Traducción con la de la edición de la Biblia de Ferrara de 1553, p. 449, col. 1.

Fue traducido en Español por R. ISAAC DE CORDOVA, p. 493, col. 2.

Se imprimió esta Traducción, con el Oracional que hizo CORDOVA para el uso de los Judios, en Amsterdam, en el año 1705, p. 493, col. 2.

Traducido en Español por MENASEH BEN ISRAEL, se imprimió en Amsterdam en 1627, p. 476, col. 1.

Fue reimpresso en la misma ciudad en el año 1655, p. 478, col. 2.

Título de esta edición, allí.

Extracto de su prólogo, allí, y p. 479, col. 1.

Traducido y comentado en Español por JOSEPH FRANCO SERRANO, se imprimió en Amsterdam, en el año 5455, de Cristo 1695, p. 491, col. 2.

Título de esta Traducción, p. 491, col. 2.

Parte de su prólogo, pag. 492, col. 1. y 2.

Expositores y Comentarios de que se valió SERRANO para esta obra, p. 492, col. 2, y 493, col. 1.

Especimen de la exposición y traducción, p. 493, col. 1 y 2.

Traducido en Español por R. ISAAC DE CORDOVA, fue impreso en Amsterdam en 1705, p. 493, col. 2.

A él hizo una Glosa parafrastica R. ISAAC ABOAB, que fue impresa en Amsterdam en casa de JAACOB DE CORDOVA en 5441, de Cristo 1681, pag. 487, col. 1.

Título de esta edición, allí.

Extracto de su prólogo, p. 487, col. 2.

Re-

Resumen de cada uno de los libros del Pentateuco, pag. 488 y 489, col. 1 y 2.

Principio de la Parafraſis de cada uno de estos libros, pag. 490 y 491. col. 1 y 2.

**POLYGLOTA.** Descripción de la Complutense que se publicó por orden del Cardenal CISNEROS, y á sus expensas, pag. 522 y sigg.

Sugetos que entendieron en la traduccion de los libros Hebreos del viejo Testamento, y los Griegos del nuevo, pag. 521, col. 2.

Fue reimpressa en Amberes por orden del Rey D. FELIPE II, al cuidado de BENITO ARIAS MONTANO, p. 524, col. 2.

Fue reimpressa por lo perteneciente á los libros del Testamento viejo en la Polyglota conocida por DE VATABLO, p. 529, col. 2, y 530, col. 1.

Descripción de la Polyglota, llamada Biblia Regia, y de ARIAS MONTANO, pag. 524, col. 2, y pagg. sigg.

Los libros del Testamento nuevo de esta edicion fueron reimpressos en la Polyglota de VATABLO, pag. 529, col. 2, y 530, col. 1.

Los de uno y otro Testamento se reimprimieron en Paris á expensas de MIGUEL LE JAY, p. 530, col. 2.

Juicio que hizo el P. ANDRES DE LEON de la Biblia de ARIAS MONTANO, pag. 531, col. 2, y pag. 532, y sigg.

Descripción de la edicion de la Polyglota, conocida por de Vatablo, p. 529, col. 2, y 530, col. 1.

La de la de MIGUEL LE JAY, p. 530, col. 2, y 531, col. 1.

**PROFETAS MENORES** (el libro de los doce) está traducido en Castellano por un Anonimo en un MS. del Escorial, p. 432, col. 1.

Nombres de estos Profetas, *allí.*

De este libro hay otra diversa Traduccion MS. por otro Anonimo, pag. 434, col. 2.

Otra distinta, pag. 434, col. 2, y 435, col. 1.

Prólogos de los libros Sagrados traducidos en Castellano por orden del Rey D. ALONSO X, que están MSS. en el Escorial, p. 412, y sigg.

**PROFETAS PRIMEROS** (los), hizo á ellos una Parafraſis, en Español, R. ISAAC DE ACOSTA, que fue impresa en Leyden, en 5482, de Cristo 1722, pag. 506, col. 2.

Título de esta edicion, p. 506, col. 2.

Delineacion y obgeto de la obra, p. 507, col. 1 y 2, y 508, col. 1.

Resumen de cada uno de sus diez primeros capitulos, pag. 508, col. 1. y 2. y pagg. sigg.

Descripción de la Parafraſis, p. 510, col. 2.

## R

**REYES** (los dos libros de los) están traducidos en Español en el Tomo 2º de la *Historia General del Rey D. Alonso X.* MS. del Escorial, p. 421, col. 1.

Otra diversa Traduccion Castellana MS. p. 432, col. 1.

Otra tambien Castellana de los quatro libros, p. 433, col. 2, y 434, col. 1.

Otra, 438, col. 1.

Otra, 438, col. 2.

**RUTH** (el libro de) está traducido en Español en el Tomo 2º de la *Historia General del Rey D. Alonso X.* MS. del Escorial, p. 421, col. 1.

Hay otra version castellana MS. de un Anonimo, pag. 432, col. 1.

Otra, 433, col. 2.

Otra, 435, col. 1.

Otra,

Otra , 437, col 2.

Otra , 438, col 2.

La Historia de RUTH fue escrita en verso , en Español , por JUAN PINTO DELGADO , p 510, col. 2.

Su especimen , p 515. col.2. y 516, col. 1 y 2.

## S

SALMOS. Están traducidos en Castellano por un Anonimo en un MS. del Escorial , p. 432 , col. 1.

De ellos hay otra Traducción MS. y anonima , p. 434, col. 1.

La Traducción y exposicion Castellana del Salmo *Judica me Deus* , por D. ALONSO DE CARTAGENA , Obispo de Burgos, segun está en un MS. del Escorial , p. 248, col. 1.

La Traducción literal Castellana del Salmo *Miserere mei Deus* , por ARIAS MONTANO , segun está en otro MS. pag. 666 , col. 1 y 2 , y 667 , col 1.

Especimen de la Exposicion de este Salmo por el mismo MONTANO, p. 441 , col. 2, y p. 442, col. 1.

La del Salmo *Qui habitat in adjutorio Altissimi* , por Fr. JOSEPH DE SIGUENZA, MS. del Escorial , p. 442, col. 2.

Fueron traducidos en Castellano por JUAN PEREZ, y ésta Traducción impresa en *Venecia* por Pedro Daniel , en 1557, p. 463, col. 2.

Traducidos por un Anonimo se imprimieron en *Amsterdam* por Jacob Wachter en 1625, p. 472, col. 2.

Titulo y especimen de esta Traducción , p 472, col. 1 y 2.

SALMOS DE DAVID ( los ) traducidos en Español por EFRAIM BUENO y JONA ABRAVANEL fueron dados á luz en *Amsterdam* en el año 1650 por Jo: Trigg , p. 477, col. 2.

Su título y descripción, *alli* y p. 478, col. 1.

Fueron traducidos en lengua Española, y perifrasedos por CORNELIO SNOI, natural de *Gouda* , p. 462, col. 2.

Los imprimió en *Amsterdam* Juan Steelsio en el año 1553, *alli*.

Fueron metrificados en lengua Castellana por JUAN LE QUESNE, é impresos en el año 1606, p. 471, col. 1.

Extracto de su prólogo , y especimen de la Traducción , *alli*, y col. 2.

Fueron traducidos en Castellano , é ilustrados con una Parafraſis y Notas por R. JAHACOB JEHUDAH , pag. 438 , col. 2.

Se dió á luz esta Obra en *Amsterdam* en el año 1671 , p 438, col. 2.

Titulo de esta edicion , y extracto de su Dedicatoria, *alli*, y p. 484, col. 1.

Extracto de su prólogo, p. 484, col. 1 y 2 , y pagg. *sigg.*

Especimen de la Traducción , Parafraſis y Notas , p. 486 y 487.

Traducidos en Español , en verso , por DANIEL ISRAEL LOPEZ LAGUNA , se dieron á luz en *Londres* , en 1720 , p. 501 , col. 1.

Titulo de esta edicion , *alli*.

Su descripción, *alli*, y col. 2, y p. 502, col. 1 y 2.

Especimen de los diversos metros de esta Traducción, p. 503, col. 2, y pagg. *sigg.*

Los expuso en Portugues JUAN BAPTISTA DE ESTE , p. 574 , col. 2.

De ellos hizo una Exposicion R. JOSEPH CHIVAN, p. 367, col. 1.

Su Parafraſis en Español por F. D. ANTONIO DE CAZERES Y SOTO MAYOR , fue impresa en *Lisboa* por Pedro Crasbeeck en 1616, p. 472, col. 2.

Los del Oficio de Difuntos fueron tra-

traducidos en Español por FERNANDŌ JARAVA ; é impresos con la Traduccion del libro de JOB , del mismo JARAVA , en Amberes en el año 1540 , pag. 449. col. 2.

Los siete *Penitenciales*, traducidos en Español por FERNANDO JARAVA , se imprimieron con la Traduccion del *Cántico de los Cánticos* , y la de las *Lamentaciones de Jeremias* , en Amberes , en 1543 , p. 449, col. 2.

Los del *Oficio de nuestra Señora*, y los de el de *Difuntos* fueron traducidos en Portugues por un Anonimo , é impresos en *Paris* por Geronimo de Marnef en 1563 , p. 464, col. 1.

Los *Penitenciales* fueron traducidos en Español por FERNANDO JARAVA , é impresos en Amberes en el año 1543 , p. 449, col. 2.

Traducidos en Portugues por un Anonimo , los imprimió en *Paris* Geronimo de Marnef en 1563 , p. 464, col. 1.

Fueron expuestos en Castellano por el P. Maestro Fr. PEDRO DE VEGA , y por el Excelentísimo Sr. D. ANTONIO DE PERALTA, Marqués de Falces, p. 472, col. 2.

SALOMON. Principio de la Traducción Castellana del libro *Cantica Canticorum* , segun está en el Tomo 3º de la *Historia General del Rey Don Alonso X.* MS. del Escorial, p. 424, col. 1 y 2.

El de la del libro de los *Proverbios*, p. 424, col. 2.

El de la del libro de la *Sabiduria*, *alli*, El libro de los *Exemplos* , el *Cobeled*, ó *Ecclesiastés*, y el del *Canto de los Cantos* , están traducidos en Castellano por un Anonimo. MS. del Escorial, p. 432, col. 1.

De los *Proverbios*, *Cantares* y *Sabiduria* , hay otra version MS. por un

Anonimō , pag. 434, col. 1.

Otra del *Ecclesiastes* , de los *Proverbios* y de los *Cantares* , p. 435 , col. 1.

Otra de los *Proverbios*, *Canticos* , *libros Sapienciales* , y *Eclesiastico* , p. 437, col. 2.

Los libros *Sapienciales* fueron expuestos por D. MANUEL RIBEYRO , p. 472, col. 2.

Los *Proverbios* , traducidos en Español por un Anonimo , fueron impresos por Sebastian Grypho en *Leon de Francia* , en 1550 , p. 462, col. 2.

Principio de esta Traduccion , *alli*.

El *Cántico de los Cánticos* fue traducido en Español por R. DAVID COHEN GARCES , p. 476, col. 1.

Traducidos por FERNANDO JARAVA se imprimieron en Amberes en 1543 , pag. 449, col. 2.

SALTERIO. Su prologo y titulo en Castellano , segun están en el Tomo 3º de la *Historia General del Rey D. Alonso X.* MS. del Escorial , p. 421 , y 422.

Traduccion del Salmo *Laudate Dominum in sanctis ejus* , p. 423, col. 1.

Del *Salterio* hay otra Traduccion MS. en Castellano por un Anonimo , pag. 435, col. 1.

Otra , p. 438, col. 2.

Fue traducido en Español por JONABRAVANEL , pag. 477, col. 2.

Traducido en Castellano por un Anonimo , fue impreso en la ciudad de *Toledo* en letra gotica , y sin nota de año , p. 449, col. 2.

Traducido en Español por JUAN ROFENSE , le dió á luz Sebastian Grypho en *Leon de Francia* , en 1550 , p. 462, col. 2.

Traducido por un Anonimo , fue impreso en *Amsterdam* en 1625 , p. 472, col. 2.

Título y espécimen de esta Traducción, *alli*, y pag. 473, col. 1 y 2.

Su exposición parafrástica y la de los Cánticos del Breviario fueron escritas en Castellano por el Maestro JOSEPH DE VALDIVIELSO, pag. 472, col. 2.

Fue expuesto en Castellano por el P. Maestro Fr. JUAN DE SOTO, pag. 472, col. 2.

SAMUEL (el libro de) está traducido en Castellano por un Anónimo en un MS. del Escorial, p. 471, col. 2.

De el hay otra Traducción Castellana MS. por otro Anónimo, pag. 439, col. 1.

SANTIAGO. Su epístola canónica está traducida en Castellano por un Anónimo en un MS. del Escorial, pag. 437, col. 2.

## T

TESTAMENTO NUEVO (el) fue traducido en lengua Bascongada por JUAN LIZARRAGA DE BRISCOUS, pag. 520, col. 1.

Traducido en Castellano por FRANCISCO DE ENCINAS DRIANDRO, fue impreso en Amberes en el año 1543, p. 449, col. 2.

Traducido por JUAN PEREZ, le dió á luz en Venecia JUAN PHILADELPHO en 1556, p. 463, col. 1.

La Traducción Española que hizo CASIODORO DE REYNA, revista por CYPRIANO DE VALERA, fue reimpressa por Ricardo del Campo en 1596, p. 468, col. 2.

La insertó ELIAS HUTTERO en su Colección de varias Traducciones del Tom. I.

mismo Testamento, dada á luz en Nuremberg en 1599, pag. 468, col. 2.

Fue publicada con la de los libros del Testamento viejo por CYPRIANO DE VALERA, en Amsterdam, en 1602, p. 469, col. 1.

La del Testamento nuevo se dió á luz en Amsterdam en 1625, pag. 473, col. 2.

La que hizo del mismo Testamento D. SEBASTIAN DE LA ENZINA, fue impresa en Amsterdam en 1708, pag. 499, col. 2.

TESTAMENTO VIEJO (los libros del) fueron traducidos en Español por ABRAHAM MENDEZ DE CASTRO, é impresos en Hebreo y Español en Amsterdam en 5522, de Cristo 1762, pag. 517, col. 2.

Título de esta edición, p. 518, col. 1 y 2.

Especimen de la Traducción, y su cotejo con la de Ferrara, *alli*, y pag. 519, col. 1 y 2.

Resumen que hizo en Español, en verso, FRANCISCO FRELLON de los pasages mas señalados de los libros del Testamento Viejo, pag. 454, y sigg.

TOBIAS (el libro de) Está traducido en Castellano por un Anónimo en un MS. del Escorial, pag. 434, col. 1.

De el hay otra Traducción Castellana MS. por un Anónimo, pag. 438, col. 2.

## Z

ZACARIAS (el libro de) está traducido en Castellano en el Tom. V. de la Historia General del Rey Don Alon-

so X. MS. del Escorial, pag. 427, col. 1.

De el hay otra Traducción MS. por un Anónimo en un Codice en folio maximo, señalado con el numero 3°, escrito en papel y pergamino, pag. 432, col. 1.

Está en este Codice como uno de los capitulos del libro de los *Prophetas*, que ocupa desde el folio 327 hasta el 351 vuelto, con el titulo: *Libro de los dose Profetas bosea, yoel, bamos, bobadia, jo-*

*nas, miga el morasty, nabum, babacu-  
quel, çafania, hagay, sacaria, malagui,*  
pag. 432, col. 1.

Otra, tambien de un Anónimo, en otro Codice, en folio maximo, escrito á principio del siglo XV, y empieza en el fol. 122 vuelto con el titulo: *Comiençan las prophecias del propheta sacarias*, pag. 435, col. 1.

Otra diversa, y en distinto Codice, con solo el titulo *Sacarias*, pag. 437, col. 2.

# OBRAS DE RABINOS ESPAÑOLES en Hebreo.

אבו חמד על אריסטו

ABU CHEMED HAL ARSATO,

Abu Chemed sobre Aristoteles.

Traducción hebrea de MOSEH BEN JEHUDAH BEN THIBON del Comentario Arabigo de ABU CHEMED á las Obras de Aristoteles. Pag. 71, col. 1.

אבודרהם

ABUDRAHAM.

Obra ritual, en que R. DAVID BEN ABUDRAHAM explica las oraciones que decian los Judios en todo el año. Sus ediciones. Pag. 196, col. 2.

אבות

ABOTH, Padres.

Tratado de la parte quarta de la Misná, ó Legislacion de los Judios. Pag. 39, col. 2.

אבלות

ABELOTH, Llantos.

Libro Talmudico de R. JEHUDAH BEN JOSEPH MESHAGOSAH, que trata de los funerales de los Judios. Pag. 355, col. 2.

אבן בוזן

EBEN BOCHEN, Piedra de Toque.

Obra de R. SEM TOB BEN R. IZCHAQ SEPHROT contra los Cristianos. Su descripcion. Pag. 230, col. 1.

אגרות

IGEROTH, Cartas.

Coleccion de las familiares de varios Rabinos, dadas á luz por JUAN BUXTORFIO, el hijo, con el titulo *Institucion Epistolar*, en Basilea, en 8°, en 1660. Pag. 639, col. 1.

אגרות להמאור הגדול

IGEROTH LEHAMMAOR HAGADOL,

Cartas para la luz grande.

Tom. I.

Coleccion de cartas de varios sabios á MAIMONIDES, y de las respuestas de éste. Pag. 57, col. 2.

ספר אגרות נגד הרמבם

SEPHER IGEROTH NEGED HARAMBAM,

Libro de cartas contra Maimonides.

Escritas por R. MEIR BEN TODROS. Pag. 625, col. 2.

אגרת

IGERETH, Carta.

Tratado hebreo-latino de ALFONSO DE ZAMORA contra los errores de los Judios. Pag. 399, col. 1.

אגרת

IGERETH, Carta.

Tratado filosofico de R. JEDAHIAH HAPENINI BEN ABRAHAM BADRASI. Pag. 176, col. 1.

אגרת אונרת עטרת תמארת עקרי האמונה  
למען דעת מה שנשים לאמיקודוסי  
עובדי פסל

Carta de la corona de la hermosura de los fundamentos de la Ley, para saber responder á los Epicureos que adoran las imagenes.

Apologia de PERIPOT DURAN por el Judaismo. Pag. 234, col. 1 y 2. Está citada por Rossi con el titulo *Ighereth Al Tebi Caavodecha*. Pag. 234, col. 2. Fue comentada por R. JOSEPH BEN SEM TOB. Pag. 234, col. 1. Lugar de su edicion, discurso del Doctor JUAN BERNARDO DE ROSSI acerca del lugar y año de la impresion, y una parte del prólogo de su editor R. ISAAC BEN ABRAHAM AKRISC. Pag. 234, col. 1 y 2, y pag. 235, col. 1.

אגרת בתי הנהגת העוף והנפש

IGERETH BATHI HANEHAGATH HAGOPH VE-HANEPHES,

Carta que trata del regimen del cuerpo y del alma.

XXXX 2

Tra-

Tratado de Filosofía moral escrito en verso por R. SEM TOB BEN JOSEPH BEN PALQUIRAH. Pag. 373, col. 2.

אגרת הויכוח

IGERETH HAVICOLACH, Carta de la disputa.

Dialogo entre un Jurista y un Filósofo moral sobre la preferencia entre la Etica y la Jurisprudencia, escrito por R. SEM TOB BEN JOSEPH BEN PALQUIRAH. Su descripción y edición. Pag. 373, col. 2.

אגרת הזרות

IGERETH HAZADOTH, Carta de los Secretos.

Obra de NEUMIAS, dirigida á su hijo HACCANA, en que prueba, con el testimonio de RABENU HAQADOS y el de los Talmudistas mas insignes, ser CRISTO Señor nuestro el verdadero MESIAS. Su descripción. Pag. 363, col. 2, y 364, col. 1 y 2.

אגרת החמדה

IGERETH HACHEMDAH, Carta del deseo.

Libro Cabalístico escrito por R. MOSEH BAR NACHMAN. Pag. 95, col. 2.

אגרת המוסר

IGERETH HAMMUSAR, Carta exortatoria.

Tratado de Filosofía moral escrito por R. SELOMOH ELESMI para la enseñanza de sus discipulos. Sus ediciones. Pag. 571, col. 2.

אגרת המעשה בלוח הנקרא צביחא לבן אלזרקלא

IGERETH HAMMAHASEH BELVACH HANNIQRA ZEBICHA LEBEN ALZARCALA,

Carta de la operacion por medio del instrumento ballado por Ben Alzarcala. Pag. 639, col. 1.

אגרת הקודש

IGERETH HAQODES, Carta de la santidad.

Libro moral escrito por R. MOSEH BAR NACHMAN. Pag. 96, col. 1.

אגרת השבת

IGERETH HASABATH, Carta del Sabado.

Obra ritual de ABEN HEZRA. Sus ediciones. Pag. 22, col. 2, y 23, col. 1.

אגרת מתולידו

IGERETH METHOLEDO, Carta de Toledo.

Respuesta de la Synagoga de los Judios de Toledo á las cartas de la de Jerusalem, sobre haber dado la muerte á nuestro Señor JESU CRISTO. Pag. 639, col. 1. Fue traducida en Español de orden del Rey D. ALONSO VI, é inserta, con otra version Italiana, en el Tomo primero de las Efemerides Italianas. Pag. 639, col. 1.

אגרת על גילגול הנפש

IGERETH HAL GILGUL HANNEPHES,

Carta sobre la revolucion del Alma.

Tratado de R. CHASDAI QRESQAS acerca de la transmigracion de las Almas, dirigido en forma de carta á los Judios de Creta. Pag. 367, col. 2.

אגרת תחיית המתים

IGERETH THECHAIT HAMATHIM,

Carta de la Resurreccion, ó vivificacion de los muertos.

Tratado escrito en Arabe por MAIMONIDES, y traducido en Hebreo por R. SAMUEL THIBON. Pag. 56, col. 2.

ספר אהבה

SEPHER AHABAH, Libro del amor.

Titulo del libro segundo de la Obra IAD CHAZAQAH, Mano fuerte, ó MISNEH THORAH, Segunda Ley, de MAIMONIDES. Pag. 41, col. 1.

אהבת יהוה

AHABATH IEHOVAH, Amor de Dios.

Titulo de la parte decima de la Obra Ascetica de R. BECHAI HADDAIAN BEN R. JOSEPH PEQUDAH. Pag. 76, col. 1.

אהל מועד

OHEL MOHED, Tabernaculo del Testimonio.

Libro Cabalístico de R. BECHAI HADDAIAN BEN ASER MECHALAI. Pag. 171, col. 1.

אהלות

AHALOTH, Tabernaculos ó Tiendas,

Tratado de la parte sexta de la Misná,

na, o Legislacion de los Judios. Pag. 40, col. 1.

ספר אהמונה

SEPHER AHEMUNAH, Libro de la Verdad.

Titulo de un libro de Gramatica compuesto por R. JOSEPH QIMCHI, Pag. 74, col. 1.

אוצר החיים

OZAR HACHAJIM, Tesoro de la vida.

Libro Cabalístico escrito por R. MOSEH BAR NACHMAN. Pag. 96, col. 1.

אוצר לשון הקודש

OZAR LESON HAQODES,

Tesoro de la lengua santa.

Diccionario Biblico escrito por R. JOSEPH BEN CASPI, y traducido en Latin por un Anonimo. Pag. 101, col. 2, y pag. 102, col. 1.

אור הנפש

OR HANNEPHES, Luz del Alma.

Exposicion del Comentario de R. ABEN HEZRA y R. NACHMANIDES al Pentateuco. Pag. 639, col. 1.

אור השכל

OR HASSECEL, Luz del entendimiento.

Obra Cabalística de R. ABRAHAM ABULHAPHIA. Pag. 614, col. 1.

אור יקר

OR JAQAR, Luz preciosa.

Comentario que hizo R. MOSEH QOR-  
DUERO del libro Zohar. Pag. 382, col. 2.

אור נערב

OR NEHERAB, Luz de la tarde.

Resumen que hizo R. MOSEH QOR-  
DUERO de todos los preceptos del arte de la Cabala. Su edicion. Pag. 382, col. 2.

אור עמים

OR HAMIM, Luz de los Pueblos.

Obra Filosofico-juridico-teologica de R. JOSEPH BEN JACHIA. Pag. 190, col. 1.

אור עמים

OR HAMIM, Luz de los Pueblos.

Obra que trata de Dios y del alma

racional, y está atribuída por PLANTAVICIO y BUXTORFIO á R. JOSEPH BEN DON DAVID BEN JOSEPH JACHIA. Pag. 371, col. 1.

אורח חיים למעלה למשכיל

ORACH CHAIM LEMAHALEH LEMASCIL,

Senda de la Vida por las operaciones del Entendimiento.

Obra de RAFAEL DE NURSIA BEN GABRIEL, impresa en Venecia por Juan de Gara en 1579. Pag. 640, col. 1.

אורח סלולח

ORACH SELULACH, Senda dispuesta.

Obra de Matematica de R. IZCHAQ ALCHADAHEPH. Pag. 366, col. 1.

אורים ותומים

ORIM VETHUMIM, Luces y Perfecciones.

Comentario de R. MEIR BEN R. IZCHAQ HARAMA á los Profetas ISAIAS y JEREMIAS, impreso en Venecia, en 4°, en 1608. Pag. 626, col. 1.

ארבע טורים

ARBAAH TURIM, Quatro Ordenes.

Obra Teologica de R. ABRAHAM BEN R. JEHUDAH. Pag. 165, col. 2.

ארבע טורים

ARBAAH TURIM, Quatro Ordenes.

Obra Talmudica de R. JAHACOB BEN ASER. Pag. 169, col. 2.

ארגוזה

ARGUZAH, Irritacion.

Aforismos de Medicina ilustrados con los comentarios y notas de AVERROES. Pag. 639, col. 2.

ארון העדות

ARON HAHADOTH, Arca del Testamento.

Obra filosofica de R. JEHUDAH BEN R. LEVI BARZILI. Pag. 4, col. 2.

אש דת

ES DATH, Fuego de la Ley.

Obra juridica de R. DAVID NIETO BEN PINHAS, impresa en Londres, en 8°, en 1715. Pag. 609, col. 1. Fue traducida en Español por un Anonimo. P. 609. col. 1.

אורך

אורך ימים

Orec *JAMIM*, *Prolongador de los dias.*

Tratado de filosofia moral escrito por R. SEMUEL BEN JAHAOB BENBENASTE, é impreso en *Venecia*, en 8°, sin nota de año. *Pag. 629, col. 1 y 2.*

ספר אוח

*SEPHER AOTH*, *Libro de la señal.*

Obra Cabalistica de R. ZERACIAH SEPHARDI. Su descripcion. *Pag. 166, col. 1.*

אזהרות

*AZHAROTH*, *Exortaciones.*

Obra de R. IZCHAQ BEN REUBEN, comentada por R. MOSEH MOHTI. *Pag. 12, col. 1.*

אזהרות

*AZHAROTH*, *Exortaciones.*

Obra escrita en verso por R. SELOMOH BEN GABIROL BEN JEHUDAH. Es una exposicion de los preceptos afirmativos y negativos de la Ley de Moyses. *Pag. 9, col. 2.* Su edicion, Corrector y Comentaradores. *Pag. 10, col. 1.*

אזני יהושע

*OZENE JEHOSUAH*, *Orejas de Josue.*

Sermones de JEHOSUAH BEN ISRAEL BENBENASTE sobre las *Parascas de la Ley*, impresos en *Constantinopla*, en folio, en 1677. *Pag. 621, col. 2.*

אילת אהבים

*AIELETH AHABIM*, *Cierua de los Amantes.*

Obra de R. SELOMOH DE OLIVERA, que contiene varias parabras y dichos agudos de filosofia moral, impresa en *Amsterdam* por David Tartas, en 8°, en 1665. *Pag. 592, col. 2.*

איסור ואיתר

*ISUR VEETHER*, *Lo prohibido y lo licito.*

Obra dogmatica de R. JONAH DE GERONA. *Pag. 101, col. 1.*

אישות

*ISCHOTH*, *Mugeres.*

Tratado de MAIMONIDES traducido en

Latin por LUIS COMPIEGNE DE VEIL. Su edicion, *Pag. 46, col. 1.*

אישות

*ISCHOTH*, *Mugeres.*

Tratado del libro quarto de la Obra *JAD CHAZAQAD*, *Mano fuerte*, ó *MISNEH THORAH*, *Segunda Ley*, de MAIMONIDES. *Pag. 42, col. 1.*

אמדיס די גאולה

*AMADIS DE GAULA.*

*Relacion fabulosa de las acciones y amores de varios sugetos, y señaladamente de Amadis.* *Pag. 639, col. 1. y 2.*

אמונה

*EMUNAH*, *Fe.*

Comentario del *Pentateuco*, escrito por R. MOSEH BEN SEM TOB. Su descripcion y edicion. *Pag. 194, col. 1 y 2.*

ספר אמונה

*SEPHER EMUNAH*, *Libro de la Fe.*

Obra teologica de R. SEM TOB DE LEON, MS. del Escorial. *Pag. 357, col. 1.*

אמונה רמה

*EMUNAH RAMAH*, *Fe excelsa.*

Obra dogmatica de R. ABRAHAM HALEVI BEN DAVID BEN DIOR. Su descripcion, y partes de que se compone. *P. 33, col. 2.*

אמרות טהורות

*OMEROTH TAHOROTH*, *Discursos puros.*

Obra Talmudica de R. ABRAHAM CHAJON, impresa en *Ferrara* por Abraham Usque, en 1556. *Pag. 614, col. 2.*

אמרי ספר

*OMRE SAPHAR*, *Palabras de belleza.*

Obra historica de R. ZERACIAH SEPHARDI, que trata de los Judios sabios de su tiempo. *Pag. 166, col. 2.*

אסורי ביהא

*ASORI BILAH*, *El que ata con violencia.*

Tratado Talmudico de MAIMONIDES, cuyos capitulos XIII y XIV fueron traducidos en Latin, y dados á luz por HUMFRIDO PRIDEAUX. *Pag. 46, col. 1.*

אסורי

אסורי המקדש

ASORI HAMEQODES,

Lo que no debía ofrecerse en el Templo.

Tratado del libro octavo de la Obra *FAD CHAZAQAD* de MAIMONIDES. Pag. 42, col. 2.

ב

בבא בתרא

BABA BATHRA, Distincion ultima.

Tratado de la parte quarta de la *Misna*, ó *Legislacion de los Judios*. Pag. 39. col. 2.

בבא מציעה

BABA MEZIHAIH, Distincion de medio.

Tratado de la parte quarta de la *Misna*, ó *Legislacion de los Judios*. P. 39, col. 2.

בבא קמא

BABA QAMA, Distincion primera.

Tratado de la parte quarta de la *Misna*, ó *Legislacion de los Judios*. P. 39, col. 1.

ברק הבית

BEDEQ HABBATH, Cimientto de la casa.

Comentario de R. AHARON HALEVI BEN R. JOSEPH BENBENASTE á la Obra juridica *SEPHER THORAH HABBATH*, *Libro de la Ley de la casa*, de R. SELOMOH BEN ABRAHAM BEN ADERETH. Pag. 168, col. 1.

ברק הבית

BEDEQ HABBATH, Cimientto de la casa.

Obra de R. JOSEPH QARO BEN EPHRAIM, en que suplió todo lo que habia omitido en su Obra principal *BETH JOSEPH*, *Casa de Joseph*. Edicion de este suplemento. Pag. 381, col. 2.

בהמות טרפות

BEHEMOTH TERAPHOTH, Animales de rapiña.

Obra Talmudica de R. JEHUDAH BEN JOSEPH MESHAGOSAH, que trata de los animales, cuya carne no podian comer los Judios. Pag. 355, col. 2.

בחינת עולם

BECHINATH HOLAM, Examen del mundo.

Obra moral de JEDAHIAH HAPENINI BEN

ABRAHAM BADRASI, conocida también por el titulo *HEBEL HEBELE CHELED*, *Vanidad de las vanidades del mundo*. Pag. 172, col. 1. Su descripcion, Comentadores, Traductores y ediciones. Pag. 172, col. 1 y 2, y pagg. sigg.

בטחון

BITACHON, Confianza.

Titulo de la parte quarta de la Obra ascetica de R. BECHAH HADDAIAN BEN R. JOSEPH PEQUDAH. Pag. 76, col. 1.

ביאור

BIUR, Exposicion, ó Ilustracion.

Obra en que R. JEDAHIAH HAPENINI BEN ABRAHAM BADRASI expone el Comentario de ABEN HEZRA al *Pentateuco*. Pag. 176, col. 1.

ביאור על התורה

BIUR HAL HATHORAH, Exposicion de la Ley.

Obra escrita por R. MOSEH BAR NACHMAN. Pag. 96, col. 1 y 2.

ביאור על התורה

BIUR HAL HATHORAH,

Comentario sobre la Ley.

Exposicion que hizo del *Pentateuco* R. BECHAH HADDAIAN BEN ASER MECHALAI. De ella trae un pasage MORINO en sus *Exercitationes Biblicas*, para explicar la tradicion judaica de *Gygantibus super arcam à diluio servatis*. Pag. 170, col. 1.

ביאת המקדש

BIATH HAMEQODES, Entrada del Templo.

Tratado del libro octavo de la Obra *FAD CHAZAQAH*, *Mano fuerte* de MAIMONIDES. Pag. 42, col. 2.

ביצה

BEZAH, Ovalo.

Tratado de la parte segunda de la *Misna*, ó *Legislacion de los Judios*. Pag. 39. col. 1.

בית אל

BETH EL, Casa de Dios.

Exposicion de DAVID DESTILIAH de los pre-

preceptos de la Ley de Moyses. Pag. 197. col. 1.

בית אלהים

BETH ELOHIM, Casa de Dios.

Traduccion hebrea de R. ISAAC ABOAB del libro Cabalistico que escribió en Latin R. ABRAHAM COHEN ERRERA. Fue impresa en Amsterdam, en el año 1655. Pag. 577, col. 2.

בית הבחירה

BETH HABECHIRAH,

Casa escogida, ó Santuario.

Tratado del libro octavo de la Obra *ḤAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 42, col. 2.

בית יוסף

BETH JOSEPH, Casa de Joseph.

Exposicion de R. JOSEPH QARO BEN EPHRAIM de los quatro *Turim* de R. JACOB BEN ASER. Pag. 380, col. 1 y 2, Su descripción, Comentadores y ediciones. Pag. 380, col. 2, y 381, col. 1. Empezó á trabajar esta exposicion R. JAHACOB BERAB, Maestro de JOSEPH QARO. Pag. 380, col. 1.

בית יעקב

BETH JAHAQOB, Casa de Jacob.

Titulo de la Obra Talmudica de R. JAHAQOB BEN CHABIB BEN R. SELOMOH, conocida comunmente por *HEN JAHAQOB*, Ojo de Jacob. Pag. 362, col. 1.

בית ישראל

BETH ISRAEL, Casa de Israel,

Titulo de la Obra Talmudica de R. JAHAQOB BEN CHABIB BEN R. SELOMOH, conocida comunmente por *HEN JAHAQOB*, Ojo de Jacob. Pag. 362, col. 1.

בית מדרו

BETH MIDDOTH, Casa de las costumbres.

Obra filosofica de ABEN HEZRA. Pag. 24. col. 1.

בית מועד

BETH MOHED, Casa del Concejo.

Titulo de la parte segunda del libro juridico *HABODATH HAQODES*, *Servidumbre de la santidad*, de R. SELOMOH BEN ABRAHAM BEN ADERETH. Pag. 168, col. 1.

בית נתיבות

BETH NETHIBOTH,

Casa de los caminos estrechos, o veredas.

Titulo de la parte primera del libro juridico *HABODATH HAQODES*, *Servidumbre de la santidad*, de R. SELOMOH BEN ABRAHAM BEN ADERETH. Pag. 168, col. 1.

בכורות

BECOROTH, Primogenitos.

Tratado del libro IX de la Obra *ḤAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. P. 43, col. 1.

בכורות

BECOROTH, Primogenitos.

Tratado de la parte quinta de la *Misna*, ó *Legislacion de los Judios*. Pag. 39, col. 2.

בכורים

BECURIM, Primicias.

Tratado de la primera parte de la *Misna*, ó *Legislacion de los Judios*. Pag. 38, col. 2.

בכורים ומתנות כהונה

BECURIM UMETHANOTH CEHONAH,

Primicias y dones del Sacerdocio.

Tratado del libro setimo de la Obra *ḤAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 42. col. 2. Traducido en Latin por JUAN RODOLFO CRAMER fue impreso en Leiden, en 4°, en 1702. Pag. 46, col. 2. Sus siete primeros capitulos traducidos en Latin por un Anonimo se dieron á luz en Upsal, en 8°, en los años 1694 y 1695. Pag. 46, col. 2.

בן המלך והנזיר

BEN HAMELEK VEHANAZIR,

Hijo del Rey, y el Nazareno.

Obra filosofica en verso, en forma de Dialogo, escrita primeramente en Griego, traducida despues en Arabe, y de Arabe

en

en Hebreo por R. ABRAHAM BEN SCHEMUEL CHASDAI. Pag. 94, col. 2, y 95, col. 1.

בן ארבעים לבינה

BEN ARBAHIM LEBINAH,

Hijo de quarenta (años) para la prudencia.

Obra Astrológica de R. ABRAHAM BEN SAMUEL ZACUTH. Pag. 363, col. 2.

ספר בן שמואל

SEPHER BEN SAMUEL,

Libro del hijo de Samuel.

Coleccion de treinta Sermones doctrinales que dixo R. SAMUEL DE MEDINA en la Synagoga en diferentes Sabados, y otras festividades de los Judios. Su edicion. Pag. 394, col. 2.

בעלי הנפש

BAHALE HANEPHES, Hombres de valor.

Obra Juridica de R. ABRAHAM BEN DIOR. Pag. 168, col. 1.

בצל כסף

BEZEL CESEPH, Cebolla de Plata.

Obra de Filosofia moral de R. JOSEPH BEN MOSEH BENBENISTE DE SEGOVIA, impresa en Smyrna, en 4º, en 1671. Pag. 622, col. 2.

בקשה

BAQESAH, Suplica ú oracion.

Poesia escrita por R. JEDAHIAH HAPENINI BEN ABRAHAM BADRASI. Pag. 174, col. 2. Su descripción, artificio, titulo de su edicion; y su Traductor é ilustrador. Pag. 174, col. 2, y pag. 175, col. 1.

ברית המנוחה

BERITH HAMMENCHAH,

Testamento de paz.

Obra Cabalistica de R. ABRAHAM BAR IZCHAQ MARMON, qua tambien es conocida por SEPHER HABBERIT, Libro del Testamento. Sus ediciones. Pag. 539, col. 2.

ברית המנוחה

BERITH HAMINCHAH,

Pacto de la Oblacion.

Obra Talmudica de R. ABRAHAM BEN Tom. I.

IZCHAQ, impresa en Amsterdam en 1648. Pag. 616, col. 1.

ברכות

BERACOTH, Bendiciones.

Tratado de la primera parte de la Mishna, ó Legislacion de los Judios. Pag. 38, col. 1.

ברכי נפשי את יהוה

BARECI NAPHSI ETH JEHOVAH,

Bendice alma mia á Dios.

Principio de la Oracion que compuso R. BECHAH, y decian los Judios en su fiesta de las Purificaciones; y fue glosada en 164 ternarios por R. NATHAN JEDIDIA BEN ELIEZER. Sus ediciones. Pag. 78, col. 1.

בתי הנפש ודוי ליום צום כפור

BATHE HANEPHES VEDUI LAIOM ZOM

CAPUR,

Casas del Alma, y Confesion para el dia del ayuno de la expiacion.

Titulo de la Poesia mistica que compuso R. ABRAHAM, padre de R. JEDAHIAH HAPENINI. Pag. 175, col. 1.

ספר גאולה

SEPHER GHEALAH,

Libro de la redencion, ó levantamiento del destierro.

Obra de R. MOSEH BAR NACHMAN. Pag. 96, col. 2.

גבדים

GABEDIM, Siervos.

Tratado del libro XII de la Mishna CHAZAQAH, Mano fuerte, de MAIMONIDES. Pag. 43, col. 2.

ספר גדליה

SEPHER GEDALIAH, Libro de Gedalia.

Explicacion de varios lugares de la Ley Escrita, y de los Oraculos de la Ley Verbal, por R. GEDALIAH BEN R. JOSEPH JACHIA. Pag. 376, col. 2.

**ספר גורלות**  
*SEPHER GORALOTH, Libro de las suertes,*  
Obra de Astrologia judiciaria, escrita  
por ABEN HEZRA. Pag. 24, col. 2.

**גורן נכון**  
*GOREN NAON, Suelo limpio.*  
Titulo de una Coleccion de Obras de  
Filosofia moral, publicada por JAYME MAR-  
CARIAH. Pag. 10, col. 2.

**גזילה ואכידה**  
*GEZILAH VEABIDAH, Rapiña y perdida.*  
Tratado del libro XI de la *Mano fuerte*  
de MAIMONIDES. Pag. 43, col. 2.

**גיטין**  
*GITIN, Repudios.*  
Tratado de la parte tercera de la *Mis-  
na*, ó *Legislacion de los Judios*. Pag. 39,  
col. 1.

**גירושים**  
*GIRUSIM, Repudios.*  
Tratado del libro quarto de la Obra  
*JAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 42,  
col. 1. Traducido en Latin, ilustrado con  
Notas, y puesto en forma de Dialogo por  
JUAN JUSTO SONNESCHMID, fue impreso en  
Hebreo y Latin en 1718, en 4.º Pag.  
46, col. 1.

**גניבה**  
*GENIBAH, Hurto.*  
Tratado del Libro XI de la Obra *JAD  
CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 43,  
col. 2.

**ספר גנצי המלך**  
*SEPHER GINZE HAMELEC,*  
*Libro de los Tesoros del Rey.*  
Obra de Filosofia escrita por R. IZCHAQ  
ABEN LATIPH. Pag. 162, col. 1.

**גנת אגוז**  
*GINATH EGoz, Huerto de la Nuez.*  
Obra Cabalistica de R. JOSEPH GEQATI-  
LIAH. Su descripción y ediciones. Pag. 368,  
col. 1.

**גנת ביתן**  
*GINNATH BAITHAN, Huerto del palacio.*  
Obra Cabalistica de R. MEIR BEN TO-  
DROS. Pag. 625, col. 2.

**ספר גרושין**  
*SEPHER GERUSIN,*  
*Libro de los destierros.*  
Obra de R. MOSEH QORDUERO, que  
contiene varias observaciones Cabalisticas  
para la inteligencia de los libros sagrados.  
Su edicion. Pag. 382, col. 2.

**דברי הימים ליהודים**  
*DIBRE HAILAMIM LIEHUDIM,*  
*Palabras de los dias de los Judios.*  
Obra Historica de R. JEHUDAH VIRGA.  
Pag. 622, col. 1.

**דברי הימים למלכי צרפת**  
*DIBRE HAILAMIM LEMALCE ZARPHATH,*  
*Palabras de los dias de los Reyes de Francia.*  
Obra de R. JOSEPH BEN JEHOSUAH, que  
contiene la historia de las guerras de los  
Reyes Turcos con los de Francia. Su des-  
cripcion y ediciones. Pag. 542, col. 2, y  
pag. 543, col. 1.

**ספר דברי הימים לתולדות בני יחייא**  
*SEPHER DIBRE HAILAMIM LETHOLEDOTH*  
*BENE JACHILA,*  
*Libro de las palabras de los dias para las*  
*generaciones de los hijos de Jachila.*

Genealogia de los JACHIAS escrita por  
R. GEDALIAH BEN R. JOSEPH JACHIA. Pag.  
376, col. 1.

**דברי מוסר וצואה**  
*DIBRE MUSAR VEZAVAAH,*  
*Preceptos Morales y Testamento.*  
Titulo del Testamento de MAIMONIDES,  
y de los consejos que dexó por escrito an-  
tes de su fallecimiento á su hijo R. ABRA-  
HAM. Pag. 57, col. 2.

דברי מלכי ישראל בבית שני

DIBRE MALCE ISRAEL BEBETH SENI,

Palabras de los Reyes de Israel en la casa segunda.

Titulo de la parte tercera del libro SEDER HOLAM, Orden del Mundo de R. ABRAHAM HALEVI BEN DAVID BEN DIOR. Pag. 32, col. 1. Está tomada en gran parte de la Historia que escribió de estos Reyes R. JOSEPH HACOEN BEN GORION. Pag. 32, col. 1.

דינים

DINIM, Juicios.

Titulo del Comentario juridico de R. DAVID GEDALIAH BEN JACHIA. MS. del Escorial. Pag. 202, col. 1.

דל שפתים

DAL SEPHATHAIM, Puerta de los Labios.

Gramatica Caldea de R. SELOMOH DE OLIVERA, impresa en Amsterdam, en 8°, por David Tartas en 5449. Pag. 592, col. 2, y 593, col. 1.

דמאי

DEMAI, Duda.

Tratado de la primera parte de la Misna, ó Legislacion de los Judios. Pag. 38, col. 1.

דינים ותעניות

DINIM VETHAHANIOH, Juicios y Ayunos.

Obra de R. JOSEPH QARO BEN EPHRAIM, que trata de los preceptos pertenecientes á los ayunos de los Judios. Pag. 382, col. 1.

דעות הפילוסופים

DEHOTH HARHILOSOPHIM,

Ciencias de los Filosofos.

Obra de Filosofia escrita por R. SEM TOB BEN JOSEPH BEN PALQUIRAH. Pag. 373, col. 2.

דעת עליון

DAHATH HELION, Sabiduria excelsa.

Obra filosofica de R. JOSEPH BEN R. SEM TOB. Pag. 346, col. 1.

Tom. I.

ספר רקדוק חברו רבי משה קמחי

SEPHER DIQDUQ CHIBRO RABI MOSEH

QIMCHI,

Libro de Gramatica que compuso R. Moseh Qimchi.

MS. del Escorial que copió ALFONSO DE ZAMORA, y explicó en unos lugares en Latin y en otros en Castellano. Pag. 85, col. 1.

רקדוק לסון קודש

DIQDUQ LESON QODES,

Gramatica de la Lengua Santa.

Titulo de la Gramatica de JEHUDAH CHUG, que algunos atribuyen á R. MOSEH QIMCHI. Pag. 74, col. 1.

רקדוקי רשי

DIQDUQE RASCHI,

Reglas Gramaticales de Raschi. Pag. 639, col. 2.

רקדוקים

DIQDUQIM, Gramaticos.

Coleccion de varios libros de Gramatica, dada á luz en Venecia por DANIEL Bomberg, en 8°, en 1546. Pag. 640, col. 1.

דרך אמונה הגדול

DEREC EMUNAH HAGGADOL,

Camino grande de la Fé, ó de la verdad.

Obra Teologica de R. ABRAHAM BIBAS BEN SEM TOB. Su edicion. Pag. 357, col. 1. Es verosimil sea esta Obra continuacion de la que con igual titulo, y sobre la misma materia escribió R. SEM TOB DE LEON, padre de R. ABRAHAM. Pag. 357, col. 1. y 2.

דרך חיים

DEREC CHAIM,

Camino de la vida, ó de los que viven.

Obra Talmudica de R. JOSEPH BEN DON DAVID BEN JOSEPH JACHIA, en que están explicados los lugares alegóricos de la Gemara Pag. 370, col. 2.

ספר דרכי התלמוד

SEPHER DARCE HATHALMUD,

Libro de los caminos del Talmud.

Yyyy 2

Obra

Obra de R. IZCHAQ QANPANTON, que contiene las reglas generales y mas necesarias para entender el *Talmud*. Pag. 202, col. 2.

דרכי יהוה

DARCE JEHOVAH, *Caminos del Señor.*

Indice alfabético que formó R. SELOMOH DE OLIVERA de los preceptos de la Ley de MOYSES, con la expresion del lugar de la sagrada Escritura, en que está fundado cada uno de ellos. Impreso en *Amsterdam*, en 8°, en 1689. Pag. 593, col. 1.

ספר דרכי לשון הקודש

SEPHER DARCE LESON HAQODES,

*Libro de los caminos de la lengua santa.*

Gramatica hebrea compuesta por R. MOSEH BEN R. JOSEPH QIMCHI, que tambien tiene el titulo MAHALAC SEBILE HADAHATH, *Entrada de los caminos de la Ciencia*. Pag. 84, col. 2.

דרכי נועם

DARCE NOHAM, *Caminos gustosos.*

Libro de Gramatica, compuesto por R. MOSEH BEN CHABIB BEN SEM TOB. Sus ediciones. Pag. 366, col. 2.

דרשות

DERASOTH, *Sermones.*

Coleccion de los Discursos, ú Oraciones, que dixerón los Judios Españoles en la dedicacion de la Synagoga llamada *Talmud Tora*, impresa en *Amsterdam*, en 4°, por David de Castro Tartas en 1675. Pag. 639, col. 2, y 640, col. 1.

דת הנשים

DATH HANASIM, *Ley de las Mugerres.*

Obra juridica de R. JONAH DE GERONA. Pag. 101, col. 1.

האוסר

HASAR, *La riqueza.*

Titulo de una Gramatica que compuso R. SAMUEL NAGID. Pag. 73, col. 2.

ספר האחד

SEPHER HAACHAD, *Libro de uno solo.*

Obra de Arithmetica, compuesta por ABEN HEZRA. Pag. 24, col. 2.

ספר האמונה

SEPHER HAEMUNAH, *Libro de la Fé.*

Obra Cabalistica de R. BECHAH HADAIAN BEN ASER MECHALAIQ. Pag. 171, col. 1.

ספר האמונה

SEPHER HAEMUNAH, *Libro de la Fé.*

Obra Cabalistica de R. BECHAH HADAIAN BEN ASER MECHALAIQ. Pag. 171, col. 1.

ספר האמונה

SEPHER HAEMUNAH, *Libro de la Fé.*

Obra Teologica de R. JOSEPH QIMCHI BEN R. IZCHAQ. Pag. 83, col. 2.

ספר האמונה והבטחון

SEPHER HAEMUNAH VEHABBITHACHON, *Libro de la verdad y de la esperanza.*

Obra Cabalistica de R. MOSEH BAR NACHMAN, citada por PLANTAVICIO con el titulo SCHAHAR EMUNAH, *Puerta de la verdad*. Pag. 96, col. 1.

ספר האמונות

SEPHER HAEMUNOTH, *Libro de las verdades.*

Titulo con que se dió á luz en Ferrara el Comentario de R. MOSEH BEN SEM TOB al *Pentateuco*. Pag. 194, col. 2.

הבל חבלי חלד

HEBEL HEBELE CHELED, *Vanidad de las vanidades del mundo.*

Obra Moral de R. JEDIAHIAH HAPENINI BEN ABRAHAM BADRASI, comunmente conocida por BECHINATH HOLAM, *Examen del Mundo*. Pag. 172, col. 1.

ספר הבליטה

SEPHER HABELITAH, *Libro de la afrenta.*

Obra de un Anonimo contra GERONIMO DE SANTA FE. Pag. 227, col. 2.

ספר הכרית

SEPHER HABERITH, *Libro del Testamento.*

Obra Teologica de R. JOSEPH QIMCHI BEN R. IZCHAQ. Pag. 83, col. 2.

ספר הכרית

SEPHER HABERITH, *Libro del Testamento.*

Obra

Obra Cabalística de R. ABRAHAM BAR  
IZCHAQ MARMON, conocida tambien por  
*BERITH HAMMENUCHAH, Testamento de paz.*  
Sus ediciones. *Pag. 539, col. 2.*

הברכות

*HABERACOTH, Las bendiciones.*

Tratado del libro segundo de la Obra  
*FAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. *Pag.*  
*41, col. 2.*

הגיגה

*HAGIGAH, Pasqua.*

Tratado de la parte segunda de la *Mis-*  
*na*, ó *Legislacion de los Judios.* *Pag. 39,*  
*col. 1.*

ספר הגיון

*SEPHER HIGAIION, Libro de la Logica,*

Obra de ABEN HEZRA. *Pag. 24, col. 1.*

הגיון

*HIGAIION, Logica.*

Titulo de la edicion que se hizo en  
*Basilea* de la *Logica* de MAIMONIDES. *P. 69,*  
*col. 2.*

הגיון

*HIGAIION, Logica.*

Traduccion que hizo R. MOSEH DE  
NARBONA de la *Logica* que escribió ABU  
ACHMED ALGAZALI. *Pag. 616, col. 2.*

הגיון הנפש

*HIGAIION HANEPHES,*

*Meditacion del Alma.*

Obra Moral de R. ABRAHAM BEN R.  
CHIJA HANNASI. Su descripcion. *Pag. 14,*  
*col. 2.*

ספר הגלוי

*SEPHER HAGGALVI, Libro revelado.*

Obra Teologica de R. JOSEPH QIMCHI  
BEN R. IZCHAQ. *Pag. 83, col. 2.*

הרעות

*HADDEHOTH, Canones de la Etica.*

Tratado del libro primero de la Obra  
*FAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. *Pag. 41,*  
*col. 1.*

הרעות

*HADDEHOTH, Las Ciencias.*

Obra de MAIMONIDES, traducida en La-  
tin é ilustrada con Notas por JORGE GEN-  
TI. Sus ediciones hebreo-latinas. *Pag. 45,*  
*col. 1.* Fue traducida en Español por DA-  
VID COHEN DE LARA, y en Aleman por  
un Anonimo. Ediciones de estas dos Tra-  
ducciones. *Pag. 45, col. 1.*

ספר הדרשות

*SEPHER HADDARASOTH,*

*Libro de los Sermones*, que predicó en  
varias partes de Italia R. GEDALIAH BEN  
R. JOSEPH JACHIA. *Pag. 376, col. 1.*

הוריות

*HORAIOTH, Demostraciones.*

Tratado de la parte quarta de la *Mis-*  
*na*, ó *Legislacion de los Judios*, *Pag. 39,*  
*col. 2.*

ספר הזכות

*SEPHER HAZACUTH, Libro de la pureza.*

Obra escrita por R. MOSEH BAR NACH-  
MAN. *Pag. 96, col. 2.*

ספר הזכרון

*SEPHER HAZICARON, Libro de la Memoria.*

Compendio que hizo R. JOM TOB BAR  
ABRAHAM ASCIVILI SEPHARDI de la *Misneb*  
*Thorab* de MAIMONIDES, y en que explicó  
los principios en que este fundó sus opi-  
niones particulares. *Pag. 233, col. 1.*

ספר הזכרון

*SEPHER HAZICARON, Libro de la Memoria.*

Obra de Gramatica de R. JOSEPH QIM-  
CHI BEN R. IZCHAQ. De ella se valieron  
su hijo R. DAVID, y R. BALMES para la  
composicion de sus respectivas Grama-  
ticas. *Pag. 83, col. 2.*

ספר החסידים

*SEPHER HACHASIDIM, Libro de los piadosos.*

Obra moral de R. ABRAHAM COHEN,  
impresa en *Cremona* por Vicente Conti.  
*Pag. 396, col. 1.*

ספר היראה

SEPHER HAIIRAH, *Libro del Temor.*

Obra de Filosofia moral escrita por R. JONAH DE GERONA, y traducida en Español por R. DAVID COHEN SEPHARDI. *Pag. 101, col. 1, y 232, col. 1.*

ספר הכבוד

SEPHER HACABOD, *Libro de la gloria.*

Obra Cabalística de R. JOSEPH GEQATILIAH. *Pag. 368, col. 2.*

ספר הכוזרי

SEPHER HACUZARI, *Libro del Cuzar.*

Obra expositiva, compuesta en Arabe por R. JEHUDAH LEVI BEN SAUL, y continuada por R. DAVID NIETO. *Pagg. 27, y 28, coll. 1 y 2.* Su descripcion, Traductores y ediciones. *Pag. 28, col. 2, y 29, col. 1 y 2.*

ספר הכלמה

SEPHER HACELIMAH, *Libro de la vaciedad.*

Obra Cabalística de R. RUBEN SEPHARDI. *Pag. 541, col. 2.*

הלח

HALAH, *Separacion.*

Tratado de la primera parte de la *Misna*, ó *Legislacion de los Judios.* *Pag. 38, col. 2.*

הליכות עולם

HALICOTH HOLAM, *Caminos del siglo.*

Obra de R. JEHUDAH BEN JOSEPH HALEVI, para entender las frases y locuciones obscuras de la *Gemara*. Su descripcion y ediciones. *Pag. 360, col. 1.* La completó R. JOSEPH BEN VIRGA: fue comentada por R. JOSEPH QARO, y R. SELOMOH BEN ABRAHAM ALGASI; y traducida en Latin por CONSTANTINO L' EMPEREUR. *Pag. 360, col. 1, y 543, col. 1.* De ella se valió JUAN STRUVIO para la composicion de su *Logica Hebrea.* *Pag. 360, col. 2.*

הליכות קטנות

HALACOTH QETANOTH,

*Lecciones, ó Constituciones pequeñas.*

Obra de R. ALPHESE, comentada por R. JOSEPH BEN CHABIB. *Pag. 232, col. 2.*

ספר המאורות

SEPHER HAMAOROTH, *Libro de las luces.*

Obra de Matematica escrita por ABEN HEZRA, traducida en Latin por un Anonimo, y corregida por MIGUEL ANGEL BLONDO. *Pag. 24, col. 1.*

ספר המבקש

SEPHER HAMMEBAQES,

*Libro del que pregunta.*

Obra de Filosofia, en verso, de R. SEM TOB BEN JOSEPH BEN PALQUIRAH. *Pag. 374, col. 2.*

ספר המדות

SEPHER HAMMIDDOTH,

*Libro de las Costumbres.*

Traduccion que hizo R. ABRAHAM BEN CHASDAI HALEVI de una Obra filosofica de ABU ACHMED ALGAZALI. *Pag. 616, col. 2.*

ספר המדע

SEPHER HAMADAH, *Libro de la Ciencia.*

Titulo del libro primero de la Obra *FAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. *Pag. 41, col. 1.*

המחק וממכר

HAMECHAQ UMIMCAR, *La compra y venta.*

Obra escrita en Arabe por R. HAI HARON BEN R. SERIRA, y traducida en Hebreo por R. IZCHAQ BEN REUBEN. *Pag. 12, col. 1.*

המיחד

HAMMELACHED, ó *FECHUD HAELAHUTH,*

*De la unidad de Dios.*

Traduccion que hizo R. MOSEH BEN JOSUA ISAI BEN DAVID del libro de ABU ACHMED ALGAZALI contra los Cristianos. *Pag. 616, col. 2.*

המילה

HAMILATH, *La Circuncision.*

Tratado del libro segundo de la Obra *FAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES, traducido en Latin por SEBASTIAN SCHMIT, y dispues-

puesto en forma de dialogo por CRISTIANO WALTER. Sus ediciones. *Pag. 41, col. 2, y 45, col. 2.*

ספר המלוואים

SEPHER HAMMELOIM,

*Libro de los suplementos.*

Obra Talmudica de R. JOSEPH EZOBI. *Pag. 368, col. 1.*

ספר המלוואים

SEPHER HAMMELOIM,

*Libro de los suplementos.*

Obra de R. IZCHAQ ISRAELI BEN JOSEPH, con que completó su *JESOD HOLAM, Fundamento del mundo. Pag. 192, col. 2.*

ספר המעלות

SEPHER HAMMAHALOTH, *Libro de los grados.*

Obra de R. SEM TOB BEN JOSEPH BEN PALQUIRAH sobre la utilidad de la Filosofia Aristotelica para los adelantamientos en los estudios de los Judios. *Pag. 373, col. 2, y 374, col. 1.*

ספר המפתח

SEPHER HAMEPHTHACH, *Libro de la llave.*

Gramatica Hebrea compuesta por R. LEVI BEN ELTHABAN. *Pag. 73, col. 2.*

ספר המשכיל

SEPHER HAMMASCIL, *Libro del inteligente.*

Obra de R. GEDALIAH BEN JOSEPH JACHIA, sobre las ceremonias y funciones de la festividad del año nuevo, y del día de la purificacion. *Pag. 376, col. 2.*

ספר המשקל

SEPHER HAMISQAL, *Libro del peso.*

Titulo con que tambien es conocida la Obra *MISQAL HACHOCMAH, Peso de la sabiduria*, de R. MOSEH BEN SEM TOB. *Pag. 193, col. 1.*

הנהגה הבריאות

HANNAHAGAH HABERIUTH,

*Regimen de la sanidad.*

Traducción Hebrea que hizo R. QRESQAS VIDAL DE QISLAD del libro Latino de Medicina del Maestro BERNABE DE VILLA-

NUEVA. *Pag. 201, col. 2.*

ספר הנפש

SEPHER HANEPHES, *Libro del Alma.*

Obra de Filosofia moral escrita en Ara-  
be por R. ABRAHAM BEN SCHEMUEL CHAS-  
DAI, traducida en Hebreo palabra por pa-  
labra por R. JEHUDA BEN SALOMON HARIZI,  
y en Latin por un Anonimo. *Pag. 94,  
col. 1 y 2.*

ספר הנפש החכמה

SEPHER HANEPHES HACHOCMAH,

*Libro del alma de la sabiduria.*

Titulo con que tambien es conocida la  
Obra *MISQAL HACHOCMAH, Peso de la sa-  
biduria*, de R. MOSEH BEN SEM TOB. *Pag.  
193, col. 1.*

ספר הסוד

SEPHER HASUD,

*Libro del secreto, ó del misterio.*

Exposicion que hizo R. JOSEPH BEN  
CASPI de los preceptos de la Ley. *Pag.  
102, col. 2.*

ספר העיון

SEPHER HAHION, *Libro de la Meditacion.*

Obra Cabalistica de R. BECHAH HA-  
DAHAN BEN ASER MECHALAIQ. *Pag. 171,  
col. 1.*

ספר הענק

SEPHER HAHANAQ, *Libro del Gigante.*

Obra de Filosofia moral escrita por R.  
MOSEH ABEN HEZRA BEN IZCHAQ. *Pag. 17,  
col. 2, y 18, col. 1.*

ספר העשירה

SEPHER HAHASIRILAH, *Libro del Diezmo.*

Obra juridica de R. BECHAH HADAHAN  
BEN ASER MECHALAIQ. *Pag. 171, col. 1.*

ספר הפלאה

SEPHER HAPELAH, *Libro de la separacion.*

Titulo del libro sexto de la Obra *JAD  
CHAZAQAH* de MAIMONIDES. *P. 42, col. 1.*

הפלת הפילוסופים

HAPALATH HAPHILOSOPHIM, ó *CHERES*

*HAPHILOSOPHIM.*

Des-

*Destruccion de los Filosofos.*

Obra de ABU ACHMED ALGAZALI CONTRA AVERROES. Pag. 616, col. 2.

הציציה

*HAZIZITH, Extremidad, ú Orla.*

Tratado del libro segundo de la Obra *ḤAD CHAZAQAḤ* de MAIMONIDES, traducido en Latin, é ilustrado con Notas, por JUAN ENRIQUE MAJO, el hijo. Su edicion. Pag. 41, col. 2, y 45, col. 2.

ספר הקבלה

*SEPHER HAQABALAH, Libro de la Cabala.*

Obra historica de R. ABRAHAM HALEVI BEN DAVID BEN DAOR. Su division y descripcion. Pag. 31, col. 2, y 32, col. 1.

ספר הקירוב והישור

*SEPHER HAQIRUB VEHAISUR,*

*Libro de la guia y de la direccion.*

Obra de Gramatica escrita en Arabe por R. JONAH BEN GANACH, y traducida en Hebreo por R. JACOBO ROMAN. Pag. 31, col. 1.

ספר הקץ

*SEPHER HAQEZ, Libro del Fin.*

Obra de R. MOSEH BAR NACHMAN, que trata de la venida del Mesias, y del fin del mundo. Pag. 97, col. 2.

ספר הקרבנות

*SEPHER HAQARBANOTH,*

*Libro de los Sacrificios.*

Titulo del libro IX de la Obra *ḤAD CHAZAQAḤ* de MAIMONIDES. P. 43, col. 1.

ספר הרקמה

*SEPHER HARAQMAH, Libro de Recamo.*

Gramatica que escribió en Arabe R. JONAH BEN GANACH, y traduxo en Hebreo R. JEHUDAH BEN THIRON. Pag. 30, col. 1.

השגות להרמבן

*HASAGOTH LEHARAMBAN,*

*Errores de Ramban.*

Apologia en verso de R. MOSEH BAR NACHMAN por la Obra *MOREH NEBOCIM* de MAIMONIDES. Pag. 96, col. 1.

ספר השלום

*SEPHER HASALOM, Libro de la Paz.*

Gramatica escrita por R. JAHACOB BEN ELIEZER. Pag. 73, col. 2.

ספר השלחן

*SEPHER HASULCHAN, Libro de la Mesa.*

Obra Cabalistica de R. RUBEN SEPHARDI. Su edicion. Pag. 541, col. 2, y 542, col. 1.

ספר השם

*SEPHER HASEM, Libro del Nombre.*

Obra ascetica de ABEN HEZRA. Pag. 23, col. 1.

השרשים

*HASCERASCIM, Las Raices.*

Titulo de un libro de Gramatica compuesto por R. SELOMOH BEN ABRAHAM BEN PARCHON. Pag. 74, col. 1.

ספר השרשים

*SEPHER HASCERASCIM, Libro de las Raices.*

Titulo de un Diccionario Biblico compuesto por R. MENACHEM BEN SARUQ. Pag. 2, col. 2.

ספר השרשים

*SEPHER HASCERASCIM, Libro de las Raices.*

Diccionario Hebreo escrito en Arabe por R. JONAH BEN GANACH, y traducido en Hebreo por un Anonimo Pag. 30, col. 1 y 2. De esta Traduccion se sirvió JUAN MORINO para su Obra *Exercitationes Biblicae*. Pag. 30, col. 2.

ספר התחבושת

*SEPHER HITHCHABOSETH, Libro que sana.*

Gramatica Hebrea atribuida á R. MOSEH BEN R. JOSEPH QIMCHI. Pag. 84, col. 2, y 85, col. 1.

ספר עתפוח

*SEPHER HATHAPUACH,*

*Libro de la Manzana.*

Obra de Filosofia moral escrita en Arabe por R. ABRAHAM BEN SCHEMUEL CHASDAI. Pag. 94, col. 1.

ספר התשובות

SEFER HATHASBURETH, *Libro del Quebrado.*  
Obra de Geometria y Algebra compuesta por ABEN HEZRA. Pag. 24, col. 2.

התשובה

HATHESUBAH, *Penitencia.*

Tratado del libro primero de la Obra *JAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Sus Traductores y ediciones. Pag. 41, col. 1, y 45, col. 2.

ZEBACH PESACH, *Sacrificio de la Pascua.*

Obra de ABARBANEL, que trata de los ritos con que se debía celebrar la Pascua entre los Judios. Sus ediciones. Pag. 348, col. 2, y pag. 349, col. 1.

זבחי שלמים

ZIBCHE SELLAMIM, *Sacrificios Eucaristicos.*

Exposicion de R. MOSEH QORDUERO de los ritos y oraciones de los Judios en el principio del año, y dia de la purificacion. Su edicion. Pag. 382, col. 2.

זבחים

ZEBACHIM, *Sacrificios.*

Tratado de la parte quinta de la *Misna*, ó *Legislacion de los Judios.* Pag. 39, col. 2.

ZABIN, *Manantiales.*

Tratado de la parte sexta de la *Misna*, ó *Legislacion de los Judios.* Pag. 40, col. 1.

זה ינחמנו

ZEH JENACHAMENU, *Este nos consolará.*

Coleccion de Sermones escogidos de R. ABRAHAM BIBAS BEN SEM TOB. P. 357, col. 2.

זהב תפוחי

ZAHAB THEPHUCHE, *Manzanas de oro.*

Obra de Filosofia, compuesta por R. ABRAHAM BEN CHASDAI. Pag. 10, col. 1.

Tom. I.

Moseh NAGAR זכיה ומתנה  
ZECIAH UMETHANAH, *Adquisicion y donacion.*

Tratado del libro XII de la Obra *JAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 43, col. 2.

ZECER RAB, *Memoria grande.*

Obra de Gramatica compuesta por R. BENJAMIN MUSAPHIA, é impresa en *Amsterdam* en 1638. Pag. 602, col. 1.

ZECER RAB, *Memoria grande.*

Indice alfabetico de ambas *Gemas*, del *Talmud*, y de todos los *Medraschim*, formado por R. MOSEH RAPHAEL DE AGUILAR. Pag. 592, col. 1.

זכרון הספרים אשר חברו המוקדקים  
בחקוק הלשון העברי

ZICARON HASEPHARIM ASER CHABERU HALASON  
MEDIQDEQJM BEDIQDUQ HALASON  
HABABERI.

*Memoria de los Libros de la Gramatica de la lengua hebrea que compusieron los Gramaticos.*

Titulo del catalogo de Escritores Gramaticos que se puso al principio de la Gramatica de JEHUDAH CHIUG. Pag. 73, col. 1.

זכרון דברי רומי מיום הכנותה עד תחלת מלכות ישמעאל

ZICARON DEBARAI ROMAI MIYOM HABENOTHAH HAD THACHELATH MALCUTH ISMAEL,

*Memoria de las palabras Romanas desde el dia del comienzo hasta el fin del Reyno de Ismael.*

Titulo de la segunda parte del libro *SEDER HOLAM*, *Orden del Mundo* de R. ABRAHAM HALEVI BEN DAVID BEN DAOR. Pag. 32, col. 2.

זמירות ישראל

ZEMIROTH ISRAEL, *Canciones de Israel.*

Compuestas en verso por R. ISRAEL BEN

Zzzz Mo-

MOSEH NAGARA para el uso de las Synagogas de Italia. Su descripción y ediciones. Pag. 540, col. 2, y pag. 541, col. 1.

זמנים

ZEMANIM, *Tiempos.*

Titulo del libro tercero de la Obra *FAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. P. 41, col. 2.

זרעים

ZERAHIM, *Semillas.*

Primera parte de la Obra *Misna*, ó *Legislacion de los Judios*. Pag. 38, col. 1. Fue explicada por R. JAHAQOB BEN CHABIB BEN R. SELOMOH en la Obra intitulada *HEN JAHAQOB*, *Ojo de Jacob*. Pag. 362, col. 1.

זרעים

ZERAHIM, *Semillas.*

Titulo del libro setimo de la Obra *FAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 42, col. 2.

ה

חבור גדול

CHIBUR GADOL, *Comentario grande.*

Exposicion Cabalistica de la Ley de MOYSES, compuesta por R. MEIR BEN TODROS. Pag. 625, col. 2.

חבור דינים

CHIBUR DINIM, *Composicion de los juicios.*

Comentario jurídico de R. DAVID GEDALIAH BEN JACHIA. Pag. 202, col. 1.

חגיגה

CHAGIGAH,

*Tres modos de ponerse en la presencia de Dios.*

Tratado del libro IX de la Obra *FAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 43, col. 1.

חדושי על כמה מאמרים מחתלמוד

CHIDUSE HAL CAMAH MAAMARIM MEHALMUD,

*Exposiciones nuevas de algunos Tratados del Talmud.*

Obra de R. JOM TOB BAR ABRAHAM ASCIVILI SEPHARDI. Pag. 233, col. 1.

חדושים

CHIDUSIM, *Novelas, ó Exposiciones nuevas.*

Titulo de los Comentarios de R. SELOMOH BEN ABRAHAM BEN ADERETH á las alegorias de varios tratados del *Talmud*. Pag. 167, col. 2.

חדושים על בכה בתרא

CHIDUSIM HAL BABA BATHRA, *Nuevas Exposiciones á Baba Batra.*

Obra escrita por R. MOSEH BAR NACHMAN. Pag. 96, col. 2.

ספר חדש

SEPHER CHADAS, *Libro nuevo.*

Obra de R. IZCHAQ BEN ELIEZER BEN SELOMOH, que contiene varias observaciones nuevas sobre los libros del *Talmud*. Pag. 544, col. 2.

חובל ומויק

CHOBAL UMEZIQ,

*Herida y Daño que se hace á qualquier hombre.*

Tratado del libro XI de la Obra *FAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 43, col. 2.

חובת הלבבות

CHOBATH HALEBABOTH,

*Obligacion de los Corazones.*

Traduccion hebrea que hizo R. JEHUDAH THIBON de la Obra ascetica escrita en Arabe por R. BECHAH, con el titulo: *HAL HIDAGA*, *de la Direccion*. Pag. 75, col. 2. Descripción de esta Obra. Pag. 75, col. 1, y pag. 77, col. 1 y 2. Sus Traductores, y ediciones. Pag. 75, col. 2, y pagg. sigg.

חולין

CHOLIM, *Profanidades.*

Tratado de la parte quinta de la *Misna*, ó *Legislacion de los Judios*. Pag. 39, col. 2.

חוקות שמים

CHUQOTH SAMAIM, *Estatutos del Cielo.*

Obra Cabalistica de R. JEHUDAH BAR ASER.

ASER. Pag. 198, col. 1.

חוקות התורה

CHUQOTH HATHORAH, *Estatutos de la Ley.*

Obra Cabalística de R. JEHUDAH BAR ASER. Pag. 198, col. 1.

חזון קשה

CHAZUTH QASAH, *Vision dura.*

Obra de R. IZCHAQ HARAMAH BEN MOSEH, impugnando los dogmas de la Religión Cristiana, y defendiendo la doctrina de los Rabinos antiguos, y Comentadores de la *Misna*. Dada á luz por Tobias Puah en *Sabioneta*, en el año de Cristo 1590. Pag. 361, col. 1.

חטף ומצה

CHATEZ UMAZAH,

*Pan con levadura, y sin ella.*

Tratado del libro tercero de la Obra *FAD CHAZAZAH* de MAIMONIDES. Pag. 41, col. 2.

חי בן מקוץ

CHAI BEN MEQIZ,

*Viva el hijo que resucitó.*

Obra moral escrita en verso por ABEN HEZRA. Pag. 23, col. 1.

חירה על ד' אותיות אהוי

CHIDDAH HAL DALETH OTHIOTH EHEVI,

*Enigma de las quatro letras אהוי*

Obra Cabalística de ABEN HEZRA, traducida en Latin é ilustrada con Notas por R. DAVID BEN IZCHAQ COHEN DE LARA. Pag. 575, col. 1. Fue impresa con el texto hebreo en *Leyden*, en 4°, en el año 1658. *Alli*.

חינוק

CHINUQ, *Catecismo.*

Coleccion de las Leyes de los Judíos formada por R. JEHUDAH. Pag. 5, col. 1.

חצרות משה מטלודו

CHAZOROTH MOSEH METOLEDO,

*La Trompeta de Mose de Toledo.*

Obra de filosofía moral, en Español, impresa en *Venecia* por Francisco Viaceri, Tom. I.

en 1643. Su descripción. P. 569, col. 1 y 2, y 570, col. 1 y 2.

חקות הדיינים

CHUQOTH HADDALANIM,

*Leyes de los Jueces.*

Obra de R. JOM TOB BAR ABRAHAM ASCIVILI SEPHARDI. Pag. 233, col. 1.

חקות שמים

CHUQOTH SAMAIM, *Preceptos de los Cielos.*

Obra de R. JEHUDAH BEN ASER. Pag. 169, col. 2.

חקת התורה

CHAQATH HATHORAH, *Precepto de la Ley.*

Obra de R. JEHUDAH BEN ASER. Pag. 169, col. 2.

חרוזים על שחוק שח מה

CHARUZIM HAL SECHOQ SAH MATH,

*Versos sobre el juego del Alxedrez.*

Poema escrito por R. ABRAHAM ABEN HEZRA. Pag. 183, col. 1 y 2. Su versión literal Castellana en prosa, y su Traducción en metro acomodado al del original hebreo. Pag. 185, col. 1 y 2, y pagg. sigg.

חרס הפילוסופים

CHERES HAPHILOSOPHIM,

*Destrucion de los Filósofos.*

Obra de ABU ACHMED ALGAZALI contra AVERROES. Pag. 616, col. 2.

חשבון הנפש

CHISBON HANEPHES, *Excelencia del Alma.*

Titulo de la parte octava de la Obra *Ascetica* de R. BECHAH HADDAHAN BEN R. JOSEPH PEQUDAH. Pag. 76, col. 1.

חשר אפור

CHESED EPHOD, *Cañidor del Pectoral.*

Comento de PERIPOT DURAN al libro *MOREH NEBOCIM*, *Director de los que dudan*, de MAIMONIDES. Pag. 235, col. 1.

ספר חשק שלמה

SEPPER CHESEQ SELOMOH,

*Libro del deseo de Salomon.*

En que se contienen las voces y frases

Zzzz 2

he-

hebreas mas obscuras de los libros sagrados, puestas en hebreo con caracteres cuadrados, y con su Traducción española en caracteres rabinos. Impreso en Venecia en los años 1588 y 1618. Pag. 476, col. 2, y pag. 477, col. 1. Libros sagrados, cuyas voces y frases mas obscuras se explican en Castellano en estas ediciones. Pag. 477, col. 1. Especimen de esta Obra. Pag. 477, col. 1 y 2.

ט

טבול יום

*TABUL JOM, Lavado del día.*

Tratado de la parte sexta de la *MISNA*, ó *Legislacion de los Judios*. Pag. 40, col. 1.

ספר טהורות

*SEPHER TAHOROTH,*

*Libro de las Expiaciones.*

Titulo del libro X de la Obra *CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 43, col. 1.

טהרות

*TAHAROTH, Limpiezas.*

Titulo de la parte sexta de la *MISNA*, ó *Legislacion de los Judios*. Pag. 38, col. 1, y pag. 40, col. 1. Fue explicada por R. JAHAQOB BEN CHABIB en la Obra *HEN JAHAQOB*, *Ojo de Jacob*. Pag. 362, col. 1.

טוען ונטען

*TOHAN VENATAHAN, juez y Reo.*

Tratado del libro XIII de la Obra *CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 43, col. 2.

טמאת אוכלים

*TAMATH OCELIM,*

*Contaminacion de las comidas.*

Tratado del libro X de la Obra *CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 43, col. 1 y 2.

טמאת משכב ומושב

*TAMATH MISKAB UMOSEB,*

*El que contamina.*

Tratado del libro X de la Obra *CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 43, col. 1.

*CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 43, col. 1.

טמאת מת

*TAMATH METH,*

*Contaminacion de los cadaveres.*

Tratado del libro X de la Obra *CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 43, col. 1.

טמאת צרעה

*TAMATH ZERAAH,*

*Contaminacion de la lepra.*

Tratado del libro X de la Obra *CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 43, col. 1.

טעמי ג ספרים

*TAHAME GIMEL SEPHARIM,*

*Acentos de los tres libros.*

Obra de R. JEHUDAH BEN BILHAM, sobre los acentos de los libros de *Job*, *Proverbios* y *Salmos*; traducida en Latin por JUAN MERCERO, é impresa por Roberto Stephano en Paris en 1566. Pag. 539, col. 2.

טעמי המקרא

*TAHAME HAMIQRA,*

*Acentos de la Escritura.*

Obra de R. JEHUDAH BEN BILHAM, que trata de los acentos hebreos de los libros sagrados. Impresa en Paris por Roberto Stephano en el año 1565. Pag. 539, col. 2.

יבול יוסף

*JEBUL JOSEPH, Fruto de Joseph.*

Obra de R. JOSEPH BEN MOSEH BENBENISTE DE SEGOVIA, impresa en Smyrna, en 4°, en 1671. Pag. 622, col. 2.

יבוס וחליצה

*JEBUS VECHOLIZAH, Repudio y dimision.*

Tratado del libro quarto de la Obra *CHAZAQAH* de MAIMONIDES, Pag. 42, col. 1.

יבמות

*JEBAMOTH, Cuñados.*

Tra-

Tratado de la parte tercera de la *Misna*, ó *Legislacion de los Judios*. Pag. 39, col. 1.

י' אבשלום

*FAD ABSALOM*, *Mano de Absalom*.

Comentario de los *Proverbios de Salomon*. Pag. 640, col. 2, y 641, col. 1.

י' חזקה

*FAD CHAZAQAH*, *Mano fuerte*.

Obra en que MAIMONIDES recopiló é ilustró toda la *Legislacion de los Judios*. Pag. 40, col. 2. Es tambien conocida por *MISNEH THORAH*, *Segunda Ley. Alli*. Su division, y *Tratados de que consta*. Pag. 40, col. 2, y *pagg. sigg.*

י' חרוזים

*FAD CHARUZIM*, *Mano de los vigilantes*.

Obra de *Astronomia* escrita por R. ABRAHAM BEN IZCHAQ ZAHALON, é impresa en *Venecia*, en 4°, en 5381, de Cristo 1621. Pag. 546, col. 2.

י' לשון

*FAD LASON*, *Mano de la Lengua*.

*Gramatica hebrea* compuesta por R. SELOMOH DE OLIVERA, é impresa en *Amsterdam* en 8° por David Tartas en 5449. Pag. 592, col. 2, y 593, col. 1.

י' ידי

*FADAIM*, *Manos*.

Tratado de la parte sexta de la *Misna*, ó *Legislacion de los Judios*. Pag. 40, col. 1.

ספר יוחסין

*SEPHER YUCHASIN*,

*Libro de Linages ó Familias*.

Obra *Historica* de R. ABRAHAM BEN SAMUEL ZACUTH. Su *descripcion y ediciones*. Pag. 362, col. 2, y 363, col. 1. Fue ilustrada con *Notas* por R. SAMUEL SCHULLAM. Pag. 363, col. 1. Traduxo en *Latin*, é ilustró con *Notas* parte de esta Obra el *Judio converso* AARON MARGALITH. *Alli*.

ספר כפור

*FOM CAPHUR*, *Dia purificado*.

Tratado del libro tercero de la Obra *FAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 41, col. 2.

יומא

*FOMA*, *Dia de Kipur*, ó *perdon*.

Tratado de la segunda parte de la *Misna*, ó *Legislacion de los Judios*. Pag. 38, col. 2.

יונת אלם

*FONATH ELEM*, *Paloma muda*.

Obra *Talmudica* de MENASEH ASARIAS, impresa en *Amsterdam* en 1648. Pag. 616, col. 1.

יחוד האלהות

*FCHUD HAELAHUTH*, ó *HAMMEIACHED*,

*De la unidad de Dios*.

*Traduccion* que hizo R. MOSEH BEN JOSUA ISAI BEN DAVID, del libro que escribió ABU ACHMED ALGAZALI contra los *Cristianos*. Pag. 616, col. 2.

יחוס בשר

*FCHUS BASCAR*, *Descendencia de la carne*.

Obra de *Jurisprudencia* escrita por R. JEHUDAH BEN R. LEVI BARZILI. P. 4, col. 2.

ימות העולם

*FEMOTH HAHOLAM*, *Dias del siglo*.

Obra de R. ISAAC ABARBANEL, que cuenta las *calamidades y trabajos mas fuertes* que han padecido los *Judios* en todas las *edades* desde *Adam* hasta su tiempo. Pag. 349, col. 2.

ימין משה

*FEMIN MOSEH*, *Derecha de Moyses*.

*Preces y Canticos*, escritos por un *anonimo*, para el uso de los *Judios* en sus *Synagogas*. Pag. 541, col. 2.

ספר יסוד מורא וסוד תורה

*SEPHER FESOD MORA VESOD THORAH*, *Libro del fundamento del temor y secreto de la Ley*.

Obras rituales de ABEN HEZRA. Sig des-

descripción y ediciones. Pag. 22, col. 2,  
y 23, col. 1.

יסוד עולם  
*FESOD HOLAM, Fundamento del Mundo.*

Obra de Matematica escrita por R. IZ-  
CHAQ ISRAELI BEN JOSEPH. Su descripción.  
Pag. 191, col. 2. Autores que se valieron  
de ella para varias obras de Astronomía.  
Pag. 192, col. 1.

יסוד עולם  
*FESOD HOLAM, Fundamento del Mundo.*

Obra historica de R. IZCHAQ ISRAELI,  
discipulo de R. ASER, ilustrada con No-  
tas por MOSEH ISARLES, è impresa en Cra-  
covia con el *SEPHER FUCHASIN, Libro de*  
*Linages*, de R. ABRAHAM BEN SAMUEL ZA-  
CUTH. Pag. 363, col. 1.

יסודי התורה  
*FESODI HATHORAH, Fundamentos de la Ley.*

Tratado de la Obra *FAD CHAZAQAH* de  
MAIMONIDES, traducido en Latin é ilus-  
trado con Notas por GUILLERMO VORSTIO.  
Sus ediciones. Pag. 41, col. 1, y 45, col. 1.

יצירה  
*FEZIRAH, Creacion,*  
Obra Cabalistica compuesta por R. HA-  
QIBA. Pag. 28, col. 2.

יקו המים  
*FAYQVU HAMAIM, Fontense las aguas.*  
Obra filosofica compuesta por R. MO-  
SEH BEN JEHUDAH BEN THIBON. Pag. 71,  
col. 1.

ישועות משיחו  
*FESVHOTH MESICHO, Saludes de su Ungido.*  
Exposición de R. ISAAC ABARBANEL de  
los dichos de los antiguos Rabinos acerca  
del Mesias, segun se leen en el *Talmud*.  
Pag. 349, col. 2.

ישע אלהים  
*FESIAH ELOHIM, Salud de Dios.*  
Comentario del libro de *Ester*, com-  
puesto por R. ABRAHAM BEN IZCHAQ ZA-  
HALON. Sus ediciones. Pag. 546, col. 2.

כבוד אלהים  
*CABOD ELOHIM, Gloria de Dios.*

Obra filosofica de R. JOSEPH BEN R. SEM  
TOB. Pag. 346, col. 1.

כד הקמה  
*CAD HAQEMAH, Botija de barina.*

Obra Etico-teologica de R. BECHAI  
HADDAIAN BEN ASER MECHALAIQ, traduci-  
da en Latin por CONRADO PELLICANO. Su  
descripción y ediciones. Pag. 170, col. 2.

כוונות הפילוסופים  
*CUVANTH HAPHILOSOPHIM,*  
*Opiniones de los Filósofos.*

Traducción de ISAAC ALBALAG de la  
coleccion que hizo ABU ACHMED ALGAZALI  
de las opiniones de los Filósofos, especial-  
mente sobre las cosas naturales. Pag. 616,  
col. 2.

כלאים  
*CELAIM, Mezclas, ó Heterogeneos.*  
Tratado de la primera parte de la *Mis-  
na*, ó *Legislacion de los Judios*. Pag. 38,  
col. 2.

כלאים  
*CELAIM, Heterogeneos.*  
Los tres primeros capitulos de este Tra-  
tado de MAIMONIDES fueron traducidos en  
Latin por LORENZO HELLMAN; y los ca-  
pitulos III° y IV° por MAGNO OLAO BE-  
RONIO. Sus ediciones. Pag. 46, col. 2.

כלאים  
*CELAIM, Heterogeneos, ó Mezclas.*  
Tratado del libro setimo de la Obra  
*FAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 42,  
col. 2.

כלי המקדש והעובדים בו  
*CELI HAMEQODES VEHAHOBEDIM Bo,*  
*De los Vasos del Templo, y de los que*  
*servian en él.*

Tratado del libro octavo de la Obra  
*FAD CHAZAQAD* de MAIMONIDES. Pag. 42,  
col. 2.

כלים

CELIM, Vasos.

Tratado de la parte sexta de la *Misna*, ó *Legislacion de los Judios*, y del libro X de la Obra *JAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 40, col. 1, y 43, col. 2.

כניעה

CENIHAH, Humildad.

Título de la parte sexta de la Obra *Ascectica* de R. BECHAI HADDAIAN BEN R. JOSEPH PEQUDAH. Pag. 76, col. 1.

כסף מוקק

CESEPH MEZUQAQ, Plata purificada.

Exposicion de JOSIAS BEN JOSEPH PINTO á las *Parascas del Pentateuco*: impresa en Venecia por Juan Caleon, en folio, en 5388, de Cristo 1628. P. 584, col. 2.

כסף משנה

CESEPH MISNEH, Precio de la Misna.

Comentario de R. JOSEPH QARO BEN EPHRAIM de la Obra *JAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Su edicion. Pag. 380, col. 2.

כסף נכר

CESEPH NICBAR, Plata escogida.

Exposicion breve de JOSIAS BEN JOSEPH PINTO de las *Parascas del Pentateuco*: impresa en Damasco en 5365, y en Venecia en 5388, de Cristo 1615 y 1628, en folio. Pag. 584, col. 2.

כפוח כסף

CAPHOTH CESEPH, Medidas de plata.

Exposicion del libro de los *Trenos*, ó *Lamentaciones de Jeremias*. Obra de R. JOSEPH BEN CASPI. Pag. 102, col. 2. Otra con el mismo titulo por R. JOSEPH QARO BEN EPHRAIM. Pag. 381, col. 2.

כריתות

CERITHOTH, Cortaduras.

Tratado de la parte quinta de la *Misna*, ó *Legislacion de los Judios*. Pag. 40, col. 1.

כתובות

CETHUBOTH, Escrituras.

Tratado de la parte tercera de la *Misna*, ó *Legislacion de los Judios*. Pag. 39, col. 1.

כתובות

CETHUBOTH, Instrumentos.

Parte del *Talmud* comentada por R. IZCHAQ BEN REUBEN. Pag. 12, col. 1.

כתר כהונה

CETHER GEHUNAH, Corona de los Santos.

Diccionario Talmudico-Rabino de R. DAVID BEN IZCHAQ COHEN DE LARA. Su descripcion. Pag. 575, col. 1. Su primera parte, hasta la letra *iod*, la imprimió en Hamburgo Jorge Rebenlin, en folio, en 1667. *Alli*. El compendio que hizo de él un Anonimo, fue impreso en Amsterdam en 4º en 1638, con el titulo *Hir DAVID*, Ciudad de David. *Alli*.

כתר מלכות

CETHER MALCUTH, Corona del Reyno.

Obra de R. SELOMOH BEN GABIROL BEN JEHUDAH, que contiene los Canticos y Oraciones que añadian los Judios Alemanes en sus Synagogas á las diarias y comunes. Su edicion y Traducciones. Pag. 10, col. 1.

כתר שם טוב

CETHER SEM TOB,

Corona del buen nombre.

Comentario de todo el *Pentateuco*, escrito por R. MOSEH BEN SEM TOB. Sus ediciones. Pag. 194, col. 2.

כתר שם טוב

CETHER SEM TOB,

Corona del buen nombre.

Obra ritual de R. JOM TOB BAR ABRAHAM ASCIVILI SEPHARDI, y es una exposicion de cada una de las *PARASIOTH*, ó *Secciones*, en que los Judios dividen la ley de MOYSES. Pag. 233, col. 1.

כתר תורה

CETHER THORAH, Corona de la Ley.

Obra juridica de R. DAVID VIDAL BEN SELOMOH. Su edicion. Pag. 359, col. 2.

לוח

LUACH, *Tabla.*

Compendio de la doctrina Cabalística, compuesto por R. JOSEPH GEQATILIAH. Pag. 369, col. 1.

לוח מאמרים

LUACH MAAMARIM, *Tabla de las secciones.*

Índice alfabético de R. JEHUDAH ARJE de las *Parabolas Talmudicas* explicadas por R. JAHAQOB BEN CHABIB en la Obra HEN JAHAQOB, *Ojo de Jacob*. Pag. 362, col. 1.

לוחות מהמצור לכל השנים

LUCHOTH MAHAMACHAZOR LECOL HASANIM, *Tablas del Cyclo para todos los años.*

Obra Astronomica de R. JOSEPH BEN R. ELEHAZAR. Pag. 197, col. 1.

לוחות על התכונה

LUCHOTH HAL HATHECUNAH,

*Tablas para la Astronomia.*

Obra de R. DAVID BEN ABUDRAHAM. Pag. 197, col. 1.

לחם יהודה

LECHEM JEHUDAH, *Pan de Juda.*

Obra Talmudica de R. JEHUDAH LERMA, que contiene varias Exposiciones ó Comentarios del tratado *PIRQE ABOOTH*, *Capitulos de los Padres*. Sus ediciones. Pag. 539, col. 1.

לחקת הנביאים

LECHAQATH HANNEBIIM,

*Congregacion de los Profetas.*

Obra de R. ISAAC ABARBANEL, que trata de la Profecia de MOYSES y demas Profetas, contra la doctrina de MAIMONIDES en su *Moreb Nebocim*. Pag. 349, col. 2.

לכל הפעם

LECOL CHEPHEZ, *Para el gusto de todos.*

Formulario para los contratos de compra y venta, escrito por R. JEHUDAH BEN SAMUEL ABARBANEL. Su edición. Pag. 373, col. 1.

לפני ולפני

LIPHNE ULEPHANIM, *Facha á facha.*

Obra Cabalística de R. MEIR BEN TOSDROS. Pag. 625, col. 2.

לקוטי שושנים

LEQUTE SOSANIM, *Colecciones de Lirios.*

Libro Talmudico, en que se dan reglas para entender con perfeccion el estilo de los Profetas. Sus ediciones. Pag. 374, col. 2. Uno de sus Tratados fue compuesto por R. JAHAQOB BERAB. *Alli.*

לקוטי רפואה

LEQUTE REPHUAH, *Colecciones Medicas.*

Obra de Medicina de R. ABRAHAM BIBAS BEN SEM TOB. Pag. 357, col. 2.

לקט הקמה

LEQET HAQEMAH, *Coleccion de Harina.*

Obra juridica de R. IZCHAQ JESURUN BEN ABRAHAM CHAIM, impresa en *Amsterdam*, en 8°, en 1707. Pag. 584, col. 2.

לשון הזהב

LESON HAZAHAB, *Lengua de Oro.*

Obra de R. IZCHAQ ALCHADAHEPH, en que explica las medidas de que se hace mencion en los libros de la sagrada Escritura. Su edición. Pag. 366, col. 1.

לשון זהב

LESON ZAHAB, *Lengua de Oro.*

Comentario que hizo á los Salmos R. JEDAHIAH HAPENINI BEN ABRAHAM BADRASI. Pag. 18, col. 1, y 176, col. 1.

לשון למודים

LESON LIMUDIM,

*Lengua de los Eruditos.*

Obra de Gramatica compuesta por R. DAVID BEN SELOMOH BEN R. DAVID BEN JACHIAH, é impresa en *Constantinopla* en el año de Cristo 1506. Pag. 353, col. 2. Sus dos ultimos capitulos traducidos en Latin por GILBERTO GENEBRARDO, fueron impresos con el texto Hebreo en *Paris* en 1587. *Alli.*

Latín por MARCOS WOLDIKE. Pag. 46, col. 1.

מאכלות אסורות

MAACELOTH ASOROTH, *Manjares vedados.*

Tratado del libro quinto de la Obra *FAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 42, col. 1.

ספר מאצטגנות

SEPHER MEAZTAGENUTH,

*Libro de la Astrologia.*

Obra de ABEN HEZRA. Su Traducción en lengua Lemosina está MS. en la Biblioteca del Escorial. Pag. 24, col. 2.

מאמר על דיני טרפות

MAAMAR HAL DINE TERAPHOTH,

*Tratado de los juicios de las viandas.*

Comentario juridico de R. DAVID GEDALIAH BEN JACHIA. Pag. 202, col. 1.

מבחר הפנינים

MIBCHAR HAPENINIM,

*Coleccion de Rubies, ó de Margaritas.*

Traducción hebrea de R. JEHUDAH BEN THIBON de una Obra de Filosofia moral, escrita en Arabe por R. SELOMOH BEN GABIROL. Pag. 10, col. 2.

ספר מגדל דוד

SEPHER MIGDAL DAVID,

*Libro de la Torre de David.*

Coleccion de varios Sermones doctrinales de R. DAVID DESTILIAH. Pag. 197, col. 2.

ספר מגדל עוז

SEPHER MIGDAL HOZ,

*Libro de la Torre de la fortaleza.*

Apologia que hizo R. JOM TOB BAR ABRAHAM ASCIVILI SEPHARDI de la Obra *FAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 233, col. 2.

מגיד מישרים

MAGID MISARIM,

*El que enseña lo bueno.*

Coleccion de Exposiciones literales y alegoricas de los libros de la sagrada Escritura, por R. JOSEPH QARO BEN EPHRAIM.

Aaaaa

Su

מאה דפיין

MEAH DAPIN, *Cien hojas.*

Obra de R. JOSEPH ALBO, que trata de los articulos fundamentales de la Ley judaica. Pag. 229, col. 2.

מאור עיני

MEOR HENAIM, *Luz de los ojos.*

Obra Talmudica de JOSIAS BEN JOSEPH PINTO, impresa en Venecia, en folio, en 5403, de Cristo 1643. Pag. 362, col. 1.

מאזני הלשון

MOZENE HALASON, *Pesos de la Lengua.*

Obra de Gramatica de ABEN HEZRA, impresa en Venecia con la de R. MOSEH QIMCHI en el año 1646. Pag. 23, col. 2.

מאזני צדק

MOZENE ZEDEQ, *Balanzas de justicia.*

Traducción hebrea que hizo R. ABRAHAM BEN SCHEMUEL CHASDAI, del libro moral compuesto en Arabe por ALUAMAT ALGAZEL. Pag. 94, col. 2.

מאיר איוב

MEIR JIOP, *El que ilustra á Job.*

Comentario de R. MEIR BEN R. IZCHAQ HARAMA al libro de Job. Sus ediciones. Pag. 626, col. 1.

מאיר תהלים

MEIR THEILIM, *El que ilustra los Canticos.*

Comentario de R. MEIR BEN R. IZCHAQ HARAMA al libro de los Salmos, impreso en Venecia, en 4°, en 1590. Pag. 626, col. 1.

ספר מאירת עיני

SEPHER MEIRATH HENAIM,

*Libro que dá luz á los ojos.*

Obra Cabalística de R. BECHAH HADAIAN BEN ASER MECHALAI. Pag. 171, col. 2.

מאכלות אסורות

MAACELOTH ASOROTH, *Manjares vedados.*

Tratado de MAIMONIDES, traducido en Tom. I.

Su descripción y ediciones. Pag. 380, col. 2, y pag. 381, col. 1.

מגילה

MEGILAH, Historia.

Tratado de la segunda parte de la *MISNA*, ó *Legislacion de los Judios*. Pag. 39, col. 2.

מגילה וחנוכה

MEGILAH VECHANUCAH,

Volumen y Catecismo.

Tratado del libro tercero de la Obra *JAD CHAZAQAH*, de MAIMONIDES. P. 41, col. 2.

מגילת הענייה

MEGILATH THAHANIAH,

Tratado de los ayunos.

Ultimo de los del libro de la *Cabala*, impreso en *Mantua* con el *SEDER HOLAM RABA* y *SEDER HOLAM ZUTA*, *Orden mayor y orden menor del Mundo*, en 1514. Pag. 33, col. 1 y 2.

מגילת אסתר

MEGILATH ESTHER, Volumen de Ester.

Comentario que hizo de este libro R. IZCHAQ LEON BEN ELIEZER BEN SELOMOH. Su descripción y ediciones. Pag. 544, col. 1 y 2. Es una apologia de los Preceptos de MAIMONIDES contra los reparos de MOSEH BAR NACHMAN. *Alli*.

מגילת המגילה

MEGILATH HAMEGILAH,

Volumen del Volumen.

Obra Astionomica de R. ABRAHAM BEN R. CHIA HANASI. Pag. 13, col. 1.

מגן אברהם

MAGEN ABRAHAM, Escudo de Abraham.

Obra Talmudica de R. ABRAHAM BEN IZCHAQ LANIADO, impresa en *Venecia* por Daniel ZANETI, en 4°, en 1662, de Cristo 1602. Pag. 549, col. 2.

מדרש

MEDRAS, Exposicion.

Titulo del Comentario del libro de

RUTH, escrito por R. MOSEH BAR NACHMAN. Pag. 97, col. 1.

מדרש על שירת הים

MEDRAS HAL SIRATH HAIAM,

Exposicion del Cantico del mar.

Obra de MAIMONIDES, que trata de los preceptos del Decalogo, y del premio, ó castigo de la otra vida. Pag. 64, col. 2.

מדרשים על התורה

MEDRASIM HAL HATHTORAH,

Exposiciones sobre la Ley.

Obra de R. SAMUEL BEN CHOPHNI. Pag. 3, col. 2.

מהלך שבילי הדעת

MAHALAC SEBILI HADAHATH,

Entrada de los caminos de la ciencia.

Gramatica hebrea compuesta por R. MOSEH BEN R. JOSEPH QIMCHI. Sus ediciones. Pag. 84, col. 2. Fue tambien impresa con el titulo *SEPHER DARCE LESON HAQODES*, *Libro de los caminos de la lengua santa*. *Alli*.

מועד

MOHED, Plazo.

Orden de la *MISNA*, explicado por R. JAHAQOB BEN CHABIB BEN R. SELOMOH en la Obra *HEN JAHAQOB*, *Ojo de Jacob*. Pag. 362, col. 1.

מועד קטון

MOHED QATON, Plazo pequeño.

Tratado de la parte segunda de la *MISNA*, ó *Legislacion de los Judios*. Pag. 39, col. 2.

ספר מופת

SEPHER MOPHETH,

Libro de la Demostracion.

Obra filosofica de R. ABRAHAM BIBAS SEM TOB. Pag. 357, col. 2.

מורה המורה

MOREH HAMOREH, Director del Director.

Obra juridica de R. ABRAHAM ABULHAPHIA. Pag. 614, col. 1.

מורה

מורה חטאים

MOREH CHATAIM,

Ensenha á pecadores.

Obra moral, impresa en 16° sin nota de lugar ni de año. Pag. 643, col. 1. Otra tambien moral y anonima, en Portugues, se dió á luz con el mismo título en Amsterdam en 12° en 1666. *Alli.*

מורה נבוכים

MOREH NEBOCIM,

Director de los que dudan.

Obra escrita por MAIMONIDES para la inteligencia de los lugares oscuros de la sagrada Escritura. Su descripcion. Pag. 51, col. 1 y 2, y pag. 52, col. 1. Titulos que dán á esta Obra varios Autores Cristianos, y elogio que hace de ella Fr. AGUSTIN JUSTINIANI. Pag. 51, col. 1 y 2.

מיזמון

MIZMON, Cancion en verso.

Obra de R. DAVID BEN PEKUDAH, que contiene las oraciones particulares que solian cantar los Judios Españoles en sus festividades mas clasicas, además de las comunes á que estaban obligados por sus Ritos. Pag. 618, col. 1.

מחברת שיחה שתולה בארבע מאות בתים

MECHABERETH SICHAH SETHULAH BEARBAH

MEOTH BATHIM,

Composicion de la oracion que (está) colocada en quatrocientas casas.

Título de la Obra que escribió en verso R. SELOMOH BEN GABRIEL, dando reglas para la Oratoria. Pag. 73, col. 1.

מחוסרי כפרה

MECHOSERI CAPHERAH,

Los que necesitan purificarse.

Tratado del libro IX de la Obra *FAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 43, col. 1.

מחזה שרי

MACHAZEH SADDAI,

Vision del Omnipotente.

Obra de R. ISAAC ABARBANEL, que tra-  
Tom. I.

ta de los diferentes grados de la profecía.  
Pag. 349, col. 2.

מחזור ספרדים

MACHZOR SEPHARADIM,

Circulo de los Españoles.

Libro de Oraciones de los Judios de España. Pag. 18, col. 2. En su segunda parte están las Oraciones que compuso R. MOSEH ABEN HEZRA BEN IZCHAQ para la vispera del dia de las Purificaciones, y para los dias *NORAIM*, *Temibles*, ó de penitencia. *Alli.*

מחזור הספרדים

MACHZOR HASEPHARADIM,

Circulo de los Españoles.

Oracional de los Judios Españoles, impreso en Venecia en 8° en 1666. P. 641, col. 2.

מחזור

Orden de Ros Hasanah y Kipur, trasladado en Espannol, y annadido el *Seliboth*. Estampado en Maguntia por Jahacob Israel á 20 de Adar anno de 5344. Pag. 641, col. 2.

מחזור

Orden de Rosch Hasschana y Kipur trasladado en Espagnol y de nuevo emendado por Abraham Usque, estampado en su casa y á su costa, en 8°, en 1553. Pag. 642, col. 1.

מחנה אלהים

MACHANEH ELOHIM, Reales de Dios.

Libro de Filosofia y Teologia, escrito por R. MOSEH BEN CHABIB BEN SEM TOB, Pag. 366, col. 2.

מטה דן וכוזרי חלק שני

MATTEH DAN VECUZARI CHELEQ SENTI,

Matteh Dan, y segunda parte del Cuzari.

Apologia de la verdad de la Ley oral, escrita en Hebreo y Español por R. DAVID NIETO BEN PINHAS, é impresa en Londres, en 4° de marquilla, en 5474. Su descripcion. Pag. 609, col. 1 y 2, y pagg. sigg.

Aaaaa 2

מידות

מידות

*MIDOTH, Medidas.*

Tratado de la parte quinta de la *MISNA*, ó *Legislacion de los Judios*. Pag. 40, col. 1.

מיוחד

*MEIACHED, De la Unidad.*

Titulo de la parte primera de la Obra de R. SEM TOB BEN R. IZCHAQ SEPHROT contra los Cristianos, intitulada *EBEN BOCHEN*, *Piedra de toque*. Pag. 230, col. 1.

מילי אבות

*MILE ABOH, Sermones de los Padres.*

Comentario de R. JOSEPH CHIVAN del Tratado *Talmudico PIRQE ABOH*, *Capitulos de los Padres*. Pag. 367, col. 1.

מימי ישראל

*Meme Israel, Aguas de Israel.*

Varios cánticos, oraciones y carras de R. ISRAEL BEN MOSEH NAGARA. Pag. 541, col. 2.

מכות

*MACOTH, Heridas.*

Tratado de la parte quarta de la *MISNA*, ó *Legislacion de los Judios*. Pag. 39, col. 2.

מכירה

*MECIRAH, Venta.*

Tratado del libro XII de la Obra *SHALCH* de MAIMONIDES. Pag. 43, col. 2.

מכלול

*MICLOL, Perfeccion.*

Gramatica hebrea escrita por R. DAVID BEN JOSEPH QIMCHI. Pag. 74, col. 1, y pag. 85, col. 2.

מכלול יפוי

*MICHLAL JOPHI,*

*Perfeccion de la hermosura.*

Comentario literal de toda la sagrada Escritura, escrito por R. SELOMO BEN MELEC. Su descripcion, ediciones, y Traducciones latinas. Pag. 543, col. 2, y pag. 544, col. 1.

מכשירין

*MECESIRIN, Purificaciones.*

Tratado de la parte sexta de la *MISNA*, ó *Legislacion de los Judios*. Pag. 40, col. 1.

מכתב התנצלות

*MICTHAB HITHNAZELUTH, Carta Apologetica.*

Escrita por R. JEDAHIAH contra el decreto expedido en *Barcelona*, prohibiendo á los Judios Españoles el estudio de la Filosofia hasta cierta edad. Pag. 175, col. 2.

מכתב לדרור

*MICTHAM LEDAVID, Poesia de oro de David.*

Obra expositiva de R. DAVID VIDA BEN SELOMOH, escrita en verso. Sus ediciones. Pag. 359, col. 2. Fue ilustrada con Notas latinas por JUAN ENRIQUE WOLFIO. *Alli*. Está citada por JUAN ALBERTO FABRICIO, con el titulo latino *Aureolum Davidis. Alli*.

מלוה ולוה

*MALOH VELOH,*

*El que presta, y el que recibe prestado.*

Tratado del libro XIII de la Obra *SHALCH* de MAIMONIDES. Pag. 43, col. 2.

מלות הרגיון שחבר הרמבם

*MALOTH HAHIGAION SECHABAR HA-*

*RAMBAM,*

*Dicciones de la Logica que compuso*

*Harambam.*

Titulo de la edicion que se hizo en *Venecia* de la Logica de MAIMONIDES. Pag. 69, col. 1.

מלחמות השם

*MILCHAMOTH HASEM, Guerras del Señor.*

Demostó la falsedad de la doctrina de esta Obra judaica PEDRO ALFONSO en su *Apologia por la Religion Cristiana*. Pag. 230, col. 1.

ספר מלחמות השם

*SEPHER MILCHAMOTH HASEM,*

*Libro de las guerras del Señor.*

Obra Teologica de R. JOSEPH QIMCHI

BEN

BEN R. IZCHAQ , conocida tambien por *MILCHAMATH MAZOLAH*, *Guerra sobre los preceptos*; y por *SEPHER NIZACHON*, *Libro de la Memoria*. Pag. 83 , col. 2.

מלחמות השם

*MILCHAMOTH HASEM*, *Guerras del Señor*.

Obra de R. QIMCHI contra los Cristianos, que fue impugnada en Hebreo y Castellano por ALFONSO DE VALLADOLID. Pag. 195 , col. 2.

מלחמות יהוה

*MILCHAMOTH JEHOVAH*, *Guerras del Señor*.

Obra de LEVI GERSON, de que se valió R. JEDAHIAH HAPENINI BEN ABRAHAM BADRASI para su libro moral *BECHINATH HOLAM*, *Examen del mundo*. P. 173 , col. 1.

מלחמת מצוה

*MILCHAMATH MAZOLAH*,

*Guerra sobre los preceptos*.

Obra Teologica de R. JOSEPH QIMCHI BEN R. IZCHAQ , que tambien es conocida por *SEPHER MILCHAMOTH HASEM*, *Libro de las guerras del Señor*; y por *SEPHER NIZACHON*, *Libro de la victoria*. Pag. 83 , col. 2.

מליטת בית יהודה

*MELITATH BETH JEHUDAH*,

*Residuo de la Casa de Judá*.

Obra Talmudica de R. JEHUDAH LERMA. Su edicion. Pag. 539 , col. 1.

מליצה

*MELIZAH*,

Obra mitologica de R. VIDAEL BEN BENBENISTE , en que se cuenta la historia de un sugeto nombrado *Hepher Buzita*, y de su muger llamada *Dina*. Pag. 230 , col. 1.

מלכים

*MELACIM*, *Reyes*.

Titulo de una Obra de Gramatica de R. DAVID HADDAIAN , que trata de los acentos principales , llamados *acentos Reyes*. Pag. 73 , col. 2.

מלכים ומלחמותיהם

*MELACIM UMELACHMOTHEHEM*,

*Reyes , y guerras de ellos*.

Tratado del libro XIV de la Obra *JAD CHAZARAH* de MAIMONIDES. Pag. 44 , col. 1.

מלמד התלמידים

*MALMAD HATHALMIDIM*,

*Estimulo de los Discipulos*.

Exposicion filosofica del *Pentateuco*, escrita por R. JAHACOB BEN SAMSON ANTOLI. Pag. 103 , col. 2. Pareceres de algunos Autores sobre el Escritor de esta Obra : su obgeto, é interpretacion de su titulo. *Alli*.

מלמד תלמידים

*MELAMED THALMIDIM*,

*Maestro de los Discipulos*.

Comentario del *Pentateuco* escrito por R. JAHACOB BEN MACIR BEN THIBON. Pag. 160 , col. 2.

ממרים

*MEMARIM*, *Rebeldes*.

Tratado del libro XIV de la Obra *JAD CHAZARAH* de MAIMONIDES. Pag. 44 , col. 1.

מנהיג עולם

*MENHAIG HOLAM*,

*El que gobierna el mundo*.

Libro ritual impreso en *Constantinopla* en 1529. Pag. 641 , col. 1.

מנהיג עולם

*MENHAIG HOLAM*, *Gobernador del mundo*.

Obra ritual de R. JOSEPH METOLITOLAH. Su descripcion. Pag. 197 , col. 2.

מנורת המאור

*MENORATH HAMMAOR*, *Candelero de luz*.

Coleccion que hizo R. IZCHAQ ABOAB de los preceptos de la *Gemara* y del *Talmud*, y de las sentencias, dichos y exposiciones de los Talmudistas y Expositores Rabinos antiguos. Pag. 356 , col. 2. Ediciones de esta Obra , que fue comentada por R. MOSEH BEN SALOM. *Alli*.

מנורת כסף

*MENORATH CESEPH*,

*Candelero de plata*.

Comentario del *Moreh Nebocim* de MAI-

MONIDES, escrito por R. JOSEPH BEN CASPI. Pag. 102, col. 2.

מנחות

*MENACHOTH, Presentes.*

Tratado de la parte quinta de la *MISNA*, ó *Legislacion de los Judios*. Pag. 39, col. 2.

מנחה

*MINCHATH, Oblacion.*

Título del Comentario de R. JEHUDAH CHAJAT á la Obra *MEHARECETH ELHAUTH*, *Ordenamiento de la Divinidad*, de R. PEREZ BEN R. IZCHAQ HACOEN. Pag. 165, col. 1. En él cuenta CHAJAT lo que le pasó en el año 1492, en que fue la expulsion de todos los Judios de España. *Alli.*

מנחת כהן

*MINCHATH COHEN, Ocaso del Sol.*

Obra de R. ABRAHAM PIMENTEL, sobre los ritos y ceremonias de los Judios, impresa en *Amsterdam*, en 4°, en 5428. Pag. 606, col. 2, y 607, col. 1.

מנחת קנאות

*MINCHATH QENAOH, Dadiua de los zelosos.*

Coleccion de cartas familiares á R. SALOMON BEN ADERET, y otros Rabinos, reprobando la ley establecida en las Synagogas de *Barcelona*, para que ningun Judio estudiase la Filosofia Aristotelica antes de tener 30 años de edad. Pag. 613, col. 1.

מסכת אבות

*MASECETH ABOH,*

*Codice ó Escrito de los Padres.*

La Prefacion que puso MAIMONIDES á este libro fue traducida en Latin por R. JAHAQOB MANTENU, é impresa en *Venecia* en 1526. Pag. 375, col. 1.

מעדני מלך

*MAHADANNE MELEC, Delicias del Rey.*

Obra de R. JEDAHIAH HAPENINI BEN ABRAHAM BADRASI, que trata del juego del Alxedrez, y fue traducida en Latin por TOMAS HYDE. Su descripcion. Pag. 176,

col. 1, y 177, col. 1 y 2. Su Extracto en Castellano. Pag. 178, y sigg.

מעילה

*MEHILAH, Falsedad.*

Tratado de la parte quinta de la *MISNA*, ó *Legislacion de los Judios*. Pag. 40, col. 1.

מעילה

*MEHILAH, Transgresion.*

Tratado del libro octavo de la Obra *JAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 43, col. 1.

מעין מאים חיים

*MAHAIAN MAIM CHAJIM,*

*Fuente de las aguas vivas.*

Libro ritual de R. ABRAHAM ABULHAPHIA, conocido tambien por *SITRE THORAH*, *Arcanos de la Ley*. Pag. 314, col. 1.

מעיני ישועה

*MAHENB JESUHAH, Fuentes de la salud.*

Comentario de ABARBANEL al libro de DANIEL. Sus ediciones. Pag. 348, col. 2.

מעמדות

*MAHAMEDOTH, Estaciones.*

Obra de R. SELOMOH BEN GABIROL, que contiene las oraciones que decian los Judios en satisfaccion de sus pecados. Pag. 11, col. 1.

מערכת אלהות

*MEHARECETH ELHAUTH,*

*Ordenamiento de la Divinidad.*

Obra Cabalistica de R. PEREZ BEN R. IZCHAQ HACOEN. Su descripcion y ediciones. Pag. 164, col. 2, y 165, col. 1 y 2. Es un Comentario del *Talmud*, en sentir de PLANTAVICIO. Pag. 165, col. 1. Fue comentada por R. JEHUDAH CHAJAT, y por un Anonimo. *Alli.*

מעשה אפור

*MAHASEH EPHOD, Obra del Pectoral.*

Gramatica hebrea compuesta por PERIPOT DURAN. Pag. 235, col. 1.

מעשה הקרבנות

MAHASEH HAQARBANOTH,  
Oblacion de los Sacrificios.

Tratado del libro octavo de la Obra  
FAD CHAZAQAH de MAIMONIDES. Pag. 42,  
col. 2.

מעשה השב

MAHASEH CHESEB, Obra del Artifice.

Libro de Aritmetica de R. IZCHAQ AL-  
CHADAHEPH. Pag. 366, col. 1.

מעשיו ל'ש'

MAHASIV LESCEM SAMAIM,  
Obras merecedoras del Cielo.

Titulo de la parte quinta de la Obra  
ascetica de R. BECHAI HADDAIAN BEN R.  
JOSEPH PEQUDAH. Pag. 76, col. 1.

ספר מעשים

SEPHER MAHASIM, Libro de las Historias.

Obra de R. MOSEH RAPHAEL DE AGUI-  
LAR, que contiene las historias que se leen  
en los dos Talmudes. Pag. 592, col. 1.

מעשר ראשון

MAHASER RISON, Diezmo primero.

Tratado de la primera parte de la Mis-  
na, ó Legislacion de los Judios. Pag. 38,  
col. 2.

מעשר שני

MAHASER SENI, Diezmo segundo.

Tratado de la primera parte de la Mis-  
na, ó Legislacion de los Judios. Pag. 38,  
col. 2.

מעשר שני ונטע רביעי

MAHASER SENI VENATAH REBIHI,  
Diezmo segundo y Sementera quarta.

Tratado del libro setimo de la Obra  
FAD CHAZAQAH de MAIMONIDES. Pag. 42,  
col. 2.

מעשרות

MEHASAROTH, Diezmos primeros.

Titulo del libro setimo de la Obra  
FAD CHAZAQAH de MAIMONIDES. Pag. 42,  
col. 2.

ספר מפתח

SEPHER MAPHETHACH, Libro de la Llave.  
Obra Talmudica de R. LEVI SEPHARDI.  
Pag. 597, col. 1.

מפעלות אלהים

MIPHEHALOTH ELOHIM, Obras de Dios.

Libro de ISAAC ABARBANEL, que trata  
de la creacion del mundo, é ilustra va-  
rios pasages del MOREH NEBOCIM, Director  
de los que dudan, de MAIMONIDES. Impreso  
en Venecia en 1592. Pag. 349, col. 1.

מפתח

MAPHETHACH, Llave.

Gramatica hebrea compuesta por R.  
LEVI BEN ELTHABAN. Pag. 625, col. 1.

מצני צדק

MOZENE ZEDEQ, Pesos de la justicia.

Titulo de la Traduccion hebrea que  
hizo R. CHASDAI QRESQAS, de una Obra  
moral escrita en Arabe por ABUMAT ALGA-  
ZEL. Pag. 367, col. 1.

מקואות

MEQOLATH, Baños.

Tratado de la parte sexta de la Mis-  
na, ó Legislacion de los Judios. Pag. 40,  
col. 1.

מקואות

MEQOLATH, Baños, ó Lavatorios.

Tratado del libro X de la Obra FAD  
CHAZAQAH de MAIMONIDES. Pag. 43, col. 2.

מקור חיים

MEQOR CHAIM,

Fuente de las vidas, ó de los que viven.

Obra de Filosofia escrita por R. SELO-  
MOH BEN GABIROL. Pag. 10, col. 1.

מקח וממכר

MEQACH UMIMCAR, Compra y venta.

Titulo de una Obra de Jurisprudencia  
de R. SAMUEL BEN CHOPNI. Pag. 3, col. 1.

מקרא גדולה

MIQRA GEDOLAH, Congregacion grande.

Titulo de la Coleccion que publicó en  
Hebreo DANIEL BOMBERG de los Comen-

tarios de R. ABRAHAM BEN MEIR ABEN HEZRA, y otros Rabinos, á todos los libros sagrados. Pag. 22, col. 1.

מרגליות טובים

*MARGALIOTH TOBIM, Margaritas buenas.*

Compendio que formó R. JAHACOB BEN IZCHAQ ZAHALON de la Traducción hebrea, que hizo R. JEHUDAH THIBON de la Obra ascetica escrita en Arabe por R. BECHAI HADDAHAN BEN R. JOSEPH PEQUDAH, Pag. 75, col. 2.

מרכבת חזקאל

*MARCEBATH JECHAZQEL,*

*Carro de Ezequiel.*

Obra teologica de R. JOSEPH GEQATILIAH. Su edicion. Pag. 369, col. 1.

ספר מרפא לנפש

*SEPHER MAREPHE LANNEPHES,*

*Libro de la medicina del alma.*

Obra moral de R. ABRAHAM BEN IZCHAQ ZAHALON, impresa en Venecia en 4<sup>o</sup> en 5355, de Cristo 1595. Pag. 546, col. 2.

מרפא לשון

*MAREPHE LESON, Medicina de la lengua.*

Compendio que formó R. SELOMOH DE OLIVERA de su misma Gramatica *JAD LASON, Mano ó instrumento de la lengua*, impreso en Amsterdam en 5446. Pag. 593, col. 2.

מרפא לשון

*MAREPHE LESON, Medicina de la lengua.*

Libro de Gramatica y Poesia, escrito por R. MOSEH BEN CHABIB BEN SEM TOB. Pag. 366, col. 2.

מרפא נפשות

*MAREPHE NEPHASOTH,*

*Medicina de las Almas, ó el Medico de las Almas.*

Traducción hebrea de un Anonimo de una Obra de filosofia moral escrita en Arabe por R. JOSEPH BARZELONI. Pag. 623, col. 1 y 2.

ספר משנה מלך

*SEPHER MASA MELEC,*

*Libro del tributo del Rey.*

Compendio que hizo R. JOSEPH BEN IZCHAQ BEN HEZRA del libro juridico de R. JOSEPH ISCAPHA, intitulado *Ros JOSEPH, Cabeza de Joseph*, que trata del tributo anual que los Judios debian pagar al Soberano. Pag. 570, col. 2. Fue impreso en Salonica en el año del mundo 5361, de Cristo 1601. *Alli.*

משכן העדות

*MISCAN HAHEDUTH,*

*Tabernaculo del testimonio.*

Obra Cabalistica de R. MOSEH BEN SEM TOB. Pag. 193, col. 2.

משלי שלמה

*MISLE SELOMOH,*

*Exposicion de los Proverbios de Salomon.*

Obra de R. GEDALIAH BEN R. JOSEPH JACHIA. Pag. 376, col. 1.

משלש

*MESALES, De la Trinidad.*

Titulo de la parte segunda de la Obra de R. SEM TOB BEN R. IZCHAQ SEPHROT contra los Cristianos, intitulada *EBEN BOCHEN, Piedra de toque*. Pag. 230, col. 1.

משמיע ישועה

*MASMIAH JESUHAH, Pregonero de la salud.*

Obra de ISAAC ABARBANEL sobre las profecias de diez y siete Profetas acerca de nuestro Salvador, traducida en Latin por JUAN ENRIQUE MAYO el hijo. Pag. 349, col. 1. Publicose en Hebreo en el año de Cristo 1644, y en Latin en el de 1712. *Alli.*

משמרת הבית

*MISMERETH HABBATH, Guarda de la casa.*

Comentario de un Anonimo á la Obra juridica *SEPHER THORAH HABBATH, Libro de la ley de la casa*, de R. SELOMOH BEN ABRAHAM BEN ADERETH. Pag. 168, col. 1.

משנה

MISNAH,

Titulo de la Obra de R. JEHUDA-NAST, en que están explicados sucintamente los preceptos de la Ley de MOYSES. Pag. 38, col. 1. Su division, titulo de cada una de sus partes, y los de los Tratados de cada parte. Pag. 38, col. 1 y 2, y pag. 39 y 40.

משנה תורה

MISNEH THORAH, Segunda Ley.

Obra de MAIMONIDES, en que recopiló é ilustró toda la legislacion de los Judios. Tiene tambien el titulo *JAD CHAZAQAH*, *Mano fuerte*. Pag. 40, col. 2. Su division, y Tratados de que se compone. Pag. 40, col. 2, y pagg. sigg.

משפטי הזוכי

MISPHETE HACOCABIM,

Juicios de los Astros.

Obra de R. JEHUDAH COHEN BEN SELOMOH. Pag. 620, col. 2.

ספר משפטי

SEPHER MISPHEATIM, Libro de los Juicios.

Titulo del libro XIII de la Obra *JAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 43, col. 2.

משקל החכמה

MISQAL HACHOCMAH,

Peso de la Sabiduria.

Obra Etico-Cabalistica de R. MOSEH BEN SEM TOB. Su descripcion, y tiempo en que se escribió. Pag. 192, col. 2.

מתנות עניים

METHANOTH HENAIM, Dones de los pobres.

Tratado del libro setimo de la Obra *JAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 42, col. 2.

מתנות עניים

METHANOTH HENAIM, Dones de los pobres.

Tratado de MAIMONIDES, que fue traducido en Latin por HUMFRIDO PRIDEAUX. Sus ediciones. Pag. 46, col. 2.

Tom. I.

3

נבאים

NEGHAIM, Llagas.

Tratado de la parte sexta de la *MISNAH*, ó *Legislacion de los Judios*. Pag. 40, col. 1.

נדה

NIDAH, La muger achacosa.

Tratado de la parte sexta de la *MISNAH*, ó *Legislacion de los Judios*. Pag. 40, col. 1.

נדרי

NEDARIM, Votos ó promesas.

Tratado de la parte tercera de la *MISNAH*, ó *Legislacion de los Judios*. Pag. 39, col. 1.

נחום ישראל

NAHOM ISRAEL, Consolacion de Israel.

Obra de SAMUEL USQUE, en que refirió las calamidades y trabajos que han sufrido los Judios en todas las edades, dada á luz en *Ferrara* por Abraham Usque en el año 1553. Su descripcion. Pag. 537, col. 1 y 2, y pag. 538, col. 1 y 2.

נהר פישון

NEHAR PISON, Rio de Pison.

Oraciones que ordenó R. IZCHAQ ABOAB para el uso de los Judios. Sus ediciones. Pag. 356, col. 2, y 357, col. 1.

ספר נוח שלום

SEPHER NEVEH SALOM,

Libro de la quietud de la paz.

Obra Teologica de R. ABRAHAM BEN R. ISAAC SCIALOM, impresa en *Venecia* por Juan de Gara en 4°, en 1575. Pag. 640, col. 2.

נוה שלום

NEVEH SALOM, Habitacion de paz.

Obra dogmatica de R. ABRAHAM BEN IZCHAQ SALOM. Su descripcion y ediciones. Pag. 369, col. 2, y 370, col. 1. Sentir de BARTOLOCCIO sobre esta Obra, que es celebrada con particular elogio de IMANUEL ABOAB, y de ANDRES MAS. Pag. 370, col. 1. De ella traduxo

Bbbbb

FE

FELIPE DE AQUINO el lugar en que se habla de los Idolatras. Pag. 174, col. 2.

נורה תהלות

*NORA THEHILLOTH, Terrible en alabanzas.*

Comentario del Salterio de R. JOEL EBEN SOEB, impreso en 4° en Salonica en 1569. Pag. 540, col. 1.

נוראים

*NORAIM, Temibles.*

Dias destinados para hacer penitencia por los pecados, y alcanzar el perdon. Pag. 18, col. 1.

נזיקים

*NEZIQIM, Daños.*

Orden de la parte quarta de la *MISNA*, explicado por R. JAHAQOB BEN CHABIB en la Obra *HEN JAHAQOB, Ojo de Jacob*. Pag. 362, col. 1.

ספר נזיקים

*SEPHER NEZIQIM, Libro de los daños.*

Tratado del libro XI de la Obra *JAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 43, col. 2.

נזיר

*NAZIR, Apartado.*

Tratado del libro sexto de la Obra *JAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 42, col. 2.

נזיר

*NAZIR, Apartado.*

Tratado de la parte tercera de la *MISNA*, ó *Legislacion de los Judios*. Pag. 39, col. 1.

נזקי ממון

*NEZEQE MEMON, Daños de las potencias.*

Tratado del libro XI de la Obra *JAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 43, col. 2.

נחלות

*NECHALOTH, Herencias.*

Tratado del libro XIII de la Obra *JAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 44, col. 1.

נחלת אבות

*NACHALATH Aboth, Herencia de los padres.*

Comentario de ISAAC ABARBANEL al Tratado *PIRQE Aboth, Capítulos de los Padres*. Sus ediciones. Pag. 349, col. 1.

נחמת בואיציאו ו נחמת הפילוסופים

*NECHEMATH BOEZIO y NECHEMATH HALPHILOSOPHIM,*

*Consolacion de Boecio, y Consolacion de los Filósofos.*

Traduccion hebrea que hizo R. SEMUEL BENBENASTE del libro de BOECIO de la *Consolacion de la Filosofia*. P. 629, col. 1.

נימוקים

*NIMUQIM, Estrecheces, ó Angosturas.*

Titulo de la Exposicion que hizo R. PEREZ BEN R. IZCHAQ HACOEN del Tratado Talmudico *Bava Mezia*. Pag. 165, col. 2.

נמוקי יוסף

*NEMUQE JOSEPH, Observaciones de Joseph.*

Titulo del Comentario de R. JOSEPH BEN CHABIB á las *HALACOTH QETANOTH, Lecciones, ó Constituciones pequeñas* de R. ALPHEI. Pag. 232, col. 2.

נערה בתולה

*NEHARAH BETHULAH, Doncella corrompida.*

Tratado del Libro quarto de la Obra *JAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 42, col. 1.

נפתולי

*NAPHTOLI,*

Obra de BEN ELIESER, en que están explicados los lugares mas oscuros del *BIUR HAL HATHTORAH, Comentario de la Ley*, de R. BECHAI HADDAIAN BEN ASER MECHALAI. Pag. 170, col. 2.

ספר נצחון

*SEPHER NIZACHON, Libro de la Victoria.*

Obra teologica de R. JOSEPH QIMCHI BEN R. IZCHAQ, que tambien es conocida por *SEPHER MILCHAMOTH HASEM, Libro de las guerras del Señor*, y por *MILCHAMATH MAZAH, Guerra sobre los Preceptos*. Pag. 83, col. 2.

נקורות

נקודות הכסף

NEQDOTH HACESEPH, *Puntos de plata.*  
Exposicion que hizo del Cantico de los Canticos R. ABRAHAM BEN IZCHAQ LANIADO. Su edicion. Pag. 549, col. 2.

נר מציה

NER MIZIAH, *Luz del mandamiento.*  
Obra de R. JOSEPH BEN DON DAVID BEN JOSEPH JACHIA, en que expone los preceptos de la Ley de MOYSES, declarando sus causas y razones. Pag. 370, col. 2, y 371, col. 1.

נשים

NASIM, *Mugeres.*  
Orden de la *Misna*, explicado por R. JAHAQOB BEN CHABIB en la Obra HEN JAHAQOB, *Ojo de Jacob.* Pag. 362, col. 1.

נשים

NASIM, *Mugeres.*  
Titulo del libro quarto de la Obra CHAZAQAH de MAIMONIDES. Pag. 42, col. 1.

נשים

NASIM, *Mugeres.*  
Titulo de la parte tercera de la *Misna*, ó *Legislacion de los Judios.* Pag. 38, col. 1.

סדר

SIDUR, *Orden.*  
Libro de las lecciones que los Judios Españoles y Alemanes leian en cada sabado en sus Synagogas. Pag. 196, col. 1.

סדר העבור

SEDER HAHIBBUR, *Orden de la Intercalacion.*  
Tratado de Astronomia de R. DAVID BEN ABUDRAHAM. Pag. 197, col. 1.

סדר התפלות

SEDER HATTHEHILOTH, *Orden de las Oraciones de los Judios Españoles.*

Impreso en Amsterdam, en 12°, en 1663. Pag. 641, col. 2. Sus reimpressiones. Pag. 642, col. 1.  
Tom. I.

סדר עולם

SEDER HOLAM, *Orden del mundo.*  
Obra historica de R. ABRAHAM HALEVI BEN DAVID BEN DAOR, conocida tambien por el titulo SEIPHER HAQABALAH, *Libro de la Cabala.* Pag. 31, col. 2. Por qué se la dió este titulo. *Alli.* Division y descripcion de esta Obra. Pag. 31, col. 2, y 32, col. 1.

סדר עולם

SEDER HOLAM, *Orden del mundo.*  
Titulo que puso DANIEL BOMBERG á los Comentarios de ABEN HEZRA á todos los libros sagrados, en la Coleccion que publicó de ellos, y de los de otros Rabinos, intitulada MIQRA GEDOLAH, *Congregacion grande.* Pag. 22, col. 1.

סדר עולם זוטא

SEDER HOLAM ZOTA, *Orden menor del mundo.*  
Obra historica de R. ABRAHAM HALEVI BEN DAVID BEN DAOR, atribuida por BUXTORFIO á un Anonimo. Pag. 33, col. 1 y 2.

סדר עולם זוטא

SEDER HOLAM ZOTA, *Cronica menor del mundo.*  
Obra de un Anonimo dada á luz en Cracovia con el SEIPHER JUCHASIN, *Libro de Linages*, de R. ABRAHAM BEN SAMUEL ZACUTH. Pag. 363, col. 1.

סדר עולם רבא

SEDER HOLAM RABA, *Orden mayor del mundo.*

Obra historica de R. ABRAHAM HALEVI BEN DAVID BEN DAOR, que BUXTORFIO atribuye á R. MOSEH BEN CHILPETA. Pag. 133, col. 1 y 2.

סדר הישועה

SIDRE HAIESHUHAH, *Ordenes de la salud.*  
Obra cabalistica de R. MOSEH BARNACHMAN. Juicio de WOLFIO acerca de ella. Pag. 97, col. 1.

סוד החשמל

SOD HACHASMAL, *Misterio de la manzana.*  
Obra cabalística de R. JOSEPH GEQUATILIAH. Su edición. Pag. 369, col. 2.

סוד התמונה האותיות

SOD HATHEMUNA HAOTHIOTH,  
*Misterio de la forma de las letras.*  
Obra cabalística de ABEN HEZRA. Pag. 23, col. 2.

סוד יהוה

SOD JEHOVAH, *Misterio del Señor.*  
Obra cabalística de R. BECHAI HADDAIAN BEN ASER MECHALAI. Pag. 171, col. 1.

ספר סודות התורה

SEPHER SODOTH HATHORAH,  
*Libro de los secretos de la Ley.*

Obra expositiva de ABEN HEZRA, ilustrada con Notas por un Anónimo. Pag. 22, col. 2.

סוטה

SOTAH, *Distraído.*  
Tratado de la parte tercera de la MISNA, ó *Legislacion de los Judios.* Pag. 39, col. 1.

סוכה

SUCAH, *Tabernaculo.*  
Tratado de la segunda parte de la MISNA, ó *Legislacion de los Judios.* Pag. 38, col. 2.

סיני לתורה

SELAG LETHORAH, *Escoria de la Ley.*  
Obra cabalística de R. MEIR BEN TODROS, en que da razon de las observaciones Masoreticas. Pag. 626, col. 1.

סליחות

SELICHOTH,  
*Orden de los cinco Tabanijoth del anno auro.*

Oracional de los Judios Españoles, impreso en Venecia, en 8°, en 1623; y en Amsterdam, en 12°, en 1717. Pag. 642, col. 2.

סנהדרין

SANHEDRIN, *Senado supremo.*  
Tratado del libro XIV de la FAD CHAZARAH de MAIMONIDES. Pag. 44, col. 1.

סנהדרין

SANHEDRIN, *Senado supremo.*  
Tratado de la parte quarta de la MISNA, ó *Legislacion de los Judios.* Pag. 39, col. 2.

סתי תורה

SITRE THORAH, *Arcaos de la Ley,*  
y MAHAIAN MAIM CHAYIM,  
*Fuente de las aguas vivas.*

Libro ritual de R. ABRAHAM ABULHAPHIA. Pag. 614, col. 1.

ע

עבודה

HABUDAH, *Servidumbre.*  
Titulo de la parte tercera de la Obra ascética de R. BECHAI HADDAIAN BEN R. JOSEPH PEQUDAH. Pag. 76, col. 1.

ספר עבודה

SEPHER HABUDAH,  
*Libro del Ministerio sagrado.*  
Titulo del libro octavo de la Obra FAD CHAZARAH de MAIMONIDES. P. 42, col. 2.

עבודה זרה

HABUDAH ZARAH,  
*Ministerio de la segregacion.*  
Tratado del libro primero de la Obra FAD CHAZARAH de MAIMONIDES, traducido en Latin, é ilustrado con Notas por DIONISIO VOSSIO. Sus ediciones. Pag. 44, col. 1, y 45, col. 1 y 2. El mismo titulo tiene la parte quarta de la MISNA, ó *Legislacion de los Judios.* Pag. 39, col. 2.

ספר עבודה תמה

SEPHER HABUDAH THAMAH,  
*Libro del culto perfecto.*

Obra talmudica de JEHOSUAH BEN ISRAEL BENBENASTE, impresa en Constantino-  
pla, en un Tomo en 12°. P. 622, col. 2.

עבודה

עבודת הקודש

HABODATH HAQODES,

Servidumbre de la santidad.

Libro juridico de R. SELOMOH BEN ABRAHAM BEN ADERETH. Su descripcion ; titulos de sus dos partes, y su edicion. Pag. 168, col. 1.

עבודת יום כפורים

HABODATH JOM CEPURIM,

Ministerio del dia de las purificaciones.

Tratado del libro octavo de la Obra JAD CHAZAQAH de MAIMONIDES. Pag. 43, col. 1.

עדות

HEDUTH, Testigos.

Tratado del libro XIV de la Obra JAD CHAZAQAH de MAIMONIDES. Pag. 44, col. 1.

עדות ביעקב

HEDUTH BITAQAQOB, Testimonio de Jacob. Coleccion de las disputas que tuvieron por escrito R. JACOB SASPORTAS, y R. BENJAMIN MOSAPHIA. Pag. 602, col. 2.

עדות

HADYOTH, Atestaciones.

Tratado de la parte quarta de la Misna, ó Legislacion de los Judios. Pag. 39 col. 2.

עין גן אלהים

HEDEN GAN ELOHIM, Eden Huerto de Dios.

Libro cabalístico escrito por R. MOSEH BAR NACHMAN. Pag. 97, col. 2.

עולם קטן

HOLAM QATON, Mundo pequeño.

Obra filosofica de R. JOSEPH HADAIAN BEN R. JAHACOB ABEN SACHAL. Pag. 20, col. 2.

עשרת ימי שבת

HOLATH SABATH, Holocausto del Sabado.

Coleccion de Sermones doctrinales de R. JOEL EBEN SOHEB. Sus ediciones. Pag. 540, col. 1.

עץ

HOLAZIN, Pies de los frutos.

Tratado de la parte sexta de la Misna, ó Legislacion de los Judios. Pag. 40, col. 1.

עור מליצה עזה על עזוק השאף

HOR MELIZAH ZACHAH HAL ZECHOQ,

Hasaq,

Oracion elegante sobre el juego del Alxedrez.

Tratado escrito por R. BONSENIOR ABEN JACHIA. Pag. 176, col. 2.

עורמת המזימה

HORMATH HAMEZIMAH,

Astucia del pensamiento.

Obra de Gramatica de ABEN HEZRIA. Pag. 24, col. 1.

עור האמונה

HEZER HAEMUNAH, Auxilio de la Fe.

Obra talmudica de R. MOSEH HACHEN METORDESILAH. Pag. 627, col. 2.

עט סופר

HET SOPHER, Pluma del Escribiente.

Libro que trata de la Masora y de los Acentos, compuesto por R. DAVID BEN JOSEPH QIMCHI. Pag. 85, col. 2.

עטרת זקנים

HATERETH ZEENIM, Corona de los ancianos.

Obra de ISAAC ABARBANEL sobre las promesas hechas á los Padres, y de la excelencia de la Profecia, impresa en Sabidneta en 1557. Pag. 349, col. 1.

ספר עין המנין

SEPHER BEN HAMMININ,

Libro del ojo de los Hereges.

Obra de R. GEDALIAH BEN R. JOSEPH JACHIA, en que se explica lo que es heresia é idolatria, y el significado de la voz Apostata. Pag. 376, col. 2.

HEN JAHQOB, Ojo de Jacob.

Obra talmudica de R. JAHQOB BEN CHABIB BEN R. SELOMOH, conocida tambien por HEN ISRAEL, Ojo de Israel, BETH JAHQOB, Casa de Jacob, y BETH ISRAEL, Casa de Israel. Su descripcion, Comentaradores y ediciones. Pag. 362, col. 1, y 2.

La

La ilustró con Notas R. MOSEH BAR NACHMAN. Pag. 97, col. 2.

עין ישראל

HEN ISRAEL, Ojo de Israel.

Titulo con que tambien es conocida la Obra talmudica de R. JAHAOB BEN CHAMIB BEN R. SELOMOH, intitulada HEN JAHAOB, Ojo de Jacob. Pag. 362, col. 1.

עני אברהם

HENE ABRAHAM, Ojos de Abraham.

Indice de los lugares de la sagrada Escritura explicados en los Comentarios Rabinos del Pentateuco, formado por R. ABRAHAM DE FONSECA, é impreso en Amsterdam, en 4°, en 5327. Pag. 602, col. 2.

עיר דוד

HIR DAVID, Ciudad de David.

Compendio que hizo un Anonimo, del Diccionario Talmudico-Rabino de R. DAVID BEN IZCHAQ COHEN DE LARA, intitulado CETHER CEHUNAH, Corona de los Santos, é impreso en Amsterdam, en 4°, en 1638. Pag. 575, col. 1.

עירובין

HIRUBIN, Mezclas.

Tratado del libro tercero de la Obra JAD CHAZAQAH de MAIMONIDES. Pag. 41, col. 2.

עירובין

HIRUBIN, Mezclas.

Tratado de la segunda parte de la Mishna, ó Legislacion de los Judios. Pag. 38, col. 2.

ספר על גירוש היהודים

SEFHER HAL GEDUS HAIEHUDIM,

Libro del destierro de los Judios.

Pag. 639, col. 2.

ספר על התכונה

SEFHER HAL HATHECUNAH,

Libro de la Astronomia.

Obra de R. JAHAOB BEN MACIR BEN THIBON. Pag. 161, col. 2.

על התכונה

HAL HATHECUNAH, Sobre el peso.

Obra de Astronomia compuesta por R. ABRAHAM HALEVI BEN DAVID BEN DAOR. Pag. 33, col. 2.

על מלכות השמים

HAL MALCUTH HASAMAIM,

Del reyno de los Cielos.

Obra ascetica de ABEN HEZRA. Pag. 23, col. 1.

עמודי כסף

HAMUDE CESEPH, Columnas de plata.

Comentario de R. JOSEPH BEN CASPI del MOREH NEBOCIM de MAIMONIDES. Pag. 102, col. 1.

ענקים

HENAOQIM, Ramos.

Comentario sucinto de la Obra HIRUBIN, Articulos, de R. JOSEPH ALBO. Pag. 229, col. 1. Parece ser un Compendio del de R. GEDALIAH BEN SELOMOH intitulado HEZ SETHVL, Arbol plantado. Pag. 229, col. 1, y 2.

עסיס רמוןים

HASIS RIMMONIM, Fugo de las Granadas.

Extracto que hizo R. MOSEH QORDUERO, de la Obra que él mismo escribió con el titulo PARDES RIMMONIM, Huerto de las Granadas, exponiendo el libro Zohar. Sus ediciones. Pag. 383, col. 1.

עץ הדעת טוב ורע

HEZ HADAHATH TOB VERAH,

Arbol de la Ciencia del bien y del mal.

Titulo con que fue impresa en Venecia, en 1704, la Obra moral BECHINATH HOLLAM, Examen del mundo, de R. JEDAHIAH HAPENINI BEN ABRAHAM BADRASI. Pag. 173, col. 1.

עץ חיים

HEZ CHAIMM,

Arbol de la vida, ó de los que viven.

Obra de R. GEDALIAH BEN R. JOSEPH JACHIA, sobre la resurreccion de los muertos.

muertos. Pag. 377, col. 1.

עץ חיים

HEZ CHAIM,

*Arbol de la vida, ó de los que viven.*

Obra filosofica de R. ABRAHAM BIBAS BEN SEM TOB. Pag. 357, col. 2.

עץ חיים

HEZ CHAIM,

*Arbol de la vida, ó de los que viven.*

Diccionario Hebreo-Portugues, compuesto por R. SELOMOH DE OLIVERA, en que están explicadas, en Portugues, las raices Hebreas y Caldeas que hay en los libros de la sagrada Escritura, é impreso en Amsterdam, en 8°, en 5442. Pag. 593, col. 1.

עץ שחול

HEZ SETHUL, *Arbol plantado.*

Comentario de R. GEDALIAH BEN SELOMOH á la Obra HIQARIM, Articulos, de R. JOSEPH ALBO. Pag. 228, col. 2.

עצמות יוסף

HAZEMOTH JOSEPH, *Huesos de Joseph.*

Obra de R. JOSEPH BEN IZCHAQ BEN HEZRA, en que explica el Tratado talmudico Qidushim, exponiendo los ritos y ceremonias de los Judios en sus casamientos. Pag. 570, col. 2. Sus ediciones; y diversos pareceres de algunos Autores sobre su contenido. Pag. 571, col. 1.

עקדת יצחק

HAQEDATH IZCHAQ, *Atadura de Isaac.*

Comentario juridico y filosofico de la Misna y del Talmud, escrito por R. IZCHAQ HARAMAH BEN MOSEH. Su descripcion y edicion. Pag. 360, col. 2, y 361, col. 1. Equivocacion de PLANTAVICIO sobre esta Obra. Pag. 361, col. 1.

עקרים

HIQARIM, *Articulos.*

Obra en favor del Judaismo escrita por R. JOSEPH ALBO. Su descripcion y ediciones. Pag. 228, col. 1, y 2, y 229, col. 1.

Uno de sus capítulos fué traducido en Latin por GILBERTO GENEBRARDO, que destruyó todas sus proposiciones contra la Religion Cristiana. Pag. 228, col. 1. Fue comentada por R. GEDALIAH BEN SELOMOH. Pag. 228, col. 2. De ella se valió WOLFGANGO ENRIQUE FEDERICO PERTSCHIO para su Obra *Conspectus Theologiae Judaicae*. Pag. 229, col. 2. Fue traducida en Latin por MATHIAS ELIO, JUAN BUXTORFIO, y SEBASTIAN GODOFREDO STARCK. *Alli.*

ערוגת הבושם

HARUGATH HABOSEM,

*Patio, ó zagan del Aroma.*

Coleccion que hizo R. MOSEH ABEN HEZRA BEN IZCHAQ de las oraciones particulares, que decian los Judios Alemanes en sus Synagogas en los dias mas clasicos despues de las comunes, ú obligatorias. Pag. 18, col. 1.

ערך לחם

HEREC LECHEM, *Disposicion de la comida.*

Obra talmudica de R. ABRAHAM BEN IZCHAQ CASTRO, impresa en Constantinopla, en 4°, en 1718. Pag. 614, col. 2.

ערבין

HARACIN, *Estimaciones.*

Tratado de la parte quinta de la Misna, ó *Legislacion de los Judios*. Pag. 39, col. 2.

ערבין וחרימים

HARACIN VECHARMIM,

*Estimaciones y corrupciones.*

Tratado del libro sexto de la Obra *FAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 42, col. 2.

ערלה

HORLAH, *Cerradura.*

Tratado de la primera parte de la Misna, ó *Legislacion de los Judios*. P. 38. col. 2.

עשרת דברים

HASERETH DEBARIM, *Diez palabras.*

Exposicion que hizo R. JOSEPH HADAIAN BEN JAHACOB ABEN SACHAL de los precep-

ceptos del Decálogo. Pag. 20, col. 2.

עתיים ó ספר עתיים

HITTHIM, ó SEPPER HITTHIM,

Tiempos, ó Libro de los Tiempos.

Obra astronómica compuesta por R. JEHUDAH. Pag. 5, col. 1.

פ

פאה

PEAH, Rincon.

Tratado de la primera parte de la *Misna* ó *Legislacion de los Judios*. Pag. 38, col. 1.

פירוש אבות לכן יחייה

PERUS ABOTH LABEN JACHIA.

*Exposicion de los Padres de Aben Jachia.*

Obra de R. GEDALIAH BEN R. JOSEPH JACHIA, que contiene varias exposiciones literales de la sagrada Escritura. Pag. 376, col. 1.

פירוש אבן רשד על ספר מבעלי חיים לארסטו

PERUS ABEN RASAD HAL SEPPER MIBAH LEARSATO,

*Comentario de Aben Rasad al libro sobre las Obras de los vivientes de Aristoteles.*

Titulo de la Traducción hebrea que hizo R. JAHAQOB BEN MACIR BEN THIBON de este Comentario de AVERROES. Pag. 160, col. 2.

פירוש איוב

PERUS AIOB, Comentario de Job.

Obra de R. MOSEH BEN NACHMAN. Pag. 400, col. 1. De ella hay un Exemplar MS. de letra de ALFONSO DE ZAMORA en la Biblioteca del Escorial. *Alli.*

פירוש הגדה

PERUS HAGGADAH, Comentario, ó Explicacion de la festividad de la Pascua.

Obra de R. DAVID BEN ABUDRAHAM. Pag. 196, col. 2.

פירוש הגדה של פסח

PERUS HAGGADAH SEL PASACH,

*Comentario del Tratado de la Pascua.*

Obra cabalística de R. SELOMOH BEN ABRAHAM BEN ADERETH. Pag. 167, col. 2.

פירוש הגדות בתלמוד

PERUS HAGGADOTH BETHALMUD,

*Comentario de las Exposiciones del Talmud.*

Obra de R. JAHAQOB BEN BIBAS, que está MS. en la Biblioteca del Escorial. Pag. 357, col. 2.

פירוש ההגדה

PERUS HAHAGEDAH,

*Comentario de la festividad de la Pascua.*

Obra de R. JOSEPH GEQATILIAH. Su edición. Pag. 369, col. 1.

פירוש הפטרות

PERUS HAPHTAROTH,

*Comentario de las Haphtaroth, o Lecciones de los Profetas.*

Obra de R. DAVID BEN JOSEPH QIMCHI. Pag. 85, col. 2.

פירוש חמש מגלות

PERUS CHAMES MEGILOTH,

*Comentario de los cinco volumenes.*

Exposicion que hizo R. IZCHAQ HARAHAM BEN MOSEH de los libros del *Pentateuco*. Pag. 360, col. 2, y 361, col. 1.

פירוש כל כתובים

PERUS COL CETHUBIM,

*Comentario de todos los libros sagrados.*

Obra de R. JOSEPH BEN DON DAVID BEN JOSEPH JACHIA. Su edición. P. 370, col. 2.

פירוש נביאים

PERUS NEBIIM,

*Comentario de los Profetas.*

Obra de R. DAVID BEN JOSEPH QIMCHI. Pag. 85, col. 2.

פירוש עבודת יום הכפורים

PERUS HABODATH JOM HACEPURIM,

*Comentario de la solemnidad de las expiaciones.* Su descripción y edición. P. 382, col. 2.

פירוש

פירוש על דברי הימים

PERUS HAL DIBRE HAJAMIM,

Comentario de las palabras de los dias,  
ó Paralipomenon.

Obra de R. DAVID BEN JOSEPH QIMCHI,  
Pag. 85, col. 2.

פירוש על הנהגת אפלטון

PERUS HAL HANAHAGATH APLATON,

Comentario, ó Exposicion del regimen  
de Platon.

Obra de R. JOSEPH BEN CASPI. Pag. 102,  
col. 1.

פירוש על העשר מאמרות של ארסטו

PERUS HAL HAHESER MAAMAROTH SEL  
ARSATO,

Explicacion ó Comentario de los diez predi-  
camentos de Aristoteles.

Obra de R. JOSEPH BEN CASPI. P. 102,  
col. 1.

פירוש על כל עשרים וארבע

PERUS HAL COL HESERIM VEABRAH,

Comentario á todos los veinte y quatro.

Titulo de los Comentarios de R. ABRA-  
HAM BEN MEIR ABEN HEZRA á todos los  
libros sagrados. Pag. 21, col. 2. Fueron  
traducidos en Latin por CONRADO PELLICA-  
NO. Alli.

פירוש על פי' ז עזרא

PERUS HAL PERUS ABEN HEZRA,

Exposicion del Comentario de Aben Hezra  
(al Pentateuco.)

Obra de R. JOSEPH BEN CASPI. P. 102,  
col. 2.

פירוש על שאלות ותדר אחא

PERUS HAL SEELOTH VETHADAR ACHA,

Comentario de las Preguntas y Quæstion del  
Hermano.

Obra talmudica de R. ABRAHAM CO-  
HEN. Pag. 396, col. 1.

פירוש על תפלות כל השנה

PERUS HAL THEPHILOTH COL HASANAH,  
Comentario de las Oraciones de todo el año.

Obra de R. DAVID BEN ABUDRAHAM,  
Tom. I.

que es una explicacion de las Lecciones  
que los Judios Españoles y Alemanes leian  
en cada sabado en sus Synagogas. P. 196,  
col. 1.

פירוש תהלים

PERUS THEHILIM,

Comentario de los Salmos.

Obra de R. DAVID BEN JOSEPH QIMCHI,  
Pag. 85, col. 2.

פלה רמון

Pelech Rimmonim, Cacho de las Granadas,

Suplemento que hizo R. MOSEH QOR-  
DUERO de la Obra que él mismo escribió  
con el titulo PARDAS RIMMONIM, Huerto  
de las Granadas, exponiendo el libro Zo-  
HAR. Su edicion. Pag. 383, col. 1.

פנים חדשות

PANIM CHADOSOTH, Faces nuevas.

Obra juridica de R. IZCHAQ JESURUM  
BEN ABRAHAM CHAIM, impresa en Venecia  
en 4º en 5411, de Cristo 1641. Pag.  
584, col. 2.

פסחים

PESACHIM, Sacrificios de Pascua.

Tratado de la segunda parte de la Mis-  
NA, ó Legislacion de los Judios. Pag. 38,  
col. 2.

פסלי המוקדשים

PESOLI HAMOQEDASIM,

Defectos, ó vicios que puede haber en los  
sacrificios por parte de los que los ofrecen.

Tratado del libro octavo de la Obra  
FAD CHAZARAH de MAIMONIDES. Pag. 43,  
col. 1.

פסקי דבנה בתרא

PISQE DEBABA BATHRA,

Decisiones sobre el Tratado Baba Bathra.

Obra cabalistica de R. MEIR BEN TO-  
DROS. Pag. 625, col. 2.

פרדס חכמה

PARDAS CHOCMAH, Paraiso de la sabiduria.

Obra de Gramatica de ABEN HEZRA,  
Pag. 23, col. 2.

Ccccq

פרדס

**פרדס רמנים**  
*PARDÉS RIMMONIM*,  
*Huerto de las Granadas.*

Obra en que se explican las alegorías del *Talmud*. Pag. 230, col. 2. Autores que han escrito sobre este mismo asunto, y han puesto á sus Obras el mismo titulo. Pag. 230, col. 2.

**פרדס רמנים**  
*PARDÉS RIMMONIM*, *Huerto de las Granadas.*

Exposicion de R. MOSEH QORDUERO del libro *ZOHAR*, y *Clave para la Cabala de los Judios*. Sus ediciones. Pag. 382, col. 2, y 383, col. 1. Extracto y suplemento que de ella hizo su mismo Autor. Pag. 383, col. 1 y 2.

**פרדס שושנים**  
*PARDÉS SOSENUM*, *Huerto de los gozosos.*

Comedia escrita por R. JOSEPH PENSO, é impresa en *Amsterdam* en 8° en 1673. Pag. 623, col. 2.

**פרה**  
*PARAH*, *Vaca.*

Tratado de la parte sexta de la *MISNA*, ó *Legislacion de los Judios*. Pag. 40, col. 1.

**פרה אדומה**  
*PARAH ADUMAH*, *Vaca roxa.*

Tratado del libro X de la Obra *ŠAD CHAZAQA* de MAIMONIDES. Pag. 43, col. 1. Fue traducido en Latin por ANDRES CRISTOVAL ZELLER, é impreso en Hebreo y Latin en *Amsterdam* en 1711. Gag. 47, col. 1 y 2, y pag. 48, col. 1.

**פרה שושן**  
*PERACH SUSAN*, *Flor del Lirio.*

Libro gramatico de R. MOSEH BEN CHABIB BEN SEM TOB. Pag. 366, col. 2.

**פרי חדש**  
*PERI CHADAS*, *Fruto nuevo.*

Obra talmudica de R. CHIZQUIAH MESILVA, impresa en *Amsterdam*, en 4°, en 1692. Pag. 620, col. 2.

**פרישות**  
*PERISUTH*, *Retiro.*

Título de la parte IX de la Obra ascética de R. BECHAH HADDAIAN BEN R. JOSEPH PEQUDAH. Pag. 76, col. 1.

**פרקי אבות**  
*PIRQE ABOOTH*, *Capitulos de los Padres.*

Tratado del *Talmud*, comentado por R. JOSEPH CHIVAN. Pag. 367, col. 1.

**פתח רברי**  
*PETHACH DEBARAI*,

*Puerta de mis palabras.*

Gramatica hebrea atribuida á R. MOSEH BEN R. JOSEPH QIMCHI. Pag. 84, col. 2.

**פתח תקוה**  
*PETHACH THIQEVAH*, *Puerta de la esperanza.*

Titulo de la carta de MAIMONIDES á los Judios de Oriente, exortandolos á la perseverancia en la guarda de los preceptos de la Ley, y á la paciencia en los trabajos. Pag. 57, col. 1.

**צדק עולמים**  
*ZEDEQ HOLAMIM*, *Justicia de los siglos.*

Obra de R. ISAAC ABARBANEL, que trata de los ritos de los Judios en algunas de sus festividades; del paraiso y del infierno; de la resurreccion de los muertos, y premios y castigos de la vida eterna. Pag. 349, col. 2, y 350, col. 1.

**צוהר**  
*ZOHAR.*

Todos los lugares de este libro que hablan de la venida de nuestro Señor Jesu Cristo, los traduxo en Latin FELIPE DE AQUINO. Pag. 174, col. 2.

**ספר צורת הארץ**  
*SEPHER ZURATH HAAREZ*,

*Libro de la forma de la tierra.*

Obra de Astronomia escrita por R. ABRAHAM BEN R. CHIA HANASI, y traducida en Latin por SEBASTIAN MÜNSTER. Pag. 13, col. 2.

ספר צורת העולם

SEPHER ZURATH HAHOLAM,

Libro de la figura del mundo.

Obra de R. IZCHAQ ABEN LATIPH, que trata del Orbe celeste y terrestre. Pag. 162, col. 2.

צחות הלשון

ZECHUTH HALASON, Elegancia de la lengua.

Obra de Gramatica de ABEN HEZRA. Pag. 24, col. 1.

צפנת פענח

ZOPHENATH PAHANEACH,

Revelador del secreto.

Comentario de R. SAMUEL HACOHEN DE PIZA de una parte del Ecclesiastés, y otra del libro de Job, impreso en Venecia, en 4°, en 5421. Pag. 597, col. 1, y 2. Exposicion que hizo R. SEM TOB BEN R. IZCHAQ SEPHROT de los Comentarios de ABEN HEZRA al Pentateuco. Pag. 230, col. 2.

צדור החיים

ZEROR HACHAIM,

Haccito de la vida, ó de los que viven.

Titulo de la Coleccion de los sermones que compuso R. CHAIM BAR SAMUEL. Pag. 195, col. 1.

צדור הכסף

ZEROR HACESEPH, Haccito de plata.

Obra de filosofia moral escrita por R. CHAIM BAR SAMUEL. Pag. 195, col. 1. Comentario cabalístico del Cantico de los Canticos, de R. ABRAHAM SABAH. Pag. 367, col. 2.

ספר צדור המור

SEPHER ZEROR HAMOR,

Libro del haccito de Mirra.

Obra cabalística de R. IZCHAQ ABEN LATIPH. Su descripcion. Pag. 162, col. 2. Comentario cabalístico del Pentateuco, de R. ABRAHAM SABAH, que fue impugnado por DIEGO HUMADAS. Sus ediciones. Pag. 367, col. 2.

Tom. I.

צרי היגון

ZERI HAIGION, Balsamo oloroso.

Obra de filosofia moral de R. SEM TOB BEN JOSEPH BEN PALQUIRAH. Su edicion. Pag. 374, col. 1.

ק

קדוש החודש

QADUS HACHODES, Santidad de la renovacion.

Tratado del libro tercero de la Obra FAD CHAZAQAH de MAIMONIDES. Pag. 41, col. 2. Fue traducido en Latin por LUIS COMPIEGNE DE VEIL, comentado por R. ARIE LOW, é ilustrado con Notas por HENNINGO BERNARDO WITER, y por BLAS UGOLINO. Pag. 45, col. 2, y 46. col. 1. Sus ediciones. Pag. 46, col. 1.

ספר קדושה

SEPHER QEDUSAH, Libro de la Santidad.

Titulo del libro quinto de la Obra FAD CHAZAQAH de MAIMONIDES. Pag. 42, col. 1.

קדושים

QEDUSIM, Desposorios.

Tratado de la parte tercera y quinta de la MISNA, ó Legislacion de los Judios. Pag. 38, col. 1, y 39, col. 1. Tratado Talmudico que ilustró con Notas R. MOSEH BAR NACHMAN. Pag. 97, col. 2.

קדש קדשים

QADOS QADASIM, Santo de los Santos.

Obra de R. VIDAL BEN LEVI, contra GERONIMO DE SANTA FE. Pag. 227, col. 2.

קדשים

QADASIM, Santidades.

Orden de la MISNA, explicada por R. JAHAQOB BEN CHABIB, en la Obra HEN JAHAQOB, Ojo de Jacob. Pag. 362, col. 1.

קול יהודה

QOL JEHUDAH, Voz de Judá.

Titulo del Comentario de R. JEHUDAH MOSCA al libro Guzari de R. JEHUDAH LEVI BEN SAUL. Pag. 29, col. 1.

Ccccc 2:

קול

קול יהוה בכח

QOL JEHOVAH BECOACH,

Voz de Dios en la fortaleza.

Comentario Biblico de R. MOSEH BEN CHABIB BEN SEM TOB. Pag. 366, col. 2.

קופת חרוכלים

QUPHATH HAROCELIM, Gaveta de Mercaderes.

Obra de Jurisprudencia, comenzada por R. IZCHAQ BAR BARUC BEN ALCALIAH MEQORTOBAH, y concluida por su hijo R. BARUC BEN R. IZCHAQ BEN R. BARUC. Pag. 21, col. 1.

קינה

QINAH, Lamentacion.

Tratado de R. JEHUDAH BEN JECHIA BEN R. DAVID, en que se explican las oraciones de los Judios en el día que guardaban de ayuno, en memoria de la destruccion del Templo primero, y ereccion del segundo. Pag. 231, col. 1.

קינים

QINIM, Nidos.

Tratado de la parte quinta de la MISNA, ó Legislacion de los Judios. Pag. 40, col. 1.

קיצור ספר מועת גדול

QIZUR SEPPER MIZOTH GADOL.

Compendio del libro grande de los preceptos.

Compendio que hizo un Anonimo de la Obra que escribió R. MOSEH BEN R. JAHAQOB MIQOZI. Sus ediciones. Pagina 164, col. 1 y 2.

ספר קנין

SEPPER QENIN, Libro de Adquisiciones.

Titulo del libro XII de la Obra פאד CHAZAQAH de MAIMONIDES. Pag. 43, col. 2.

קערת כסף

QAHARATH CESEPH, Escudilla de plata.

Obra moral escrita en verso por R. JOSEPH EZOBI, para la enseñanza de su hijo R. SAMUEL en el modo de gobernar su casa y familia, y traducida en Latin por JUAN MERCER, y por REUCHLIN. Pag. 368, col.

11. Ediciones de la Obra original y de sus Traducciones. Pag. 368, col. 1 y 2.

קצר חובר הזכרונות היוסף

QEZER CHOBAR HAZCARONOTH HAIOSEPH.

Compendio formado de las historias de Joseph.

Titulo de la parte tercera del SEDER HOLAM, Orden del mundo, que MUNSTER traduxo en Latin, y tuvo por un Compendio de la Obra de Bello judaico de FLAVIO JOSEFO. Pag. 32, col. 2.

קרבן פסח

QARBAN PESACH, Sacrificio de la Pascua.

Tratado del libro IX de la Obra פאד CHAZAQAH de MAIMONIDES. P. 43, col. 1.

קריאת שבע

QERLATH SEMAH, Leccion del oido.

Tratado del libro segundo de la Obra פאד CHAZAQAH de MAIMONIDES. Pag. 41, col. 1.

קריית ספר

QIRLATH SEPPER, Ciudad del Libro.

Obra de R. DAVID DESTILIAH, en que está recopilada la explicacion de las instituciones rituales de los Judios. Pag. 197, col. 2, y 198, col. 1.

7

ראש אמנה

ROS AMUNAH, Cabeza ó fundamento de la Fe.

Obra de ISAAC ABARBANEL sobre los articulos de la Fe de los Judios, contra el sentir de MAIMONIDES y demas Rabinos. Sus ediciones. Pag. 349, col. 1 y 2. Fue traducida en Latin por GUILLERMO VORS- TIO, é impresa en Hebreo y Latin en Amsterdam, en el año de Cristo 1638. Pag. 349, col. 2.

ראש השנה

ROS HASANAH, Principio del año.

Tratado de la segunda parte de la MISNA, ó Legislacion de los Judios. Pag. 39, col. 1.

ראש יוסף

*Ros Joseph, Cabeza de Joseph.*

Obra jurídica de R. JOSEPH ISCAPHA, que trata del tributo anual que los Judios debían pagar al Soberano. *Pag. 570, col. 2.* Fue compendiada por R. JOSEPH BEN IZCHAQ BEN HEZRA, é impreso este Compendio en *Salonica* en 5361, de Cristo 1601. *Alli.*

ראשית חכמה

*RESITH CHOCHMAH, Principio de la sabiduria.*

Obra filosofica de R. SEM TOB BEN JOSEPH BEN PALQUIRAH. *Pag. 374, col. 1.*

רבות לרבא

*RABOTH LERABA.*

Titulo de un Comentario al *Pentateuco* escrito por R. MOSEH BAR NACHMAN. *Pag. 97, col. 1.*

רבע ישראל

*ROBAAH ISRAEL, Quadrante de Israel.*

Obra que escribió sobre el Astrolabio R. JAHAQOB BEN MACIR BEN THIBON. *Pag. 161, col. 2.*

ספר רוב פעלים

*SEPHER ROB PEHALIM,*

*Libro de grandes hechos.*

Obra filosofica de R. IZCHAQ ABEN LATIPH. *Pag. 162, col. 2.*

רוח החן

*RUACH HACHEN, Fortaleza de la gracia.*

Titulo de una Obra de física compuesta en hebreo por R. MOSEH BEN JEHUDAH BEN THIBON, y traducida en Latin por JUAN ISAAC. *Pag. 71, col. 1.*

רוצח ושמירת נפש

*ROZACH USEMIRATH NEPHES,*

*Homicidio y la custodia del alma.*

Tratado del libro XI de la Obra *ḤAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. *P. 43, col. 2.*

ספר רפואה

*SEPHER REPHUAH, Libro de la Medicina.*

Obra de ALMANSOR traducida de Arabe en Hebreo por R. SEM TOB BEN R. IZCHAQ

*SEPHROT. Pag. 230, col. 2.*

רפואת גווה

*REPHUITH GEVILAH. Remedio del cuerpo.*

Obra medica escrita en verso por R. JEHUDAH BEN SELOMOH BEN ALCHOPNI. *Pag. 233, col. 2.*

ש

שאלה ופקרון

*SEELAH UPAQEDON, Usura y Deposito.*

Tratado del libro XIII de la Obra *ḤAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. *P. 43, col. 2.*

שאלה והשובה על הנחשים

*SEELAH UTHESUBAH HAL HANACHASIM,*

*Pregunta y respuesta sobre los peces.*

Titulo de una Carta de R. SELOMOH BEN ABRAHAM BEN ADERETH á R. MESCIULAM, sobre los grandes peces criados en el principio del mundo. *Pag. 168, col. 2, y 169, col. 1.*

שאלות והשובות

*SEELOTH VETHESUBOTH,*

*Preguntas y Respuestas.*

Obra legal escrita por R. MOSEH BAR NACHMAN. *Pag. 97, col. 2, y 98, col. 1.* Obra jurídica de R. SAMUEL DE MEDINAH, en que se comentan varios Tratados talmudicos. Sus ediciones. *Pag. 394, col. 2, y 395, col. 1.* Titulo de una Obra de R. SAMUEL BEN CHOPNI. *Pag. 3, col. 1.* Obra jurídica de R. SELOMOH BEN ABRAHAM BEN ADERETH. Su descripción y ediciones. *Pag. 168, col. 2.* Libro Talmudico escrito por R. JAHAQOB BERAB. Su edicion. *Pag. 374, col. 1.* Exposicion de R. JOSEPH QARO BEN EPHRAIM del Tratado de la *MISNA*, intitulado *NASIM, Mujeres.* Su descripción y edicion. *Pag. 381, col. 1.*

שאר אבות הטמאת

*SAAR ABOTH HATEMATH,*

*Principios generales de las contaminaciones.*

Tratado del libro X° de la Obra *ḤAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. *Pag. 43, col. 1.*

שארית

שארית יוסף

SEERITH JOSEPH, *Residuo de Joseph.*

Canciones y preces de R. ISRAEL BEN MOSEH NAGARA para uso de las Synagogas de Italia, y son las que omitió en su Obra principal ZEMIROTH ISRAEL, *Canciones de Israel.* Pag. 541, col. 1. Edición de este Complemento. *Alli.* Obra de R. JOSEPH BEN VIRGA, que es el complemento de la HALICOTH HOLAM, *Caminos del siglo* de R. JEHOSUAH HALEVI. Sus ediciones. Pag. 543 col. 1. Exposición que hizo del Talmud R. JOSEPH QARO BEN EPHRAIM. Pag. 381, col. 2.

שבועות

SEBUHOTH, *Juramentos.*

Tratado del libro sexto de la Obra FAD CHAZAQAH de MAIMONIDES. Pag. 42, col. 1. Tratado de la parte quarta de la MISNA, ó *Legislacion de los Judios.* P. 39, col. 2.

שבט יהודה

SEBETH JEHUDAH, *Cetro de Juda.*

Obra historica de R. SELOMOH BEN VIRGA. Su descripción. Pag. 358, col. 1. Fue adicionada por R. SCHABTAI. Pag. 358, col. 2. Fue traducida en Latin, Castellano, Portugues y Aleman. Pag. 358, col. 1 y 2. Titulos de las Traducciones Latina y Castellana. *Alli.* Ediciones de la Obra original, y de sus versiones. *Alli.*

שבילי אמונה

Sebile Emunah, *Semillas de la Fe.*

Obra talmudica de R. MEIR ALDABI. Su descripción, y ediciones. Pag. 625, col. 1 y 2.

שביעית

SEBIHITH, *Seteno.*

Tratado de la parte primera de la MISNA, ó *Legislacion de los Judios.* Pag. 38, col. 2.

שבעה עינים

SIBEHAN HENAIM, *Siete Ojos.*

Obra de filosofia de R. GEDALIAH BEN DAVID JACHIA, que trata de las siete Artes liberales. Pag. 235, col. 2.

שבועות

SEBUHOTH, *Juramentos.*

Tratado de MAIMONIDES traducido en Latin, é ilustrado con Notas por JUAN FEDERICO MIEG, y por JUSTO CRISTOVAL DITHMAR. Pag. 46, col. 1 y 2.

שבת

SABATH, *Sabado.*

Tratado del libro tercero de la Obra FAD CHAZAQAH de MAIMONIDES. Pag. 41, col. 2. Tratado de la segunda parte de la MISNA, ó *Legislacion de los Judios.* P. 38, col. 2.

שגגות

SEGAGITH, *Pecado por ignorancia.*

Tratado del libro IX de la Obra FAD CHAZAQAH de MAIMONIDES. Pag. 43, col. 1.

שדה יהושע

SEDAH JEHOSUAH, *Campo de Josue.*

Obra talmudica de JEHOSUAH BEN ISRAEL BENBENASTE. Pag. 621, col. 2.

שוטה

SOTAH, *La que declina.*

Tratado del libro quarto de la Obra FAD CHAZAQAH de MAIMONIDES. Pag. 42, col. 1.

שולחן ארבע

SULCHAN ARBAAH, *Mesa quadrada.*

Obra ritual de R. BECHAI HADDAIAN BEN ASER MECHALAI. Su descripción y ediciones. Pag. 171, col. 1 y 2.

ספר שופטים

SEPHER SOPHETIM, *Libro de los jueces.*

Título del libro XIV de la Obra FAD CHAZAQAH de MAIMONIDES. Pag. 44, col. 1.

שופר טובה ולולב

SUPHAR SUCAH VELULEB,

*Trompeta, Fiesta de los Tabernaculos, y ramos de palmas.*

Tratado del libro tercero de la Obra

FAD

פֶּאֶרְשֵׁי חֶזְקוֹן de MAIMONIDES. Pag. 41, col. 2.

שושן סודות

SOSAN SODOTH, *Lirio de los secretos.*

Obra cabalística de R. MOSEH BAR NACHMAN. Pag. 98, col. 1. Otra también cabalística de R. MEIR BEN TODROS. Pag. 626, col. 1.

שזיטח

SECHITAH, *Zumo.*

Tratado del libro quinto de la Obra פֶּאֶרְשֵׁי חֶזְקוֹן de MAIMONIDES. Pag. 42, col. 1.

שיר על הנפש

SIR HAL HANEPHES, *Cántico del Alma.*

Obra ascética de ABEN HEZRA. Pag. 23, col. 1.

שירה נעימה

SIRAH NEHIMAH, *Cántico festivo.*

Poema de R. IZCHAQ BEN GIATH para el día Purim, ó Fiesta de las Purificaciones de los Judíos, ilustrado con un Comentario por R. ABA BAR MARI BAR JOSEPH. Pag. 111, col. 2.

שכנים

SECANIM, *Vecinos.*

Tratado del libro XII de la Obra פֶּאֶרְשֵׁי חֶזְקוֹן de MAIMONIDES. Pag. 43, col. 2.

שלוחין ושופתין

SELUCHIN VESOPHETIN, *Nuncios y Jueces.*

Tratado del libro XII de la Obra פֶּאֶרְשֵׁי חֶזְקוֹן de MAIMONIDES. Pag. 43, col. 2.

שלחן ארבע

SULCHAN ARBAH, *Mesa quadrada.*

Obra jurídica de R. MOSEH BAR NACHMAN. Pag. 98, col. 1.

שלחן ארוח

SULCHAN ARUCH, *Mesa prevenida.*

Tratado ritual sacado de las Obras de R. IZCHAQ LORIA, é impreso con la Obra también ritual de ABEN HEZRA, intitulada IGERETH HASABATH, *Carta del Sabado.* Pag. 23, col. 1.

שלחן טהור

SULCHAN TAHOR, *Mesa pura.*

Obra talmúdica de R. DAVID PARDO, impresa en Amsterdam, en 16°, en 1686. Pag. 603, col. 2.

שלחן ערוך

SOLCHAN HARUC, *Mesa preparada.*

Sumario, ó Compendio, que formó R. JOSEPH QARO BEN EPHRAIM de su Obra principal BETH JOSEPH, *Casa de Joseph.* Pag. 381, col. 1. Tiempo en que se escribió este Compendio; partes de que consta; sus Comentadores y ediciones. Pag. 381, col. 1 y 2.

שילשת הקבלה

SALSELETH HAQABALAH, *Cadena, ó sucesion de la Cabala, ó Tradicion.*

Obra de R. GEDALIAH BEN R. JOSEPH JACHIA, que es un resumen de la historia sagrada, y la de varios celebres Rabinos, con otros puntos historiales, y algunos pertenecientes á la Astronomia. Pag. 377, col. 1. Descripción de esta Obra; y ediciones que se han hecho de ella. Alli, y col. 2. Pareceres de algunos Escritores sobre esta Obra, y sobre su Autor. Pag. 377, col. 2, y 378, col. 1. Maestros de los Judíos de quienes trata R. GEDALIAH en esta Cadena. Pag. 378, col. 1 y 2. Escritores Judíos Españoles de quienes habla en ella. Pag. 379, col. 1 y 2.

שמטה ויובל

SEMATAH VAIOBEL, *Perdon y Jubileo.*

Tratado de MAIMONIDES traducido en Latin por JOSEPH DE VOISIN, por JUAN HENRIQUE MAJO el hijo, y por MATEO BEKE. Sus ediciones. Pag. 46, col. 2.

שמטה ויובל

SEMATAH VAIOBEL, *Año setimo y Jubileo.*

Tratado del libro setimo de la Obra פֶּאֶרְשֵׁי חֶזְקוֹן de MAIMONIDES. Pag. 42, col. 2.

ספר שמים חדשים

SEPHER SAMAIM CHADASIM,

Libro de los Cielos nuevos.

Obra de R. ISAAC ABARBANEL, que trata de la creacion del mundo, y explica el capitulo XIX de la parte segunda del MOREH NEBOCIM de MAIMONIDES. Pag. 350, col. 1.

שמירות

SEMIROTH, Conducciones.

Tratado del libro XIII de la Obra FAD CHAZAQAH de MAIMONIDES. Pag. 43, col. 2.

שער בחינה

SAHAR BECHINAH, Puerta del examen.

Titulo de la parte segunda de la Obra ascetica de R. BECHAH HADDAIAN BEN R. JOSEPH PEQUDAH. Pag. 76, col. 1.

שער הגמול

SAHAR HAGEMUL, Puerta de la recompensa.

Titulo del capitulo ultimo de los treinta de que se compone la Obra juridica THORATH HAADAM, Ley del hombre, de R. MOSEH BAR NACHMAN. Pag. 98, col. 1.

שער הגמול

SAHAR HAGEMUL, Puerta de la recompensa.

Obra escrita por R. MOSEH BAR NACHMAN. Pag. 97, col. 1.

שער הניקוד

SAHAR HANNEQUD, Puerta de la puntuacion.

Libro cabalístico de R. JOSEPH GEQATILIAH, que trata de los puntos ó vocales hebreas. Su edicion. Pag. 369, col. 2.

שער השמים

SAHAR HASAMAIM, Puerta de los Cielos.

Obra de Astronomia compuesta por ABEN HEZRA. Pag. 24, col. 2. Obra de Matematica y Teologia compuesta por R. GERSON BEN SELOMOH MEQATALONIAH. Su descripcion, y Autores de que se valió GERSON para escribirla. Pag. 166, col. 2. Obra Teologico-filosofica de R. IZCHAQ ABEN LATIPH. Su descripcion, y tiempo en que se escribió. Pag. 162, col. 1. Es de

mayor crédito que el MOREH NEBOCIM de MAIMONIDES, en sentir de R. SCHABBATEO. Alli. Obra de Astronomia, trabajada por R. IZCHAQ ISRAELI BEN JOSEPH. Su descripcion, y tiempo en que se escribió. Pag. 190, col. 2.

שער יהושע

SAHAR JEHOSUAH, Puerta de Josue.

Obra talmudica de R. JEHOSUAH BEN ISRAEL BENBENASTE. Pag. 622, col. 1.

שער יחוד האל

SAHAR JECHUD HAEI,

Puerta de la unidad de Dios.

Titulo de la primera parte de la Obra ascetica de R. BECHAH HADDAIAN BEN R. JOSEPH PEQUDAH. Pag. 76, col. 1.

שער על התכופת

SAHAR HAL HATHECUPHOTH,

Puerta de los Solsticios y Equinocios.

Obra de R. DAVID BEN ABUDRAHAM. Pag. 197, col. 1.

שערי אורה

SAHARE ORAH, Puertas de la Luz.

Compendio de la Teologia cabalística, escrito por R. JOSEPH GEQATILIAH, y comentado por MATIAS DE LACRAT. Sus ediciones. Pag. 369, col. 1. Una parte de él está traducida en Latin por PAULO RICCIO, é inserta en el Tomo IV de la Obra De coelesti Agricultura; y todo él en el Tomo 1.º Kabbalae denudatae. P. 369, col. 1.

שערי השמים

SAHARE HASAMAIM, Puertas del Cielo.

Obra cabalística de R. JOSEPH GEQATILIAH. Pag. 369, col. 1 y 2.

שערי צדק

SAHARE ZEDEQ, Puertas de la justicia.

Libro cabalístico de R. JOSEPH QARNITOL. Pag. 369, col. 1.

שערי תשובה

SAHARE THESUBAH, Puertas de la penitencia.

Obra de filosofia moral escrita por R. JONAH DE GERONA. Pag. 101, col. 1.

שפה כרוזה

*SAPHAH BERURAH, Labio puro.*

Obra de Gramatica de ABEN HEZRA.  
Pag. 23, col. 2.

שפת יתר

*SEPHATH JETHER, Labio excelente.*

Obra de Gramatica de ABEN HEZRA.  
Pag. 23, col. 2.

שפתח ישיני

*SEPHTHEHE JESENIM,*

*Labios de los que duermen.*

Obra talmudica de R. JOSEPH BEN MOSEH BENBENISTE DE SEGOVIA, impresa en Smirna, en 4°, en 1671. P. 622, col. 2.

שקלים

*SEQLIM, Siclos.*

Tratado del libro tercero de la Obra *FAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 41, col. 2.

שקל הקדש

*SEQL HAQODES, Siclo de la santidad.*

Libro de Himnos y Canciones para el uso de los Judios en sus Synagogas, compuesto por R. JOSEPH QIMCHI BEN R. IZCHAQ. Pag. 83, col. 2.

שקל טוב

*SEQL TOB, Entendimiento bueno.*

Gramatica hebrea atribuida á R. MOSEH BEN R. JOSEPH QIMCHI. Pag. 84, col. 2.

שקלים

*SEQLIM, Siclos.*

Tratado de MAIMONIDES á que puso Notas JUAN ESGERS. Sus ediciones. Pag. 45, col. 2. Sus capitulos I y IV fueron traducidos en Latin, é ilustrados con Notas por GUSTAVO PERINGER. *Alli.* Tratado de la segunda parte de la *MISNA*, ó *Legislacion de los Judios.* Pag. 38, col. 2.

שקרן הגדול

*SAQRAN HAGADOL, Embustero grande.*

Dicterio de EISENMENGER contra R. GEDALIAH. Pag. 378, col. 1.

Tom. I.

שר שלום

*SAR SALOM, Principe de la paz.*

Obra moral de R. SALOM BEN SEMARIAH. Sus ediciones. Pag. 628, col. 2.

שרשות גבלת

*SIRSOETH GABELUTH,*

*Cadenas de la terminacion.*

Diccionario que formó R. SELOMOH DE OLIVERA de todas las voces hebreas que terminan de un mismo modo, con la nota de los lugares de la sagrada Escritura en que se hallan. Pag. 593, col. 1.

שרשים

*SCHARASCIM, Raices.*

Diccionario de las voces primitivas hebreas, que se dicen *Raices*, compuesto por R. DAVID BEN JOSEPH QIMCHI. Pag. 85, col. 2.

שרשות הכסף

*SCHARSCEROETH HACESEPH, Cadenillas de plata.*

Diccionario Biblico compuesto por R. JOSEPH BEN CASPI. Pag. 102, col. 1. En qué se distingue del otro Diccionario Biblico de R. DAVID QIMCHI intitulado *SEPHER SCHARASCIM, Libro de las Raices.* *Alli.*

שש שערים

*SES SEHARIM, Seis Puertas.*

Obra de R. SELOMOH SASPORTAS, que contiene la explicacion de los 613 Preceptos de la Ley de Moyses, impresa, con la Traducccion Española de un Anonimo, en *Amsterdam*, por Isaac ben Selomoh Raphael Jehudah Leon, en 4°, en 1727. Pag. 635, col. 2.

ת

תהלה לרור

*THEHILAH LEDAVID, Alabanza de David.*

Libro talmudico escrito por R. DAVID BEN SELOMOH BEN R. DAVID BEN JACHIAH; y concluido por su hijo R. JAHACOB JACHIAH. Pag. 353, col. 2.

Dddd

תוכחת

תוכחה

THOCACHATH, *Controversia.*

Discurso de R. MOSEH ABEN HEZRA BEN IZCHAQ sobre las obligaciones del hombre, que solamente aspira á vivir segun el espiritu. Pag. 18, col. 1.

תוכחה מתעה

THOCACHATH METHAHAH,

*Replica del que disuade.*

Obra de R. ISAAC NATHAN contra GERONIMO DE SANTA FE. Pag. 227, col. 2.

תולדות אדם

THOLEDOTH ADAM, *Generaciones de Adam.*

Obra juridica de R. SELOMOH BEN ABRAHAM BEN ADERETH. Su descripcion y ediciones. Pag. 168, col. 2.

תולדות יצחק

THOLEDOTH IZCHAQ, *Generaciones de Isaac.*

Comentario literal y cabalístico del Pentateuco, escrito por R. IZCHAQ QARO. Su descripcion y ediciones. Pag. 361, col. 2.

ספר תורה

SEPHER THORAH, *Libro de la Ley.*

Tratado del libro segundo de la Obra *ḤAD CHAZAQAḤ* de MAIMONIDES. Pag. 41, col. 1. Fue traducido en Latin, y puesto en forma de Dialogo por JACOBO ENRIQUE VAN BASHUYSEN. Sus ediciones hebreo-latinas. Pag. 45, col. 2.

תורה אור

THORAH OR, *Ley de la Luz.*

Obra talmudica de R. JOSEPH BEN DON DAVID BEN JOSEPH JACHIA, que trata de la bienaventuranza del alma, del cielo, del infierno, y de la vida venidera. Su edicion. Pag. 188, col. 2, y 371, col. 1.

ספר תורה הבית

SEPHER THORAH HABBATH,

*Libro de la Ley de la Casa.*

Obra juridica de R. SELOMOH BEN ABRAHAM BEN ADERETH. Su descripcion.

Pag. 167, col. 2, y 168, col. 1. Sus ediciones y Comentadores. Pag. 168, col. 1. Tiene tambien el titulo *THORATH HABBATH HAQAZER*, *Ley de la Casa estrecha.* *Alli.*

תורת האדם

THORATH HAADAM, *Ley del hombre.*

Obra juridica de R. MOSEH BAR NACHMAN. Pag. 98, col. 1.

תורת הבית הארוך

THORATH HABBATH HAARUT,

*Ley de la casa ancha, ó mayor.*

Titulo con que se imprimió en Venecia la Obra juridica de R. SELOMOH BEN ABRAHAM BEN ADERETH, intitulada *SEPHER THORAH HABBATH*, *Libro de la Ley de la casa.* Pag. 168, col. 1.

תורת הבית הקצר

THORATH HABBATH HAQAZER,

*Ley de la casa estrecha.*

Titulo con que se imprimió en Cremona la Obra juridica de R. SELOMOH BEN ABRAHAM BEN ADERETH, intitulada *SEPHER THORAH HABBATH*, *Libro de la Ley de la casa.* Pag. 168, col. 2.

תלמוד

THALMUD, *Declaracion, ó Exposicion.*

Obra en que se exponen los Tratados más oscuros de la *MISNA*. Pag. 40, col. 2. Quales son estos Tratados. *Alli.*

תלמוד תורה

THALMUD THORAH, *Declaracion de la Ley.*

Tratado de la Obra *ḤAD CHAZAQAḤ* de MAIMONIDES, traducido en Latin, é ilustrado con Notas por ROBERTO CLAVERING. Su edicion hebreo-latina. Pag. 45, col. 1. Tratado del libro primero de la Obra *ḤAD CHAZAQAḤ* de MAIMONIDES. Pag. 41, col. 1.

תמורה

THEMURAH, *Trueque.*

Tratado de la parte quinta de la *MISNA*, ó *Legislacion de los Judios*. Pag. 40, col. 1.

תמורה

תמורה  
*THEMURAH, Comutacion de Sacrificios.*  
Tratado del libro IX de la Obra *ḤAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 43, col. 1.

תמיד  
*THAMID, Sacrificio continuo.*  
Tratado de la parte quinta de la *MISNA*, ó *Legislacion de los Judios.* Pag. 40, col. 1.

תמידין ומוספין  
*THAMIDIN UMOSÉPHIN, Sacrificios obligatorios y voluntarios.*  
Tratado del libro octavo de la Obra *ḤAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. P. 42, col. 2.

תמר רבורה  
*THOMER DEBORAH, Planta de Debora.*  
Obra de filosofia moral escrita por R. MOSEH QORDUERO. Sus ediciones. P. 383, col. 1.

תענות  
*THAHAGIOTH, Ayunos.*  
Tratado del libro tercero de la Obra *ḤAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 41, col. 2.

תענוג נפש  
*THAHANUG NEPHES, Delicia del Alma.*  
Obra de filosofia moral escrita por R. MOSEH BEN R. JOSEPH QIMCHI. Pag. 84, col. 2.

תענית  
*THAHANITH, Ayuno.*  
Tratado de la parte segunda de la *MISNA*, ó *Legislacion de los Judios.* Pag. 39, col. 1.

תפלה  
*THEPHILAH, Oracion.*  
Titulo de una que compuso R. MOSEH BAR NACHMAN, á modo de lamentacion, sobre la ruina del Templo de Jerusalem. Pag. 98, col. 1.

תפלה וברכת כהנים  
*THEPHILAH UBERACATH COHANIM, Oracion y bendicion de los Sacerdotes.*  
Tom. I.

Tratado del libro segundo de la Obra *ḤAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 41, col. 1.

תפלה למשה  
*THEPHILAH LEMOSEH, Oracion de Moyses.*  
Exposicion de R. MOSEH QORDUERO de las oraciones particulares de los Judios Españoles en determinados dias, ademas de las comunes á que estaban obligados por sus ritos. Pag. 383, col. 1.

תפלין ומזוזה  
*THEPHILIN UMEZUZAH, Fajas y Lamina.*  
Tratado del libro segundo de la Obra *ḤAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 41, col. 1.

תקון מדות הנפש  
*THIQUN MIDDOTH HANEPHES, Ordenamiento ó correccion de las costumbres del alma.*

Titulo con que se dió á luz la Traducion hebrea de la Obra ascetica, que escribió en Arabe R. BECHAH HADDAIAN BEN R. JOSEPH PEQUDAH. Pag. 75, col. 2. Obra de filosofia moral compuesta por R. SELOMOH BEN GABIROL. Pag. 10, col. 2.

תקון קריאה  
*THIQUN QERIAH, Orden de Leccion.*  
Del modo de distribuir la leccion de la Biblia de dia y de noche. Impreso en Hamburgo en 8° en 1662; y en Amsterdam por Selomoh ben Proops, en 8°, en 1714. Pag. 642, col. 2, y 643, col. 1.

תקון קריאת שמע  
*THIQUN QERIAH SEMAH, Orden de la leccion Samah.*

Tratado cabalístico de R. MOSEH QORDUERO sobre el modo de leerse la voz שמע, impreso en Praga y Cracovia, ilustrado con las Notas de R. ISAAC LERIA, y con el Comentario de R. JEHUDAH BEN DAVID COHEN. Pag. 383, col. 1.

תקון שטרות  
THIQUN SETAROTH,  
Ordenamiento de los Contratos.

Libro historial compuesto por R. JEHUDAH BEN R. LEVI BARZILI. Pag. 4, col. 2.

תקוני החור  
THEQUNE HAZAHAR,  
DIRECCIONES DE LA LUZ, ó del Resplandor.

Exposicion cabalistica del Pentateuco, Cántico de los Cánticos, Rut, Jeremias, Eclesiastés y Ester, escrita por R. SIMHON BEN JOCHAI, é impresa en Mantua en 4° en 1558. Pag. 640, col. 2.

תקוני  
THIQUNIM, Ordenamientos.  
Libro legal citado por PLANTAVICIO; y que se atribuye á R. GERSON BEN SELOMOH MEQATALONIAH. Pag. 167, col. 1.

תקופת השנה  
THEQUPHATH HASANAH,  
Revolucion del año.  
Obra de Astronomia escrita por R. SELOMOH DE OLIVERA. Pag. 593, col. 1 y 2.

תרומה  
THERUMAH, Separacion.  
Tratado de la primera parte de la Mis-

Tratado cabalistico de R. MASHIYAH BEN YOSIF, escrito sobre el modo de leerse la voz וְשֵׁנָה, impreso en Pavia, y con las notas de R. MASHIYAH BEN YOSIF, y con el Comentario de R. JEHUDAH BEN DAVID. Pag. 283, col. 1.

נא, ó Legislacion de los Judios. Pag. 38, col. 1.

תרומות  
THAROMOTH, Primicias.

Tratado del libro setimo de la Obra JAD CHAZAQAH de MAIMONIDES. Pag. 42, col. 2.

תשובה  
THESUBAH, Penitencia.

Titulo de la parte setima de la Obra ascetica de R. BECHAH HADDAIAN BEN R. JOSEPH PEQUDAH. Pag. 76, col. 1.

תשובות  
THESUBOTH, Respuestas.

Libro de R. ISAAC ABARBANEL, en que responde á las preguntas que le hizo R. SAUL HACHOHEN sobre algunos lugares del Moreh Nebocim de MAIMONIDES. Fue impreso en Venecia en el año de Cristo 1574. Pag. 349, col. 2.

תשובות דונש מהדקדוק ר' מנחם בן סרוק  
THESUBOTH DONASC MEHADIQDUQ R. MENACHEM BEN SARUQ,  
Correcciones de Donasc á la Gramatica de R. MENACHEM BEN SARUQ.

Titulo de una Obra escrita por R. DONASC. Pag. 2, col. 2

# OBRAS DE ESCRITORES RABINOS

## Españoles en Castellano y otras Lenguas.

### A

*Additiones ad librum Nicolai Lirani de differentiis translationum.* Obra de Paulo Coronel, pag. 398.

*Alabanzas de Santidad.* Traducción Española que hizo de los Salmos R. Jacob Jehudah, impresa en Amsterdam en 1671. pag. 483. col. 2.

*Allegationes factas per reuerendum patrem dñm alfonsum de Cartaiena Epm burgensem in consillio bassiliensi sup. conquesta Insularum Canarie contra Portugalensses Anno domini M.CCCC.trecessimo 5º.* Título del Tratado de D. Alonso de Cartagena sobre la pertenencia de las Islas de Canaria, Tanger, Fez y Marruecos á Castilla, segun está en el MS. del Escorial, que parece ser el Exemplar que se presentó al Rey, pag. 247. col. 1.

*Almenara de la Luz.* Tratado compuesto en Lengua Ebraica por Ishac Aboab Halav Asalom; y traducido en lengua vulgar por Jacob Hages. En Liorne. MDCLVI. Por Juan Vincenzo Bonfigli. En fol. grande, pag. 590. col. 2.

Su descripción, pag. 591, col. 1 y 2, y pag. 592, col. 1.

*Amphiteatrum Medicum.* Obra de Fezchequiel de Castro, impresa en Verona en 4º en 1646. pag. 621, col. 2.

*Anacephalaeosis.* Obra de D. Alonso de Cartagena Obispo de Burgos, pag. 240. col. 1.

*Anacephalaeosis I. Monarchiae Lusitanicae.* Poema de R. Imanuel Rosales, en que predice varias felicidades para el Reyno de Portugal, impreso en el año 1624, pag. 594, col. 1 y 2.

*Antidotarium.* Obra de Medicina escrita por R. Galab, é impresa en Leon de Francia con las obritas de Chamber De triplici disciplina, pag. 355. col. 2.

*Apologia por la noble nacion de los Judios y hijos de Israel.* Escrita en Ingles por Eduardo Nicholas, é impresa en casa de Juan Fiel, en Londres, Año CIO CICXLIX. pag. 565.

*Arbol de la Genealogia de los Reyes de España desde los Reyes Godos hasta el Rey D. Enrique IV.* MS. de la Biblioteca del Escorial, pag. 237. col. 2.

*Arbol de las Vidas.* Obra de Daniel Levi de Barrios, pag. 598. col. 1.

*Archipathologia. In qua internarum capitum affectionum essentia, causae, signa, praesagia, et curatio accuratissima indagine edisseruntur.* Obra de Filoteo Eliano, impresa en Paris, en 1614. pag. 572.

*Atlas Anglico de la Gran Bretaña.* Panegirico de Daniel Levi de Barrios al Rey Jacobo II. de Inglaterra, pag. 598, col. 2.

### B

*Batallas campales de España desde los Godos hasta el Rey D. Juan el II.* MS. de la Biblioteca del Escorial, pag. 247, col. 2.

### C

*Calila y Dina.* Obra anonima MS. del Escorial, pag. 636, col. 2. y pagg. sigg.

*Cantares y leuaures, che dicho Schemo el Propheta, Re de Israel con Spirito de prophesia, delante Senior de todo el mundo, Jehova.* Título de la Traducción Española del Targum, publicada por R. Moseh ben Samuel Laniado, en Venecia, en 1619, por adición de la Obra Nequdath Haceseph, Puntos de plata, p. 549, col. 2.

*Canto (el) junto al encanto.* Comedia de D. Miguel de Barrios, impresa en Bruselas por Baltasar Vivien en 1665, pag. 598, col. 2.

Cen-

- Centurias de curaciones medicinales.* Obra de Amato Lusitano, impresa en Florencia en 1551, pag. 397.
- Certamen Philosophicum propugnatae veritatis divinae ac naturalis adversus Jo. Bredenburghii principia.* Obra de R. Izchaq Orobio de Castro, impresa en Amsterdam en 1684, pag. 605, col. 1.
- Certeza (la) del camino, compuesta por Abraham Pereyra.* En Amsterdam 5426. Estampado en casa de David de Castro Tartaz, pag. 595, col. 1.
- Chanzas del ingenio, y dislates de la Musa.* Obra poetica de Jabaqob de Piña, impresa en Lisboa en 4º en 1656, pag. 620, col. 1.
- Clavis Talmudica complectens formulas, Loca Dialectica, et Rhetorica praeceptorum Judaeorum.* En Leiden en 1634, pag. 560.
- Coena Domini (de).* Tratado de D. Pablo de Santa Maria, Obispo de Burgos, pag. 237, col. 1.
- Comienzo de un tractado que fiso ssant iohan crisostomo etl qual demuestra e concluye que ninguna perssona sse daña o es dapñada ssi non por ssi mesma.* Obra MS. de la Biblioteca del Escorial, traducida en Castellano y glosada por D. Alonso de Cartagena, Obispo de Burgos, pag. 248, col. 2.
- Conciliator, sive De convenientia locorum S. Scripturae quae pugnare inter se videntur.* Francofurti 1632. Obra de Menaseh ben Israel, pag. 551, col. 1.
- Confesion penitencial.* Obra moral de R. Selomoh de Olivera, impresa en Amsterdam en 5426, p. 593, col. 2.
- Confusion de confusiones sobre el negocio de las acciones.* Obra de R. Joseph de Vega, impresa en Amsterdam en 1688, pag. 623, col. 1.
- Confutatorio.* Obra de D. Alonso de Cartagena, Obispo de Burgos, pag. 240, col. 1.
- Consejos y documentos del Judio Rabbi don Santo al Rey don Pedro.* Obra moral, MS. del Escorial, pag. 199, col. 1.
- Consolacám as tribulacoens de Ysrael composto por Samuel Usque.* Empresso en ferrara en casa de Abraham aben Usque 5313, pag. 537.
- Consolacion cristiana (la) de un desdichado Judio.* Exposicion del libro de los Salmos por Juan Baptista de Este, impresa en Lisboa en el año 1616, pag. 574, col. 2.
- Contemplacion mezclada con oracion compuesta en latin e tornada en lenguaje castellano por el rreuerendo don alfonso obispo de burgos ssobre el pssalmo del profeta dauid que comienza jsgame dios.* MS. de la Biblioteca del Escorial, p. 247, col. 2.
- Contra la verdad no hay fuerza.* Comedia alegorica de Daniel Levi de Barrios, en alabanza de Abraham Atias, Jacobo Rodriguez y Raguel Nuñez Fernandez, pag. 598, col. 2.
- Coro de las Musas.* Varias Poesias de D. Miguel de Barrios, impresas en Bruselas por Baltasar Vivien en 1672, pag. 598, col. 1.
- Corona Regia.* Obra Latina de Paulo de Heredia, Judio converso, pag. 365, col. 1 y 2.
- Creatione (de) Problemata XXX.* Amstelodami 1635. Obra de Menaseh ben Israel, pag. 565, col. 1.
- Culpa (la) del primer peregrino y el Passagero.* Su Autor Antonio Enriquez Gomez, en Madrid año de 1735, pag. 618, col. 1.

## D

- Danza general.* Obra moral en verso, de R. D. Santo de Carrion, MS. del Escorial, pag. 200, col. 2.
- David Kimchi,* Comentario sobre Isaias, parte sobre Jeremias y parte sobre Malachias, traducido en Romance, y parte en Latin por Arias Montano. MS. del Escorial, pag. 86, col. 1.
- Defensorium Fidei.* Obra de D. Alonso de Cartagena, Obispo de Burgos, pag. 240, col. 1.
- Declarazaon das 613 encomendanzas de nossa Sancta Ley.* Obra de R. Abraham Ferar, impresa en Amsterdam

en

- en 1627, pag. 579, col. 1 y 2.
- Delineacion del Tabernaculo de Moyses.* Obra de R. *Jahaqob Jehudab Arich*, traducida en Latin por *Juan Sauberto*, en Frances por *Juan Federico*, y en Aleman por un Anonimo, pag. 395, col. 1 y 2.
- Descripcion de las Hermandades sagradas de la Synagoga Española de Amsterdam.* Obra de *Daniel Levi de Barrios*, pag. 597, col. 2.
- Dialogi Petri Alphunsi ex Judaeo Christiani.* Impresos en Colonia en 1536, pag. 19, col. 1.
- Dialogo Catechistico.* Compuesto por *Juan Baptista de Este*, é impreso en Lisboa, en 4, en 1621, pag. 574, col. 2.
- Dialogos de Amor (los) de Mestre Leon Abarbanel.* Traduccion castellana de *Guedella Iabia*, pag. 372, col. 1.
- Dialogos de Amor de Mestre Leon Abarbanel.* En Venecia 1568, pag. 372. Los mismos traducidos por *Garcilaso Inga de la Vega*, en Madrid 1590. *Alli.*
- Disceptatorium.* Obra de R. *Moseh Megirondab* contra el Escrutinio de las Escrituras de *Paulo Burgense*, pag. 627, col. 2.
- Discursos Academicos, morales, retóricos y sagrados.* Compuestos por R. *Joseph de Vega*, é impresos en Amsterdam en 1685, pag. 623, col. 1.
- Discursos y exposiciones sobre la vara de Feuda, vaticinio del insigne Patriarca Jacob.* Obra de R. *Abraham Israel Pilzaro*, pag. 616, col. 1.
- Discursos predicaveys que o docto Habam Yeosua da Sylva preyen na KK. sabar asamaym em Londres.* Impresos en Amsterdam en 1668, pag. 621, col. 1.
- Doctrina Christiana.* Obra moral, en verso, de R. *D. Santo de Carrion*. MS. del Escorial, pag. 199, col. 2.
- Doctrinal de Cavalleros.* Obra de *D. Alonso de Cartagena*, Obispo de Burgos. MS. del Escorial, pag. 240, col. 1.
- Duelo de los aplausos, triumpho de los triumphos, retrato de Guillermo III, Monarca Britanico.* Compuesto por R. *Himmanuel de Leon*, é impreso en la Haya en 1691, pag. 624, col. 2, y 625, col. 1.
- Duodenario sobre doce Questiones.* Obra de *D. Alonso de Cartagena*, Obispo de Burgos. MS. del Escorial, p. 240, col. 1.
- E**
- Ensenha á Peccadores.* Obra moral de R. *Selomoh de Olivera*, impresa en Amsterdam en 5426, pag. 593, col. 2.
- Ensis Pauli.* Obra latina de *Paulo de Heredia*, Judio converso, contra los Judios, pag. 365, col. 2.
- Epistola invectiva contra Prado, un Philosopho Medico que dubdava ó no creya la verdad de la divina Escritura.* Obra de R. *Izchaq Orobio de Castro*. MS. de la libreria de los RR. PP. Mercenarios Calzados, pag. 606, col. 2.
- Epistola Rabbi Samuelis missa Rabbi ysaach, translata de Arabico in latinum per fr. alphonsum boni hominis anno MCCCXXXIX.* MS. del Escorial, pag. 5, col. 2.
- La misma en Castellano por un Anonimo, con el titulo *Epistoles de Rabbi Samuel*. MS. del Escorial, pag. 7, col. 1.
- La misma en otro MS. intitulado *Libro que disen viridario*, pag. 8, col. 1.
- Epitome da Gramatica Hebrayca por breve Methodo composta, para uso das escolas, do modo que a ensina Mose Raphael D' Aguilar.* Amsterdam. Na Officina de *Joseph Athias* Anno 5421, pag. 592, col. 2.
- Epitome y compendio de la Logica ó Dialectica.* Obra de R. *Abraham Cohen de Errera*, pag. 577, col. 2, y pag. 578, col. 1.
- Español (el) de Oran.* Comedia de *D. Miguel de Barrios*, impresa en Bruselas en 1665, pag. 598, col. 2.
- Espejo de la vanidad del mundo.* Obra moral de R. *Abraham Israel Pereira*, impresa en Amsterdam en 1671, pag. 595, col. 1.
- Esperanza de Israel.* Obra compuesta por *Menasseh ben Israel*. En la impre-

*prension de Semuel ben Israel Soeiro.* Año 5410, pag. 562, col. 2, y pagg. sigg.

*Examen de Obrigazoens.* Obra moral de R. Himmanuel de Leon, impresa en Amsterdam en 1712, pag. 625, col. 1.

*Examen du monde.* Traduccion francesa de la obra moral *Bechinath Holam*, de R. Jedabiah Hapenini ben Abraham Badrasi, pag. 174, col. 1.

*Excelencias (las) de los Hebreos.* Por el Doctor Ishac Cardoso, impreso en Amsterdam en 1679, pag. 582, col. 2.

*Exemplar vitae humanae.* Obra de Uriel Acosta impugnando la Religion Cristiana. Pag. 581, col. 1 y 2.

*Exemplario contra los engaños del mundo.* Traduccion de un Anonimo de la Latina que hizo Juan de Capua de la Obra *Calila y Dina*, pag. 636, col. 1.

*Extremos y Grandezas de Constantino-  
pla* compuesto por Rabi Moysen Almosnino, Hebreo, traducido por Jacob Cansino. En Madrid año 1638, pag. 578, col. 2.

## F

*Fin de los dias publica ser llegado, el fin de los Dias pronosticado por todos los Profetas.* Obra de Moseh ben Gidhon Abudiente, impresa en Helms-  
tad, pag. 578, col. 2.

*Flor de Apolo.* Poesias varias del Capitan D. Miguel de Barrios, impresas en Bruselas en 1665, pag. 598, col. 2.

*Flores de derecho,* copiladas por el Maestro Jacobo de las Leyes. MS. del Escorial, pag. 258, col. 1.

*Foetus Astrologici libri tres.* Poema de R. Imanuel Rosales, en que predice varias felicidades para el Reyno de Portugal, pag. 594, col. 2.

*Fortalitium Fidei.* Obra de Fr. Alonso de Espina contra los errores de los Judios. pag. 354, col. 1.

*Fragilidad Humana (De la) y inclinacion del hombre al pecado.* Obra de Menaseh ben Israel, pag. 557, col. 2, y pagg. sigg.

*Fuego Legal,* compuesto en ydioma Hebraico, y traducido en Romance. Tra-

duccion de un Anonimo de la Obra juridica *Es Dath, Fuego de la Ley*, de R. David Nieto ben Pinhas. Impresa en Londres en 1715, pag. 609, col. 1.

## G

*Genealogia de los Reyes de España por el Obispo de Burgos Don Alonso de Cartagena.* MS. del Escorial, pag. 240, col. 2.

*Genealogia de los Reyes de España por D. Alonso de Cartagena, Obispo de Burgos,* con addiciones de Villafuerte. MS. del Escorial. *Alli.*

*Generacione Jesu Christi (De).* Tratado de D. Pablo de Santa Maria, Obispo de Burgos, pag. 237, col. 1.

*Grammatica Hebraica.* Escrita en Español por Moseh Gidhon Abudiente, é impresa en Hamburgo en 1633, pag. 578, col. 1.

## H

*Hazecito de tres verdaderas proposiciones, de Astrologia, Astronomia y Filosofia.* Obra de R. Imanuel Rosales, impresa en Florencia en 1654, p. 594, col. 1.

*Historia Medica.* Obra de Jezchequiel de Castro, impresa en Verona en 1642, pag. 621, col. 2.

*Historia universal Judaica.* Obra de Daniel Levi de Barrios, pag. 598, col. 1.

*Historiae Judaicae, res Judaeorum ab eversa aede Hierosolymitana.* Traduccion de Forge Genti de la Obra historica *Sebet Jehudah, Cetro de Juda*, de R. Selomoh ben Virga, pag. 358, col. 1 y 2.

## I

*Ideas posibles de que se compone un curioso ramillete de fragrantés flores.* Obra de R. Joseph de Vega, impresa en Amberes en 1693, pag. 623, col. 1.

*Ignis Lambens,* Obra medica de Jezchequiel de Castro, impresa en Verona en 1642, pag. 621, col. 2.

Im-

*Imperio de Dios en la harmonia del mundo.* Obra de Daniel Levi de Barrios, pag. 598. col. 1.

*Introductorius adylacis, qui dicitur alchabitius ad magisterium iudiciorum et astrorum.* MS. del Escorial, pag. 103, col. 1.

## K

*Kabbala Denudata, seu Doctrina Hebraeorum Transcendentalis et Metaphysica atque Theologica.* Sulzbaci, 1674. 4 Tomos en 4º, pag. 384, col. 1.

## L

*Latinae Grammaticae compendium.* Ulisipone: apud Ludovicum Rhotorigium. 1543, pag. 400, col. 1.

*Leone Hebreo, Dialoghi di Amore.* Traduccion italiana de los Dialogos de Amor de Leon Hebreo, impresa en Venecia en 1586, pag. 372, col. 2.

*Liber alfragani de motibus celestium corporum.* MS. en folio del Escorial, pag. 103, col. 1.

*Liber quem Haly albenragel composuit de judiciis astrologie, quem iuda filius mosse transtulit de arabico in idioma maternum, et alvarus transtulit de ydiomate materno in latinum.* MS. del Escorial, p. 114, col. 2.

*Libre (lo) dels jubins de les estelles lo qual ha fet Abraham ha venazera.* MS. del Escorial, pag. 24, col. 2.

*Libro de dichos de sabios e philosophos e de otros enxemplos e doctinas muy buenas.* MS. del Escorial, pag. 263, col. 2.

*Libros (los) de Isaque.* Obra de Medicina. MS. del Escorial, pag. 14, col. 2.

El del *Astrolabio redondo.* Obra Astrologica que compuso Rabizag por orden del Rey D. Alonso el Sabio. MS. del Escorial, pag. 122, col. 2, y pagg. sigg.

El del *Astrolabio llano*, y el de la *Lamina universal.* MS. del Escorial, pag. 129 y 134.

El de las *Armellas*, pag. 148.

El de las *Laminas de las siete Tom. I.*

*Planetas*, pag. 152.

El de la *Piedra de la sombra*, pag. 153.

El del *Relogio del agua*, pag. 154.

El del *Relogio del Argent vivo*, y el de la *Candela*, pag. 156.

Los del instrumento llamado *Atazir*, pag. 158.

*Libro de la Espera.* Traduccion española hecha por orden del Rey Don Alonso el Sabio. MS. del Escorial, pag. 118, col. 2.

*Libro del cuento de las Estrellas segund que son en cada figura e de la summa dellas.* Traduccion española, hecha por orden del Rey D. Alonso el Sabio. MS. del Escorial, pag. 117.

*Libro de las batallas de Dios*, que compuso Maestro Alphonso, Converso. Obra MS. pag. 195, col. 2.

*Libro de las formas et de las imagenes que son en los cielos et de las virtudes et de las obras que salen de ellas*, mandado componer por el Rey D. Alonso el Sabio. MS. del Escorial, pag. 159.

*Libro del mantenimiento de la alma*, traduzido dal hebraico al Spagnol por Mose Altaras. In Venetia 1609. pag. 542.

*Libro fundado sobre la muy graciosa e sutil arte de la poetria e gaya ciencia.* MS. del Escorial, pag. 267.

*Libro que hizo mathathias elbishari sobre los psalmos.* MS. del Escorial, pag. 231, col. 2.

*Liuro da Providencia Divina*, composto pello Habam Ishaq Yesurun. No anno 5423. pag. 585, col. 1.

*Livro fayto per lo illustre Elias Montalto em que mostra a verdade de diversos textos e casos, que allegaon as Gentilidades para confirmar suas seictas*, pag. 572, col. 1.

*Luces y flores de la Ley divina en los caminos de la salvacion.* Obra de Daniel Levi de Barrios, pag. 598, col. 1.

*Luis dado de Dios á Luis y Ana, Samuel dado de Dios á Elcana y Ana.* Panegirico de Antonio Henriquez Gomez al Rey de Francia Luis XIV,

Eeeee im-

impreso en Paris en 1645, pag. 617, col. 2.

*Luna opulenta de Holanda en nubes, que el amor manda.* Epitalamio de Daniel Levi de Barrios en obsequio de Gilberto y Jayme de Flores con Catalina é Isabel de Geder, pagina 598, col. 1.

*Lybro de oracyones de todo el anno traducydo del Hebrayco de verbo à verbo.* Impreso en 8°. sin nota de lugar de la impresion, en el año de 1552, pag. 642, col. 2.

## M

*Macabeo (el).* Poema de Michael de Silveira en que refiere la Historia de los Macabeos, pag. 626, col. 2.

*Mantenimiento de la alma.* Traduccion española de R. Moseh Altharas de la Obra moral *Arba Turim*, Quatro Ordenes, pag. 542, col. 1.

*Medicina de Lengua, Arbol de Vidas,* compuesto por Ishac de Mosseh de Paz. Es una Obra de Filosofia moral, impresa en Amsterdam en el año de 1734, pag. 611, col. 1.

*Medicorum Principum historia.* Obra de Zacut, impresa en Amsterdam en 1629, pag. 545, col. 1.

*Memoria de los 613 Preceptos de la S. Ley, y siete de Sabios.* Traduzido del Hebrayco de un Canto compuesto por el H. H. R. Selomoh Sasportas. En Amsterdam año 5487, pag. 635, col. 2.

*Memorial de virtudes* compuesto por Don Alonso de Carthagena Obispo de Burgos. MS. del Escorial, pagina 246, col. 1 y 2.

*Memoriale virtutum à Reverendissimo Domino Alfonso de Cartaiena Episcopo Burgensi.* MS. del Escorial, pag. 246, col. 2.

*Methodi medendi universalis per sanguinis missionem et purgationem Libri duo. Accessit de tempore aquae frigidae in febribus ardentibus ad satietatem exhibendae Liber unus.* Obra de R. Abraham Nebemias, impresa en Venecia en 1604, p. 607, col. 1.

*Mysteriis fidei (de).* Obra de Paulo de Heredia, Judio converso, contra la doctrina del Talmud, y la de los Rabinos mas célebres, pag. 365, col. 2.

## N

*Nomologia ó Discursos Legales, compuestos por el Haham R. Imanuel Aboab.* Estampados a costa y despeza de sus herederos en el año de la creacion 5389, pag. 573, col. 2.

*Nubes no ofenden al Sol.* Comedia de Daniel Levi de Barrios, impresa en Amsterdam, pag. 598, col. 2.

## O

*Obligacion de los corazones, traducido de Hebraico en Lengua Española por David Pardo,* en 5370, pag. 76, col. 2.

*Obrigazam dos corazoens, tirado da Hebraica a Lingua Portuguesa per Semuel filho de Isaac Abaz.* En Amsterdam 5430, pag. 76, col. 1.

*Opiniones sacadas de los mas autenticos y antiguos Filósofos que sobre la alma escribieron.* Obra de Filosofia moral, escrita por Aron Afia, é impresa en Venecia en 1568, pag. 396, col. 1.

*Optica intra Philosophiae, et Medicinae aream. De visu, de visus organo, et obiecto theoriám accurate complectens.* Obra de Felipe Montalto, impresa en Florencia en 1616, pag. 572, col. 2.

*Oracion Doctrinal recitada en el sava-do de Quitabo por el Masquil Abraham Ishac Castello.* En Liorna 1753, pag. 611, col. 2, y 612, col. 1.

*Orden de las Oraciones en Amsterdam en 8° por Nicolas de Ravesteyn,* en 1648.

Por Daniel Vaez y Joseph Athias, en 12° en 1677.

Por Isaac de Cordova, en 8° en 1706.

Por Moseh Mendez Cotinbo, en 8° en 1706.

Por Samuel Texeira Tartas, en 8° en 1738.

Por

- Por *Salomon Proops*, en 16<sup>o</sup> en 1716, pag. 642, col. 1.
- Orden de lo que se deve leer cada dia y noche.* Oracional de los Judios Españoles, impreso en *Amsterdam* por *David de Castro Tartaz* en 1666, pag. 642, col. 1.
- Orden de oraciones de mes Arreo sin boltar de una á otra parte.* Oracional de los Judios Españoles, impreso en *Amsterdam* en 8<sup>o</sup> en 1618, pag. 641, col. 2.
- Orden de Ros Asanah y Kypur.* Traduzido en Español, y de nuevo emmendado y añadido por *Daniel Pereira* y *Mosseb Moreno.* *Amsterdam* en casa de *David de Castro Tartaz.* Anno 5423, pag. 643, col. 2.
- Orden de Roshasanah y Kipur, trasladado en Español, y de nuevo emmendado.* Y añadido el *Seliboth.* Estampado por *Yahacob Israel* en *Maguntia* á 20 de *Adar* año de 5344.
- Orden de Roshasanah y Kipur, trasladado en Español.* Estampado en *Maguntia* por *Yahacob Israel* á 20 de *Adar* año de 5343. Oracional de los Judios Españoles, pag. 641, col. 1.

## P

- Pascalogia, o vero Discorso della Pasca.* Obra de *R. David Nieto ben Pinhas*, impresa en *Colonia* en 1702, pag. 608, col. 2.
- Pedir favor al Contrario.* Comedia de *D. Miguel de Barrios*, impresa en *Bruselas* en 1665, pag. 598, col. 2.
- Philographia, ó Dialogos de Amor.* Obra de *Filosofia moral*, escrita por *R. Jebudab ben R. Izchaq Abarbanel*, pag. 371, col. 1.
- Philographia universal de todo el mundo de los Dialogos de Leon Hebreo.* Traducción de *Micer Carlos Montesa*, impresa en *Zaragoza* en 1602, pag. 372, col. 2.
- Philosophie d' amour.* Traducción francesa de *Champenois* de los *Dialogos de Amor* de *Leon Hebreo*, impresa en *Leon de Francia* en 1595. pag. 372, col. 2.
- Tom. I.

- Praxi Medica admiranda (de).* Obra de *Zacut* impresa en *Amsterdam* en 1634, pag. 545, col. 1.
- Prevençiones divinas contra la vana idolatria de las Gentes.* Obra MS. de *R. Izchaq Orobio de Castro*, pag. 605, col. 1.
- Processus rerum, et tractatum et questionum 401. qui in Conventu Hispaniae, et Eurupae, Rabinorum ex una parte, ac Catholicorum ex alia, ad convincendos Judaeos de adventu Messiae, factus anno 1413.* MS. en folio del *Escorial*, pag. 206, col. 1.
- Prolusiones Physicae.* Obra de *Jezechiel de Castro*, impresa en *Verona* en 1642, pag. 621, col. 2.
- Proposicion que el muy Reuerendo padre et sseñor don alfonso de cartajena Obispo de burgos fiso contra los yngleses. sseyendo enbaxador en el conzilio de basilea. ssobre la preheminenzia que el Rey nuestro sseñor ha ssobre el Rey de ynglaterra.* Obra MS. de la *Biblioteca del Escorial*, compuesta en *Latin* y traducida en *Castellano* por el mismo *Obispo*, pag. 247, col. 2.
- Proverbiorum seu Clericalis disciplinae libri tres.* MS. del *Escorial*, pag. 20, col. 1.
- Prouerbios del Marques Yñigo Lopes de Mendoza: De amor e temor.* MS. del *Escorial*, pag. 345.

## Q

- Questiones de Nomine Tetragrammaton.* Tratado de *D. Pablo de Santa Maria*, *Obispo de Burgos*, pag. 237, col. 1.
- Questoens et Discursos Academicos.* Obra de *R. Abraham Pimentel*, impresa en *Hamburgo* en 5448, pag. 606, col. 2.

## R

- Racional.* Obra de *D. Alonso de Cartagena*, *Obispo de Burgos*, pag. 240, col. 1.
- Respuesta á un Escrito que presentó un Predicante Frances contra la*

observancia de la divina Ley de Moseh. Obra de R. Izchaq Orobio de Castro, MS. en folio del Convento de la Merced, pag. 606, col. 2.

Respuesta de Josepho contra Apion Alexandrino. Traduzida por el Capitan Joseph Semab Arias. En Amsterdam en casa de David Tartas. Año 1687, pag. 547.

Respuesta de una letra et quistion que el sseñor don yñigo lopez marques de ssantillana enbio al Rseuerendo padre sseñor don alfonso de cartajena obispo de Burgos ssobre el acto de la caualleria. MS. del Escorial, pagina 247, col. 2.

Resurreccion ( De la ) de los muertos libros tres. En Amsterdam. Año 5369. de la criacion del mundo. Obra de Menaseh ben Israel, pag. 567, col. 2.

Resurreccione ( De ) Mortuorum Libri tres. Amstelodami. 1636. Obra de Menaseh ben Israel, pag. 566, col. 1.

Retrato de la prudencia y simulacro del valor. Panegirico de R. Joseph de Vega al Rey de la Gran Bretaña Guillermo III. impreso en Amsterdam en 1690, pag. 623, col. 1.

Rosa ( la ). Panegirico de la Ley de Moyses, escrito por R. Joseph Pense, é impreso en Amsterdam en 1683, pag. 623, col. 2.

Rumbos peligrosos por donde navega con titulo de Novelas la zozobrante Nave de la temeridad, temiendo los peligrosos escollos de la censura. Obra de R. Joseph de Vega, impresa en Amberes en 1683, pag. 623, col. 1.

## S

Scrutinium Scripturarum. Obra de D. Pablo de Santa Maria, Obispo de Burgos, pag. 136, col. 2.

Sedur ( Primera parte del ). Oracional de los Judios Españoles, impreso en Amsterdam por Ishac Franco en 1612, pag. 643, col. 1.

Sermoens, que pregaron os doctos ingenios da K. K. de Talmud Tora de Amsterdam, no estreamento da Es-

noga. Estampado em Amsterdam en caza e a cuesta de David de Castro Tartaz 5435, pag. 643, col. 1.

Sermon y Problematico Dialogo. Obra de R. David Nieto ben Pinhas, impresa en Londres en 1703, pagina 609, col. 1.

Sermon funebre á las Memorias de Moseh Gomez de Mezquita, predicado por Isbac Mendes Belisario. Dado á luz en Londres. Año 5515, pag. 612, col. 2.

Sermon moral del fundamento de nuestra Ley. Tratado talmudico de R. Chizquiah Mesilva, impreso en Amsterdam, pag. 621, col. 1.

Sermones, ó Discursos Dotrinales de Abraham Gomez de Silveira, impresos en 8°, pag. 615, col. 1.

Shabiludium traditum in tribus Scriptis Hebraicis. Oxonii 1694, pag. 176, col. 2.

Siete dias de la semana ( los ) sobre la creacion del mundo. Traduccion de R. Jahaqob de Cazeres de la Obra mística de Guillermo Salustio Bartasio, pag. 571, col. 1.

Siglo Pitagorico ( el ) y vida de D. Gregorio Guadaña, por Antonio Enriquez Gomez. De la Empronta de Laurentio Maurry. 1682, pag. 618, col. 1.

Silva contra la idolatria. Poema de R. Moseh Belmonte, pag. 627, col. 1.

Spes Israelis. Authore Menasseh ben Israel. Amstelodami Anno 1650. Un Tomo en 8°, pag. 567, col. 1.

Suma de las Cronicas de España, que llega hasta el Rey D. Enrique IV. MS. de la Biblioteca del Escorial, pag. 247, col. 1.

## T

Tablas ( las ) de los mouimientos de los cuerpos zelestiales del ylustrisimo rrey don alonso de castilla. MS. del Escorial, pag. 116, col. 2.

Termino Vitae ( de ) libri tres. Amstelodami 1639. Obra de Menaseh ben Israel, pag. 556, col. 1.

Thesoro de Preceptos adonde se encier-

ran

- ran las joyas de los seyscientos y treze Preceptos, que encomendó el Señor á su Pueblo Israel. Por R. Isbac Atias. En Amsterdam, en la Officina de Semuel ben Israel Soeyro. Año 5409, pag. 587, col. 2.
- Thesouro dos Dinim que o povo de Israel, he obrigado saber e observar. Composto por Menasseh ben Israel. Amsterdam. Anno 5470, pag. 560, col. 1.*
- Tractatus ad convincendum perfidiam Judaeorum.*  
De judaicis erroribus ex Talmut. Obras de Geronimo de Santa Fe. pag. 203, col. 1.
- Traducciones Castellanas (las) que hizo D. Alonso de Cartagena, Obispo de Burgos, de las Obras de Seneca, y la de los Dichos morales, ó Sentencias de Quinto Curcio, en varios MSS. del Escorial, pag. 251. y sigg.*
- Traduzion (la) del Indio de los tres Dialogos de Amor de Leon Hebreo. Titulo de la Traduccion de Garcilaso Inga de la Vega, pag. 372, col. 1.*
- Tratado da immortalidade da alma composto po lo Doutor Semuel da Silva. Amsterdam, por Paulo Ravesteyn 1623. Es una impugnacion del libro, en que Acosta niega la inmortalidad del Alma, pag. 581, col. 2.*
- Tratado de la Arca del Testamento. Compuesto por Yaacob Yeuda Leon Hebreo. En Amsterdam, en la impremeria de Nicolas Ravesteyn. Año 5413, pag. 589, col. 2.*
- Tratado de la verdad de la Ley de Mosseh, y Providencia de Dios con su Pueblo. Obra de R. Saul Levi Mortera. MS. del Convento de la Merced, pag. 573, col. 1.*
- Tratado de los Cherubim. Por Yaacob Yeuda Leon Hebreo. En Amsterdam, en la impremeria de Nicolas Ravesteyn, Año 5414, pag. 588, col. 2.*
- Tratado de Moralidad y Regimiento de la vida de Rabbenu Mose de Egipto, por David de Lara. Traduccion que este hizo de los Canones Eticos de Maimonides, y dió á luz Jorge Rebenlin en Hamburgo en el año 1622, pag. 575, col. 2.*
- Tratado del Temor divino, extracto del libro llamado Ressit bohma. Traduccion española de R. David ben Izbahq Cohen de Lara, del Tratado de Maimonides sobre el Amor de Dios, pag. 576, col. 1.*
- Tratado Theologico della divina Providencia, o sea Naturalezza Universal, ó natura naturante. Obra de R. David Nieto ben Pinhas, impresa en Londres en 1704, pag. 608, col. 2.*
- Triumphal carro de la perfeccion por el camino de la salvacion. Poesia de Daniel Levi de Barrios, pag. 598, col. 1.*
- Triumpho del Gobierno Popular y de la antiguedad Holandesa. Obra de Daniel Levi de Barrios, impresa en Amsterdam en 5443, pag. 597, col. 2.*
- Triumpho Lusitano, Aplausos festivos. Historia de las guerras de los Cristianos y Turcos, compuesta por R. Himmanuel de Leon, é impresa en Bruselas en 1688, pag. 625, col. 1.*
- Triumphos del Aguila y Eclipses de la Luna, al invicto Rey de Polonia. Panegirico de R. Joseph de Vega, impreso en Amsterdam en 1683, pag. 623, col. 1.*
- Triunfos (los) de la Pobreza. Panegirico de R. David Nieto ben Pinhas, impreso en Londres en 1709, pag. 609, col. 1.*

## V

- Vara (la) de Juda compuesta por el Rab Selomoh hijo de Verga en la Lengua Hebrea, y traducida en la Española por M: de L. En Amsterdam: en la Officina de Juan de Wolf. A. 5504, pag. 358, col. 2.*
- Verdadera composicion del mundo Philosophica y Mathematica por el Doctor Manoel Bocarro Frances, Poeta Laureado. Obra inedita, pag. 594, col. 1.*
- Veritate (de) Religionis Christianae ami-*

*amica collatio cum erudito Judaeo.*  
 Obra de Felipe de Limborch, impug-  
 nando el libro de Acosta intitulado  
*Exemplar humanae vitae*, impresa en  
 Gouda por Justo de Hoeve en 1687,  
 pag. 581, col. 1.  
*Vision deletable copilado por alfonso*  
*de la torre.* MS. de la Biblioteca del  
 Escorial: dos exemplares, pag. 632,  
 col. 2, y pagg. sigg.

*Vision deleytable y Sumario de todas*  
*las Sciencias traducido de Italiano*  
*en Español por Francisco de Caceres.*  
 En Amsterdam, en casa de Da-  
 vid de Castro Tartaz. Anno 1663,  
 pag. 630, col. 1.  
 La misma Obra compuesta en Espa-  
 ñol por el Bachiller Alonso de la  
 Torre, é impresa en Sevilla en el año  
 1538, pag. 632, col. 1.

*Tratado de la Traducion de Carillas*  
 de D. Alonso de Carillas, Obispo  
 de Burgos, de las Obras de Seneca,  
 y la de los Diablos, en varios  
 MSS. del Escorial, pag. 251, y sigg.  
*Tratado de la Traducion de Carillas*  
 de D. Alonso de Carillas, Obispo  
 de Burgos, de las Obras de Seneca,  
 y la de los Diablos, en varios  
 MSS. del Escorial, pag. 251, y sigg.  
*Tratado de la Traducion de Carillas*  
 de D. Alonso de Carillas, Obispo  
 de Burgos, de las Obras de Seneca,  
 y la de los Diablos, en varios  
 MSS. del Escorial, pag. 251, y sigg.

*Tratado de la Traducion de Carillas*  
 de D. Alonso de Carillas, Obispo  
 de Burgos, de las Obras de Seneca,  
 y la de los Diablos, en varios  
 MSS. del Escorial, pag. 251, y sigg.  
*Tratado de la Traducion de Carillas*  
 de D. Alonso de Carillas, Obispo  
 de Burgos, de las Obras de Seneca,  
 y la de los Diablos, en varios  
 MSS. del Escorial, pag. 251, y sigg.

V

*Tratado de la Traducion de Carillas*  
 de D. Alonso de Carillas, Obispo  
 de Burgos, de las Obras de Seneca,  
 y la de los Diablos, en varios  
 MSS. del Escorial, pag. 251, y sigg.

*Tratado de la Traducion de Carillas*  
 de D. Alonso de Carillas, Obispo  
 de Burgos, de las Obras de Seneca,  
 y la de los Diablos, en varios  
 MSS. del Escorial, pag. 251, y sigg.

## INDICE DE LAS COSAS NOTABLES.

- A**  
**AARHO** (PEDRO SIMON) tradujo en Latin, é ilustró con Notas, una parte del Tratado de MAIMONIDES intitulado *Necesitados de la expiacion.* Pag. 66, col. 2.
- AARON MARGALITH**, Judio converso, tradujo en Latin, é ilustró con Notas, una parte del libro de los *Linages* de R. ABRAHAM BEN SAMUEL ZACUTH. Pag. 363, col. 1.
- AB BETH DIN**, Padre de la casa del juicio. Magistrado de los setenta Senadores del SANHEDRIN RABAH. Pag. 1, col. 2.
- ABA**, Padre. Titulo que daban los Talmudistas á los sugetos de mayor respeto. Pag. 20, col. 2, y 21, col. 1.
- ABA BAR MARI BAR MOSEH**. Sus Obras. Pag. 11, col. 2.
- ABANO** (PEDRO DE) tradujo en Latin varios libros de filosofia de R. ABRAHAM BEN MEIR ABEN HEZRA. Pag. 21, col. 2.
- ABARBANEL** (JEHUDAH BEN SAMUEL) V. JEHUDAH.
- ABARBANEL** (R. D. IZCHAQ) V. IZCHAQ.
- ABBA BEN SELOMOH**, Editor de la Obra Etico-Cabalistica, *Peso de la sabiduria*, de R. MOSEH BEN SEM TOB. P. 192, col. 2.
- ABBA MORI BAR MOSEH**. Recogió las cartas de varios Rabinos, que reprobaron la ley establecida en las Synagogas de *Barcelona*, para que ningun Judio estudiase la filosofia Aristotélica antes de tener treinta años de edad. Pag. 613, col. 1.
- ABDALLA MUHAMED ABUBECHER BEN MUHAMED TAURISI**, Filosofo Arabe, comentó los lugares filosoficos mas oscuros del libro *MOREH NEBOCIM* de MAIMONIDES. Pag. 613, col. 1.
- ABDELMUMEN BEN ALI ALKUMI**, de la familia de los JAZIDAS, Rey de Córdoba. Expidió un decreto expeliendo de sus dominios á los Judios y Cristianos que no abrazasen el Mahometismo. Pag. 36, col. 1.
- ABENGIAD**. Sobrenombre de R. IZCHAQ BEN GIATH, Presidente de la Academia de los Judios de *Cordova*. Pag. 11, col. 2.
- ABEN HEZRA**. V. ABRAHAM BEN MEIR.
- ABEN RASAD**, ESTO ES, AVERROES. Sus Obras Arabes que fueron traducidas en Hebreo por Rabinos Españoles. P. 613, col. 2, y 616, col. 2.
- ABI HACHOCMAH**, Padre de la ciencia. Sobrenombre que dieron por antonomasia á R. MOSEH BAR NACHMAN. P. 95, col. 1.
- ABI HAMAHATHIQIM**, Padre de los Traductores. Sobrenombre que dieron á R. MOSEH BEN JEHUDAH BEN THIBON, por su pericia en el traducir de Arabe en Hebreo. Pag. 70, col. 2.
- ABICHT** (JUAN JORGE) publicó traducido en Latin el Comentario de ABARBANEL á HAGGEO, y la Traducción latina que hizo GUILLERMO VORSTIO del Tratado *Fundamentos de la Ley* de MAIMONIDES. Pag. 64, col. 2, y 348, col. 2.
- ABILARAB BEN MOISCHA**, Jurisperito. Acusacion que presentó en *Phaustata* contra MAIMONIDES. Pag. 36, col. 1.
- ABILHAGIGEO ISMAEL BEN NASER**, Rey de Granada. Pag. 31 col. 1.
- ABNER**, Judio converso, natural de la ciudad de *Burgos*, y Medico en la de *Valladolid*; conocido por ALFONSO EL BURGALÉS, y por ALFONSO DE VALLADOLID. Su edad, instruccion, motivo de su conversion, y Obras que escribió antes y despues de ser Cristiano. Pagina 195, col. 1 y 2.

ABOAB

- ABOAB (R. IMANUEL), originario de España, y Jurista de gran nombre entre los suyos: escribió una Obra con el título *Nomologia* ó *Discursos Legales*. Pag. 573, col. 2, y 574, col. 1. Noticia que da en ella de la edad y Escritos de R. ABRAHAM BEN MEIR ABEN HEZRA. Pag. 21, col. 2. Elogios que da á R. JEHUDAH LEVI, y razon de sus Escritos. Pag. 27, col. 1 y 2. Su Relacion de la vida y Escritos de R. MOSEH NACHMAN. Pag. 95, col. 1 y 2. Noticia del viage de NACHMAN á *Jerusalem*, Escuela que fundó en esta ciudad, y tiempo en que murió. Pag. 100, col. 2. La del Judío de *Barcelona* R. SELOMOH BEN ABRAHAM BEN ADE-RETH. Pag. 167, col. 1 y 2. Descrip- cion y elogio que hace de la Obra *JESOD HOLAM* de R. IZCHAQ ISRAELI BEN JOSEPH, de que se valió para su Tratado *sobre el computo hebrayco* Pag. 192, col. 1. Noticias que trae de la vida y Escritos de R. D. IZCHAQ ABARBANEL. Pag. 347, col. 2, y 348, col. 1. Las de R. IZCHAQ ABOAB, y de sus Escritos. Pag. 356, col. 1 y 2. Su descripcion de la *Philographia* ó *Dialogos de Amor* de R. JEHUDAH BEN R. IZ-CHAQ ABARBANEL; y razon del sobre- nombre *Tremegisto*, que dieron á DON SAMUEL ABARBANEL. Pag. 371, col. 1 y 2, y 373, col. 1. Lugares con que intenta probar, que los Judios no han sido corruptores de los Libros sagrados. Pag. 403, col. 2, y 404, col. 1. Noti- cia que da de los exemplares MSS. que habia de la Biblia en España, reco- mendables por su antigüedad y per- feccion. Pag. 409, col. 1 y 2, y 410, col. 1.
- ABOLAYS, Moro. Astronomo, y sugeto aficionado á recoger los libros Caldeos de mayor antigüedad. Su Traducción arabiga de una Obra Caldea de un Anonimo, que trata de 360 piedras, segun los grados de los signos celes- tes, fue puesta en Castellano por R. JEHUDAH MOSCA. Pag. 104, col. 1. Des- cripcion de esta Traducción castella- na; por un MS. del Escorial. *Allí*, y pagg. sigg.
- ABRAHAM. Significacion de este nombre, y por que se mudó en él el nombre an- tigo ABRAM. Pag. 497, col. 1.
- ABRAHAM (DON). Traduxo en *Burgos*, por orden del Rey D. ALONSO el X, el libro Arabigo de la *Azafeba*, ó *Lami- na*, de AZARQUEL. Pag. 117, col. 1.
- ABRAHAM, natural de *Beziers*, ciudad de la *Galia Narbonense*, Padre de R. JE- DAHIAH HAPENINI, escribió una Poesía mistica con el título *Casa del Alma y Confesion para el dia del ayuno de la expiacion*. Pag. 175, col. 1 y 2.
- ABRAHAM, hijo de MAIMONIDES, escribió en Arabe, por que los Judios de su tiem- po ignoraban la lengua Hebrea pura. Pag. 50, col. 1.
- ABRAHAM ABULHAPHIA, Cabalista. Sus Obras. Pag. 614, col. 1.
- ABRAHAM BAR CHASDAI HALEVI. Sus Es- critos de Filosofia moral, y sus Tra- ducciones de Arabe en Hebreo. Pag. 10, col. 1, y pagg. 616, col. 2, 639, col. 2 y 641, col. 1.
- ABRAHAM BAR IZCHAQ MARMON, Origi- nario del Reyno de Granada, Cabalis- ta famoso. Su edad y Escritos. P. 539, col. 2.
- ABRAHAM BEN BONAN CRESKAS comentó la Obra *MOREH NEBOCIM* de MAIMONIDES. Pag. 52, col. 2.
- ABRAHAM BEN DAVID, Autor del libro *SEDER HOLAM*, *Orden del Mundo*. Su opinion por la antigüedad del estable-

cimiento de los Judíos en España.  
*Pag. 2, col. 1.*

ABRAHAM BEN IZCHAQ, natural de la ciudad de *Granada*, Autor de la Obra *Pacto de la Oblacion*, que imprimió en *Amsterdam* Mordechai ben Schemuel en 1648. *Pag. 616, col. 1.*

ABRAHAM BEN IZCHAQ CASTRO. SUS ESCRITOS. *Pag. 164, col. 2.*

ABRAHAM BEN MEIR ABEN HEZRA, natural de *Toledo*, conocido por HARABAH, y llamado por antonomasia CHACAM, el Sabio, el Maestro de la Lengua, y el Príncipe de los Gramaticos. *Pag. 21, col. 1, y pag. 73, col. 2.* Fue Maestro

de R. MOSEH BAR NACHMAN, y pariente de R. JEHUDAH LEVI BEN SAUL. *P. 27, col. 1, y 95, col. 1.* Su edad: viages: Facultades y Lenguas en que estuvo instruido: sus Escritos, y Comentadores, Traductores, y ediciones de ellos.

*P. 21 y sigg. y pagg. 73, 174, 176, 194, 195, 230, y 641.* Prefiere el estudio en los libros sagrados al de los de la *Gemara*; y dá á la Teologia la primacia sobre todas las ciencias y facultades. *Pag. 23, col. 1.* Elogio que hizo del Gramático Cordovés R. JONAH BEN

GANACH. *P. 30, col. 1.* Su Poesía sobre el juego del Alxedrez en Hebreo, con dos Traducciones castellanas, una literal en prosa, y otra en verso acomodado al del original hebreo. *P. 183 y sigg.* Su Traducción Española de los libros sagrados, y la de R. QIMCHI, fueron las que siguieron los Judíos de

*Ferrara* en la edición de la Biblia en lengua Española. *Pag. 409, col. 1.*

ABRAHAM BEN IZCHAQ LANIADO, originario de España, Jurista y Expositor célebre entre los suyos, y discípulo de R. JOSEPH QARO. Su edad, viages y Escritos. *Pag. 549, col. 1.*

*Tom. I.*

ABRAHAM BEN IZCHAQ ZAHALON, Astronomo, Poeta, Filosofo moral y Jurista de grande credito entre los suyos. *Pag. 546, col. 1 y 2.*

ABRAHAM BEN R. CHIIA HANASI. Su edad, literatura y Escritos. *Pagg. 13 y 14.*

ABRAHAM BEN R. JEHUDAH, natural de *Barcelona*, é individuo de la Academia de los Judíos de esta ciudad. Su edad, literatura y Escritos. *Pag. 165, col. 2.*

ABRAHAM BEN R. ISAAC SCIALON, Autor de la Obra Teologica *Libro de la quietud de la paz*, impresa en 4° en *Venecia* en 1575. *Pag. 640, col. 2.*

ABRAHAM BEN R. IZCHAQ, *Granadino*. Es tenido de BUXTORFIO, el hijo, por Autor de la Obra *Libro del Pacto*. *Pag. 84, col. 1.*

ABRAHAM BEN R. IZCHAQ BAR R. JEHUDAH BEN R. SAMUEL SALOM, Filosofo, Jurista, Expositor, y Cabalista. Año de su nacimiento y de su muerte, y Obras que escribió. *Pag. 369, col. 2, y 370, col. 1 y 2.*

ABRAHAM BEN SAMUEL ZACUTH, natural de la ciudad de *Salamanca*, y Profesor de Astronomia en la de *Zaragoza*, Astronomo y Cronista del Rey D. MANUEL de Portugal. *Pag. 362, col. 2.* Obras que escribió; y Comentadores, Traductores, y ediciones de estas. *Pag. 363, col. 1 y 2.*

ABRAHAM BEN SCHEMUEL CHASDAI, primer Rabi ó Maestro en la ciudad de *Barcelona*, su patria. Su edad, Escritos y Traducciones. *Pag. 94, col. 1 y 2.*

ABRAHAM BIBAS BEN SEM TOB, *Aragones*, Teologo, Filosofo y Jurista Su edad y Escritos. *Pag. 357, col. 1 y 2.*

ABRAHAM BRAVO. Compuso un Soneto, en Inglés, en elogio de DANIEL LOPEZ LAGUNA y de su Obra *Espejo fiel de vidas*. *Pag. 503, col. 1.*

- ABRAHAM CASTAÑO escribió en Español un Poema en elogio de ABRAHAM NUÑEZ BERNAL. *Pag. 615, col. 2.*
- ABRAHAM CHAJON, Autor de la Obra *Discursos puros*, impresa en *Ferrara* por Abraham Usque en 1556. *Pag. 614, col. 2.*
- ABRAHAM COHEN, Sacerdote de los Judios, natural de la ciudad de *Barcelona*, y primer Retor de la Synagoga de ella. Tiempo en que floreció y Obras que escribió. *Pag. 396, col. 1 y 2.*
- ABRAHAM COHEN HERRERA, natural de *Lisboa*, insigne Cabalista, y discipulo de R. ISRAEL SERUG. Su edad, Escritos, y Traducciones de estos. *Pag. 577, col. 2.*
- ABRAHAM DE BALMIS. Compuso un libro de Gramatica con el título: *Hacienda de Abraham*. *Pag. 72, col. 2, y 74, col. 1.*
- ABRAHAM DE BARGAS, Maestro de ABRAHAM ISHAC CASTELLO, y uno de los *Parnasim*, ó Gefes de la Academia de los Judios Españoles de *Liorna*, compuso en verso heroico un Soneto, en Español, en elogio de su discipulo CASTELLO, y de la ultima Oracion doctrinal que éste dixo en dicha Academia. *Pag. 612, col. 1.*
- ABRAHAM DE BOTON. Tratados que comentó en Arabe de la Obra *JAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. *Pag. 67, col. 2.*
- ABRAHAM DE FONSECA, originario de España, Juez supremo de la Synagoga de los Judios Españoles de *Hamburgo*. Año y lugar de su fallecimiento. *P. 601, col. 2.* Formó un indice de los lugares de la sagrada Escritura explicados en los Comentarios Rabinos del *Pentateuco*, que fue impreso en *Amsterdam* en 1567. *Pag. 601, col. 2, y 602, col. 1.*
- ABRAHAM FERAR, Médico en la ciudad de *Lisboa*, y uno de los *Parnasim*, ó Gefes de la Academia de los Judios Españoles de *Amsterdam*. Su edad. *Pag. 579, col. 1.* Expuso en Portugues los 613 preceptos de la Ley de Moyses. *P. 579, col. 1 y 2.*
- ABRAHAM GOMEZ ARAUJO, Poeta. *P. 615, col. 1.*
- ABRAHAM GOMEZ DE PRADO compuso, en Español, un Poema en obsequio de ABRAHAM NUÑEZ BERNAL. *Pag. 615, col. 1.*
- ABRAHAM GOMEZ DE SILVEIRA, Poeta de gran nombre entre los suyos, escribió, en Portugues, varios Sermones ó Discursos Dotrinales, y en Castellano un Epigrama en elogio de DANIEL LOPEZ LAGUNA, y de su Obra *Espejo fiel de vidas*. *Pag. 503, col. 1, y 615, col. 1.*
- ABRAHAM GONZALEZ compuso dos Decimas en elogio de ISAAC DE MOSEH DE PAZ, y de su Obra *Medicina de Lengua*. *Pag. 611, col. 2.*
- ABRAHAM HALEVI BEN DAVID BEN DAOR ó DIOR, natural de *Toledo*, y conocido vulgarmente por AREABAD. Tiempo en que vivió. *Pag. 31, col. 2.* Su instruccion; y reputacion en que por ella estuvo entre los suyos: Sus Escritos y las Traducciones y ediciones que se han hecho de ellos. *Alli, y pagg. sigg.* Su testimonio por la literatura y Escritos de R. IZCHAQ BEN REUBEN. *Pag. 12, col. 1.* Escribió en Arabe la Obra *Fé excelsa*, porque los Judios de su tiempo no sabian la lengua Hebrea pura. *Pag. 50, col. 2.* Su Cabala la insertó R. ABRAHAM BEN SAMUEL ZACUTH en el Libro de los Linages. *Pag. 363, col. 1.*
- ABRAHAM HENRIQUEZ, Poeta. *Pag. 615, col. 1.*
- ABRAHAM ISHAC CASTELLO, discipulo de ABRAHAM DE BARGAS, Dotrinerero de los

los Judíos Españoles de *Liorna*, y Maestro en la Synagoga de esta ciudad, dió á luz en ella, en el año 1753, la Oracion que dixo en dicha Synagoga, con este titulo: *Oracion Doctrinal recitado en nuestra scuela en el sabbado de Quitabo. Pag. 611, col. 2, y 612, col. 1 y 2.*

ABRAHAM ISRAEL PEREIRA, individuo de la Academia de los Judíos Españoles de *Amsterdam*, y uno de los sugetos mas respetables entre ellos por su literatura y escritos. Obras que compuso. *Pag. 595, col. 1 y 2. y 596, col. 1 y 2.*

ABRAHAM ISRAEL PILZARO, Judío Portugués, y vecino de *Amsterdam*, Autor de la Obra *Discursos y exposiciones sobre la vara de Feuda, vaticinio del insigne Patriarca Jacob. Pag. 616, col. 1.*

ABRAHAM NEHEMIAS, natural de *Lisboa*, escribió en Latin varios Tratados de Medicina, dados á luz en *Venecia* en los años 1604 y 1691; y una Obra en Hebreo con el titulo *SEELOTH UTHERSUBOTH, Preguntas y respuestas. Pag. 607, col. 1.*

ABRAHAM PEREGRINO, Poeta. *Pag. 615, col. 2.*

ABRAHAM PIMENTEL, originario de España, y Maestro en la Synagoga de los Judíos Españoles de *Amsterdam*. Sus Obras, y ediciones de ellas. *Pag. 606, col. 2, y 607, col. 1.*

ABRAHAM QARDOSO, primer Medico del Rey en *Tripoli*, escribió un libro sobre la *Escala de Jacob. Pag. 615, col. 2.*

ABRAHAM SABAH, natural de la ciudad de *Lisboa*, Expositor y Cabalista celebre entre los suyos. Su edad y Escritos. *Pag. 367, col. 2, y 368, col. 1.*

ABRAHAM USQUE, natural de la ciudad de *Lisboa*, coetaneo de DUARTE PINEL. Su edad. *Pag. 401, col. 1.* Escribió un *Tom. I.*

Tratado de los Ritos de los Judíos en el dia *ROS HASANAH, Principio del año*, y dia de las *Purificaciones*, é hizo imprimir en *Ferrara* una Traducción española de la Biblia. *Alli.*

ABRAHAM VEZINO, Astronomo, compuso en Español un Calendario para el uso de los Judíos. *Pag. 615, col. 2.*

ABRAHAM ZACUTH, Catedratico de *Salamanca*, y Astronomo é Historiador del Rey de Portugal á fines del siglo XV. *Pag. 79, col. 1.* Su parecer sobre el tiempo en que falleció R. BENJAMIN BEN JONAH. *Pag. 79, col. 1 y 2.* Su crítica de la Traducción hebrea hecha por R. JEHUDAH ALCHARIZI de la Obra *MOREH NEBOCIM* de MAIMONIDES. *Pag. 52, col. 2.*

ABRAHEM, Alfasan del Rey D. ALONSO el Sabio. De orden de este Soberano tradujo de Arabe en Castellano la Obra Astronomica de ASARQUEL, intitulada *Azafeba, ó Lamina. Pag. 144, col. 1.*

ABU ACHMED ALGAZALI, Filosofo Arabe. Obras que escribió en Arabigo, y fueron traducidas en Hebreo por Rabinos Españoles. *Pag. 616, col. 2.*

ABU ACHMED BEN ABDALLA BEN ABDI ALCHAZED, escribió un libro de Aritmetica, que fue traducido en Hebreo por BARUC BAR SALOMON. *Pag. 617, col. 1.*

ABU ACHMED BEN ABRAHAM, Medico Arabe, escribió en Arabigo un libro de Medicina, que fue traducido en Hebreo por un Anónimo. *Pag. 616, col. 1.*

ABU ALMAHASAR, Filosofo Arabe, insigne Astrologo entre los suyos. Su Obra sobre las grandes conjunciones y revoluciones de los años, fue traducida en Hebreo por un Anónimo; y su *Introduccion á la Ciencia de los astros* en Latin por JUAN HISPALENSE. *Pag. 617, col. 1.*

- ABU ALPHARAG. Su Comentario al GENE-  
SIS fue impugnado por R. ABRAHAM  
HALEVI BEN DAVID BEN DIOR en el li-  
bro *Fe excelsa*. Pag. 33, col. 2.
- ABU ALUALID ABEN RASCIAD, conocido  
vulgarmente por AVERROES. SUS OBRAS  
Arabigas fueron traducidas en Hebreo  
por THIBON. Pag. 71, col. 2, y 160,  
col. 2. Su exposicion de la introdu-  
cion de PORPHIRIO, y la de los prime-  
ros libros de los *Topicos de Aristoteles*  
fueron traducidas en Latin por R. JA-  
HAQOB MANTENU. Pag. 375, col. 2.
- ABU CHEMED. Comentó en Arabe las Obras  
de ARISTOTELES. Pag. 71, col. 1.
- ABU HARON R. MOSEH BEN JAHAQOB BEN  
HEZRA, originario de Granada, Filo-  
sofo moral y Poeta. Su edad y Escritos.  
Pag. 601, col. 1.
- ABU NEZAR ALPHARABI. Su libro primero  
y segundo sobre el Silogismo, con el  
Comentario de AVERROES, fueron tra-  
ducidos en Hebreo por R. JAHACOB BEN  
SAMSON ANTOLI. Pag. 102, col. 2.
- ABU ZACARIA. Compuso en Arabe una Gra-  
matica hebrea, porque los Judios de  
su tiempo no sabian la lengua Hebrea  
pura. Pag. 50, col. 2.
- ABUGANDA, Rabino de Montalban, y uno  
de los que arguyeron en Tortosa con  
GERONIMO DE SANTA FE. Pagina 205,  
col. 2.
- ABULBARACAT. Comentó en Arabe el *Ec-  
clesiastés*, porque los Judios de su tiem-  
po ignoraban la lengua Hebrea pura.  
Pag. 50, col. 2.
- ABULCAÇIM ABNACANH, Astronomo Arabe,  
mostró el modo de hacer una Lamina  
de cada Planeta. Pag. 152, col. 2.
- ABULPHARAG, Autor de la Historia de las  
*Dynastias*. Pag. 56, col. 2.
- ABULWALID MARUN EBN JANNAHI. Escri-  
bió en Arabe una Gramatica y Dic-  
cionario de la lengua Hebrea, de que  
se valió QIMCHI para la composicion de  
su Diccionario y Gramatica. Pag. 92,  
col. 2. V. JONAH BEN GANACH.
- ABUMAT ALGAZEL. Su Obra moral, intitu-  
lada *Pesos de la justicia*, fue traducida  
en Hebreo por R. CHASDAI QRESQAS.  
Pag. 367, col. 1.
- ACADEMIA. La primera, que tuvieron los  
Judios en España, se fundó en la ciu-  
dad de Córdoba. Pag. 2, col. 2.
- ACOSTA. Su libro arabigo de la Esfera  
celeste fue traducido en Castellano, de  
orden del Rey D. ALONSO X, por R.  
JEHUDAH COHEN, R. MOSEH, y el Maes-  
tre JUAN DASPASO. Pag. 116, col. 2.
- ADA. De su doctrina y de la de R. SA-  
MUEL se valió R. IZCHAQ ISRAELI BEN  
JOSEPH, en su *JESOD HOLAM*, para ense-  
ñar á formar un Calendario perpetuo.  
Pag. 191, col. 2.
- ADELKIND (CORNELIO). Publicó la *Logica*  
de MAIMONIDES, ilustrada con los Co-  
mentarios de dos Anonimos. Pag. 69,  
col. 1.
- ADYLAX ALCHABIZ. Su Obra arabiga de  
Astrologia judiciaria fue traducida en  
Latin por JUAN HISPALENSE. Pag. 103,  
col. 1.
- AHARON ABIAH, ó ARON AFIA, Filosofo  
moral, coetaneo, y acaso paysano de  
R. JEHUDAH ABARBANEL, escribió una  
Obra de filosofia moral, intitulada:  
*Opiniones sacadas de los mas autenticos  
y antiguos Filósofos que sobre la alma es-  
cribieron*. Pag. 396, col. 1. Es vero-  
simil fuese pariente de R. GEDALIAH  
BEN R. JOSEPH JACHIA. Pag. 396,  
col. 2.
- AHARON DE FONSECA, Judio Portugués,  
abjuró con su hermano ISHAC DIAZ el  
Judaismo, y escribió en Aleman una  
Obrita, exponiendo los motivos que

tuvo para prosesar la Fé de Cristo. Pag. 617, col. 2.

AHARON HALEVI BEN R. JOSEPH BENBENAS-TE. Comentó la Obra jurídica de R. SELOMOH BEN ABRAHAM BEN ADERETH, intitulada *Libro de la Ley de la Casa*, Pag. 168, col. 1.

AHARON LEVI, aliás Antonio de MONTÉSINOS, Judío Portugués, natural de la ciudad de *Mirafior*. Su historia y relacion de su viage á la Provincia de Quito. Pag. 564, col. 2, y 565, col. 1.

ALARCON (GARCI ALVAREZ DE) V. ALVAREZ DE ALARCON.

ALCALA (ALFONSO DE) natural de *Alcalá la Real*, Médico y Jurista de gran crédito entre los suyos, contemporaneo de PAULO CORONEL. Su edad, instruccion, y año en que abjuró el Judaismo. P. 398, col. 2. Por su erudicion en las lenguas Latina, Griega y Hebrea fue elegido por el CARDENAL XIMENEZ DE CISNEROS, para que traduxese en Latin con ALFONSO DE ZAMORA los libros del viejo Testamento. Pag. 398, col. 2. Lugar y año de su fallecimiento. *Alli*.

ALCAÑIZ. Numero de los Judios de la Synagoga de esta ciudad, y de las de *Zaragoza* y *Calatayud*, que se convirtieron por la disputa de GERONIMO DE SANTA FE, en *Tortosa*, con los Rabinos Españoles mas sabios. Pag. 204, col. 2.

ALCOLEA. Los Judios de esta villa se convirtieron á la Fé de Cristo por esta misma disputa. Pag. 205, col. 1.

ALCÜRÇI. La cabeza que sobra sobre la redondez del Astrolabio. Pag. 131, col. 1.

ALEXANDRO (el Rey). Suspendió la destruccion de Jerusalem por sola la oferta del sacerdote Simeon. Pag. 4, col. 2. Qual fue esta oferta. *Alli*.

ALFONSO DE VALLADOLID, ó ALFONSO EL BURGALÉS. V. ABNER.

ALFONSO EL BURGALÉS, ó ALFONSO DE VALLADOLID. V. ABNER.

ALFONSO (PEDRO). Contra su apologia por la Religion Cristiana escribió un Tratado R. SEM TOB BEN R. IZCHAQ SEPHROT. Pag. 230, col. 1.

ALHABEDIA. Nombre que dió el Rey ALMUHTAMID ABENABET á la ciudad de Sevilla, quando era Señor de ella. Pag. 144, col. 1.

ALHANCABUT, esto es, Araña. Tabla en que están figurados los signos y las estrellas fixas. Pag. 131, col. 1. Llamase tambien AXABECA, que es lo mismo que *Red. Alli*.

ALHARIRI, Arabe. Sus Sermones arabigos fueron traducidos en Hebreo por R. JEHUDAH CHARIZI. Pag. 53, col. 2.

ALHARUA, *Lazo*. Nombre que dán á la armella pequeña. Pag. 131, col. 1.

ALHIDADA. Tabla que anda al rededor en las espaldas del Astrolabio quando la mueve. Pag. 130, col. 1.

ALHILAN, Armella, ó Colgadéro. P. 131, col. 1.

ALHOGRA. La armella que está sobre la tabla mayor del Astrolabio. Pag. 131, col. 1.

ALI ABEN RAGEL BEN ABRESCHI. Su Obra de Astrologia judiciaria fue traducida de Arabe en Castellano por R. JEHUDAH MOSCA, y de Castellano en Latin por GIL DE TEBALDOS, PEDRO DEL REAL, y un tal ALVARO, criado del Rey Don ALONSO EL SABIO. Pag. 114, col. 1. y 2.

ALI ABEN BDELRAHMAN BEN HAZIL, Arabe *Granadino*, Autor de una Obra de Matemática intitulada *Don del valor y morrion Español*, que está MS. en Arabe, en el Escorial Pag. 31, col. 1. Su des-

descripción, tiempo en que se escribió, y nombre del Soberano á quien fue dedicada. *Alli, y col. 2.*

**ALIADITAS.** Por la extincion de su Imperio se hicieron dueños de Egipto los Gozitas. *Pag. 36, col. 1.*

**ALMANSOR.** Su libro de Medicina fue traducido de Arabe en Hebreo por R. SEM TOB BEN R. IZCHAQ SEPHROT. *Pag. 230, col. 2.*

**ALMEMONIA.** Nombre que puso el Rey ALMÉMUN á la ciudad de Toledo. *Pag. 144, col. 1.*

**ALMEMUN,** Rey Moro de Toledo, puso el nombre *Almemonia* á la ciudad de Toledo quando era Señor de ella. *Pag. 144, col. 1.*

**ALMIHUAR.** Clavo que pasa por el medio del Alhidada. *Pag. 130, col. 1.*

**ALMOCANTARAT.** Circulos inmediatos á el del Orizonte, que son iguales á el sobre la tierra. *Pag. 129, col. 2.*

**ALMUHTAMID ABENABET,** Rey Moro de Sevilla, puso el nombre *Alhabedia* á la ciudad de Sevilla. *Pag. 144, col. 1.*

**ALONSO (el Rey D.) VI** de Leon y primero de Castilla, fue padrino de pila de R. MOSEH, que en el Bautismo tomó los nombres de PEDRO ALFONSO. *P. 19, col. 1.*

**ALONSO X. (el Rey D.)** Por su orden traxo en Castellano R. JEHUDAH MOSCADA Obra de trescientas y sesenta piedras segun los grados de los signos celestes, y que de Caldeo habia puesto en Arabe un Moro llamado ABOLAYS. *Pag. 104, col. 1.* Mandó traducir de Arabe en Latin á R. JEHUDAH BAR MOSEH HACHEN el Tratado astronómico de AVICENA de las mil y veinte y dos estrellas fixas, que eran conocidas en su tiempo. *Pag. 116, col. 1.* Sus Tablas astronómicas corregidas, y con los Canones de JUAN

DE SAXONIA para estas Tablas, están MSS. en Castellano en la Biblioteca del Escorial. *Pag. 116, col. 2.* Encargó á R. JEHUDAH HACHEN, á R. MOSEH, y al Maestre JUAN DASPASO la Traducción castellana del libro Arabigo de ACOSTA de la Esfera celeste. *Pag. 116, col. 2.* Mandó á R. ZAG DE SURJURMENZA que escribiese del Astrolabio redondo, y de los usos que tiene; del Astrolabio llano, de las Constelaciones, y de la Lámina universal. *Alli.* Que traduxese el libro de las Armellas que escribió PTOLOMEO; y que escribiese sobre la piedra de la Sombra, Relox de Agua, de Argent vivo, ó Azogue, y de la Candela. *Pag. 117, col. 1.* Encargó al Maestre FERNANDO DE TOLEDO la Traducción del libro Arabigo de AZARQUEL, en que éste explica su Azafeha ó Lámina. *Pag. 116, col. 2, y 117, col. 1.* Hizo traducir en Burgos este mismo libro al Maestre BERNALDO y á D. ABRAHAM. *Pag. 117, col. 1.* Corrigió todas estas Traducciones, emendando su estilo, ayudado de Maestre JOAN DE MECINA y Maestre JOAN DE CRAMONA. *Alli.* Su prologo al libro de la piedra de la Sombra, que mandó componer al mismo RABIÇAG. *Pag. 153, col. 2.* Escribió un libro del Relox del agua. *Pag. 154, col. 1.* Mandó á RABIÇAG que escribiese el *Libro de las Armellas.* *Pag. 148, col. 2.* Prologo que puso este Soberano á este libro; y titulos de sus capitulos. *Alli, y pagg. sigg.* El que hizo para el libro de la piedra de la Sombra, que mandó componer á RABIÇAG. *Pag. 153, col. 2.* El que puso al libro del Relox del Argent vivo, ó Azogue, que de su orden trabajó RABIÇAG. *Pag. 156, col. 1 y 2.* El que hizo para el libro del Relox de la Candela-

- dela , que mandó trabajar á SAMUEL el *Levi de Toledo*. Pag. 156, col. 2, y 157, col. 1. El que puso al libro *Palacio de las Horas*, que de su orden escribió RABIÇAG. Pag. 157, col. 2. El que hizo al libro que por su mandado escribió RABIÇAG sobre el instrumento Astronómico, llamado *Ataçir*. Pag. 158, col. 1. Mandó componer la Obra astronómica intitulada *Libro de las formas et de las imagines que son en los Cielos et de las Virtudes et de las Obras que salen de ellas*. Pag. 159, col. 1 y 2. Mandó escribir en Castellano una Obra completa del juego del Alxedrez, que está MS. en la Biblioteca del Escorial. Pag. 182, col. 2. Hizo que los libros sagrados se traduxesen en lengua Castellana. Pag. 411, col. 2.
- ALPHADHEL ABDELRAHIM BEN ALI ALBAISAN, Pretor de los *Gozitas*. Lo que favoreció á MAIMONIDES en *Phaustata*. Pag. 36, col. 1.
- ALPHESI, Maestro de R. JEHUDAH BEN R. LEVI BARZILI. SUS *HALACOTH QETANOTH*, *Lecciones*, ó *Constituciones pequeñas*, fueron comentadas por R. JOSEPH BEN CHABIB. Pag. 4, col. 1, y pag. 232, col. 2.
- ALPHRAGANI. SUS Tablas astronómicas fueron traducidas en Hebreo por JEHUDAH BEN THIBON; y su libro Arabigo sobre el movimiento de los Cielos, y los saltos de los Planetas, por R. JAHACOB BEN SAMSON ANTOLI. Pag. 71, col. 1, y pag. 102, col. 2.
- ALUAMAT ALGAZEL. Escribió en Arabe un libro moral, que traduxo en Hebreo R. ABRAHAM BEN SCHEMUEL CHASDAI. Pag. 94, col. 2.
- ALVARES DELCON (GARÇI) Judío converso de *Astorga*, llamado antes de su conversion D. SYMUEL DIOS AYUDA. Elogio que hizo de sus virtudes Fr. DIEGO DE VALENCIA. Pag. 333, col. 2, y 334, col. 1 y 2.
- ALVAREZ (GARÇI). Le atribuyen algunos la *Anacephaleosis*, ó *Historia de España*, que escribió D. ALONSO DE CARTAGENA, Obispo de Burgos. Pag. 240, col. 1.
- ALVAREZ SUAREZ (ANTONIO). Escribió varias poesias Españolas con el titulo *Selva*. Pag. 617, col. 2.
- ALVAREZ DE ALARCON (GARÇI), sugeto instruido en las lenguas Hebrea, Caldea y Latina. Asistió á la disputa que tuvo GERONIMO DE SANTA FE, en *Tortosa*, con los Rabinos Españoles mas sabios. Pag. 204, col. 2.
- ALVARO, criado del Rey D. ALONSO EL SABIO. Traduxo en Latin la Obra de ALI ABEN RAGEL BEN ABRESCHI, por la Traduccion castellana que de esta Obra habia hecho R. JEHUDAH MOSCA. Pag. 114, col. 2.
- ALXEDREZ (el Juego del). Su utilidad, tiempo en que se inventó, quienes fueron sus inventores, piezas de que se compone, nombres y officios de estas, lugares que deben ocupar en el Tablero, y método de jugar este juego. Pag. 178, y sigg.
- AMARCOL, ó MAR-COL. Nombre del Sacerdote de los Israelitas, que era el Prefecto de todo lo perteneciente al Templo. Pag. 178, col. 2.
- AMATUS LUSITANUS, Judío Portugués, natural de *Castel Blanco*, llamado JUAN RODRIGO quando profesaba la Fé de Cristo. Su edad, profesiones y Escritos. Pag. 396, col. 2, y pag. 397, col. 1 y 2.
- AMBROSIO (S.) Sus versos sobre la predestinacion, puestos en Castellano por un Anonimo antiguo. P. 336, col. 1 y 2.
- ANBONET ABRAM, sobrenombre de R. JEHDAHIAH HAPENINI BEN ABRAHAM BADA-

DRASI. Pag. 171, col. 2.

ANGEL ALATRINO (M.) V. JOCHANAN JEHUDAH ALATRINO. I. (IDRAG) ABRAHA

ANONIMO. Puso en Castellano la Traducción latina que hizo Fr. ALFONSO DE BUEN HOMBRE de una Carta de R. SAMUEL JEHUDI á R. IZCHAQ. Pag. 7, col. 1 y 2. Traduxo en Español la Carta de R. SAMUEL JEHUDI á R. ZAG. Pag. 8, col. 2, y 9, col. 1 y 2. Ilustró algunos lugares oscuros de la Obra expositiva, *Libro de los secretos de la Ley*, de ABEN HEZRA. Pag. 22, col. 2. Compuso, en sentir de BUXTORFIO, el libro *SEDER HOLAM ZUTA*, *Orden menor del mundo*. Pag. 33, col. 1 y 2. Traduxo en Aleman la Obra de MAIMONIDES intitulada *HADHOTH*, *Ciencias*. Pag. 45, col. 1. Traduxo en Latin el Tratado *HATHESUBAH*, *Penitencia*, de MAIMONIDES. Pag. 45, col. 2. Traduxo en Latin los siete primeros capitulos del Tratado *BEORIM UMETHANOTH CEHONAH*, *Primicias y Dones del Sacerdocio*, de MAIMONIDES. Pag. 46, col. 2. Escribió en Arabe el Comentario de los Proverbios de SALOMON, y el de los Salmos, porque los Judios de su tiempo no sabian la lengua Hebrea pura. Pag. 50, col. 2. Traduxo en Latin la Obra *MOREH NEBOCIM*, el Tratado *SANHEDRIN*, y el de los Votos, de MAIMONIDES. Pag. 52, col. 2, 66, col. 2, y 68, col. 1. Comentó en Arabe la segunda parte de la Obra *FAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 67, col. 2. Traduxo en Español los Comentarios de R. DAVID BEN JOSEPH QIMCHI á los tres primeros capitulos del libro de *Jeremias*, y á la profecía de *Isaias*. Pag. 86, col. 1. El Tratado hebreo de R. ELIAS sobre los Acentos. Pag. 86, col. 1. La comparación entre ALEXANDRO MAGNO, AN-

NIBAL y SCIPION AFRICANO por LUCIANO ORADOR, que está MS. en la Biblioteca del Escorial, Pag. 247, col. 1. En Latin el prologo general de R. DAVID BEN JOSEPH QIMCHI de su Comentario á los Salmos, los prologos particulares del Comentario de los Salmos XVII, XVIII, XIX, XX y XXXIII, y los de los libros de AGGEO, NAHUM y HABACUC. Pag. 86, col. 1. En Italiano la primera parte de la Gramatica Hebrea de R. DAVID BEN JOSEPH QIMCHI, intitulada *MICLOL*. Pag. 92, col. 1. En Latin la Obra de Filosofia moral de R. ABRAHAM BEN SCHEMUEL CHASDAI, intitulada *SEPPER HANNEPHESE*, *Libro del Alma*. Pag. 94, col. 2. Compuso en Caldeo una Obra que trata de 360 piedras segun los grados de los signos celestes. Pag. 104, col. 1. Fue traducida en Arabe por un Moro llamado ABOLAYS, y en Castellano por el Judio Toledano R. JEHUDAH MOSCA. *Alli*. Su descripción por el MS. del Escorial que contiene esta Traducción castellana. *Alli*, y pagg. sigg. Compendió el *libro grande de los Preceptos*, de R. MOSEH BEN R. JAHAQOB MIQOZI SEPHARDI. Pag. 164, col. 1. Comentó la Obra cabalística *Ordenamiento de la Divinidad*, de R. PEREZ IZCHAQ HACHEN. Pag. 165, col. 1. Comentó la Obra juridica de R. SELOMOH BEN ABRAHAM BEN ADERETH, intitulada *Libro de la ley de la Casa*. Pag. 168, col. 1. Compuso en Hebreo unas parabolos al modo de las *Fábulas* de Esopo, que están MSS. en la Biblioteca del Escorial. Pag. 171, col. 1. Escribió una Obra contra GERONIMO DE SANTA FE con el titulo, *Libro de la Afrenta*. Pag. 227, col. 2. Un Tratado, intitulado *CESEPH MISCHNE*, en que están señalados los

lu-

- lugares de la *Gemara*, en que MAIMONIDES funda sus decisiones en la Obra *JAD CHAZAQAH*. Pag. 67, col. 2. Tradujo en Italiano los *Dialogos de Amor* de LEON HEBREO. Pag. 372, col. 2. En Aleman la *Delineacion del Tabernaculo* de MOYSES, de R. JAHAQOB JEHUDAH BEN ARICH. Pag. 395, col. 2. Compuso varias poesias en elogio de DANIEL LOPEZ LAGUNA y de su Obra *Espejo fiel de vidas*. Pag. 503, col. 1.
- ANSLO (GEREBRARDO). Tradujo en Latin el Tratado de la *Penitencia*, de MAIMONIDES. Pag. 65, col. 1.
- ANTOLI (R. JAHACOB). Tradujo en Hebreo el Compendio de la *Logica* de MAIMONIDES. Pag. 59, col. 2.
- ANTONIO NICOLAS (D.). Noticia que dá de la conversion de R. ABNER, y de la Obra que este escribió en Hebreo y Castellano, impugnando la que compuso R. QIMCHI contra los Cristianos. Pag. 195, col. 2. Las que trae de la disputa de GERONIMO DE SANTA FE, en *Tortosa*, con los Rabinos Españoles mas doctos; y de los Escritos de algunos Rabinos contra el mismo GERONIMO. Pag. 227, col. 1 y 2. No supo quien fue el Autor del Tratado del *Temor Divino*, que escribió R. JONAH DE GERONA; ni la patria de R. DAVID COHEN SEPHARDI, que la tradujo en Castellano. Pag. 232, col. 1 y 2. Habla largamente de DON PABLO DE SANTA MARIA, y de sus Escritos. Pag. 237, col. 2. Elogio que hizo de el ingenio y literatura de ABARBANEL. Pag. 347, col. 1. Trata de intento de este Rabino en la *Biblioteca nueva Española*, y en su *Apendice*, y es impugnado de PEDRO BAYLE. *Alli*. Es refutado por WOLFIO, sobre una Obra que atribuye á R. ISAAC ABARBANEL. Pag. 350, col. 1.
- Apologia por la Traducción latina, que publicó Fr. AGUSTIN JUSTINIANI de la Obra *MOREH NEBOCIM* de MAIMONIDES. Pag. 55, col. 1 y 2. La de BARTOLOCCIO por R. BECHAI, Autor verdadero de la Obra *Obligacion de los Corazones*, que R. DAVID PARDO atribuyó á MAIMONIDES. Pag. 76, col. 2.
- Apologia por la patria de R. DAVID BEN JOSEPH QIMCHI, contra la opinion de los que le tienen por Francés. Pag. 93, col. 1 y 2. La de su Traducción española del Testamento viejo, contra el parecer de WOLFIO. Pag. 93, col. 2.
- AQUINO (FELIPE DE). Elogio que hizo de R. JEDAHIAH HAPENINI BEN ABRAHAM BADRASI. Pag. 172, col. 1. Tradujo en Francés la Obra moral *BECHINATH HOLAM*, *Examen del mundo*, de este R. JEDAHIAH. Pag. 174, col. 1. Piezas que se insertaron en la edicion, que se publicó de esta Traducción en Paris en 1629, y fueron traducidas en Latin por el mismo AQUINO. *Alli*.
- ARABES ESPAÑOLES. Escribian sus Obras con caracteres cuficos. Pag. 59, col. 1.
- ARABIGO (MAESTRE BERNALDO EL) V. BERNALDO el *Arabigo*.
- ARDESHIR, Rey de Persia. Pag. 179, col. 2.
- AREABAD. Sobrenombre con que era conocido vulgarmente el *Rabino Toledano* ABRAHAM HALEVI BEN DAVID BEN DAOR. Pag. 31, col. 2.
- AREABAD. Nieto del Judio Cordovés R. ISHAC BAR BARUC. Pag. 167, col. 1.
- AREABAD. Puso Notas á la Obra *JAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Pag. 67, col. 2.
- ARIAS MONTANO (el DOCTOR BENITO). Su elogio. Pag. 660, col. 2, y pagg. 661 y 662. Por Fr. JOSEPH DE SIGUENZA, *Monge Geronimo*, segun está en un MS. del Escorial. Pag. 665, col. 2.

- y 666, col. 1 y 2. Su Traducción literal del Salmo *Miserere*, como se lee en un MS. del Escorial. Pag. 666, col. 2, y 667, col. 1. Fue el primer Traductor latino del *Itinerario* de R. BENJAMIN BEN JONAH, y tuvo por cierto el viage de BENJAMIN, y por verdaderas las cosas que se cuentan en él. Pag. 81, col. 1. Elogio que hizo del *Itinerario* y de su Autor. *Alli*. Traduxo, parte en Latin y parte en Castellano, los Comentarios de R. DAVID BEN JOSEPH QIMCHI á *Isaias*, *Jeremias* y *Malachias*. Pag. 86, col. 1 y 2. Descripción de la edición de la *Polyglota*, de que cuidó en Amberes por orden del Rey D. FELIPE II. Pag. 524, col. 2, y pagg. sigg. Elogio que hizo de ella JUAN GERARDO VOSSIO. Pag. 524, col. 2.
- ARJE LOW. Comentó el Tratado de MARMONIDES de la *Consagracion de la Luna nueva*. Pag. 65, col. 2.
- ARISBA. Sobrenombre de R. SELOMOH BEN ABRAHAM BEN ADERETH. Pag. 167, col. 1.
- ARISTEAS. Su libro sobre los LXX Interpretes del Viejo Testamento fue traducido en Hebreo por R. ASARIAS, con el título *MEOR HENAIM*, *Luz de los ojos*. Pag. 97, col. 2.
- ARISTOTELES. El Comentario Arabigo que hizo á sus Obras ABU CHEMED, fue traducido en Hebreo por R. MOSEH BEN JEHUDAH BEN THIBON. Pag. 71, col. 1. Su libro sobre la *interpretacion* fue traducido en Hebreo por R. JAHACOB BEN SAMSON ANTOLI. Pag. 102, col. 2. Sus libros de *Anima*, y de *Physica auscultatione*, fueron traducidos de Arabe en Hebreo por R. SEM TOB BEN R. IZCHAQ SEPHROT. Pag. 230, col. 2. Su Carta *Didascalica*, que traduxo en Arabe R. SALOMON CHARIZI, fue traducida de Arabe en Hebreo por R. JEHUDAH BEN SELOMOH BEN ALCHOPHNI. Pag. 233, col. 2. Su libro de *Anima* fue traducido en Hebreo por el mismo ALCHOPHNI. *Alli*. Su *Eñca* fue comentada en Arabe por R. JOSEPH BEN R. SEM TOB. Pag. 346, col. 1. Obras que de él traduxo en Latin R. JAHACOB MANTENU. Pag. 373, col. 2.
- ARIZ. Sobrenombre de R. IZCHAQ BEN GIATH, Presidente de la Academia de Cordova. Pag. 111, col. 2.
- ARON APFA. V. AHARON ABIAH.
- ASARQUEL, Astronomo de Toledo. Escribió en Arabe en obsequio del Rey ALMEMUN un Tratado sobre el instrumento astronómico, llamado *Azafeba*, ó *Lamina*. Pag. 143, col. 2, y 144, col. 1. Fue traducida esta Obra en Castellano, de orden del Rey D. ALONSO EL SABIO, por Maestre FERNANDO DE TOLEDO, por Maestre BERNALDO el Arabigo, y por ABRAHEM, *Alfasan* del mismo Soberano. Pag. 144, col. 1.
- ASCENDENCIA DE R. JOSEPH BEN JACHIA, como él la pone en el principio de su *Parafraſis* al libro de DANIEL. Pag. 189, col. 2.
- ASER, ó ASCHER. Estableció con R. SALOMON BEN ADERETH, en la Synagoga de Barcelona, que ningun Judio estudiase la filosofia Aristotelica antes de tener 30 años de edad. Pag. 11, col. 1, y 613, col. 1.
- ASER BAR JECHIEL, de nacion *Tudesco*, y Presidente de la Academia de los Judios de Toledo, conocido vulgarmente por RABENU ASER, Maestro de R. IZCHAQ ISRAELI BEN JOSEPH. Pag. 192, col. 1.
- ASSEMANI. Su critica contra NESSELIO, BARTOLOCCIO y WOLFIO sobre el titulo de la Obra de R. DONASC, y tiempo en

en que vivió este Autor. *Pag. 3, col. 1.*  
**ABBAYON**, y la intitulada *MILOTH HIGAI-*  
*ION*, con dos distintos Codices de la  
 Biblioteca Vaticana. *Pag. 69, col. 2.* Su  
 conjetura sobre el Autor de la Obra  
 es *SEPHER MEIRATH HENAIM, Libro que dá*  
*luz á los ojos.* *Pag. 171, col. 2.*  
**ASTRUCH**, ó **ASTRUC**, *Levi de Alcañiz*, y  
 uno de los principales Rabinos que  
 se arguyeron en *Tortosa* con GERONIMO DE  
 SANTA FE. *Pag. 204, col. 1, y 205,*  
*col. 1 y 2.* Cedula que presentó en  
 el Congreso de *Tortosa*, por sí y en  
 nombre de todos los Judios que asis-  
 tieron á él, confesándose convencidos  
 de sus errores. *Pag. 222, col. 2, y*  
*223, col. 1.*  
**AVON**. Uno de los Rabinos que disputa-  
 ron en *Tortosa* con GERONIMO DE SAN-  
 TA FE. *Pag. 206, col. 2.*  
**AUTORES CRISTIANOS**. Las Notas con que  
 se han ilustrado los lugares mas oscuros  
 de la *MISNA*, y los Comentarios que  
 pusieron á esta MAIMONIDES y BARTE-  
 NORA, las insertó GUILLERMO SURENHU-  
 SIO en su edición hebreo-latina de la  
*MISNA*. *Pag. 51, col. 1.*  
**AVALOS** (RUY LOPEZ DE) V. LOPEZ DE  
**AVALOS**.  
**AVERROES**. V. ABU ALUALID ABEN RAS-  
**AVICENA**. Su Tratado astronómico de las  
 mil y veinte y dos estrellas que eran  
 conocidas en su tiempo, fue traducido  
 de Arabe en Latin, de orden del Rey  
 D. ALONSO EL X, por R. JEHUDAH BAR  
 MOSEH HACOEN. *Pag. 116, col. 1.*  
 Capítulos de su *Fen* primero, que fue-  
 ron traducidos en Latin por R. JAH-  
 QOB MANTENU. *Pag. 375, col. 1.* Su  
 quarto *Fen* fue traducido y comentado  
 por AMATO LYSITANO. *P. 397, col. 2.*  
*Tom. I.*

**AYABBECA**. Tabla en que están figurados  
 los signos y las estrellas fixas, y es tam-  
 bien conocida por *ALHANCABUT*, que  
 significa *Araña*. *Pag. 131, col. 1.*  
**AXATABAS**. Dos tablitas pequeñas fixas en  
 el *Albidada*. *Pag. 130, col. 1.*  
**AYALA** (Ilustrísimo Sr. D. MARTIN DE) Obis-  
 po de *Segovia*. A su ruego tradujo en  
 Latin BENITO ARIAS MONTANO el *Itine-*  
*ario* de R. BENJAMIN BEN JONAH. *P. 81,*  
*col. 1.*  
**AYALA** (PEDRO LOPEZ DE) V. LOPEZ DE  
**AYALA**.  
**AZAFEHA**, en Castellano *Lamina*. Título  
 de la Obra Arabe, en que *Asarquel* ex-  
 plica este instrumento astronómico.  
*Pag. 143, col. 2.*  
**AZARIA HALEVI**, Discipulo de R. ISHAQ  
**ABENGIAD**. *Pag. 167, col. 1.*  
**AZARIAS**. Lo que sintió del libro de R.  
 JEHUDAH LEVI, que trata de la con-  
 version del Rey de Cuzar. *Pag. 27,*  
*col. 2.*  
**AZUMUT**. Piezas de los circulos, que van  
 desde la cima de la cabeza, en cada  
 villa, derechamente al Orizonte. *P. 130,*  
*col. 1.*  
**B**  
**BASHUYSEN** (JACOBO ENRIQUE VAN). Traduc-  
 to en Latin, y puso en forma de Dia-  
 logo, el Tratado *SEPHER THORAH, Libro*  
*de la Ley*, de MAIMONIDES. Sus edicio-  
 nes hebreo-latinas. *Pag. 45, col. 2.*  
 Tradujo en Latin, é ilustró con Notas  
 los capp. 7, 8, 9 y 10 del Tratado de  
*las Faxas y Lamina* del mismo MAIMO-  
 NIDES. *Pag. 65, col. 2.*  
**BABA BATHRA**, *Puerta ultima*. Tratado  
 del *Talmud*, comentado por R. SELO-  
 MOH BEN ABRAHAM BEN ADERETH. *Pag.*  
*167, col. 2.*  
**BADRESCHI**. Sobrenombre de R. JAHQOB

- BEN MOSEH HACSAY, natural de *Barcelona*. Pag. 619, col. 1.
- BAENA. (JUAN ALFONSO DE) Judío converso, Escribano del Rey D. JUAN EL II. Su edad é instruccion en la *Gaya Ciencia*, ó *Arte de Trobar*. Pag. 265, col. 1. Hizo una Colección de todas las piezas que pudo recoger de los *antiguos Trovadores Españoles*, y la presentó al Rey D. JUAN EL II. *Alli*. Prologo de esta Colección, piezas de que se compone, y varios *Decires* del mismo BAENA. Pag. 267, y pagg *sigg.*
- BAHAL HASIRIM SEQOLIM, *Maestro de los Cánticos puestos en verso*. Sobrenombre que dió por antonomasia ABEN EZRA á R. SELOMOH BEN GABIROL. Pag. 11, col. 1.
- BARA. Traduxo en Ingles el *Itinerario* de R. BENJAMIN BEN JONAH. Pag. 80, col. 2.
- BARACHIEL. Juicio comparativo que hizo de la Obra de R. JEHUDAH LEVI sobre la conversion del Rey de *Cuzar*, con los Escritos de MAIMONIDES y de GERSON. Pag. 27, col. 2, y pag. 28, col. 1.
- BARATIER (JUAN BAUTISTA). Traduxo en Francés, é ilustró con Notas, el *Itinerario* de R. BENJAMIN BEN JONAH cuyo viage tuvo por fingido, y á BENJAMIN por un mero recogedor de los delirios que se leen en el *Itinerario*. Pag. 82, col. 1 y 2.
- BARBASTRO. Los Judíos mas sabios de esta ciudad se convirtieron á la Fé de Cristo, por la disputa de GERONIMO DE SANTA FE, en *Tortosa*, con los Rabinos Españoles mas doctos. Pag. 205, col. 1.
- BARRIOS (el Capitan D. MIGUEL DE) V. DANIEL LEVI DE BARRIOS.
- BARTASIO (GUILLERMO SALUSTIO). Escribió en Francés una Obra mistica, que fue traducida en Español, en verso, por R. JAHAQOE DE CAZERES. Pag. 571, col. 2.
- BARTHIO (GASPAR). Su parecer acerca del *Itinerario* de R. BENJAMIN BEN JONAH. Pag. 80, col. 1.
- BARTOLOCCIO. Su equivocacion sobre el contenido de la Obra *Fundamento del Temor*, de ABEN HEZRA; y acerca de la patria de R. GERSON BEN SELOMOH MEQATALONIAH. Pag. 23, col. 1, y 166, col. 2. Su sentir sobre la patria de R. BECHAM HADDAIAN BEN ASER MECHALAIÓ. Pag. 169, col. 2. Su congetura sobre el Autor de la Obra cabalística *SEPPER MEIRATH HENAIM*, *Libro que dá luz á los ojos*, que es una Exposicion del *Pentateuco*. Pag. 171, col. 2. Su equivocacion sobre los Traductores y ediciones de la Biblia publicada en lengua Española, en *Ferrara*, en el año del mundo 5313, de Cristo 1553. Pag. 401, col. 2, y 402, col. 1.
- BARUC BAR SALOMON. Traduxo en Hebreo un libro de Aritmetica de ABU ACHMED BEN ABDALLA BEN ABDI ALCHAZED. Pag. 617, col. 2.
- BARUC BEN R. IZCHAQ BEN R. BARUC, Maestro de R. ABRAHAM BEN DAOR. Su patria, maestro, sobrenombre, y Escrito. Pag. 20, col. 2, y 21, col. 1, y pag. 31, col. 2.
- BASNAGE (SANTIAGO). Su alucinacion sobre la disputa de CERONIMO DE SANTA FE en *Tortosa* con los Rabinos Españoles; libros que escribió contra los errores de los Judíos, y contra el *Talmud*; y sobre los sucesos de la disputa. Pag. 226, col. 1 y 2, y pag. 227, col. 1.
- BAYLE (PEDRO). Escribió la vida de ABARBANEL con arreglo á lo que este refiere de sí mismo en sus Escritos. Pag. 347, col. 1.

- BAYNI (RODULPHO)**: Compendió en Latin la Gramatica hebrea, ó *MICLOZ*, de R. DAVID BEN JOSEPH QIMCHI. *Pag. 92, col. 2.*
- BECHAI BAR MOSEH**, natural de *Zaragoza*, y Prefecto de la Synagoga de los Judios de esta ciudad. Escribió una Apologia por las Obras *MOREH NEBOCIM* y *FAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. Sus ediciones. *Pag. 160, col. 1.*
- BECHAI HADDAIAN BEN ASER MECHALMO**, Juez universal de los Judios Españoles, y conocido de todos los Judios por RABENU BAHYE. Su patria, edad, padre, hermanos, maestro, instruccion, y Escritos en Arabe y en Hebreo. *Pag. 169, y sigg.*
- BECHAI HADDAIAN BEN R. JOSEPH PEQDAH**, natural de la ciudad de *Barcelona*, llamado HAZAQEN, el *anciano*, á distincion de otro de su mismo nombre posterior á él. *Pag. 75, col. 1.* Su edad y literatura: Sus Escritos en Arabe y en Hebreo: Comentadores y Traductores de ellos; y ediciones de las Obras originales, y de sus Traducciones. *Pag. 75, col. 1 y 2, y pagg. sigg.*
- BECKIO (MATEO FEDERICO)**. PUSO Notas al *Itinerario* de R. BENJAMIN BEN JONAH, y traduxo en Latin los quatro últimos capitulos del Tratado *SEMATAH VMOBEL Perdon y Jubileo*, de MAIMONIDES. *Pag. 46, col. 2, y pag. 83, col. 1.*
- BELCARIA**, Villa de Francia en el baxo *Languedoc*. *Pag. 82, col. 2.*
- BELHIB**, Rey de la India. *Pag. 179, col. 2.*
- BELLOVACENSE (VICENTE)**. PUSO en su *Espejo Historial* muchos lugares del *Dialogo* de PEDRO ALFONSO. *Pag. 20, col. 1.*
- BELTRAN (ANDRES)** Judio converso, natural de *Valencia*, Maestro en Teologia, y Limosnero del Papa PEDRO DE LUNA. Su pericia en las lenguas Hebraea y Caldea. *Pag. 204, col. 2.* Por su gran religion y mucha doctrina le proveyó el Papa de la Iglesia de *Barcelona*. *Alli*. Asistió en *Tortosa* á la disputa de GERONIMO DE SANTA FE con los Rabinos Españoles mas sabios; y por su determinacion y parecer se declaraban las dudas de lo que tocaba á las versiones de los lugares de la Biblia que los Rabinos torcían á su proposito. *Pag. 204, col. 2.*
- BEN CHABIB**, Individuo de la Academia de los Judios de *Lisboa*, hijo de R. MOSEH BEN SEM TOB, y hermano de R. JOSEPH BEN CHABIB. *Pag. 232, col. 2.*
- BEN ELIESER**. Explicó los lugares mas oscuros del *BIUR HAL HATHTORAH*, *Comentario sobre la Ley*, de R. BECHAI HADDAIAN BEN ASER MECHALMO. *Pag. 170, col. 2.*
- BEN HUD**. Su Obra arabiga de Matematica, intitulada *Suplemento*, fue corregida é ilustrada con Notas por MAIMONIDES. *Pag. 36, col. 2.*
- BEN PHALEG**. Escribió en Arabe un libro de la Esfera, que fue emendado por MAIMONIDES. *Pag. 36, col. 2.*
- BENASTRUC**, *Desmaestre de Girona*. Uno de los principales Rabinos que disputaron en *Tortosa* con GERONIMO DE SANTA FE. *Pag. 204, col. 1.*
- BENEDICTO XIII. (el Papa)**, esto es, PEDRO DE LUNA. Su discurso á los Rabinos Españoles, congregados por su mandado en *Tortosa* para arguir con GERONIMO DE SANTA FE, al irse á comenzar la disputa. *Pag. 205, col. 2, y pag. 206 col. 1.*
- BENJAMIN BEN JONAH**, natural de *Tudela*. Su edad, elogio, estudios, y viages; y pareceres de varios Doctos sobre sus talentos, y acerca del *Iti-*

- neraria* que se tiene por Obra suya. Pag. 7 y 80. Ediciones de este *Itinerario*, Sujetos que le han traducido, y errores que contiene en la Geografía y en la Historia. Pag. 80, y sigg.
- BENJAMIN MUSAPHIA, Doctor en Medicina, y Profesor de ella en las ciudades de *Hamburgo* y *Gluckstad*. Su literatura y Escritos. Pag. 602, col. 1 y 2.
- BERACHOTH, *Bendiciones*. Tratado del *Talmud* comentado por R. SELOMOH BEN ABRAHAM BEN ADERETH. Pag. 167, col. 2.
- BERGERON (PEDRO). Traduxo en Francés el *Itinerario* de R. BENJAMIN BEN JONAH. Pag. 80, col. 2.
- BERNALDO, el *Arabigo* (Maestre). Traduxo en *Burgos* de Arabe en Castellano, por orden del Rey D. ALONSO el X., el libro *Arabigo* en que ASARQUEL explica su *Azafeba*, ó *Lamina*. Pag. 117, col. 1, y 144, col. 1.
- BERNARDO (S.). Sus Epistolas al Papa EUGENIO, Cardenales, y Obispos de la Corte Romana, están MSS. en Castellano en la Biblioteca del Escorial. Pag. 264, col. 1.
- BERONIO (MAGNO OLAO). Traduxo en Latín los capítulos IIIº y IVº del Tratado *CELAIM*, *Heterogeneos*, de MAIMONIDES. Pag. 46, col. 2.
- BETH DIN, *Casa del Juicio*. Nombre del Orden de Senadores Judios Portugueses, de que fue tercer Socio R. SALOMON JEHUDAH LEON. Pag. 51, col. 1.
- BEZIERS, ciudad de la *Galia Narbonense*. Pag. 172, col. 1.
- BIBLIA. La que publicaron en *Ferrara* en lengua Española JOM TOB ATIAS y ABRAHAM USQUE en el año del mundo 5313, de Cristo 1553, es identica con la que dieron á luz en el mismo año y lugar GERONIMO DE VARGAS y DUARTE PINEL. Pag. 401, col. 1 y 2.
- Diversos pareceres de los Autores sobre estas dos ediciones. Pag. 401, col. 2, y 402, col. 1 y 2. Lugares de una y otra edicion, que convencen, que la Traducción Española está en ambas seguramente de los Judios. Pag. 403 y sigg.
- Las reimpressiones de la edicion de *Ferrara*, y Traducciones españolas MSS, é impresas de toda la Biblia, y de varios de sus libros. V. el Índice particular de las Biblias y sus Traducciones españolas.
- BIENBENIDA COHEN BELMONTE (Doña), hermana de MORDEJAY NUÑEZ DE ALMEIDA, compuso una decima en elogio de DANIEL LOPEZ LAGUNA, y de su Obra *Espejo fiel de vidas*. Pag. 503, col. 1.
- BLONDO (MIGUEL ANGEL). Corrigió la Traducción latina que hizo un Anónimo del libro *HAMAROTH*, *las Luces*, de ABEN HEZRA; y la publicó en *Leon de Francia* en 1508. Pag. 24, col. 1.
- BONET BEN GOREN, Escribió á PERIPOT DURAN, dandole cuenta de la disputa que él tuvo en *Aviñon* con PABLO el *Burgense*, y de los puntos de Religion que se controvirtieron en ella. Pag. 234, col. 1.
- BONGOSA, Rabino de *Blesa*, y uno de los que disputaron en *Tortosa* con GERONIMO DE SANTA FE. Pag. 205, col. 2.
- BONSENIOR ABEN JACHIA. Escribió un Tratado del juego del Alxedrez con el título, *Oracion elegante*. Pag. 176, col. 2.
- BOQER. Significado de esta voz. Pag. 493, col. 1.
- BRECELLA, ciudad de *Alemania*. Pag. 240, col. 1.
- BRUNATI (JUAN ANTONIO). Traduxo en Italiano la carta de R. SAMUEL JEHUDI á R. IZCHAQ. Pag. 7, col. 1.
- BUEN-HOMBRE (EL ALFONSO), Religioso Do-

- Dominico.** Su elogio. *Pag. 5, col. 2.* Traduxo en Latin la carta de R. SAMUEL JEHUDI á R. IZCHAO, en que se conviene la incredulidad de los Judios; y está MS. en el Escorial, con la Traducción castellana que de ella hizo un Anónimo. *Pag. 5, col. 2, y pagg. sigg.*
- BURE** (GUILLERMO FRANCISCO DE). Su equívocacion sobre las dos ediciones de la Biblia hechas en Ferrara en 1553, *Pag. 402, col. 2.*
- BURGENSE** (PABLO EL) V. SELOMOH HALEVÍ.
- BUXTORFIO** (JUAN) el hijo, Traductor Latino del libro *Cuzari* de R. JEHUDAH LEVI BEN SAUL. Título de esta Traducción, y extracto de su prologo. *Pag. 29, col. 1 y 2.* Elogio que hizo del Gramático *Condores* R. JONAH BEN GANACH. *Pag. 30, col. 2.* Traduxo en Latin la Obra *MORÉH NEBOCIM* de MAIMONIDES, proponiendose corregir las equívocaciones de la Traducción de JUSTINIANI. *Pag. 52, col. 2.* Traducciones que le sirvieron de original, porque no vió el Arabigo de MAIMONIDES. *Pag. 52, col. 2, y pag. 53, col. 1.* Título y prologo de su Traducción. *Pag. 53, y sigg.* Traduxo en Latin el capítulo VIII del Tratado de MAIMONIDES *Pan con lewadura, ó sin ella*; y dió á luz los trece Artículos de la Fé, del mismo MAIMONIDES. *Pag. 65, col. 2, y pag. 70, col. 1.* Atribuye á R. MOSEH QIMCHI la Gramática Hebrea que compuso JEHUDAH CHUG. *Pag. 73, col. 1.* Su parecer acerca de los Escritos, que se atribuyen comunmente á R. JOSEPH QIMCHI BEN R. IZCHAO: aplicacion que hace de ellos á diversos Autores, y juicio del libro *Sielo de la santidad*, que tiene por Obra de R. JOSEPH QIMCHI. *P. 84, col. 1.* Elogio que hizo de la Obra,
- Examen del Mundo*, de R. JEDAHIAH HAPENINI BEN ABRAHAM BADRASI. *Pag. 172, col. 2.* Traduxo en Latin la Obra *HIGARIM, Artículos*, de R. JOSEPH ALBO. *Pag. 229, col. 2.* Escritos de R. ISAAC ABARBANEL, que traduxo en Latin, e ilustró con Notas; y Disertaciones que escribió valiendose de las Obras de ABARBANEL, MAIMONIDES, y otros Rabinos. *Pag. 350, col. 1 y 2, y 351, col. 1 y 2.* Para la composicion de su Obra sobre la poesia de los Hebreos, se valió del libro de Gramatica y Poesia de R. MOSEH BEN CHABIB, intitulado *Medicina de la lengua.* *Pag. 366, col. 2.*
- BUXTORFIO** (JUAN) el padre, Elogio que hizo de la Traducción latina, que trabajó su hijo, de la Obra *MORÉH NEBOCIM*, de MAIMONIDES; y critica de la antigua de un Judío Anónimo. *Pag. 54, col. 2.*
- CABALLERO.** Nombre de una de las piezas del juego del Alxedrez. *Pag. 180, col. 1.*
- CALATAYUD.** De la Synagoga de esta ciudad, y de las de Zaragoza y Alcañiz, se convirtieron mas de doscientos Judios por la disputa de GERONIMO DE SANTA FE en Tortosa con los Rabinos Españoles mas doctos. *Pag. 204, col. 2.*
- CALAVERA** (FERRANT SANCHEZ) V. SANCHEZ CALAVERA.
- CALVERT** (TOMAS). Traduxo en Ingles la carta de R. SAMUEL JEHUDI á R. IZCHAO. *Pag. 7, col. 1.*
- CAPELL** (LUIS). Entresacó varias Excerptas del Tratado de MAIMONIDES *Casa escogida, ó Santuario*, y las insertó con la descripción del Templo de Salomon en su *Aparato á la Biblia Polyglota.* *P. 66, col. 1.*
- CAPELLANO** (CLAUDIO), Autor de la Obra

- intitulada *Mare Rabbinicum infidum*. Pag. 91, col. 2.
- CARACTERES cuficos. Son los mas antiguos y de ellos usaban los Affricanos, y los Arabes Españoles. Pag. 59, col. 1.
- CARAITAS. Eligieron en *Constantinopla* á R. GEDALIAH BEN JACHIA para que solicitase la conciliacion de su secta con la Escuela de los *Rabanitas*. Pag. 188, col. 2. Contra su secta escribió un Tratado R. MOSEH BEN SEM TOB. Pag. 194, col. 2. Origen de esta secta. Pag. 610, col. 1.
- CARDOSO (R. ISAAC). Lugares que trae en su Obra *Las Excelencias de los Hebreos*, para probar que estos no han sido corruptores de los libros sagrados. Pag. 403, col. 2, y 404, col. 1.
- CARPZOVIO (JUAN BENITO). Traduxo en Latin el Tratado de MAIMONIDES de los *Ayunos*, y el Comentario del libro de *Rut* de R. SELOMO BEN MELEC. Pag. 65, col. 2, y 544, col. 1.
- CARRION DE LOS CONDES, villa de Castilla la Vieja. Pag. 198, col. 2.
- CARTAGENA (D. ALONSO DE), Obispo de Burgos, hijo de D. PABLO DE SANTA MARIA. Su edad, elogio, estudios, empleos, Escritos y Traducciones. P. 236 y sigg. hasta la 255; y pag. 644 y sigg.
- CARTIN (R. MATATIAS). Puso en verso hebreo el *MOREH NEBOCIM* de MAIMONIDES. Pag. 68, col. 2.
- CASA DE JACOB. Nombre que tuvo en algun tiempo una Synagoga que habia de Judios Españoles en *Amsterdam*. Pag. 541, col. 2.
- CASAUBON. En sus Notas á los *Anales* de BARONIO elogia á PABLO DE SANTA MARIA y sus Escritos. Pag. 237, col. 2.
- CASRI (D. MIGUEL). Su descripcion de la Obra de Matematica que escribió en Arabe el *Granadino* ALI BEN ABDELRAHMAN BEN HAZIL. Pag. 31, col. 1 y 2. Noticia que dá de las Obras Arabes de MAIMONIDES que se conservan MSS. en el Escorial; y su sentir acerca de los *caracteres cuficos*, y su uso entre los Africanos y los Españoles. Pag. 59, col. 1.
- CASPE. Toda su Aljama se convirtió á la Fe de Cristo, por la disputa de GERONIMO DE SANTA FE en *Tortosa* con los Rabinos Españoles mas doctos. P. 205, col. 1.
- CASTEL BLANCO (JUAN RODRIGUEZ DE.) V. RODRIGUEZ DE CASTEL BLANCO.
- CASTELLANO (EL). Sobrenombre que dió el Padre ATANASIO KIRCHER á R. GEQATILIAH, porque nació en *Castilla*. P. 368, col. 1.
- CASTRO (RODRIGO DE) natural de la ciudad de *Lisboa*, Doctor en Filosofia y Medicina, discipulo de ABRAHAM ZACUT. Sus estudios, viages y Escritos. Pag. 545, col. 2.
- CATALOGO de Judios Españoles Escritores Gramaticos. Pagg. 73 y 74.
- CAVALLERIA (PEDRO DE). Escribió un libro contra los Judios, intitulado *ZELUS CHRISTI*. Pag. 7, col. 1.
- CAVALLETE. Pedazo de laton, ó de otra materia que ponen en el forado del *Almihuan*. Pag. 130, col. 2.
- CAZERES (FRANCISCO DE). Traduxo en Español una Obra de Filosofia moral, compuesta en Italiano por DOMINGO DELPHINI. Pag. 630, col. 1. Titulo de esta Traduccion, su edicion y descripcion; y discurso sobre el verdadero Autor de la Obra original. Pag. 630, col. 1 y 2, y pagg. sigg.
- CHACAM, *Sabio*. Sobrenombre de R. ABRAHAM BEN MEIR ABEN HEZRA. Pag. 21, col. 1.
- CHAIM BAR SAMUEL. Discipulo de R. SE-

- LOMOH BEN ADERETH, natural de la ciudad de *Tudela*, Cabalista, Filosofo y Poeta. Sus Obras. *Pag. 195, col. 1.*
- CHAIM BEN JAHACOB. Traduxo en Aleman el *Itinerario* de R. BENJAMIN BEN JONAH, y fue impresa esta Traducción en *Amsterdam* con caracteres hebreos. *Pag. 80, col. 2.*
- CHAIM BEN SALOMON BEN BAKA. Traduxo en *Huesca*, en hebreo, con R. JAHACOB HACSAT el Comentario de MAIMONIDES al *SEDER NASIM*. *Pag. 49, col. 2.*
- CHAMPENOIS (SR. DU PARC). Traduxo en Frances los *Dialogos de Amor* de LEON HEBREO. *Pag. 372, col. 2.*
- CHAMPER. Con sus Obitas *De triplici disciplina* fue impresa la Obra de Medicina de R. GALAB, intitulada *Antidotarium*. *Pag. 355, col. 2.*
- CHARIZI. Sobrenombre de R. JEHUDAH BEN SELOMOH BEN ALCHOPHNI. *Pag. 233, col. 2.*
- CHASDAI, contemporaneo de R. MATHATHIAH HAIETZAHRI. Resumen de la carta que escribió al Rey de los *Cuzares*. *Pag. 29, col. 2, y 231, col. 2.*
- CHASDAI QRESQAS, natural de la ciudad de *Zaragoza*, Filosofo moral. Su instruccion y Escritos; y Traducciones que hizo de Arabe en Hebreo. *P. 367, col. 1 y 2.*
- CHASID, *Piadoso*. Titulo honroso que dieron los Judios á R. ABRAHAM HALEVI BEN DAVID BEN DIOR. *Pag. 34, col. 1.*
- CHAZAN, *Cantor*. Sobrenombre con que era conocido R. IZCHAQ BEN SAID. *Pag. 115, col. 2.*
- CHILON, uno de los siete *Sabios de la Grecia*, inventor, en sentir de varios, del juego del Alxedrez. *Pag. 179, col. 2.*
- CHIZQIAH MESILVA, originario de España, y yecino de *Jerusalen*. Sus Escritos. *Pag. 620, col. 2, y 621, col. 1.*
- Tom. I.
- CHOLIN, *Profanidades*. Tratado del *Talmud*, comentado por R. SELOMOH BEN ABRAHAM BEN ADERETH. *Pag. 167, col. 2.*
- CICERON HEBREO (EL). Titulo que dieron los Cristianos á R. JEDAHIAH HAPENINI BEN ABRAHAM BADRASI, por sus eloquentes Escritos. *Pag. 172, col. 1.*
- CIPURIM, *Purificaciones*. Fiesta de los Judios. *Pag. 78, col. 1.*
- CISNEROS (el Cardenal D. Fr. FRANCISCO XIMENEZ DE). V. XIMENEZ DE CISNEROS.
- CLAVERING (ROBERTO). Tratados de MAIMONIDES, que traduxo en Latin, é ilustró con Notas. *Pag. 45, col. 1, y 65, col. 1.* Catalogo que formó de los Escritos del mismo MAIMONIDES. *Pag. 57, col. 2, y 58, col. 1 y 2.* Su critica sobre los que tiene por supuestos ó perdidos, se falsifica, en gran parte, con la existencia de los Codices MSS. de la Real Biblioteca del Escorial, y los de otras Bibliotecas de Europa. *Pag. 59, col. 1 y 2, y pagg. sigg.*
- CLEMENTE (DAVID). Su equivocación sobre las dos ediciones de la Biblia hechas en *Ferrara* en el año 5313, de Cristo 1553. *Pag. 402, col. 1 y 2.*
- COLGADERO. Las dos Armellas de que se cuelga el Astrolabio para tomar la altura. *Pag. 130, col. 2.*
- COLOMESIO (PAULO). Su juicio sobre la Traducción latina que publicó Fr. AGUSTIN JUSTINIANI de la Obra *MOREH NEBOCIM* de MAIMONIDES. *Pag. 54, col. 1.* En su *España Oriental* pone los elogios que han hecho varios eruditos de D. PABLO DE SANTA MARIA, y de sus Escritos. *Pag. 237, col. 2, y pag. 238, col. 1.*
- COMPIEGNE DE VEIL (LUIS). Tratados de MAIMONIDES que traduxo en Latin. *Pag. 46, col. 1, 47, col. 1, 65, col. 2, y 66, col. 1.*

Hhhhh

CON-

**CONJETURA** acerca del Autor de los tres libros *Proverbiorum seu Clericalis disciplinae*, que están MSS. en la Biblioteca del Escorial. Pag. 20, col. 1. Sobre el título *SEDER HOLAM*, Orden del Mundo, que tienen los Comentarios de ABEN HEZRA á todos los libros sagrados en la Colección *MIQRA GEDOLAH*, Congregación grande, dada á luz por Daniel Bomberg. Pag. 22, col. 1. Acerca de la Obra *SAHAR HASAMAIM*, Puerta de los Cielos de R. IZHAQ ISRAELI-BEN JOSEPH, contra el sentir de WOLFIO. Pag. 191, col. 1. Sobre las Obras *NEPHES HACHOCMAH*, Alma de la Sabiduría, y *MISCAN HAHEDUTH*, Tabernáculo del testimonio, de R. MOSEH BEN SEM TOB, contra el sentir de ASSEMANI. Pag. 193, col. 2, y 194, col. 1.

**CONSISTORIO** (Las leyes del) de la Gaya doctrina, que por luengos tiempos se tuvo en el Colegio de Tolosa por autoridad y permisión del Rey de Francia. Obra que tuvo presente el Marques Íñigo LOPES DE MENDOZA, para la versificación, en sus *Proverbios de Amor e Temor*. Pag. 345, col. 1.

**CORDOVA** (ALFONSO SEVILLANO DE) V. SEVILLANO DE CORDOVA.

**CORDOVA** (FR. BARTOLOME GARCIA DE) V. GARCIA DE CORDOVA.

**CORDOVA**, ciudad. En ella se fundó la primera Academia que tuvieron los Judios en España. Pag. 2, col. 2.

**CORONEL** (PAULO) Judio converso, natural de la ciudad de Segovia, Catedrático de Escritura en la Universidad de Salamanca. Su edad, año en que abjuró el Judaísmo, su instrucción y Escritos. Pag. 397, col. 2, y 398, col. 1. Fue nombrado por el Cardenal XIMENEZ DE CISNEROS para traducir en Latín, con ALFONSO DE ALCALA y ALFON-

SO DE ZAMORA, los libros del viejo Testamento, dados á luz en la *Polyglota* de este Cardenal. Pag. 398, col. 1. Lugar y año en que falleció, y epitafio que tiene su sepulcro. Pag. 398, col. 1.

**COTEJO** del prologo de la Traducción latina que publicó Fr. AGUSTIN JUSTINIAN de la Obra *MOREH NEBOCIM* de MAIMONIDES, con el de la Traducción, también latina, que hizo de esta Obra JUAN BUXTORFIO el hijo. Pagg. 55 y 56. El de la edición de la Biblia de Ferrara de ABRAHAM USQUE con la de DUARTE PINEL. Pag. 404, y sigg.

**COZZO**, Aldea de Italia, sita en el Ducado de Milan. Pag. 163, col. 1.

**CRAMER** (JUAN RODULFO). Tratados de MAIMONIDES que tradujo en Latín. Pag. 46, col. 2, y 66, col. 1.

**CRAMONA** (MAESTRE JOHAN DE). Ayudó al Rey D. ALONSO el X. á corregir el estilo de varias Traducciones castellanas, que mandó hacer este Soberano, de algunas Obras de Astronomía escritas en Arabe y en Caldeo. Pag. 117, col. 1.

**CRISOSTOMO** (S. JUAN). Su Tratado sobre que ninguno es dañado si no por sí mismo, fue traducido en Castellano, y glósado por D. ALONSO DE CARTAGENA, Obispo de Burgos. Pag. 248, col. 2. Su exposición del Salmo *Miserere*, y su Tratado sobre la *Penitencia*, están traducidos en Castellano en un MS del Escorial. Sus títulos, principios y fines. Pag. 267, col. 1 y 2, y 668, col. 1 y 2.

**CRITICA** de la opinión de BUXTORFIO el hijo, de la de HUECIO, y de la de WOLFIO, que tuvieron á OSUALDO SCHRECKENFUCHSIO por Traductor latino de la Obra, *Forma de la tierra*, de R. ABRAHAM BEN R. CHITA HANASI. Pag. 14, col. 1.

La de R. ABRAHAM ZACUTH, de la Traducción hebrea que hizo R. JEHUDAH ALCHARIZI de la Obra *MOREH NEBOCIM* de MAIMONIDES. *Pag. 52, col. 2.* La de EDUARDO POCOCKIO sobre la misma Traducción. *Pag. 53, col. 2.* La de JUAN BUXTORFIO, el hijo, de la version latina que hizo Fr. AGUSTIN JUSTINIANI de esta Obra de MAIMONIDES. *Pag. 52, col. 2.* La de BUXTORFIO, el padre, de la primera Traducción hebrea, hecha por un Anonimo, de esta misma Obra. *Pag. 54, col. 1.* La que hizo JUSTINIANI de esta Traducción del Anonimo. *Alli.* La del *Itinerario* de R. BENJAMIN BEN JONAH. *Pag. 82, col. 2, y 83, col. 1.*

CURCIO (QUINTO). Treinta y dos dichos suyos traduxo en Castellano D. ALONSO DE CARTAGENA, Obispo de *Burgos*. *Pag. 255, col. 2.*

**D**

DANIEL BELILOS, Doctor en la Synagoga de los Judios Españoles de *Amsterdam*, conocida por el titulo *Talmud Tora*, y Presidente de la Academia de los mismos Judios, dicha *Maskil el Dal*. Escribió en elogio de esta un Poema hebreo. *Pag. 618, col. 2.*

DANIEL DE RIBERA. Escribió una Oda y varios poemas latinos en obsequio de ABRAHAM NUÑEZ BERNAL. *Pag. 618, col. 2.*

DANIEL LEVI DE BARRIOS, Judío converso, natural de *Montilla*, Filosofo, Historiador, y Poeta de gran credito entre los de su tiempo, y Capitan del Ejército del Rey de Portugal. *P. 597, col. 2.* Sus Obras, ediciones de estas, y descripción de algunas. *Pag. 598, col. 1 y 2, y pagg. sigg.*

DANZ (JUAN). Su prefacion latina al Tra-

tado *SEQLIM, Siclos*, de MAIMONIDES. *Pag. 46, col. 1.*

DANZ (JUAN ANDRES). Traduxo en Latin todos los Tratados de MAIMONIDES sobre las causas matrimoniales. *Pag. 65, col. 2.*

DARIO NOTHO, Rey de los Persas. De él trata CONSTANTINO L'EMPEREUR en el prologo de su Traducción de la Parafra- sis de R. JOSEPH BEN JACHIA al libro de DANIEL. *Pag. 189, col. 1.*

DAROCA. Los Judios mas sabios de esta ciudad se convirtieron á la Fe de Cristo, por la disputa de GERONIMO DE SANTA FE en *Tortosa* con los Rabinos Españoles mas doctos del Reyno. *P. 205, col. 1.*

DASPASO (Maestre JUAN). Le encargó el Rey D. ALONSO X la Traducción castellana del libro Arabigo de ACOSTA de la esfera celeste. *Pag. 116, col. 2.*

DAVID. Versos del 103 de sus Salmos, que fueron glosados por R. JEHUDAH LEVI BEN SAUL. *Pag. 27, col. 1.*

DAVID, hijo de R. JOSEPH BEN DON DAVID BEN JOSEPH JACHIA. *Pag. 370, col. 2.*

DAVID ABENATAR. Traduxo en verso, en Español, los Salmos de DAVID. *Pag. 618, col. 2.*

DAVID BEN ABUDRAHAM, natural de la ciudad de *Sevilla*, Filosofo moral y Astrónomo. Sus estudios, Maestros y Escritos. *Pag. 196, col. 1 y 2.*

DAVID BEN JECHIA. Escribió un libro de Gramatica con el titulo *Lengua de los Eruditos*. *Pag. 74, col. 1.*

DAVID BEN JOSEPH BEN JACHIA, natural de la ciudad de *Lisboa*. Lugar y año de su nacimiento y muerte; sus viages, empleos, instruccion y Escritos. *P. 358, col. 2, y 359, col. 1.*

DAVID BEN JOSEPH QIMCHI, conocido por RADAQ, y llamado por antonomasia Ros

- HAMEDAQDEQIM, *Cabeza de los Gramaticos*. Su edad, patria y literatura. P. 85, col. 1 y 2. Sus Escritos; Traducciones que se han hecho de ellos á distintas Lenguas; y ediciones que se han publicado de algunas de estas Traducciones; con las Castellanas que aun están ineditas. Pag. 85, col. 2, y pagg. sigg. Su Comentario al Salmo CXIX fue traducido en Latin por FELIPE DE AQUINO. Pag. 174, col. 2.
- DAVID BEN IZCHAQ COHEN DE LARA, natural de la ciudad de Lisboa, Gramatico, Jurista, y Filosofo moral muy acreditado entre los suyos. Su edad, Escritos y Traducciones. Pag. 575, col. 1 y 2.
- DAVID BEN PARCHON. Traduxo en hebreo la Gramatica arabiga de R. JONAH BEN GANACH. Pag. 30, col. 2.
- DAVID BEN PEKUDAH. Puso en verso las oraciones particulares, que solian cantar los Judios Españoles en sus festiuidades mas clásicas, además de las comunes á que estaban obligados por sus ritos. Pag. 618, col. 1.
- DAVID BEN SAMUEL. Comentador de la Obra *BETH JOSEPH, Casa de Joseph*, de R. JOSEPH QARO BEN EPHRAIM. P. 381, col. 2.
- DAVID BEN SELOMOH BEN R. DAVID BEN JACHIA, natural de Lisboa, Gramatico, Poeta y Talmudista, y sugeto muy distinguido entre los suyos. Su edad y Escritos. Pag. 363, col. 2.
- DAVID CHAVES. Compuso un epigrama latino en alabanza de DANIEL LOPEZ LAGUNA, que se dió á luz al principio de la Obra *Espejo fiel de vidas* del mismo LAGUNA. Pag. 503, col. 1.
- DAVID COHEN. Traduxo en Español la Obra de Filosofia moral de R. JONAH DE GERONA, intitulada *SEPHER HALI-TRAH, Libro del Temor*. Pag. 101, col. 1.
- DAVID COHEN DE LARA. Sus Escritos, y Traducciones latinas, y castellanas. Pag. 23, col. 2, y pagg. 45, col. 1 y 2, y 65, col. 1.
- DAVID COHEN SEPHARDI, natural de Sevilla, y Sacerdote de los Judios. Su pericia en las lenguas Latina, Hebrea, Ara-be y Griega. Pag. 232, col. 1. Compuso en Hebreo un Diccionario Atabe, guardando el orden del alfabeto de los Hebreos: *Alli*, Traduxo de Hebreo en Castellano el *SEPHER HALI-TRAH, Libro del Temor*, de R. JONAH DE GERONA. *Alli*.
- DAVID DE SILVA. Publicó con el titulo *PERY CHADAS, Fruto nuevo*, el Comentario de su padre CHIZQIAH á la primera parte del libro *Arba Turim*, en *Amsterdam*, en folio, en 1696. P. 620, col. 2, y 621, col. 1.
- DAVID DESTILIAH, natural de Estella, Jurista, Expositor, y Doctrinero de los Judios. Su edad y Escritos. P. 197, col. 2.
- DAVID GANZ. Elogio que hizo de R. BENJAMIN BEN JONAH. Pag. 79, col. 2. La mayor parte de las noticias que dá en la *Descendencia de David* tocanes á la literatura de los Rabinos, y á la serie de sus Doctores y Maestros, las tomó del *SEPHER JUCHASIN, Libro de Linages* de R. ABRAHAM BEN SAMUEL ZACUTH. Pag. 363, col. 1.
- DAVID GEDALIAH BEN JACHIA, natural de Castilla, y vecino de Lisboa, padre de R. GEDALIAH, Escritor del siglo XVI. Pag. 202, col. 1. Su edad y pericia en la Jurisprudencia. *Alli*. Escribió dos Comentarios juridicos, uno con el titulo *CHIBUR DINAM, Composicion de los juicios*; y otro, con el de *MAAMAR HAL DINE TERAPHOT, Tratado de los juicios de las viandas*. *Alli*.

DAVID HADDAIAN, natural de *Granada*.  
Escribió un libro sobre los acentos principales de la Gramatica hebrea. *P. 73, col. 2.*

DAVID HENRIQUEZ PHARO. Escribió, en Español, un Poema en elogio de ABRAHAM NUÑEZ BERNAL. *Pag. 619, col. 1.*

DAVID NIETO BEN PINHAS, originario de España, y natural de *Venecia*, Medico, Filosofo, Matemático, Historiador, Poeta, Predicador y Teologo. *P. 608, col. 1 y 2.* Tiempo en que floreció. Sus viages, empleos y Escritos. *P. 608, col. 1 y 2, y pagg. sigg.*

DAVID NUÑEZ TORRES, Predicador en la Synagoga de los Judíos Españoles de *Amsterdam*, y Prefecto de la que estón tenían en *Lisboa*. Su edad. *Pag. 608, col. 1.* Cuidó de las ediciones que se hicieron de la Biblia en *Amsterdam* en el año 1700, y de la del Tomo primero de la Obra *JAD CHAZAQAH* de MAIMONIDES. *Pag. 67 col. 1, y 608, col. 1.* Los Sermones que predicó se imprimieron en la misma ciudad de *Amsterdam*, en 4º, en los años 1690 y 1691. *Pag. 608, col. 1.*

DAVID PARDO, hijo del Judío Español JOSEPH PARDO, y Ministro de la Synagoga de *Londres*. Tiempo en que floreció. Sus Escritos, y Traducción española de la Obra ascetica de R. BECHAI. *Pag. 76, col. 2, 77, col. 1, y 603, col. 2.*

DAVID QIMCHI, hermano de R. MOSHE. Sus libros de Gramatica. *Pag. 74, col. 1.*

DAVID SARPATI (Dón). La oracion que dixo en la dedicacion de la Synagoga llamada *Talmud Tora*, se imprimió, con las de otros Rabinos, en *Amsterdam*, en 4º, en 1675. *Pag. 639, col. 2, y 640, col. 1.*

DAVID VIDAL BEN SELOMOH, natural de

*Toledo*, Talmudista célebre entre los suyos, Medico, Musico y Poeta. Sus Escritos. *Pag. 359, col. 1.*

DAVILA (el Maestro GIL GONZALEZ). V. GONZALEZ DAVILA.

DELCON (GARCI ALVARES). V. ALVARES DELCON.

DELGADO (JUAN PINTO). V. PINTO DELGADO.

DELPHINI (DOMINGO) *Veneciano*. Traduxo en Italiano la Obra Española del Bachiller ALONSO DE LA TORRE, intitulada *Vision deleytable*. *Pag. 632, col. 1.*

DESCALAR, ó DESCUDOLAR. V. QRESQAS DESCOLAR.

DESCUDOLAR, ó DESCALAR. V. QRESQAS DÉSCOLAR.

DETAHAC, en Castellano *Armellas*. Nombre de un instrumento matemático, inventado por PTOLOMEO para la Astro nomia. *Pag. 148, col. 2.*

Dichos. Los sentenciosos de los Judíos sabios que precedieron á R. JEHUDAH HANASI, se leen en el Tratado de la *Misna*, intitulado *ABOTH*, *Padres*. *P. 39, col. 2.*

DINA (PAULO DE). V. ROHEL JESURUN.

DIOS (D. LUIS DE) Académico de *Leiden*. Ayudó á CONSTANTINO L'EMPEREUR para la Traducción latina del *Itinerario* de R. BENJAMIN BEN JONAH. *Pag. 81, col. 1.*

DIOSCORIDES. Obras de este Autor comentadas por el Judío AMATO LUSITANO, y por este mismo con el nombre de JUAN RODRIGUEZ DE CASTEL BLANCO. *P. 397, col. 1 y 2.*

DISCURSO sobre el libro *JESOD MORA*, *Fundamento del temor*; y el *SOD THORAH*, *Secreto de la Ley*, compuestos por ABEN HEZRA. *Pag. 23, col. 2.* Sobre el verdadero Autor del Tratado *QEZER CHOBAR HAZCARONOTH HAIJOSEPH*, *Compendio*

- dio formado de las Historias de Joseph ,  
 que tradujo en Latin SEBASTIAN MUNSTER , y publicó SEBASTIAN LEPUSCULO con el titulo *Josippus de Bello Judaico*. Pag. 32 , col. 2 , y 33 , col. 1. Sobre la edad de R. JONAH MEGIRONDI. P. 100 , col. 1 y 2.
- DISTANCIA de Belen á Ebron segun la Cronica de EUSEBIO. Pag. 82 , col. 2. La de Jerusalem á Belen. Pag. 82 , col. 2.
- DITHMAR (JUSTO CRISTOVAL). Tradujo en Latin, é ilustró con Notas, el Tratado *SEBUHOTH*, *Juramentos*, de MAIMONIDES. Pag. 46 , col. 2 , y 66 , col. 1.
- DIVERSIDAD de pareceres entre BUXTORFIO y WOLFIO sobre el legitimo Traductor Latino de la Obra *MOREH NEBOCIM*, de MAIMONIDES , que publicó en Latin Fr. AGUSTIN JUSTINIANI ; y acerca de la edad de éste y la de R. JAHACOB MANTENU, Pag. 54 , col. 2.
- DONASC. Obra contra la Gramática de R. MENACHEM BEN SARUQ. Pag. 2 , col. 2.
- DONATÓ (FR. FRANCISCO) Religioso *Dominico*. Tradujo en Latin la Obra *CETHER MALCUTH*, *Corona del Reyno*, de R. SELLOMOH BEN GABIROL. Pag. 10 , col. 1. Crítica que hizo MEELFRUHRER de esta Traducción. *Alli.*
- DRIANDRO (FRANCISCO DE ENCINAS). V. ENCINAS DRIANDRO.
- DRUSIO (JUAN). De sus Notas á las doce Questiones de *nomine Tetragrammaton* de D. PABLO DE SANTA MARIA, se hizo una edición en *Francfort* en 1604. Pag. 237 , col. 1.
- DUARTE PINEL , natural de la ciudad de *Lisboa*, editor de la Biblia Española de *Ferrara*, Gramatico y Matematico. Su edad, y Obras que escribió. P. 400, col. 1.
- DURET. En su *Tesoro de las Lenguas* elogia á D. PABLO DE SANTA MARIA y sus Escritos. Pag. 237 , col. 2.
- E**
- EGIPCIO (EL). Uno de los sobrenombres de R. MOSEH BEN MAIEMON. Pag. 34 , col. 2.
- EISENMENGER. Puso en Aleman, en su *Judaismo descubierto*, varios lugares de la carta de MAIMONIDES á los Judios de Oriente , exortandolos á la perseverancia en la guarda de los preceptos de la Ley , y á la paciencia en los trabajos. Pag. 57 , col. 1.
- ELEFANTE. Nombre de una de las piezas del juego del Alxedrez. Pag. 180 , col. 1.
- ELIANO ( FELIPE ). V. ELIAS MONTALTO.
- ELIANO ( FILOTEO ). V. ELIAS MONTALTO.
- ELIAS BEN MOSEH LUNZ. Comentó la Obra *BIUR HAL HATTHORAH*, *Comentario de la Ley*, de R. BECHAIL. Pag. 170 , col. 2.
- ELIAS EL ORIENTAL. Autor de unas Instituciones Aritmeticas. Pag. 13 , col. 2.
- ELIAS HALEVI. Comentó la Gramatica hebrea de R. MOSEH QIMCHI, intitulada *MAHALAC SEBILE HADAHATH*, *Entrada de los caminos de la Ciencia*; é ilustró con Notas el *Miclol*, ó *Gramatica hebrea* de R. DAVID QIMCHI, con el *Diccionario*, ó *Sepher Hascerascim* de este Autor. Pag. 84 , col. 2 , y 91 , col. 1.
- ELIAS MIZRACHI. Comentó el *SEPPER MIZOTH GADOL*, *Libro grande de los Preceptos*, de R. MOSEH MIQOZI SEPHARDI. Pag. 164 , col. 1.
- ELIAS MACHORRO, Poeta Español. Pag. 619 , col. 1 y 2.
- ELIAS MONTALTO, Judio Portugués, llamado FELIPE y FILOTEO ELIANO, primer Medico, y Consejero de la Reyna de Francia *Maria de Medicis*. Sus Escritos. Pag. 572 , col. 1. Estimacion que hizo de él esta Soberana. *Alli.*
- ELIAS TEDESCHI. Compuso en Italiano un

Soneto en elogio de ABRAHAM ISHAC CASTELLO, y de la ultima Oracion doctrinal que este dixo en la Academia de los Judios Españoles de Liorna, y fue impresa en esta ciudad, en 4°, en 1753. Pag. 612, col. 1.

ELIEZER DE GARMIZA, Maestro de R. MOSEH BAR NACHMAN. Pag. 95, col. 1.

ELIEZER MIMMELI. A este atribuyen PLANAVICIO y CAVE el Tratado juridico de LECOL CHEPHEZ, Para el gusto de todos, de R. JEHUDAH BEN SAMUEL ABARBANEL, contra el sentir de WOLFIÖ. Pag. 373, col. 1.

ELIJAHU LOPEZ. La Oracion que dixo en la dedicacion de la Synagoga llamada *Talmud Tora*, se imprimió, con las de otros Rabinos, en *Amsterdam*, en 4°, en 1675. Pag. 639, col. 2, y 640, col. 1.

ELIO (MATHIAS). Traduxo en Latin la Obra *HIGARIM, Articulos*, de R. JOSEPH ALBO. Pag. 229, col. 2.

ELISA BEN MATHATHIA. Compuso una Gramatica hebrea con el titulo *Escudo de David*. Pag. 74, col. 2.

EMORAIM, *Expositores*. Nombre que dieron los Judios a los ilustradores de la *Misna*. Pag. 2, col. 1. Quienes dieron principio a las edades de los EMORAIM, y quantas fueron estas edades. Pag. 2, col. 1.

EMPEREUR (CONSTANTINO L'). Su Descripcion topografica del Templo de Jerusalem se insertó, traducida en Latin por GUILLERMO SURENHUSIO, en la edicion de la *Misna* del año 1698. Pag. 50, col. 2.

Obras de Rabinos Españoles que traduxo en Latin, é ilustró con Notas; y elogios que hizo de sus respectivos Autores. Pagg. 81, col. 1, 84, col. 2, 188, col. 2, 189, col. 1 y 2, 347, col. 1, y 360, col. 1.

ENOCH BEN R. MOSEH. Escribió en Arabe, porque los Judios de su tiempo no sabian la lengua hebrea pura. Pag. 50, col. 2.

EPOCA. La de los Escritores Rabinos Españoles. Pag. 1, col. 1.

EQUIVOCACION de BARTOLOCCIO sobre el Glosador hebreo, y Traductor italiano, de la Oracion de BECHAN, que decian los Judios en su fiesta de las *Purificaciones*. Pag. 78, col. 1 y 2.

ERROR de SEBASTIAN LEPUSCULO, en tener a un tal JOSIPPO por Compendiador de FLAVIO JOSEPHO. Pag. 32, col. 2. El de SEBASTIAN MUNSTER, en juzgar que la tercera parte del *SEDER HOLAM, Orden del Mundo*, de R. ABRAHAM BEN DAOR, era un Compendio de la Obra de *Bello Judaico* de FLAVIO JOSEPHO. Pag. 32, col. 1 y 2.

ERRORES del *Itinerario*, que se tiene por de R. BENJAMIN BEN JONAH, en la Geografia y en la Historia. Pag. 82, col. 2, y 83, col. 1.

ESCACHI. Nombre *Persa* del juego del *Alxedrez*. Pag. 179, col. 2.

ESCRITORES RABINOS ESPAÑOLES. Su serie continuada comienza en la primera edad de los RABANIM en España. Pag. 2, col. 2.

ESFERA CELESTE. Su division por medio del Equador en dos partes iguales, se atribuye a R. ABRAHAM BEN MEIR ABEN HEZRA. Pag. 21, col. 1.

ESGERS (JUAN). Pusó Notas al Tratado *SEQILIM, Siclos*, de MAIMÓNIDES. P. 45, col. 2.

ESOPO. Al modo de sus Fabulas compuso un Anonimo unas Parabolas en hebreo, que están MSS. en la Biblioteca del Escorial. Pag. 171, col. 1.

ESPINA (FR. ALONSO DE), Religioso del Orden de *Menores Observantes*, Retor de la

la Universidad de Salamanca, y Ministro del Tribunal supremo de la Inquisición. Su elogio. *Pag. 354, col. 1.* Antes de convertirse era el mas sabio, ó uno de los sugetos mas doctos de su tiempo; y despues de converso escribió una Obra intitulada *Fortalitium Fidei*, contra los errores de los Judios. *Alli.* Descripción de esta Obra, sus ediciones y Autores que tratan de ella. *Pagg. 354 y 355, coll. 1 y 2.*

ESTE (JUAN BAPTISTA DE), vecino, y acaso natural, de la ciudad de Lisboa. Su edad. *Pag. 574, col. 2.* Su principal estudio fue en la *Escritura sagrada*, en la *Gemara* y *Talmud*, y en sus Glosadores y Comentadores. *Alli.* Expuso en Portugués el libro de los Salmos, y escribió un Dialogo Catechistico entre un Rabino y un Discipulo suyo. *Alli.* Ediciones de estas Obras. *Alli.*

ESTRADA (el Maestro Fr. Luis de). Su carta á ARIAS MONTANO sobre la aprobacion de la Biblia Regia, y sus versiones, ilustrada con Notas literarias por D. JUAN ANTONIO PELLICER Y SAFORCADA. *Pag. 649 y sigg.* Su elogio. *P. 660, col. 1 y 2.*

ESTUÑIGA (DIEGO LOPEZ DE). V. LOPEZ DE ESTUÑIGA.

EUCLIDES. Sus Obras fueron traducidas en Hebreo por R. MOSEH BEN JEHUDAH BEN THIBON. *Pag. 71, col. 1.*

EUTROPIO. Su Historia fue traducida en Castellano por AMATO LUSITANO. *Pag. 397, col. 2.*

EXPLICACION del titulo *MOREH NEBOCIM* de la Obra de MAIMONIDES. *Pag. 51, col. 2.*

EXPOSITORES de la Ley. V. RABANIM.

EXTRACTO de la prefacion de BUXTORFIO, el hijo, á su Traducción latina del libro *Cuzari* de R. JEHUDAH LEVI BEN SAUL. *Pag. 29, col. 1 y 2.*

FABRICIO (JUAN ALBERTO). Con solo leer lo que dice de GERONIMO DE SANTA FE en su Obra *Codex Pseudepigraphus veteris Testamenti*, se convence la alucinacion de BASNAGE y de LENFANT sobre el mismo GERONIMO y sus Escritos. *Pag. 227, col. 1.* En su *Bibliographia Antiquaria* trae el sentir de D. PABLO DE SANTA MARIA acerca del año de la Natividad de nuestro Señor Jesu Cristo. *Pag. 237, col. 2.* Noticia que da del Compendio de TOMAS DE PINEDO de los libros Etnicos de ESTEPHANO BYZANTINO. *Pag. 602, col. 2, y 603, col. 1 y 2.*

FE (GERONIMO DE SANTA). V. JEHOSUAH HALORQI.

FEDERICO (JUAN). Traduxo en Frances la *Delineacion del Tabernaculo de Moyses* de R. JAHAQOB JEHUDAH ARICH. Sus ediciones, y titulo de esta Traducción. *Pag. 395, col. 2.*

FERRER (P. BONIFACIO), hermano de S. VICENTE FERRER, y General de los *Cartujos*. Traduxo en lengua Valenciana todos los libros del viejo y nuevo Testamento. *Pag. 444, col. 1.* Fragmento que se conserva de la edicion de esta Traducción en la Cartuja de *Portaoli*, Reyno de *Valencia*. *Pag. 444, col. 1 y 2, y pagg. sigg.*

FERRER. Uno de los principales Rabinos que arguyeron en *Tortosa* con GERONIMO DE SANTA FE. *Pag. 204, col. 1.* No subscribió á la Cedula que R. ASTRUCH presentó en el Congreso de *Tortosa* por sí, y en nombre de todos los Judios que asistieron á él, confesandose convencidos de sus errores. *Pag. 222, col. 2.*

FIGUEROA (D. LORENZO SUAREZ DE). V. SUAREZ DE FIGUEROA.

FLAVIGNY (VALERIANO DE). Su censura, en

en nombre de los Doctores de la Sorbona, de los Comentarios de R. DAVID QIMCHI á los Salmos, y de la Traducción latina de JANVIER. *Pag. 90, col. 2, y 91, col. 1.*

FLOREZ (FR. HENRIQUE). Dió á luz en su *España sagrada* las Coplas de FERNAN PEREZ DE GUZMAN á la muerte de D. ALONSO DE CARTAGENA, Obispo de Burgos. *Pag. 255, col. 2.*

FORSTER (JUAN). En su Diccionario Hebreo-Latino elogia á D. PABLO DE SANTA MARIA, y sus Escritos. *Pag. 237, col. 2.*

FOXA (JUFRE DE), Monge negro, continuador de la Obra *Reglas del trobar* de REMON VIDAL DE VESADUCHEN. *Pag. 345, col. 1.* Tuvo presente esta continuacion de las Reglas del Trobar el Marques Iñigo LOPES DE MENDOÇA para la versificación en sus Proverbios de *Amor e Temor. Alli.*

FRAGA. Los Judios mas sabios de esta ciudad se convirtieron á la Fe de Cristo, por la disputa de GERONIMO DE SANTA FE, en Tortosa, con los Rabinos Españoles mas doctos. *Pag. 205, col. 1.*

FRANCKENBERG (ABRAHAM DE). Ilustró con Notas la Obra moral *BECHINATH HOLAM, Examen del Mundo*, de R. JEDIAH HAPENINI BADRASI. *Pag. 174, col. 1.*

Elogio que hizo de estas Notas HILARIO PRACHE. *Alli.*

## G

GABRIEL BEN AHARON, Escritor del siglo XVII. Ilustró con Notas españolas el libro de R. ISAAC BEN ABRAHAM, intitulado *CHIZUQ EMUNAH, Fortaleza de la Fé.* *Pag. 601, col. 2.*

GALAB, Catalan, Sugeto muy respetable entre los suyos por su literatura, habilidad en la Medicina, é instruccion *Tom. I.*

en la lengua Latina, Autor de la Obra médica *Antidotarium*, impresa en Leon de Francia en el año 1508. *Pag. 355, col. 2.*

GALATINO (JUAN). En su Obra *De Arcanis Catholicae veritatis* copia la Exposicion, que hizo el Judio converso QOMINOTOS SEPHARDI de una pequeña parte del Salmo CXXXVI. *Pag. 374, col. 2.*

GALENO. Sus Escritos fueron compendios por MAIMONIDES. *Pag. 36, col. 2.*

GALFILAS, Obispo de los Godos, fue el primero que traduxo la Biblia en España en lengua Goda. *Pag. 410, col. 2.*

GANDIA (BARTOLOME VALVERDE Y). V. VALVERDE.

GANIVETO (JUAN), Autor del libro *Amicus Medicorum*, y de un Tratado *De diebus Criticis.* *Pag. 24, col. 1.*

GANZ (R. DAVID). Su opinion sobre el tiempo en que falleció R. ABRAHAM BEN MEIR ABEN HEZRA. *Pag. 21, col. 2.*

GAON DE CASTILLA, esto es, Maestro universal de Castilla. Titulo con que era conocido comunmente R. IZCHAQ QANPANTON. *Pag. 202, col. 2.*

GARCI PEREZ, Capellan del Rey D. ALONSO X, y muy perito en la Astronomia. Ayudó á R. JEHUDAH MOSCA en la Traducción castellana de una Obra Arabiga, que trata de 300 piedras segun los grados de los signos celestes. *P. 106, col. 1.*

GARCIA DE SANTA MARIA (ALVAR) hijo de D. PABLO DE SANTA MARIA. Sus Escritos. *Pag. 239, col. 1.*

GARIBAY (ESTEVAN DE). Noticias que dá de D. PABLO DE SANTA MARIA, y de sus Escritos. *Pag. 238, col. 1 y 201, y pag. 239, col. 1.* Las que trae de D. ALONSO DE CARTAGENA, Obispo de Burgos, hijo de D. PABLO. *Pag. 239, col. 1 y 2.*

- GAYA CIENCIA, ó *Arte de Trobar*. Escritores Españoles que se dedicaron á este estudio, y cuyas piezas recogió JUAN ALFONSO DE BAENA. *Pag. 266, col. 1 y 2.*
- GEDALIAH BEN DAVID JACHIA, natural de Lisboa, Jurista, Filosofo y Medico, Retor de la Academia de los Judios de Lisboa, y Presidente de la de Constantinopla. *Pag. 235, col. 2.* Le eligieron los Caraitas para que solicitase la conciliacion de su Secta con la escuela de los Rabanitas. *Pag. 188, col. 2.* Falleció en su viage á Jerusalem; y dexó escrita una Obra de Filosofia con el titulo *SIBEHAR HENAIM, Siete ojos.* *Pag. 235, col. 2.*
- GEDALIAH BEN R. JOSEPH BEN DON DAVID BEN JOSEPH JACHIA, sobrino de MAIMONIDES, Jurista, Filosofo, Historiador y Predicador de los Judios. *Pag. 36, col. 2, 370, col. 2, y 376, col. 1.* Lugar y año de su nacimiento. *Pag. 188, col. 2, 376, col. 1 y 2, y 377, col. 1 y 2.* La mayor parte de las noticias que dá en la *Cadena de la Tradicion*, tocantes á la literatura de los Rabinos, y á la serie de sus Doctores y Maestros, las tomó del *SEPHER JUCHASIN, Libro de los Linages* de R. ABRAHAM ZACUTH. *Pag. 363, col. 1.* Trac en su *Cadena de la Tradicion* todos los lugares en que MAIMONIDES habla de los falsos Mesias, que se habian suscitado por toda el Africa y por todo el Oriente; y una parte de la carta del mismo MAIMONIDES á los Judios de Marsella, contra los que sentian que todas las cosas dependian del influjo de los Astros. *Pag. 75, col. 1 y 2.* Elogio que hizo de MAIMONIDES y de sus Escritos. *Pag. 37, col. 2, y pag. 38, col. 1.* Su parecer sobre el tiempo en que principió y concluyó su viage
- R. BENJAMIN BEN JONAH. *P. 89, col. 1.* Su relacion de la disputa de GERONIMO DE SANTA FE en Tortosa con los Rabinos Españoles mas doctos. *Pag. 215, col. 2, y 216, col. 1.*
- GEDALIAH BEN SELOMOH. Comentó la Obra *HIQARIM, Articulos*, de R. JOSEPH ALBO. *Pag. 228, col. 2.*
- GEDALIAH JACHIA, abuelo de R. JEHUDAH BEN JECHIA BEN R. DAVID. *Pag. 231, col. 1.*
- GEDALIAH QORDUERO, hijo de MOSEH, puso una Prefacion al libro Cabalístico *OR NEHERAB, Luz de la tarde.* *Pag. 382, col. 2.*
- GEMARA (La) fue comentada por R. DAVID GEDALIAH BEN JACHIA. *Pag. 202, col. 1.*
- GENEBRARDO (GILBERTO). Obras de Rabinos Españoles que traduxo de hebreo en latin. *Pag. 22, col. 1, 33, col. 1, 66, col. 2, 89, col. 1, 288, col. 1, y 353, col. 2.*
- GENTI (JORGE). Obras de Rabinos Españoles que traduxo de hebreo en latin, é ilustró con Notas. *Pag. 10, col. 2, 45, col. 1, 65, col. 1, y 358, col. 1.*
- GERSON BEN SELOMOH MEQATALONIAH, Filosofo, Matemático, y Expositor. Su patria, edad, lugar en que falleció, hijo que tuvo, y Escritos que dexó. *P. 166, col. 2, y 167, col. 1.* Se opone á su doctrina en diferentes puntos de Filosofia R. MOSEH BEN R. SEM TOB en la Obra *EMUNAH, Fe.* *Pag. 194, col. 2.*
- GERSON (CRISTIANO). Autor de la Obra intitulada *Talmud Judio.* *Pag. 10, col. 1.*
- GOMEZ (ANTONIO HENRIQUEZ). V. HENRIQUEZ.
- GONZALO (D.), Obispo de Palencia, hijo de D. PABLO DE SANTA MARIA. Su elogio. *Pag. 239, col. 1.*
- GONZALEZ DAVILA (el Maestro Gil). En su

- Teatro Eclesiastico* trata de D. PABLO DE SANTA MARIA, Obispo de Burgos, da noticia de sus Escritos, y trae el epitafio que tiene su sepulcro. *P. 237, col. 1 y 2.*
- GOTLEB (GOTTLIEB). Traduxo en Aleman los Canones de la Etica de MAIMONIDES. *Pag. 65, col. 1.*
- GRAMMIO (JUAN). Censura que embió á WOLFIO de la Traducción latina de MARCOS WOLDIKE del Tratado de MAIMONIDES sobre los *Manjares*. *Pag. 66, col. 1, y 67, col. 1.*
- GREF (CRISTIANO). Insertó en la edición de su *Politico Oriental* la carta de MAIMONIDES á los Judios de Oriente, exortandolos á la perseverancia en la guarda de los preceptos de la Ley, y á la paciencia en los trabajos. *Pag. 75, col. 1.*
- GROCIO (HUGO). Celebra la Obra *HIQARIM, Articulos*, de R. JOSEPH ALBO; y á este de Sugeto de agudo ingenio. *Pag. 229, col. 2.*
- GUEDELLA JAHIA. Traduxo en Castellano los *Dialogos de Amor* de LEON HEBREO. *Pag. 372, col. 1.* Elogio que hace de esta Obra y de su Autor. *Alli.*
- GUEONIM, esto es, *Expositores*, Judios sabios, Maestros universales en la Academia de *Pombidita* en la Persia. Quantas fueron sus edades, y en que tiempo cesaron. *Pag. 2, col. 1 y 2.*
- GUERRA. De los ingeniosos ardides de ella trata el Arabe Granadino ALI BEN ABDELRAHMAN BEN HAZIL. *Pag. 31, col. 1.*
- GUEVARA (D. PEDRO VELEZ DE). V. VELEZ DE GUEVARA.
- GUZMAN (FERNAN PEREZ DE). V. PEREZ DE GUZMAN.
- GUZMAN (D. GONZALO NUÑEZ DE). V. NUÑEZ DE GUZMAN.
- H**
- HACCANA. Escribió una carta refiriendo la vida, pasion, muerte y resurreccion de nuestro Señor Jesu Cristo, que fue traducida en Latin por PAULO DE HEREDIA. *Pag. 365, col. 1.*
- HADDAHAN, el *Juez Supremo*. Titulo de dignidad entre los Judios. *Pag. 169, col. 1.* Quando lo fue en Cordova R. JOSEPH HADDAHAN BEN R. JAHACOB ABEN SACHAL. *Pag. 20, col. 2.*
- HAI. Escribió en Arabe, porque los Judios de su tiempo ignoraban la lengua Hebrea pura. *Pag. 50, col. 2.*
- HAI HARON BEN R. SERIRA, Autor de la Obra Arabiga *HAMECHAQ UMIMCAR, De compra y venta*, que traduxo en Hebreo R. IZCHAQ BEN REUBEN. *Pag. 12, col. 1.*
- HALEVI (IZCHAQ). Traduxo en Latin la carta de MAIMONIDES á los Judios de *Marsella*, contra los que opinaban que todas las cosas dependian del influxo de los Astros. *Pag. 57, col. 2.*
- HAMELIZ, el *Orador*. Nombre que daban por antonomasia los Judios á R. JEDAHIAH HAPENINI BEN ABRAHAM BADRASI. *Pag. 172, col. 1.*
- HANASI, *Principe*. Titulo que dieron los Judios á R. ABRAHAM BEN R. CHIJA HANASI por su exquisita instruccion en la Astronomia. *Pag. 13, col. 1.*
- HANINA BAR HAMA, Discipulo de R. JEHUDAH NA-NASI, y su sucesor en la Presidencia del Tribunal Supremo. *Pag. 2, col. 1.* Dió principio con R. SIMHON y RABAN GAMLIEL á las edades de los *Talmudistas*. *Pag. 2, col. 1.* Adicionó la *Misma*, y la ilustró con glosas y comentarios. *Pag. 2, col. 1.*
- HARABAH, Sobrenombre de R. ABRAHAM BEN MEIR ABEN HEZRA. *Pag. 21, col. 1.*
- HARAPH, Sobrenombre de R. PEREZ BEN R. IZCHAQ HACOHEN. *Pag. 164, col. 2.*
- HARASON, el *Primero*. Sobrenombre del Rabino *Toledano* R. ABRAHAM HALEVI

- BEN DAVID BEN DAOR, á distincion de otro Napolitano coetaneo suyo, y de sus mismos nombres. *Pag. 34, col. 1.*
- HARAUAA. Su opinion sobre los Autores de la Obra de Jurisprudencia intitulada *QUPHATH HAROCELIM*. *Pag. 4, col. 1.*
- HARIG. Sobrenombre con que R. JOSEPH GEQATILIAH era vulgarmente conocido entre los Judios. *Pag. 368, col. 2.*
- HARIPH. Sobrenombre del Judio Portugués JOSIAS BEN JOSEPH PINTO. *Pag. 584, col. 1.*
- HARITBA. Sobrenombre de R. JOM TOB BAR ABRAHAM ASCIVILI SEPHARDI. *P. 233, col. 1.*
- HARRAS. Sobrenombre con que era conocido R. JEHUDAH BAR ASER. *Pag. 198, col. 1.*
- HAZAQEN, *el Anciano*. Titulo con que era distinguido el R. BECHAH del siglo XII, de otro de su mismo nombre, que floreció á fines del XIII. *Pag. 75, col. 1.*
- HAZARIEL SAGINHOR. En quatro Codices de la Biblioteca Vaticana está puesto por Autor de la Obra cabalistica *MEHARECETH ELHAUTH*, *Ordenamiento de la Divinidad*, de R. PEREZ BEN R. IZCHAQ HACHOHEN. *Pag. 165, col. 1.*
- HEBREOS. Los varios modos que han tenido de contar sus años. *Pag. 4, col. 2.*
- HELLMAN (LORENZO). Traduxo en Latin los tres primeros Capítulos del Tratado *CELAIM*, *Heterogeneos*, de MAIMONIDES. *Pag. 46, col. 2.*
- HENRIQUEZ GOMEZ (ANTONIO). Sus poesias castellanas. *Pag. 617, col. 2, y 618, col. 1.*
- HEREB. Significado de esta voz. *Pag. 493, col. 1.*
- HEREDIA (PAULO DE) Judio converso Aragonés. Sus Escritos, y Traducciones. *Pag. 363, col. 2, 364, col. 1 y 2, y 365, col. 2.*
- HERMETE. Nombre que dieron los Egipcios á su Maestro *THOTH*. *Pag. 179, col. 1.* Significacion de la voz *Hermete*. *Alli, 1. 1. 1. 1.*
- HILPERTO (M. JUAN). Traduxo en Latin el Tratado *HATHESUBAH*, *Penitencia*, de MAIMONIDES. *Pag. 45, col. 2.*
- HIMANUEL BENEVENTO. Escribió un libro de Gramatica con el titulo *Aumento ó Adicion de la gracia*. *Pag. 74, col. 2.*
- HIMMANUEL DE LEON, Filosofo moral, y Orador. Sus Escritos. *Pag. 624, col. 2, y 625, col. 1.*
- HIMMANUEL GOMES, Portugues. Glosó en verso, en Español, el aforismo de HIPOCRATES *Vita brevis, ars longa*; y escribió unas poesias, alabando las propiedades de la araña, y las de las abejas. *Pag. 624, col. 2.*
- HIMMANUEL NECHEMIA. Escribió en Español en elogio de MENASEH BEN ISRAEL, y de su Obra de la *Creacion*. *Pag. 622, col. 1 y 2.*
- HISPALENSE (JUAN). Traduxo en Latin el libro Arabigo de ALPHRAGAN sobre el movimiento de los Planetas, y una Obra de Astrologia Judiciaria escrita en Arabe por ADYLAX ALCHABIZ; y la introduccion de ABU ALMAHASAR á la ciencia de los Astros. *Pag. 103, col. 1, y 617, col. 1.*
- HISTORIA GENERAL. Obra que mandó trabajar el Rey D. ALONSO X. Contiene la Traducccion castellana de los libros sagrados, con su historia, y con las de los Gentiles. *Pag. 411, col. 2.* Partes de que se compone. *Alli*. Es Obra distinta de la *Historia universal* escrita de orden de este Soberano. *Pag. 411, col. 2, y 412, col. 1.*
- HOTTINGERO (JUAN ENRIQUE). Traduxo en Latin la Coleccion de las Leyes de los Judios formada por R. JEHUDAH. *Pag. 5, col. 1.*

- col. 1. Elogio que hizo de los Comentarios de ABARBANEL á la Biblia, las Obras de MAIMONIDES, el libro de los *Linages* de ABRAHAM ZACUTH, y la *Cadena de la Tradicion* de R. GEDALIAH. Pag. 70, col. 2. Su critica acerca del *Itinerario* de R. BENJAMIN BEN JONAH. Pag. 79, col. 2, y 80, col. 1. Tiene á R. DAVID QIMCHI por Autor de una Traducción antigua del Testamento viejo. Pag. 93, col. 2.
- HOUTINGIO (ENRIQUE). Traduxo en Latín el Tratado *Sanhedrin* de MAIMONIDES. Pag. 65, col. 2.
- HUECIO. Su sentir acerca de la Traducción latina que supone de OSUALDO SCHRECKENFUCHSIO de la Obra *ZURATH HAA-REZ, Forma de la tierra*, de R. ABRAHAM BEN R. CHIJA HANASI. Pag. 14, col. 1.
- HUESCA. En la Catedral de esta ciudad recibió el Bautismo R. MOSEH, y tomó los nombres de PEDRO ALFONSO. Pag. 19, col. 1.
- HUET (PEDRO DANIEL). Su juicio comparativo entre la Traducción hebrea, que hizo R. JAHACOB BEN SAMSON ANTOLI del libro Arabigo de *Alphragan* sobre el movimiento de los Cielos y los saltos de los Planetas, y la version Latina de JUAN HISPALENSE. Pag. 103, col. 1.
- HUETE (JUAN SANCHES DE). V. SANCHES DE HUETE.
- HUMADAS (DIEGO). Impugnó el Comentario cabalístico del *Pentateuco* de R. ABRAHAM SABAH, intitulado *ZEROR HAMOR, Haccito de mirra*. Pag. 367, col. 2.
- HURTADO DE MENDOZA (DIEGO), contemporaneo de D. PABLO DE SANTA MARIA. Pag. 238, col. 1.
- HUTTERO (ELIAS). Insertó la Traducción española de CASSIODORO DE REYNA de los libros del Testamento nuevo, en la Coleccion que publicó de varias Traducciones del mismo Testamento en *Nuremberg*, en 1599. Pag. 468, col. 2. Dió á luz la Biblia en Hebreo, distinguiendo las letras radicales de las serviles. Pag. 469, col. 1.
- HYDE (TOMAS). Traduxo en Latín, y dió á luz con el texto hebreo el Poema de ABEN HEZRA, el Tratado de R. BON-SENIOR ABEN JACHIA, y el libro *MACHADANNE MELEC, Delicias del Rey*, que tratan del juego del Alxedrez. Pag. 176, col. 1. y 2. Da noticia de los Escritos de D. PABLO DE SANTA MARIA, Obispo de Burgos, en el Catalogo de los libros impresos de la Biblioteca de *Oxford*. Pag. 237, col. 1.
- JACOB ABENDAÑA. Traduxo en Castellano el libro *Guzari* de R. JEHUDAH LEVI BEN SAUL. Pag. 29, col. 2. Hizo una Exposicion del Comentario de la sagrada Escritura de R. SELOMO BEN MELEC, intitulado *MICHLAL JORHI*. Pag. 543, col. 2.
- JACOB ÇADIQUE DE UCLES (DON). Judío converso, natural de la villa de *Ucles*, y contemporaneo de MOSE ÇARFATY. Su edad. Pag. 263, col. 2. Fue insigne Filosofo, y muy perito en la Medicina. *Alli*. Fue Medico de D. Lorenzo Suarez de Figueroa, *Maestre de Santiago*, y por su mandado traduxo de lengua Catalana á la Castellana una Obra de Filosofia moral, intitulada: *Libro de dichos de sabios e philosophos e de otros enxemplos e dotrinas muy buenas*. *Alli*.
- JABOB DE CASTRO SARMIENTO. Compuso en Español una Oracion fúnebre al fallecimiento de R. DAVID NIETO

- BEN PINHAS. Pag. 608, col. 1 y 2.
- JACOB HENRIQUEZ PIMENTEL. Compuso varios Sonetos en obsequio de DANIEL LOPEZ LAGUNA, y elogio de su Obra *Espejo fiel de vidas*. Pag. 503, col. 1.
- JACOB LUMBROSO. Dió á luz en Hebreo la Biblia en *Amsterdam* en 1639, con las voces y frases hebreas más obscuras, puestas en Español en las Notas con que la adicionó. Pag. 476, col. 2. Estas voces y frases en Español habian sido publicadas por un Anónimo en el año 1588; y por otro en el *SEPPER CHESEQ SELOMOH*, Libro del deseo de Salomon, impreso en *Venecia*, en 1618. Pag. 476, col. 2.
- JACOBO ROMAN. Traduxo en Hebreo una Obra de Gramatica, escrita en Arabe por R. JONAH BEN GANACH. Pag. 31, col. 1.
- JAEN (ALFONSO SANCHEZ DE). V. SANCHEZ DE JAEN.
- JAHACOB BAR SELOMOH. Escribió una Obra expositiva, intitulada *HEN ISRAEL*, Ojo de Israel. Pag. 174, col. 2. De ella traduxo FELIPE DE AQUINO el versiculo 12 del cap. 53 de ISAIAS. *Alli*.
- JAHACOB BEN ASER. Autor de una Obra intitulada *ARBAAH TURIM*, Quatro Ordenes. Pag. 169, col. 2.
- JAHACOB BEN ELIEZER. Escribió un libro de Gramatica con el titulo *SEPPER HASALOM*, Libro de la paz. Pag. 73, col. 2.
- JAHACOB BEN HARROSC. Uno de los mas famosos Rabinos de *Sevilla*, y Maestro de R. DAVID BEN ABUDRAHAM. Pag. 196, col. 1.
- JAHACOB BEN IZCHAQ ZAHALON. Compendió la Traducción hebrea *CHOBATH HALLEABOTH*, que hizo R. JEHUDAH THIBON de la Obra ascetica escrita en Arabe por R. BECHAIL. Pag. 75, col. 2.
- JAHACOB BEN MOSEH BEN HACSAL. Traduxo en *Huesca*, en Hebreo, con R. CHAIM BEN SALOMON BEN BAKA, el Comentario del *SEDEX NASIM* de MAIMONIDES. Pag. 49, col. 2.
- JAHACOB BERAB, discipulo de RAB ABOAB, y Maestro de R. JOSEPH QARO BEN EPHRAIM, fundó en la ciudad de *Faphet* una *Yesiba*, ó Academia, en cuya Presidencia le sucedió su discipulo R. JOSEPH QARO. Pag. 380, col. 1. Empezó á trabajar la glosa de los quatro *Turim* de RABENU JAHACOB, que despues prosiguió su mismo discipulo y sucesor. *Alli*. Su edad, viage á Tierra santa, y Escritos. Pag. 374, col. 1 y 2.
- JAHACOB HAGES. Traduxo en Español la Obra de R. IZCHAQ ABOHAB, intitulada *MENORATH HAMAOR*, Candelero de la luz. Pag. 590, col. 2.
- JAHACOB JACHIA, hijo de R. DAVID BEN SELOMOH BEN R. DAVID BEN JACHIA, y conocido entre los suyos por *RABENU THAM*, Nuestro maestro perfecto. Concluyó el Libro talmudico, intitulado *THEHILAH LEDAVID*, Alabanza de David, que empezó á escribir su padre R. DAVID. Pag. 353, col. 2.
- JAHACOB JEHUDAH LEON, Autor del Libro *Fabrica del Tabernaculo*, traduxo y comentó los Salmos, y puso puntos á la *Misna*. Pag. 51, col. 1. Tuvo un hijo llamado R. SALOMON, que fue Prefecto de la Academia de los judios Portugueses, y tercer Socio del Orden de sus Senadores. *Alli*.
- JAHACOB LOPEZ LAGUNA. Compuso un Soneto en elogio de su tio DANIEL LOPEZ LAGUNA, y de su Obra *Espejo fiel de vidas*. Pag. 503, col. 1.
- JAHACOB MANTENU. Traduxo en Latin la Obra *MOREH NEBOCIM* de MAIMONIDES. Pag. 54, col. 2. Esta Traducción es, en sentir de algunos, la que publicó

- Fr. AGUSTIN JUSTINIANI. *Alli.*
- JAHACOB PAN. Compendió la Traducción hebrea *CHOBATH HALEBABOTH*, que hizo R. JEHUDAH THIBON de una Obra ascética escrita en Arabe por R. BECHAH. *Pag. 75, col. 2.* A este Compendiador nombra BARTOLOCCIO R. JAHACOB BEN ABRAHAM. *Alli.*
- JAHACOB ABENDAÑA, Judío Portugues, Prefecto de la Synagoga de *Amsterdam*, é Individuo de la de *Oxford*. Traduxo en Español el libro *COSRI*, y le dió á luz, ilustrado con Notas, en *Amsterdam*, en 4º, en 1663. *Pag. 604, col. 2.* Puso en Español toda la *Misna*, con los Comentarios de MAIMONIDES y BARTENORAS. *Pag. 604, col. 2.* La controversia que sostuvo por escrito con ANTONIO HULSTO sobre la mayor gloria del Templo, se imprimió en hebreo y latin en *Leyden*, en 4º, en los años 1669 y 1683. *Pag. 604, col. 2.* Año de su fallecimiento. *Alli.*
- JAHACOB BELMONTE, natural de la ciudad de *Lisboa*. Puso en Español, en verso, la Historia de Job. *Pag. 619, col. 2.*
- JAHACOB BEN BIBAS, Aragones, hijo de R. ABRAHAM BIBAS, y nieto de R. SEM TOB. Su edad. *Pag. 357, col. 2.* Escribió una Obra con el titulo *PERUSI HAGGADOTH BETHALMUD*, *Comentario de las Exposiciones del Talmud.* *Alli.*
- JAHACOB BEN CHABIB BEN R. SELOMÖH, Jurista, Teologo y Cabalista de gran credito entre los suyos. Su edad. *Pag. 362, col. 1.* Empezó á escribir una Obra Talmúdica, con el titulo *HEN JAHAGOB*, *Ojo de Jacob*, que concluyó su hijo R. LEVI, fue comentada por R. SAMUEL BEN ELIESER, y R. JOSIAS PINTO, é ilustrada por R. JEHUDAH DE ARJE. *Alli.* Ediciones de esta Obra. *Pag. 362, col. 2.*
- JAHACOB BEN ELEHAZAR. Escribió una Obra intitulada *PARDES REMMONIM*, *Huerto de las Granadas*, en que están explicadas las alegorias del *Talmud*. *Pag. 230, col. 2.*
- JAHACOB BEN JEHÜDAH BEN QASTEL, natural de *Alcalá la Real*, y Cirujano en ella. Traduxo de Latin en Hebreo una Obra de Cirugia escrita por un tal BRUNON. *Pag. 374, col. 2, y 375, col. 1.*
- JAHACOB BEN MACIR BEN THIBON, natural de *Córdoba*, y vecino de *Sevilla*, Expositor, Filosofo y Matemático. Su edad, y Escritos. *Pag. 160, col. 2, y 161, col. 1 y 2.*
- JAHACOB BEN MOSEH BEN HACSAI, natural de la ciudad de *Barcelona*, conocido vulgarmente por BADRESCHI. Traduxo en Hebreo el Comentario de MAIMONIDES al Tratado de la *Misna*, intitulado *NASIM, Mugeris.* *Pag. 619, col. 1.* Escribió á R. SELOMOH BEN ADERETH la carta que se lee, con la respuesta de éste, en la edicion del *Talmud Babilonico* de *Cracovia*. *Pag. 619, col. 1.*
- JAHACOB BEN SAMSON ANTOLI, natural de *Granada*, yerno de R. SAMUEL ABEN THIBON. Su edad y literatura, Escritos y Traducciones. *Pag. 102, col. 2, y 103, col. 1 y 2.*
- JAHACOB BEN UZIEL, uno de los mas famosos sabios de la *Persia*, y Maestro en *Fez* del R. ISHAC ALPHASI, reparador de la Academia de *Cordova*. *Pag. 571, col. 2.* Fue Doctor en Medicina, y escribió en Español un Poema heroico en alabanza de DAVID, impreso en *Venecia* en el año 1624. *Pag. 572, col. 1.*
- JAHACOB CANSINOS, *Africano*, Judío converso, Interprete del Rey D. FELIPE IV, en la plaza de Oran. Traduxo en Español la Obra hebrea de R. MOSEH

- ALMOsnino sobre los extremos y grandezas de la ciudad de *Constantinopla*. Pag. 578, col. 2.
- JAHACOB CASTILLO, celebrado de BARRIOS por su instruccion en la Poesia y en las Artes liberales, y por los Emblemas que compuso. Pag. 619, col. 2.
- JAHACOB DE CAZERES, Poeta y Jurista. Traduxo de Frances en Español una Obra mistica de GUILLERMO SALUSTIO BARTASIO, que contiene varias consideraciones acerca del mundo, repartidas para los siete dias de la semana. Pag. 571, col. 2.
- JAHACOB DE PIÑA, Escribió en Español el libro *Chanzas del ingenio, y dislates de la Musa*, que fue impreso en *Lisboa*, en 4°, en 1656. Pag. 620, col. 1.
- JAHACOB FIDANQUE, originario de España y vecino de *Hamburgo*. Adicionó el Comentario de ABARBANEL á los Profetas menores, y cuidó de la reimpression del *MICHLOL JOPHI* hecha en *Amsterdam* en el año 1684. Pag. 607, col. 2. Año y lugar de su nacimiento. Pag. 607, col. 2.
- JAHACOB FUNDAM, originario de España, Judío converso. Escribió en Aleman una Obra contra los errores de los Judios, que fue impresa en *Amsterdam*, en 8°, en 1726. Pag. 619, col. 2, y 620, col. 1.
- JAHACOB HASEPHARDI. Hizo una Exposicion cabalistica de las palabras שמע ישראל, *SEMÁH ISRAEL*, Oye *Israel*, del v. 1. del *Levitico*; y escribió un Tratado cabalístico sobre las letras del alfabeto hebreo. Pag. 619, col. 2.
- JAHACOB JEHUDAH ARICH, natural de la ciudad de *Leon*, muy estimado de los suyos por su pericia en el *Talmud*, y su estudio en los libros de la sagrada Escritura. Su edad, Traducciones, y
- Escritos. Pag. 395, col. 1 y 2.
- JAHACOB JEHUDAH LEON, originario de la ciudad de *Leon*, individuo de la Academia de los Judios Españoles de *Amsterdam*; y uno de los sugétos mas respetables en ella por su instruccion en la Escritura sagrada, y en sus Expositores, y en los de la *Misna* y del *Talmud*. Sus Obras. Pag. 588, col. 1 y 2, y pagg. 589 y 590.
- JAHACOB LUMBROSO, Doctor en Medicina. Su edad y Escritos. Pag. 579, col. 2, y 580, col. 1.
- JAHACOB MANTENU, Medico, Jurista y Filosofo. Su edad, y Traducciones que hizo de Arabe y Hebreo en Latin. Pag. 375, col. 1 y 2.
- JALCUT. Su Comentario al Salmo CXIX fue traducido en Latin por FELIPE DE AQUINO. Pag. 174, col. 2.
- JANVIER (P. D. AMEROSIO), Monge Benedictino. Traduxo en Latin los Comentarios de R. DAVID BEN JOSEPH QIMCHI á todo el Salterio. Pag. 89, col. 2. Elogio que hicieron de estos Comentarios, y de la Traducion de JANVIER los Doctores de la Sorbona. Pag. 90, col. 2, y 91, col. 1.
- JAYME DE ARAGON (el Rey D.). Mandó publicar en el Concilio de *Tarragona* del año 1233, la prohibicion que hizo de la Traducion Española de la Biblia. Pag. 411, col. 1.
- JECHIEL MELI. Autor de la Obra *THEPHUCHI ZAHAB*, *Llave de Oro*, con la que se insertó en la edicion de *Mantua* la carta, ó Tratado moral, que escribió R. MOSEH BAR NACHMAN para la instruccion de su hijo. Pag. 95, col. 2.
- JEDAIAH. Su coleccion de Margaritas preciosas fue traducida en Hebreo por R. MOSEH BEN JEHUDAH BEN THIBON. Pag. 71, col. 1.

- JEDAHIAH HAPENINI BEN ABRAHAM BADRASI, conocido por ANBONET ABRAM y MARGARITH, llamado de los suyos por ANTONOMASIA HAMELIZ, el *Orador*, y de los Cristianos el CIGERON HEBREO. *Pag. 171, col. 2, y 172, col. 1.* Su edad, patria, literatura, Escritos, y elogio que hizo de él FELIPE DE AQUINO. *P. 172, col. 1 y 2, y pagg. sigg.*
- JEHOSUAH BEN ISRAEL BENBENASTE, Talmudista, y Predicador de los Judios. Sus Obras. *Pag. 621, col. 2, y 622, col. 2.*
- JEHOSUAH DE SILVA, Presidente de la Synagoga de los Judios de *Londres*. Compuso en Portugués varios Sermones doctrinales, que fueron impresos en *Amsterdam* por ISAAC DE CORDOVA, en folio, en 1688, con el titulo *Discursos predicaveys*. *Pag. 621, col. 1.*
- JEHOSUAH HALORQI, que despues de Converso tomó el nombre de GERONIMO DE SANTA FE, y fue Medico del Papa PEDRO DE LUNA. Su edad, patria y literatura. *Pag. 203, col. 1.* Sus Escritos antes y despues de Converso, sobrenombre injurioso con que era conocido de los Judios despues de Cristiano, y disputa que tuvo en *Tortosa* á presencia del mismo Papa con los Judios Españoles mas doctos. *Pag. 203, col. 1 y 2.* Quienes fueron éstos. Sesiones que tuvieron, puntos que se controvirtieron, y providencias que tomó el Papa contra los contumaces y rebeldes. *P. 204, y pagg. sigg.* Contra estas providencias, y contra lo que pasó en *Tortosa* en esta disputa, escribió un libro en Castellano R. JOSEPH ALBO. *Pag. 229, col. 2.*
- JEHUDA BEN SALOMON CHARIZI. Traduxo en Hebreo la Obra *SEPHER HANNEPHESC*, *Libro del Alma*, escrita en Arabe por R. ABRAHAM BEN SCHEMUEL CHASDAI. *Pag. 94, col. 1 y 2.*  
*Tom. I.*
- JEHUDA HA-NAST, cabeza de los *Tanaim*, *Doctrineros ó Maestros* de los Judios, y conocido entre estos por RABENU HAQADOS, nuestro Maestro el santo. *Pag. 1, col. 1.* Hasta su tiempo se conservó en toda su pureza la Tradicion *Oral*, y en él se concluyeron las edades de los *Tanaim*. *Alli.* Compuso la Obra intitulada *Misna* y el libro *Gale Razaya*, que contiene las respuestas que dió al Emperador ANTONINO PIO sobre ciertas preguntas en materia de Religion. *Pag. 1, col. 2, y pagg. 363, col. 2, y 364, col. 1.*
- JEHUDA HALEVI. Escribió en Arabe el libro *COSRI*, porque los Judios de su tiempo ignoraban la lengua Hebreá pura. *Pag. 50, col. 1.*
- JEHUDAH EL FILOSOFO. V. R. JEHUDAH BEN R. LEVI BARZILI.
- JEHUDAH, padre de R. LEVI BARZILI. Su elogio, Nombres que tuvo y Obras que escribió. *Pag. 4, col. 2, y pag. 5, col. 1.* Traduxo en Hebreo la Gramatica que escribió en Arabe el Cordovés R. JONAH BEN GANACH. *Pag. 30, col. 2.*
- JEHUDAH, Doctor en Medicina y Artes en la ciudad de *Padua*, fue hijo de R. JOSEPH BEN DON DAVID BEN JOSEPH JACHIA. *Pag. 370, col. 2.*
- JEHUDAH ALCHARIZI. Traduxo en Hebreo la Obra *MOREH NEBOCIM* de MAIMONIDES. *Pag. 52, col. 2.* Critica que hizo de esta Traducción ABRAHAM ZACUTH. *Alli.* La de EDUARDO POCOCKIO, y elogio que este hizo de ALCHARIZI. *Pag. 53, col. 2.* Otros Escritos de este Autor recomendados por POCOCKIO. *Alli.*
- JEHUDAH BAR ASER, natural de *Toledo*, y conocido tambien por HARRAS y por R. JEHUDAH METOLITOLAH. Su edad, y genero de muerte. *P. 180, col. 1.* Obras cabalistas, que dexó escritas. *P. 180, col. 1 y 2.*

{Kkkkk

JE-

- JEHUDAH BAR MOSEH HACOHEH, natural de Toledo. Sus Escritos, y Traducciones que hizo de Arabe en Latín y Castellano por orden del Rey D. ALONSO el X. Pag. 116, col. 1 y 2.
- JEHUDAH BEN ASER, hijo de RAÏ ASER; Autor de los libros *CHAQATH HATHORAH*, Precepto de la ley, y *CHAQOTH SAMAIM*, Preceptos de los Cielos. Pag. 169, col. 2.
- JEHUDAH BEN BILHAM, natural de la ciudad de Toledo, Gramatico y Talmudista. Sus Escritos. Pag. 539, col. 2.
- JEHUDAH BEN DAVID COHEN. Comentó el Tratado cabalístico *THIQVN QERLATH SEMAH*, Orden de la leccion Samah, de R. MOSEH QORDUERO. Pag. 383, col. 1.
- JEHUDAH BEN JECHIA BEN R. DAVID, natural de Lisboa, Jurista, Poeta y Filosofo. Su edad. Pag. 231, col. 1. Escribió un Tratado con el titulo *QINAH*, Lamentacion, exponiendo las oraciones que solian rezar los Judios en el dia señalado para el ayuno, que observaban en memoria de la destruccion del Templo primero, y ereccion del segundo. *Alli*.
- JEHUDAH BEN JOSEPH MESHAGOSAH, natural de Zaragoza, muy estimado de los suyos por su pericia en el *Talmud*. Su edad y Escritos. Pag. 355, col. 2.
- JEHUDAH BEN R. IZCHAQ ABARBANEL, natural de Lisboa, Medico y Filosofo, llamado comunmente el LEON HEBREO. Pag. 371, col. 1. Se retiró de Castilla con su padre y hermanos el año 1492. á Lisboa, de donde pasó á Nápoles, y despues á Genova. *Alli*. Compuso una Obra de filosofia moral, intitulada *Philographia*, ó *Dialogos de Amor*. *Alli*. Descripcion de esta Obra, lengua en que se escribió, Traductores que ha tenido, y ediciones que se han hecho de ella. Pag. 371, col. 1 y 2, y pag. 372, col. 1 y 2.
- JEHUDAH BEN R. LEVI BARZILÍ, Su elogio, patria, tiempo en que vivió, Maestro que tuvo, y Obras que escribió. P. 4. col. 1 y 2.
- JEHUDAH BEN SAMUEL ABARBANEL, Jurista insigne entre los suyos. Su edad. Pag. 373, col. 1. Escribió un Formulario para los contratos de compra y venta, con el titulo *LECOL CHEPEZ*, Para el gusto de todos. *Alli*.
- JEHUDAH BEN SAUL BEN THIBON. Traduxo en Hebreo la Gramática que escribió en Arabe el Cordoves R. JONAH BEN GAMACH. Pag. 30, col. 2.
- JEHUDAH BEN SELOMOH BEN ALCHOPHNI, conocido vulgarmente por CHARIZI, Medico, Filosofo y Poeta. Su pericia en la lengua Arabiga; tiempo en que floreció, y Obras que escribió. Pag. 233, col. 2, y 234, col. 1.
- JEHUDAH BEN TABOHIC. Traduxo de Arabe en Hebreo varios Tratados de R. BECHAI HADDAIAN sobre las virtudes, y particularmente de la Fé, de la Esperanza, y del amor de Dios. Pag. 171, col. 1.
- JEHUDAH BEN THIBON MERIMON. Sus Traducciones de Arabe en Hebreo. Pag. 10, col. 2; 28, col. 2; y 613, col. 2.
- JEHUDAH BILHAM, natural de Toledo, Autor Gramatico. Pag. 73, col. 2.
- JEHUDAH CHAJAT, uno de los Judios que salieron de España en el año 1492. Comentó la Obra *MEHARECETH ELHATH*, Ordenamiento de la Divinidad, de R. PEREZ BEN R. IZCHAQ HACOHEH. Pag. 165, col. 1.
- JEHUDAH CHARIZI. Sus instituciones filosoficas fueron traducidas en Hebreo por R. JEHUDAH BEN SELOMOH BEN ALCHOPHNI. Pag. 234, col. 1.

- JEHUDAH CHIUG. Compuso una Gramática hebrea, que algunos atribuyen á MOSEH QIMCHI. *Pag. 73, col. 1.*
- JEHUDAH COHEN BEN SELOMOH, natural de la ciudad de *Toledo*, Sacerdote de los Judios y Matemático de profesion. Sus Escritos. *Pag. 620, col. 1 y 2.*
- JEHUDAH DE ARJE DE MODENA. Comentó la Obra Talmudica *HEN JAHAQOB*, *Ojo de Jacob*, de R. JAHAQOB BEN CHABIB, é hizo un indice alfabetico de las parabolos que se explican en ella. *P. 362, col. 1.*
- JEHUDAH HACOHEN. Le encargó el Rey D. ALONSO X. la Traducción castellana del libro Arabigo de la *Esfera celeste* escrito por ACOSTA. *Pag. 116, col. 2.*
- JEHUDAH HALEVI. Dispuso el *MACHZOR HASSEPHARADIM*, *Circulo de los Españoles*, impreso en *Venecia*, en 8°, en 1666. *Pag. 641, col. 2.*
- JEHUDAH HA NASI, llamado de los Judios por antonomasia RABENU HAQADOS, nuestro Maestro el Santo, Autor de la *Misna*. *Pag. 1, col. 1 y 2.* V. JEHUDA.
- JEHUDAH LERMA, Filosofo, Jurista, Expositor, y Talmudista muy acreditado entre los suyos. Sus Escritos. *Pag. 539, col. 1.*
- JEHUDAH LEVI BEN SAUL. Glosó tres versos del Salmo 103 de los de DAVID, y compuso en Arabe la Obra de Filosofia moral, conocida por *SEPHER HAZUZAR*, en que trata de la conversión del Rey de *Cuzar*. *Pag. 27, col. 1.*
- JEHUDAH LEVI BEN SAUL, natural de *Cordova*. Su edad: elogio: parentesco con ABEN HEZRA: su habilidad en la Poesia, y razon de sus Obras. *Pag. 27, col. 1 y 2.* La intitulada *MEOR HENAIM*, *Luz de los Ojos*, fue traducida de Arabe en Hebreo por R. JEHUDAH BEN THIBON, y por un Anonimo; en Latin por BUXTORFIO; y en Castellano por R. JACOB ABENDAÑA. *Pag. 28, col. 2, y 29, col. 1 y 2.* Descripción de esta Obra, y variedad de pareceres sobre su verdadero Autor. *Pag. 28, col. 1 y 2.* BARACHIEL la prefiere á los Escritos de MAIMONIDES, y de R. LEVI BEN GERSON. *Pag. 27, col. 2, y 28, col. 1.* Critica que hizo de ella R. AZARIAS; y titulos de las ediciones de sus Traducciones. *Pag. 27, col. 2, 28, col. 2, y 29, col. 1 y 2.*
- JEHUDAH METOLITOLAH. Nombre con que era tambien conocido R. JEHUDAH BAR ASER. *Pag. 198, col. 1.*
- JEHUDAH MOSCA, llamado el *Qaton* ó *pequeño*; natural de la ciudad de *Toledo*, Medico del Rey D. ALONSO X, y muy perito en la Astronomia, y en las lenguas Arabiga y Latina. *Pag. 103, col. 2, y pag. 104, col. 1.* Traduxo en Castellano, ayudado de GARCÍ PEREZ, una Obra que trata de 360 piedras, segun los grados de los signos celestes, y una Obra de Astronomia escrita por ALI ABEN RAGEL BEN ABRESCHI. *Pag. 104, col. 1.* Prologo de la Traducción castellana de la Obra de las piedras, é Indice de sus capitulos. *Pag. 104, col. 2, y pagg. sigg.*
- JEHUDAH ROPHE, Medico del Rey D. ALFONSO XII. Traduxo en Español el libro de Agricultura, que ABUHAZEN habia traducido de Caldeo en Arabe. *Pag. 620, col. 2.*
- JEHUDAH THIBON, padre de R. SAMUEL Traductor del *MOREH NEBOCIM* de MAIMONIDES. Traduxo en Hebreo la Obra arabiga de R. BECHAI, intitulada *HAL HIDAGA*, *De la Direccion*. *Pag. 75, col. 2.* Tiempo en que falleció. *Pag. 75, col. 1.*
- JEHUDAH VEGA, individuo de la Synagoga de los Judios Españoles de *Amsterdam*,

- y Presidente de la de los de *Constantinopla*. Escribió la Historia de los Judios de esta ciudad. *Pag. 621, col. 1 y 2.*
- JEHUDAH VIRGA, natural de *Sevilla*. Escribió una Cronica de los Judios, intitulada *DIBRE HAILAMIM LIEHUDIM*, *Palabras de los dias de los Judios*. Una Relacion de algunos de los contratiempos de estos; y un Tratado de la construccion de un instrumento para saber la elevacion y declinacion de las estrellas. *Pag. 622, col. 1.*
- JERENA (GARCI FERNANDES DE). V. FERNANDES DE JERENA.
- JESIBA. Academia de los Judios de *Pombiditá* en la Persia. *Pag. 2, col. 1.*
- JESUHAH BEN JOSEPH HALEVI, vecino y acaso natural de la ciudad de *Toledo*. Su instruccion en la *Gemara* y en el *Talmud*, y año de su fallecimiento. *Pag. 359, col. 2, y 360, col. 1.* Escribió un libro intitulado *HALICOTH HOLAM*, *Caminos del siglo*, que es una Exposicion de la *Gemara*. *Pag. 360, col. 1.* Descripcion de este libro, sus ediciones, Comentadores y Traducciones. *Pag. 360, col. 1 y 2.*
- JEZCHEQUIEL DE CASTRO, Medico de profesion. Obras Medicas que escribió, y sus ediciones. *Pag. 621, col. 2.*
- ILLESCAS (FERRANT PERES DE). V. PERES DE ILLESCAS.
- IMOLA, ciudad de Italia, patria de R. GEDALIAH BEN R. JOSEPH JACHIA, que fue primer Maestro en su Synagoga por espacio de 22 años. *Pag. 188, col. 2. y 370, col. 2.*
- INFANTE. Nombre de una de las piezas del juego del Alxedrez. *Pag. 180, col. 1.*
- INGA DE LA VEGA (GARCILASSO). V. VEGA.
- JOCHANAN. Autor del *Talmud Jerosolimitano*, en que recopiló las adiciones, glosas y comentarios de los primeros ilustradores de la *Misnah*, y por el que se gobernó RAB ASE para la composicion del *Talmud Babilonico*. *P. 2, col. 1.*
- JOCHANAN JEHUDAH ALATRINO, conocido vulgarmente por M. ANGELO ALATRINO, Abuelo materno de R. NATHAN JEDIDIA. Glosó, en sentir de BARTOLOCCIO, la oracion que compuso R. BECHAH, y decian los Judios en su fiesta de las Purificaciones. *P. 78, col. 1 y 2.*
- JOEL. Traduxo en Hebreo un libro de Fabelas moralizadas, intitulado *Calila y Dina*. *Pag. 635, col. 2, y 636, col. 1.*
- JOEL EBEN SOHEB, originario del Reyno de Aragon, Talmudista y Expositor. Su edad y escritos. *Pag. 540, col. 1.*
- JOM TOB ATIAS, hijo de LEVI ATIAS. Costeó en *Ferrara* la edicion de la Biblia en lengua Española. *Pag. 401, col. 1 y 2.*
- JOM TOB BAR ABRAHAM ASCIVILI SEPHARDI, natural de *Sevilla*, y conocido vulgarmente por HARITBA. Su edad: su instruccion en la Jurisprudencia y en el *Talmud*, y Obras que escribió. *Pagina 233, col. 1.*
- JOMTOB CARCOSA (M.). Rabino de *Monzon*, y uno de los que disputaron en *Tortosa* con GERONIMO DE SANTA FE. *Pag. 205, col. 2.*
- JONA ABRAVANEL. Traductor castellano del Salterio. *Pag. 477, col. 2.* Sus decimas en elogio de David. *Pag. 478, col. 1 y 2.*
- JONAH BEN GANACH, Medico Cordoves, llamado ABU WALID MARUN BEN GANACH, conocido por el Artifice sapientisimo de la Lengua, y por el Principe de los Gramaticos. *Pag. 30, col. 1.* Titulos que le dieron por antonomasia, tiempo en que vivió, Obras que escribió, y Traducciones que se han hecho de ellas. *Pag. 30, col. 1 y 2; 50, col.*

- col. 2 ; 71 , col. 2. ; y 73 , col. 1. Fue Maestro de R. *Jacob ben Jakar* , preceptor de *Rasis*. Pag. 30 , col. 1.
- JONAH MEGIRONDI , discipulo de R. *Moseh ben Nachman* , y Maestro de R. *Selomoh ben Abraham ben Addereth*. Su patria y Escritos. Pagg. 84 , col. 1 , 100 , col. 1 y 2. 101 , col. 1 y 2 , 167 , col. 1 , y 232 , col. 1.
- JOSEPH , Rey de los *Cuzares*. Resumen de su respuesta á la carta de R. *Chasdai*. Pag. 29 , col. 2.
- JOSEH (D.) hijo de D. *Aben Jachia*. Su Comentario al Salmo CXIX fue traducido en Latin por *Felipe de Aquino*. Pag. 174 , col. 2.
- JOSEPH , discipulo de *Maimonides*. Escribió en Arabe el Comentario del libro de los Canticos , porque los Judios de su tiempo no sabian la lengua hebrea pura. Pag. 50 , col. 2. En su obsequio compuso *Maimonides* la Obra *MOREH NEBOCIM* , Director de los que dudan. Pag. 51 , col. 2.
- JOSEPH ABBALEGH , Rabino de *Blesa* , y uno de los que disputaron en *Tortosa* con *Geronimo de Santa Fe*. Pag. 205 , col. 2
- JOSEPH , hijo de *Aderet* , Rabino de *Alcolea* , y uno de los que disputaron en *Tortosa* con *Geronimo de Santa Fe*. Pag. 205 , col. 1.
- JOSEPH , Judio Frances , Comentador de la Obra moral *BECHINATH HOLAM* , Examen del mundo , de R. *Jedabiab Happenini ben Abraham Badrasi*. Pag. 172 , col. 2.
- JOSEPH ALBO , natural de la ciudad de *Soria* , y vecino de la de *Zaragoza* , Filosofo y Talmudista , y uno de los que arguyeron en *Tortosa* con *Geronimo de Santa Fe*. Pag. 227 , col. 2. Se separó con R. *Ferrer* de los demas Rabinos , que abjuraron sus errores por haber sido convencidos por el mismo *Geronimo*. *Alli* , y pag. 228 , col. 1. Sus Escritos en favor del Judaismo , y contra lo que pasó en el congreso de *Tortosa* , y providencias del Papa *Pedro de Luna*. Pag. 228 , col. 1 , y 229 , col. 2. Su muerte. Pag. 229 , col. 2.
- JOSEPH BAR MEIR HALEVI ABEN MEGAS , Maestro de *Maimonides* , Presidente de la Academia de *Cordova*. Su edad , Maestro , patria y Escritos. Pag. 12 , col. 2.
- JOSEPH BARZELONI , natural de *Barcelona*. Escribió en Arabe una Obra de filosofia moral , que fue traducida en Hebreo por un Anonimo con el titulo *MARPE NEPHASOTH* , Medicina de las Almas. Pag. 623 , col. 1 y 2.
- JOSEPH BEN CASPI , natural de *Barcelona* , y contemporaneo de R. *Jonab*. Su edad , literatura y Escritos. Pag. 74 , col. 1 , 101 , col. 2 , y 102 , col. 1 y 2.
- JOSEPH BEN CHABIB , natural de la ciudad de *Leon* , é individuo de la Academia de los Judios de *Lisboa*. Tiempo en que floreció , y Obra que escribió. Pag. 232 , col. 2.
- JOSEPH BEN DON DAVID BEN JOSEPH JACHIA , natural de la ciudad de *Lisboa* , Jurista , Expositor y Talmudista célebre entre los suyos , y primer Maestro en la Synagoga de *Imola*. Pag. 370 , col. 2. Su edad , viages y Escritos. Pag. 370 , col. 2 , y 371 , col. 1.
- JOSEPH BEN GORION. Elogio que hizo de R. *Joseph ben Jehosuah*. Pag. 542 , col. 2.
- JOSEPH BEN JACHIA , natural de *Barcelona* , Talmudista , Gramatico y Poeta , y sucesor de R. *Selomoh ben Abraham Adereth* en la presidencia de la Academia de los Judios de *Barcelona*. Pag. 188 , col. 1 y 2. Vivió mas de 90 años , y fue aclamado por Principe de la capti-

- vidad, y Maestro universal de los Judios en toda *Castilla*. Pag. 188, col. 2.
- Su ascendencia: Obras que escribió, y quales fueron las que hizo quemar *S. Vicente Ferrer*. Pag. 188, col. 2. 189, col. 2. y 190, col. 1.
- JOSEPH BEN JEHOSVAH, historiador de gran nombre entre los suyos, y Autor de la Obra *DIBRE HAIMAMIM LEMALCE ZARPHATH*, Palabras de los dias de los Reyes de Francia. Pag. 542, col. 2.
- JOSEPH BEN IZCHAQ BEN ALUPHAL, ó ALPHUAL. Traduxo en Huesca en Hebreo el Comentario del *Seder Zeraim* de *Maimonides*. Pag. 49, col. 2.
- JOSEPH BEN IZCHAQ BEN HEZRA, pariente de *R. Abraham ben Hezra*, y uno de los Talmudistas mas famosos de su tiempo. Su edad y Escritos. P. 570, col. 2.
- JOSEPH BEN MEIR LEVI BEN MEGAS. Su muerte. Pag. 32, col. 1.
- JOSEPH BEN MOSEH BENBENISTE, de Segovia. Autor de las Obras talmudicas *FEBUL JOSEPH*, Fruto de Joseph, y *SIPHTHETHE JESENIM*, Labios de los que duermen, impresas en *Smyrna* en 4°, por *Salomon Algasi* en 1671. Pag. 622, col. 2.
- JOSEPH BEN QARNITOL. Compuso un Tratado sobre los principios de la Cabala de los Judios. Pag. 171, col. 1.
- JOSEPH BEN R. ELEHAZAR, Astronomo y Juez de la Synagoga de los Judios de Zaragoza. Escribió una Obra de Astronomia, con el titulo *LUCHOTH MEHAMACHAZOR LECOL HASANIM*, Tablas del Cyclo para todos los años. Pag. 197, col. 1.
- JOSEPH BEN R. JEHUDAH BEN ZACUTH. Escribió un libro de Gramatica con el titulo *Maestro de la lengua*. P. 74, col. 1.
- JOSEPH BEN R. SEM TOB, Filosofo y Jurista. Sus Escritos. Pag. 346, col. 1.
- JOSEPH BEN SASON. Compuso el libre *BENE FAHAQOB*, impreso en *Constantinopla*, en folio, en 1724. Pag. 614, col. 2.
- JOSEPH BEN VIRGA, Talmudista de gran credito entre los suyos. Tiempo en que floreció, y Obra que escribió. Pag. 543, col. 1.
- JOSEPH BUENO SILVA. Compuso en Español un Poema en elogio de *Abraham Nuñez Bernal*. Pag. 623, col. 2.
- JOSEPH CHIVAN, natural de la ciudad de Lisboa, Expositor y Talmudista insigne entre los suyos. Sus Escritos. Pag. 367, col. 1.
- JOSEPH DE VEGA, Filosofo moral. Obras que escribió. Pag. 623, col. 1.
- JOSEPH EZOBI, natural de la ciudad de *Perpiñan*, Jurista, Filosofo, Poeta, y Talmudista. Sus Escritos. Pag. 368, col. 1.
- JOSEPH GEQATILIAH, llamado *Joseph el Castellano*, y conocido de los suyos por *Harig*, salió desterrado de España en el año 1492. Pag. 368, col. 2.
- Estimacion que hacian de él los Judios por sus prendas, talentos y literatura. *Alli*. Sus Escritos. Pag. 369, col. 1 y 2.
- JOSEPH HACOHEN. Comentó en Arabe el *Cántico de los Cánticos*. Pag. 622, col. 2.
- JOSEPH HACOHEN BEN GORION. Escribió la Historia de los Reyes de Israel durante el segundo Templo. Pag. 32, col. 1.
- De ella tomó mucho *R. Abraham Halevi ben David ben Daor* para la tercera parte de su libro *SEDER HOLAM*, Orden del mundo. *Alli*.
- JOSEPH HADDAHAN BEN R. JAHACOB ABEN SACHAL. Su patria, edad, Maestro, empleo y Escritos. Pag. 20, col. 1 y 2.
- JOSEPH HALEVI, *Rab y Nagid* en España. Pag. 11, col. 2. Elogio que hizo de él su discipulo *Maimonides*. P. 12, col. 2. De su hijo *R. Azariah Halevi* fue

- fue tutor y Maestro *R. Izchaq ben Giath*. Pag. 11, col. 2.
- JOSEPH HALEVI BEN MEGAS. Escribió en Arabe, porque los Judios de su tiempo no entendian la lengua hebrea pura. Pag. 50, col. 2.
- JOSEPH JECHIA. Autor Gramatico. Pag. 74, col. 1.
- JOSEPH LEVITA, Rabino de *Monzon*, y uno de los que arguyeron en *Tortosa* con *Geronimo de Santa Fe*. Pag. 205, col. 2.
- JOSEPH METOLITOLAH, natural de la ciudad de *Toledo*, Jurista y Expositor. Su edad y Escritos. Pag. 197, col. 2.
- JOSEPH PENSO, Judio Portugues. Sus Escritos en prosa y verso. Pag. 623, col. 2.
- JOSEPH QARO BEN EPHRAIM, Filosofo, Jurista y Expositor. Su elogio, edad, patria, Maestro, viages y Escritos. Pag. 44, col. 2, 356, col. 1, 380, col. 1 y 2; y 381, col. 1 y 2.
- JOSEPH QIMCHI BEN R. IZCHAQ, natural de *Narbona*, padre de *R. David* y *R. Moseh Qimchi*. Su Literatura y Escritos. Pag. 74, col. 1, 83, col. 2, y 84, col. 1.
- JOSEPH SEMAH ARIAS, originario de Portugal, y vecino de *Amsterdam*, Historiador, Matemático y Talmudista insignie entre los suyos. Empleo que tuvo en el Ejército del Rey de Portugal, y Obra que tradujo en Español. P. 547, col. 1.
- JOSEPH ZARQA. Escribió una Gramatica hebrea, con el titulo: *El Maestro de las palabras*. Pag. 74, col. 2.
- JOSIAS BEN JOSEPH PINTO, natural de *Lisboa*, Talmudista muy acreditado entre los suyos, y conocido vulgarmente por *Ariph*. Su edad y Escritos. Pag. 584, col. 1.
- JOSIAS PINTO. Comentó la Obra talmudica *HEN JAHACOB*, *Ojo de Jacob*, de *R. Jhabacob ben Chabib*. Pag. 362, col. 1.
- JOSIAS ROSALES, Medico del Conde Pablo latino. Escribió en Español un Poema intitulado *Bocarro*. Pag. 624, col. 1.
- JOSUAH PELECK. Comentador de la Obra *BETH JOSEPH*, *Casa de Joseph*, de *R. Joseph Qaro ben Ephraim*. Pag. 381, col. 2.
- JOSUE MESSIE. Uno de los Rabinos que disputaron en *Tortosa* con *Geronimo de Santa Fe*. Pag. 206, col. 2.
- ISAAC (JUAN). Traduxo de Hebreo en Latin la Obra de Fisica *RUACH HACHEN*, *Fortaleza de la gracia*, de *R. Moseh ben Thibon*; y la carta de *Maimonides* á los Judios de *Marsella*. Pag. 71, col. 1.
- ISAAC ABOAB. Su oracion funebre en las exequias de *R. Jhabosab de Silva*; el epitafio que le compuso en Portugues, y la Oracion que dixo en la dedicacion de la Synagoga *Talmud Tora*, se imprimieron en *Amsterdam* en los años 1675 y 1688. Pag. 621, col. 1, 639, col. 2, y 640, col. 1.
- ISAAC ALBALAG. Traduxo en Hebreo, é ilustró con Notas, la Obra de *Abu Achmed Algazali*, intitulada *CUVANOTH HAPHILOSOPHIM*, *Opiniones de los Filosofos*. Pag. 616, col. 2.
- ISAAC BEN ABRAAM AKRISC. Motivos que tuvo para dar á luz la Carta, ó Apologia por el Judaismo, de *Peripot Duran*, con el Comentario de *R. Joseph ben Sem Tob*. Pag. 234, col. 2, y 235, col. 1.
- ISAAC BEN ARAMA. Se le atribuye la Obra *JAD ABSALOM*, *Mano de Absalom*, que es un Comentario de los Proverbios de *Salomon*. Pag. 640, col. 2, y 641, col. 1.
- ISAAC BEN R. DAVID NIETO BEN PINHAS. Compuso en Español una Oracion funebre al fallecimiento de su padre *R.*

Da-

- R. David*. Pag. 608, col. 1 y 2.
- ISAAC BEN NATHAN, *Cordovés*. Traduxó en Hebreo el Comentario arabe de *Abdalla Muhamed Abubecher Taurisi*, de los lugares filosoficos más oscuros del libro *MOREH NEBOCIM* de *Maimonides*. Pag. 613, col. 1.
- ISAAC DE ACOSTA. Elogio que hizo de la gloriosa parafrastica del *Pentateuco* de *R. Izchaq Abobab*. Pag. 590, col. 2.
- ISAAC DE MOSEH DE PAZ, individuo de la Academia de los Judios Españoles de *Amsterdam*. Escribió en Español una Obra de Filosofia moral, con el titulo *Medicina de Lengua, Arbol de Vidas*. Pag. 611, col. 1.
- ISAAC DE SEQUEIRA SAMUDA (D.). Compuso en Portugués una Oracion fúnebre al fallecimiento de *R. David Nieto ben Pinbas*, y un epitafio para su sepulcro. Pag. 608, col. 1 y 2.
- ISAAC JEHUDAH. Compuso un Soneto y una Decima en elogio de *Isaac de Moseh de Paz*, y de su Obra *Medicina de Lengua*. Pag. 611, col. 2.
- ISAAC LERIA. Ilustró con Notas el Tratado cabalístico *THIQUN QERLATH SEMAH*, *Orden de la leccion Samah*, de *R. Moseh Qordruero*. Pag. 383, col. 1.
- ISAAC NATHAN. Escribió contra *Geronimo de Santa Fé* una Obra intitulada *THOCACHATH METHAHAH*, *Réplica del que disuade*. Pag. 227, col. 2.
- ISAAC NIETO. La Oracion que dixo en la dedicacion de la Synagoga llamada *Talmud Tora*, se imprimió, con las de otros Rabinos, en *Amsterdam*, en 4°, en 1675. Pag. 639, col. 2, y 640, col. 1.
- ISAAC SACUTO. La Oracion que dixo en la dedicacion de la Synagoga *Talmud Tora*, se dió á luz, con las de otros Rabinos, en *Amsterdam*, en 4°, en 1675. Pag. 639, col. 2, y 640, col. 1.
- ISAAC VELLOCINO (DON). La Oracion que dixo en la dedicacion de la Synagoga *Talmud Tora*, se imprimió, con las de otros Rabinos, en *Amsterdam*, en 4°, en 1675. Pag. 639, col. 2, y 640, col. 1.
- ISAIAS, hijo de *R. Moseh ben Selomoh*. Expuso la tercera parte del *MOREH NEBOCIM* de *Maimonides*. Pag. 68, col. 1.
- ISHAC ABENGIAD, *Cordovés*, Miembro de la Academia de los Judios de *Cordova*, y Maestro de *R. Azariab Halevi*. Pag. 167, col. 1.
- ISHAC BAR BARUCH, de la Academia de los Judios de *Córdoba*, y abuelo materno de *Areabad*. Pag. 167, col. 1.
- ISHAC BAR MOSEH, *Cordovés*, individuo de la Academia de los Judios de *Córdoba*. Pag. 167, col. 1.
- ISHAC BAR REUBEN, *Cordovés*, individuo de la Academia de los Judios de *Córdoba*. Pag. 167, col. 1.
- ISHAC DE ABOAB DIAZ. Corrigió la edicion que hizo de la Biblia de *Ferrara David Fernandez* en *Amsterdam* en el año 15486. Pag. 517, col. 1.
- ISHAC MENDES BELISARIO, Doctrinero de los Judios Españoles de *Londres*. Compuso una Oracion fúnebre para las exequias de *R. Moseh Gomes de Mesquita*. P. 612, col. 1.
- ISMAEL. Escribió de los trece modos que tuvieron de exponer la Ley los Rabinos antiguos. Pag. 174, col. 1.
- ISRAEL. La Historia de sus Reyes, durante el segundo Templo, se lee en la parte tercera de la Obra *SEDER HOLAM*, *Orden del mundo*, de *R. Abraham Halevi ben David ben Daor*. Pag. 32, col. 1.
- ISRAEL BEN MOSEH NAGARA, originario de *España*, y vecino de la ciudad de *Damas-*

y *masco*, Talmudista, Matemático, y Poeta célebre entre los suyos. Sus Escritos. Pag. 540, col. 2, y 541, col. 1.

ISRAEL HAI, Cabalista, y contemporáneo de *R. Izchaq Israeli ben Joseph*. Pag. 191, col. 2.

ISRAELITAS (Los Reyes de los). Ministros que tenían para las cosas sagradas, y gobierno político de su Reyno. Pag. 178, col. 1 y 2, y pag. 179, col. 1.

ISSARLAN, Judío Aleman. Sus Explicaciones á los Comentarios de *R. Salomon Jarchi* fueron impresas en *Venecia*, con la Obra *SERHER H'ANNEPHESQ*, Libro del Alma, de *R. Ghasdai*. Pag. 94, col. 1.

JUDIOS. La Colección de sus Leyes hecha por *R. Jehudab*, fue comentada y traducida en Latin por *Juan Enrique Hottingero*. Pag. 5, col. 1. Los eruditos usaban de la lengua Arabiga para los asuntos de mayor importancia, y casos mas reservados. Pag. 5, col. 2. Ocultaron maliciosamente por largo tiempo la carta de *R. Samuel Jebudi á R. Izchaq*. Pag. 15, col. 2. En muchas Naciones se gobernaban por la Obra *JAD CHAZAQAH*, *Mano fuerte*, de *Maimonides*, para la decision de sus controversias. Pag. 40, col. 2. Los de *Lunel* hicieron traducir en Hebreo á *R. Jehudab ben Thibon* el Comentario de los capitulos de los Padres con su prefacion, y el del capitulo X. del Tratado *SANHEDRIN*, de *Maimonides*. Pag. 49, col. 1. Los de *Marsella* encargaron á *R. Jehudab ben Salomon* la Traducción hebrea de todos los Comentarios de *Maimonides*. Pag. 49, col. 1. Solicitud de los de *Roma* en recoger todos los Escritos de *Maimonides*, y hacer que se traduxesen en Hebreo. Pag. 49, col. 2. Les era en tiempo de *Pocóckio* tan desconocida la lengua Arabiga, como les

fue en el de *Maimonides* la Hebrea pura. Pag. 50, col. 1. Poca fidelidad de sus Historiadores. Pag. 189, col. 1. Número de los que se convirtieron de las Synagogas de *Zaragoza*, *Calatayud* y *Alcañiz*, por la disputa de *Geronimo de Santa Fe* en *Tortosa* con los Rabinos Españoles mas doctos. Pag. 204, col. 2. Los que se convirtieron de las ciudades de *Calatayud*, *Daroca*, *Fragá* y *Banbastro*. Pag. 205, col. 1. Todas las Aljamas de *Alcañiz*, *Caspe*, *Maella*, y *Lequida*; y los Judios de la villa de *Tamanorit* y *Alcolea*. Allí Decretos que estableció el Papa *Pedro de Luna* contra los no Conversos de España. Pag. 223, col. 1 y 2, y 224, col. 1 y 2. Tenian obligación de tener un Exemplar de la Biblia en la lengua vulgar del pays en que habitaban. Pag. 409, col. 1.

JUDIOS DE MARSELLA. Criticaron la doctrina de *Maimonides*, porque destruía el systema de ellos, que era el atribuir al influxo de los Planetas todas las cosas criadas. Pag. 64, col. 1.

JUDIOS DEL ORIENTE. Hicieron traducir en Hebreo á *R. Jehudab ben Thibon* la Obra *MOREH NEBOCIM* de *Maimonides*, para el aprovechamiento de los que no entendian la lengua Arabiga. Pag. 52, col. 2.

JUDIOS ESPAÑOLES. Los primeros que se establecieron en España fueron descendientes de los de las Tribus de *David* y de *Judá*, y discipulos de los *Emoraim* de la Persia. Pag. 2, col. 1. Quando se establecieron en España. Pag. 2, col. 1. Fueron los mas señalados entre los de las otras Naciones por su sabiduria y doctrina. Pag. 2, col. 1. Quando empezaron á erigir Academias en España. Pag. 2, col. 1 y 2. Qué fue su primera Academia en este Rey-

no, y quién la fundó. *Pag. 2, col. 2.*  
Les estaba prohibido empezar á estudiar la Filosofía de *Aristoteles*, hasta tener la edad de treinta años. *Pag. 11, col. 2.* Por sus Escritos arabigos merecieron el sobrenombre de Doctores y Maestros. *Pag. 50, col. 2.* Catalogo de los Judios Españoles, de quienes habla *R. Gedaliab* en su *Cadena de la Tradición*. *Pag. 379, col. 1 y 2.* Quál sería su principal obgeto en publicar en *Ferrara*, en un mismo año, dos ediciones idénticas de la Biblia en lengua Española. *Pag. 408, col. 1 y 2.* Hicieron estas ediciones por los Codigos MSS. Españoles antiguos, que tenían en las Synagogas de España. *Alli.* Conformidad de estos MSS con el texto original Hebreo, y abundancia de ellos dentro y fuera de España. *Pag. 409, col. 1 y 2, y pag. 410, col. 1.* Jurcio comparativo entre los Escritos de *Maimonides*, los de *R. Levi ben Gerson*, y los de *R. Jehudab Levi ben Saul*. *Pag. 27, col. 2, y pag. 28, col. 1.* El de las Traducciones hebreas, que hicieron de la Gramatica arabe de *R. Jonab ben Ganach* los Rabinos Españoles *Jehudab de Barcelona*, *Izchaq Halevi*, *David ben Parchon*, y *Jehudab ben Thibon*. *Pag. 30, col. 2.*  
**JUSTINIANI** (Fr. AGUSTIN), Obispo de *Nepesino*. Elogio que hizo de *Maimonides*, y de su *MOREH NEBOCIM*. *Pag. 51, col. 2, y 52, col. 1.* Traduxo en Latin esta Obra, y corrigió la Gramatica hebrea de *R. Moseb Qimchi*, intitulada *MAHALAC SEBILE HADAHATH*, *Entrada de los caminos de las Ciencias*. *Pag. 52 col. 2, y 84, col. 2.*  
**IZCHAQ**, Autor de una Obra de Medicina, que está MS. en la Biblioteca del Escorial. *Pag. 14, col. 2.* Título, des-

cripcion y division de esta Obra, y titulos de los capitulos de cada uno de sus cinco libros. *Pag. 15, 16, y 17.*  
**IZCHAQ ABARBANEL** (R. D.), natural de *Lisboa*. Resumen de su vida: elogio de su ingenio y literatura: Sus Escritos; y ediciones que se han hecho de ellos. *Pag. 346, col. 2, y pagg. sigg. sup*  
**IZCHAQ ABENDAÑA**, Doctor en Medicina, y Catedrático de lengua hebrea en *Oxford*. Traduxo en Latin la *Misna*. *Pag. 624, col. 1.*  
**IZCHAQ ABEN LATIPH**, Filosofo, Médico, Astronomo y Geografo. Su edad, literatura y Escritos. *Pag. 161, col. 2, y pagg. 162, y 163.*  
**IZCHAQ ABOAB**, natural de Castilla, y conocido entre los suyos por el *Rabi Jurista*, Filosofo, Teologo y Expositor, discipulo de *R. Izchaq Qanpanton*, y su sucesor en la dignidad de *Gaon* de Castilla. *Pag. 356, col. 1.* Su edad, literatura, Escritos, y año y lugar de su muerte. *Pag. 356, col. 1 y 2.*  
**IZCHAQ ABUALBARI**. Traduxo en Hebreo el libro de Astronomia escrito en Arabe por *Alfergan*. *Pag. 624, col. 1.*  
**IZCHAQ ALGHADAHEPH**, contemporaneo, y casaco paysano, de *Paulo de Heredia*, Matemático y Talmudista, y Sugeto de gran credito entre los suyos. Sus Escritos. *Pag. 366, col. 1.*  
**IZCHAQ ALPHESI**, Maestro de *R. Baruc ben R. Izchaq*. Escribió en Arabe, porque los Judios de su tiempo no entendian la lengua hebrea pura. *Pag. 20, col. 2, y 50, col. 2.*  
**IZCHAQ ATIAS**, vecino de *Amsterdam*, Autor de la Obra talmudica, intitulada *Thesoro de Preceptos*. *Pag. 587, col. 1 y 2.*  
**IZCHAQ BAR NATHAN**, Traductor hebreo de la Obra Arabe *MAAMAR HAIIECHUD*, Tra-

tado de la unidad de Dios. Pag. 62, col. 2.

IZCHAO BAR BARUQ BEN ALCALIAH MEQORTOBAN, Presidente de la Academia de Cordova. Su elogio, patria, Obra que escribió, y tiempo en que falleció. Pag. 4, col. 1.

IZCHAO BEN ELEAZAR. Comentó el *SEPHER AMAZOTH*, Libro de los Preceptos, de Maimonides. Pag. 62, col. 1.

IZCHAO BEN GIATH, Maestro de R. Joseph Hadaiian Aben Sashal. Su edad, sobrenombres, empleos y Escritos. P. 111, col. 2, y 20, col. 2. Escribió en Arabe, porque los Judios de su tiempo no entendian la lengua hebrea pura. Pag. 50, col. 2.

IZCHAO BEN JAHACOB ALPHES. Varios de sus Tratados talmudicos fueron comentados por R. Jonab de Gerona. Pag. 100, col. 2.

IZCHAO BEN JEHUDAH BEN GIATH, Maestro de R. Izchaq ben Reuben. P. 12, col. 1.

IZCHAO BEN ISRAEL. Escribió dos fórmulas para la confesion que los Judios Españoles hacian de sus culpas en la víspera de la Purificacion. P. 596, col. 2.

IZCHAO BEN MATATIAS BBUAB, hijo de Izchaq Abuab Prefecto de la Synagoga de los Judios Portugueses. Franqueó á Guillermo Surenbasio, para la edicion de la Misna, diferentes laminas que habia heredado de R. Moseh de Aguilar. Pag. 51, col. 1.

IZCHAO BEN MOSEH ISRAEL SUERIN. Traduxo en Aleman la Obra ascetica que escribió en Arabe R. Bechai. P. 75, col. 2.

IZCHAO BEN POLGAR. Escribió en Español un Tratado contra la Astrologia. Pag. 624, col. 2.

IZCHAO BEN REUBEN. Su patria, edad y Escritos; Comentadores de estos, y ediciones que se hicieron de ellos. Pag. 12, col. 1 y 2.

Tom. I.

IZCHAO BEN SAID, natural de la ciudad de Toledo, y Cantor de su Synagoga, conocido por *Izchaq Hachazan*. Su pericia en la Astronomia. Pag. 115, col. 2. De orden del Rey D. Alonso X formó las *Tablas Alfonsinas*, que fueron traducidas de Castellano en Hebreo por un tal R. Moseh. Pag. 115, col. 2, y 116, col. 1.

IZCHAO DE LEON, discípulo de R. Izchaq Qampanton. Pag. 202, col. 2.

IZCHAO DE SILVA. Escribió un Poema sobre la creacion del mundo; y un Sermon, en Español, exortando á la penitencia. Pag. 624, col. 1 y 2.

IZCHAO HA LEVI. Traduxo en Hebreo la Gramatica Arabe de R. Jonab ben Ganach, y en Latin el libro intitulado *RUACH CHEN*, Fortaleza de la gracia. Pag. 30, col. 2, y 64, col. 1.

IZCHAO HAMARAH BEN MOSEH, natural de la ciudad de Zamora, Filosofo, Teologo, Expositor, y uno de los Talmudistas mas instruidos de su edad. Pag. 360, col. 2. Tiempo en que fue echado de España, y Obras que escribió. Pag. 360, col. 2.

IZCHAO JASOS. Escritor Gramatico. Pag. 73, col. 2.

IZCHAO JESURUN BEN ABRAHAM CHAIM, Filosofo moral, y Jurista celebre entre los suyos, Presidente de la Academia de los Judios Españoles en Hamburgo. Su edad y Escritos. Pag. 584, col. 2, y 585, col. 1.

IZCHAO ISRAELI, discípulo de R. Aser. Escribió una Obra historica, intitulada *JESOD HOLAM*, Fundamento del mundo. Pag. 363, col. 1.

IZCHAO ISRAELI BEN JOSEPH, natural de Toledo, conocido vulgarmente por *Riuiui*, y tenido de los suyos por el mas habil de todos los Matematicos é His-

toriadores de su tiempo. Su edad y Escritos. Pag. 190, col. 1 y 2; 191, col. 2, y 192, col. 2.

IZCHAQ LEON BEN ELIEZER BEN SELOMOH, conocido por el *Leon Español*. Obras que escribió. Pag. 544, col. 1 y 2.

IZCHAQ OROBIO DE CASTRO, Judío Portugués, Filósofo, Médico y Catedrático de Metafísica en la Universidad de Salamanca, llamado *Baltasar* mientras fingió ser Cristiano. Pag. 605, col. 1. Sus viages: quando se circuncidó: lugar y año de su fallecimiento; y Obras que escribió. Pag. 605, col. 1 y 2, y 606, col. 1 y 2. Sus argumentos en favor del Judaismo, y contra la Religión Cristiana, los produjo y refutó *Felipe Limborch* en la Obra *Collatio amica cum erudito Judaeo de veritate Religionis Christianae*. Pag. 605, col. 1.

IZCHAQ QANPANTON, llamado vulgarmente el *Gaon de Castilla*, Maestro de *R. Izchaq de Leon*, y de *R. Izchaq Aboab*, dió principio á la edad novena de los *Rabanim* en España. Pag. 202, col. 2. Vivió 103 años; falleció en el de 1463; y explicó el Talmud en una Obra intitulada *SEPHER DARCE HATHALMUD*, Libro de los Caminos del Talmud. Allí.

IZCHAQ QARDOSO, natural de Lisboa, Médico en Valladolid y Madrid mientras profesó la Fe de Cristo, en cuyo tiempo tuvo el nombre de *Fernando*. Pag. 582, col. 1. Su edad, Escritos y lugar de su fallecimiento. Pag. 582, col. 1 y 2.

IZCHAQ QARO, natural de la ciudad de Toledo, Jurista, Expositor y Cabalista. Su edad, parientes, tiempo en que fue echado de España, sus viages, y Obra que escribió. Pag. 361, col. 2.

IZCHAQ SCIATTIAN. Comentó el *SEPHER MIZOTH GADOL*, Libro grande de los

*Preceptos de R. Moseh Migozi*. Pag. 164, col. 1.

## K

KIUN. Su Comentario al Salmo CXIX fue traducido en Latin por *Felipe de Aquino*. Pag. 174, col. 2.

KIRCHER (el P. ATANASIO). Elogio que hace de *R. Benjamin ben Jonah*. Pag. 79, col. 2. Se valió de la Obra *PARDDES RIMMONIM* de *R. Moseh Qorduero*, para explicar, en el Tomo 2º de su *Oedipus Aegyptiacus*, la doctrina Cabalística de los Judíos acerca de los nombres divinos, Pag. 383, col. 2.

KOEPPE (NICOLAS). Traduxo en Latin el Comentario al libro de *Josue*, de *R. Selomo ben Melec*. Pag. 544, col. 1.

## L

LACRAT (MATIAS DE). Comentó la Obra cabalística *SAHARE ORAH*, Puertas de la Luz, de *R. Joseph Geqatiliab*. Pag. 369, col. 1.

LANDO (FERRANT MANUEL DEL ARANDO, ó de). V. ARANDO.

LANGENES (ENRIQUE). Traduxo en Latin, é ilustró con Notas, una parte del Tratado de *Maimonides HARCIN VECHARMIM*, Estimaciones y consagraciones. Pag. 66, col. 2.

LENFANT (SANTIAGO). Atribuye á la predicacion de *S. Vicente Ferrer* la conversion de *Geronimo de Santa Fe* á la Religión Cristiana. Pag. 203, col. 1. Su falta de noticias acerca de *Geronimo de Santa Fe*, de los Escritos de este contra los Judíos, y de la disputa que sostuvo en *Tortosa* con los Rabinos Españoles mas doctos. Pag. 216, col. 1.

LENGUA ARABIGA. Era comun entre los Judíos en tiempo de *Maimonides*. Pag. 49, col. 1. Fue tan ignorada de los

Ju-

- Judios en tiempo de *Eduardo Pocockio*, como lo era de los mismos Judios en el de *Maimonides* la Hebrea pura. Pag. 50, col. 1.
- LENGUA HEBREA. Es la misma que la Arabiga, en sentir de *Maimonides*. Pagina 59, col. 1.
- LENGUA HEBREA PURA. Era desconocida de los Judios en tiempo de *Maimonides*, y principalmente entre los Judios orientales. Pag. 49, col. 1.
- LENGUA SYRIACA. Tiene grande conexiõn con las lenguas Hebrea y Arabiga, que en sentir de *Maimonides* son una misma. Pag. 59, col. 1.
- LENT (JUAN DE). Dió á luz en la *Teologia moderna de los Judios* los trece Articulos de la Fe, que formó *Maimonides*. Pag. 70, col. 1.
- LEON ESPAÑOL. Sobrenombre que tuvo *R. Izchaq Leon ben Eliezer ben Selomoh*. Pag. 544, col. 1.
- LEON (P. ANDRES DE), de los Clerigos menores. Su elogio y noticias; y Carta que escribió á *Miguel Le Fay* sobre la Biblia de *Arias Montano*. Pag. 531, col. 1 y 2, y pagg. sigg.
- LEON (el P. Mtro. Fr. LUIS DE). Expuso y traduxo en Castellano el libro de *Job*. Pag. 472, col. 2.
- LEON HEBREO (EL). Nombre con que era conocido *R. Jehudah ben R. Izchaq Abarbanel*. Pag. 371, col. 1.
- LEPUSCULO (SEBASTIAN). Comentatios de *Aben Hezra* y de *Ben Dior*, que publicó en la Coleccion intitulada *Josippus de Bello Judaico*. Pag. 26, col. 2, y 32, col. 1.
- LERIDA. Toda su Aljama se convirtió á la Fe de Cristo, por la disputa de *Geronimo de Santa Fe*, en *Tortosa*, con los Rabinos Españoles mas doctos. Pag. 205, col. 1.
- LEVI BARZILI (R. JEHUDAH BEN R.). V. JEHUDAH BEN R. LEVI.
- LEVI BEN R. JAHAQOB BEN CHABIB. SUS ESCRITOS. Pag. 44, col. 2, 67, col. 2, y 362, col. 1.
- LEVI BEN ELTHEBAN, natural de Zaragoza. Escribió una Gramatica hebrea, intitulada *SEPHER HAMEPHTHACH, Libro de la llave*. Pag. 73, col. 2.
- LEVI GERSON. Escritor celebre entre los Judios, hijo de *R. Gerson ben Selomoh Meqataloniab*. Año en que falleció, y Obras que escribió. P. 84, col. 1, 166, col. 2, 171, col. 1, y 375, col. 2.
- LEVI LANIADO, originario de España. Su edad. Pag. 597, col. 1.
- LEVI SEPHARDI, originario del Reyno de Aragon. Escribió un libro talmudico, intitulado *SEPHER MAPHEACH, Libro de la llave*. Pag. 597, col. 1.
- LEUSDEN (JUAN DE). Traducciones latinas que hizo de los Comentarios de *R. David ben Joseph Qimchi* y *R. Abraham ben Meir Aben Hezra* á los Profetas *Jonas* y *Joel*. Pag. 22, col. 1, y 89, col. 1.
- LEYDECKER (MELCHOR). Traduxo en Latin, é ilustró con Notas, el Tratado de *Maimonides De los Reyes y de sus guerras*. Pag. 66, col. 1.
- LEYES. La Coleccion de las de los Judios fue formada por *R. Jehudah*, y traducida en Latin por *Juan Enrique Hottingero*. Pag. 5, col. 1.
- LINK (WENCESLAO). Traduxo en Aleman, con *Pedro Elias Trautman*, la carta de *R. Samuel Jebudi* á *R. Izchaq*. Pag. 7, col. 1.
- LIRA (NICOLAO DE). Sus *Apostillas* á los libros sagrados fueron adicionadas por *D. Pablo de Santa Maria*, Obispo de Burgos, é impresas en Duaco con las réplicas de *Matias Thoryng*. Pag. 237, col. 1.

- LIZARRAGA DE BRISCOUS ( JUAN ). Tradujo el Testamento nuevo en lengua Bascongada. *Pag. 520, col. 1.*
- LOBO LASSO DE LA VEGA ( GABRIEL ). Autor de la Obra *Barones, y hombres doctos eminentes y insignes en letras, naturales de España*, que está MS en el Escorial. *Pag. 520, col. 2.* Elogio que hace del Cardenal *Ximenez de Cisneros*. *Pag. 520, col. 2; y 521, col. 1.*
- LONG ( SANTIAGO LE ). Su equivocacion sobre la Traducción, que hizo de todos los libros del viejo y nuevo Testamento el *P. Bonifacio Ferrer* en lengua Valenciana. *Pag. 448, col. 1 y 2.*
- LOPEZ DE AVALOS ( RUY ), contemporaneo de *D. Pablo de Santa Maria*. *Pag. 238, col. 1.*
- LOPEZ DE AYALA ( PERO ), contemporaneo de *D. Pablo de Santa Maria*. *P. 238, col. 1.*
- LOPEZ DE ESTUÑIGA ( DIEGO ), contemporaneo de *D. Pablo de Santa Maria*. *Pag. 238, col. 1.*
- LOPEZ DE MENDOZA ( el Marqués Don Íñigo ). Descripción de sus Proverbios *De Amor é Temor*, y su primera y dos últimas estrofas, segun están en un MS. del Escorial. *Pag. 344, col. 2, y 345, col. 1 y 2.* Autores, cuyos dichos y doctrinas glosó y comentó en estos Proverbios. Obras sobre el *Arte de trovar*, que tuvo presentes para la verificación. *Pag. 345, col. 1.* Su carta al Condestable de Portugal sobre el origen de la Poesia castellana, fue publicada, é ilustrada con Notas, por *D. Tomas Antonio Sanchez* en su *Coleccion de Poesias Castellanas* anteriores al siglo XV. *Pag. 198, col. 1.*
- LORCA, ciudad del Reyno de Murcia, patria de *Geronimo de Santa Fe*. *Pag. 203, col. 1.*
- LOW ( R. ARIE ). Comentó el Tratado *SE- QILIM, Siclos*, de *Maimonides*. *Pag. 46, col. 1.*
- LUCIANO, Orador. Su comparacion entre *Alexandro Magno, Annibal y Scipion*, traducida en Castellano por un Anónimo, está MS. en la Biblioteca del Escorial. *Pag. 247, col. 1.*
- LUD, Rey de *Lydia*, inventó, en sentir de varios, el juego del Alxedrez. *P. 179, col. 2.*
- LUNA ( el Papa PEDRO DE ). Sus Decretos por lo tocante á los Judios Españoles no Conversos. *Pag. 223, col. 1 y 2, y pag. 224, col. 1 y 2.* Fueron renovados en el Concilio de *Basilea*; establecidos por *Paulo IV* para los Judios de *Roma* y de todo el Estado Eclesiastico; y confirmados por *S. Pio V*, que mandó se observasen con el mayor rigor en todo el Orbe Cristiano. *P. 224, col. 2.*
- V. BENEDICTO XIII.
- LUNEL, ciudad del *Languedoc*, en que hubo una famosa Synagoga de Judios. *Pag. 72, col. 1.*
- LURQI, V. JEHOSUAH HALORQI.

## M

- MACALTIOR, Rabino de *Zaragoza*, *Nasi*, ó Principe de los Judios Españoles, y uno de los que disputaron en *Tortosa* con *Geronimo de Santa Fe*. *Pag. 205, col. 1.*
- MAELLA. Toda su Aljama se convirtió á la Fe de Cristo, por la disputa de *Geronimo de Santa Fe*, en *Tortosa*, con los Rabinos Españoles mas sabios. *Pag. 205, col. 1.*
- MAESTRO DE LA LENGUA ( EL ). Sobrenombre que se dió por antonomasia al Gramatico *R. Abraham ben Aben Hezra*. *Pag. 73, col. 2.*
- MAIMON, padre de *Maimonides*. Escribió en

en

- en Arabe, porque los Judios de su tiempo ignoraban la lengua hebrea pura. Pag. 50, col. 1.
- MAIMONIDES. V. MOSEH BEN MAIHEMON.
- MAJO (JUAN ENRIQUE), el hijo. Obras de *Abarbanel* y *Maimonides*, que tradujo en Latin, é ilustró con Notas. Pag. 45. col. 2, 46, col. 2, 349, col. 1, y 352, col. 2.
- MANOACH HENDEL. Comentó la Obra *Bivv HAL HATHORAH*, Comentario sobre la Ley, de R. *Bechai Haddaian-ben Aser Mechalaio*. Pag. 170, col. 2.
- MANTENU. Tradujo en Latin la Obra *MOREH NEBOCIM* de *Maimonides*. Pag. 52, col. 2.
- MANTINO (R. JACOB). Tradujo en Latin la Prefacion de *Maimonides* al Tratado *NEZIQIN*, Daños. Pag. 60, col. 2.
- MANUELA NUÑEZ DE ALMEIDA (Doña), madre de *Mordejay Nuñez de Almeida*. Compuso un Mote con su glosa en elogio de *Daniel Lopez Laguna*, y de su Obra *Espejo fiel de vidas*. P. 503, col. 1.
- MARCHANDO (PROSPERO). Criticó de *Rosí*, por el lugar de la primera edicion de la Traducción hebrea de *Samuel Thibon* de la Obra *MOREH NEBOCIM* de *Maimonides*. Pag. 56, col. 1.
- MAR-COL. V. AMARCOL.
- MARDOCHEO. Judío Proenzal, y Maestro de R. *David ben Abudraham*. Pagina 196, col. 1.
- MARGARITH. Sobrenombre de R. *Fedabiah Hapenini ben Abraham Badrasí*. Pag. 171, col. 2.
- MARIA (ALVAR GARCIA DE SANTA). V. GARCIA DE SANTA MARIA.
- MARIA (D. GONZALO DE SANTA) natural de *Burgos*, hijo de *D. Pablo de Santa Maria*, y hermano de *D. Alonso de Cartagena*. Su instruccion en la lengua Latina, en la Jurisprudencia y en la
- Historia. Pag. 257, col. 1. Fue Arce-  
diano de *Briviesca* y *Sigüenza*, *Alli*, y  
col. 2. Tuvo titulo de Auditor Apos-  
tolico; y fue nombrado en España por  
el Papa *Benedicto*, por Diputado para  
castigar en ella á los Judios, que con-  
traviniesen á las providencias que este  
Papa habia tomado contra ellos. *Alli*.  
Fue Embaxador del Rey *D. Alonso el*  
*V* de *Aragon* en el Concilio de *Cons-*  
*tanza*; y uno de los seis que señaló el  
Concilio para resolver las dudas que se  
ofreciesen en él. *Alli*. Por el mismo  
Rey hizo oficio de Embaxador en *Ro-*  
*ma* con el Obispo de *Girona*, y asistió  
en el Concilio *Basiliense* por la Provin-  
cia de *Santiago*. *Alli*. Otros encargos  
que tuvo por orden del Rey *D. Juan*  
*el II*. *Alli*. Escribió en Latin la Histo-  
ria de los *Reyes de Aragon*. Pag. 257,  
col. 1. Su muerte, lugar de su sepul-  
cro, y su epitafio. Pag. 257, col. 2,  
y 258, col. 1.
- MARIA (D. PABLO DE SANTA), Obispo de  
*Burgos*. V. SELEMOH HALEVI.
- MARIANA (JUAN DE). En su *Historia de*  
*España* pone un resumen de la vida de  
*D. Pablo de Santa Maria*, y da noticia  
de sus Escritos. Pag. 238, col. 1.  
Atribuye á *Garcí Alvarez* la *Anacepha-*  
*laeosis*, ó *Historia de España*, que es-  
cribió *D. Alonso de Cartagena*, Obispo  
de *Burgos*. Pag. 240, col. 1.
- MARIMAR. Concluyó con *Mor Bar Rab*  
*Ase*, y otros Sabios, el *Talmud Ba-*  
*bilonico* que empezó *Rab Ase*. Pag. 2,  
col. 1.
- MARINO (MARCOS). Autor de la Obra in-  
titulada *Arca de Noe*. Pag. 91, col. 2.
- MARROQÍ. Sobrenombre de R. *Samuel fe-*  
*budi*. V. *Samuel*.
- MAS (ANDRES). Su sentir acerca de la  
Obra dogmatica *NEVEH SALOM*, *Habi-*  
*ta-*

- tacion de paz*, de R. *Abraham ben R. Izchaq Salom*. Pag. 370, col. 1. Celebra á R. *Joseph Albo* de Sugeto de agudo ingenio, por la Obra que este compuso con el titulo *HIGARIM, Artículos*. Pag. 229, col. 2.
- MATHATHIAH HAIETZAHRI**, natural de Zaragoza, y contemporaneo de R. *Chas-dai*. Su edad. Pag. 231, col. 2. Escribió una Exposicion del Salmo *Beati immaculati in via*, que dió á luz Cornelio Adel-kind en *Venecia*, en el año del mundo 5307. Allí. Fue uno de los principales Rabinos que arguyeron en *Tortosa* con *Gerónimo de Santa Fe*. Pag. 204, col. 1. Su Comentario al Salmo CXIX fue traducido en Latin por *Felipe de Aquino*. Pag. 174, col. 2.
- MATTEH DAN**, *Vara de Justicia*. Titulo de una Obra de R. *David Nieto ben Pinbas* contra los Caraitas. Pag. 610. col. 1.
- MECINA (MAESTRE JOHAN DE)**. Ayudó al Rey *D. Alonso el X* á corregir el estilo de varias Traducciones castellanas, que mandó hacer este Soberano de algunas Obras de Astronomía escritas en Arabe y en Caldeo. Pag. 117, col. 1.
- MEDERAS**. Su Comentario al Salmo CXIX fue traducido en Latin por *Felipe de Aquino*. Pag. 174, col. 2.
- MEDINA (DIEGO MARTINEZ DE)**. V. MARTINEZ DE MEDINA.
- MEDINA (GONZALO MARTINEZ DE)**. V. MARTINEZ DE MEDINA.
- MEDRAS**. Nombre del orden segundo de los Doctores de la Synagoga de los Judios Españoles de *Amsterdam*. Pag. 592, col. 1.
- MEELFRUHRER**. En su Disertacion *De fatis eruditionis Orientalium*, crítica de poco fiel la Traducccion latina que hizo *Fr. Francisco Donato* de la Obra *CETHER*
- MALCUTH*, *Corona del Reyno*, de R. *Selomoh ben Gabirol*. Pag. 10, col. 1.
- MEGADEPH**, Blasfemador. Nombre que por desprecio pusieron los Judios á *Gerónimo de Santa Fe* despues de Converso. Pag. 203, col. 2.
- MEGHILAH**, *Libro de Ester*. Tratado del *Talmud*, comentado por R. *Selomoh ben Abraham ben Adereth*. Pag. 167, col. 2.
- MEHASIAH**, Academia de los Judios en la *Persia*. Pag. 2, col. 1.
- MEIR**. Comentó la Obra *JAD CHAZAQAH* de *Maimonides*. Pag. 44, col. 2, y 67 col. 2.
- MEIR ALDABI**, Escribió una Obra talmudica, intitulada *SEBILE EMUNAH, Semillas de la Fe*. Su descripcion y ediciones. Pag. 625, col. 1 y 2.
- MEIR ALGUADESCH (DON)**. Presidente, ó Juez supremo de los Judios de Castilla. Pag. 234, col. 1. A este vino dirigida desde *Aviñon* la Apologia de *Peripot Duran* por el Judaismo, con una carta de R. *Abunestroc* para R. *Anschaltiel Bonfos*. Allí.
- MEIR BEN R. IZCHAQ ARAMA**, Filosofo de gran nombre entre los suyos, y Expositor. Obras que escribió. Pag. 626, col. 1.
- MEIR BEN TODROS**, llamado vulgarmente *R. Meir el Toledano*, natural de *Burgos*, y Maestro de los Judios de *Toledo*. Sus Escritos; y año en que falleció. Pag. 625, col. 2, y 626, col. 1.
- MEIR DE LEON**. Traduxo de Hebreo en Castellano la Obra historica de R. *Selomoh ben Virga*, intitulada *SEBET JEHUDAH, Cetro de Juda*. Pag. 358, col. 2.
- MEIR GALIGON**, Rabino de *Alcolea*, y uno de los que disputaron en *Tortosa* con *Gerónimo de Santa Fé*. Pag. 205, col. 1.
- MENACHEM BEN SARUQ**. Uno de los quatro pri-

pri-

- primeros Gramaticos Hebreos , anterior por espacio casi de dos siglos á los *Rabanim* , ó Expositores de la ley. Su elogio, y Escritos. *Pagg. 1 y 2, col. 1 y 2.*
- MENASEH BEN ISRAEL , natural de Lisboa , Predicador de los Judios de esta ciudad , é individuo de la Academia de los de *Amsterdam*. Su edad , instruccion y Escritos. *Pag. 476 y sigg.*
- MENDOZA ( DIEGO HURTADO DE ). V. HURTADO DE MENDOZA.
- MENDOZA ( el Marques Iñigo LOPES DE ). V. LOPES DE MENDOZA.
- MENDOZA ( PEDRO GONZALEZ DE ). V. GONZALEZ DE MENDOZA.
- MENTES ( JUAN FEDERICO ) , Judio converso , natural de Lisboa. Escribió en Aleman un libro sobre los motivos de ser tan pocas las conversiones de los Judios; y si habria mas conversiones si se llegasen á poner los medios proporcionados para este efecto. *Pag. 607, col. 2.*
- MERCERO ( JUAN ). Obras de Hebreos Españoles que tradujo en Latin. *P. 368, col. 1, y 339. col. 2.*
- MESES. Modo de saber los dias en que comienza cada mes de los Cristianos, sabido el dia en que comenzó Enero en aquel año. *Pag. 131, col. 2, y 132, col. 1.* El de saber los dias en que comienza cada mes de los Moros , sabido el dia primero del mes Almoharran en aquel año. *Pag. 132, col. 1 y 2.* Nombres de los meses Moriscos. *Alli.*
- MIEG ( JUAN FEDERICO ). Tradujo en Latin y puso Notas al Tratado *SEVHOT* , y *Furamentos* , de *Maimonides*. *Pag. 46, col. 1, y 66, col. 1.*
- MIGDAL Os. Titulo de una Apologia por *Maimonides* , contra la critica de *Arabad*. *Pag. 67, col. 2.*
- MIRÁNDULA ( JUAN PICO DE LA ). V. PICO DE LA MIRÁNDULA.
- MISNAH , *Exposicion*. Titulo de la Obra de *R. Jebuda Ha Nasi* , en que están explicados todos los Preceptos de la ley Judaica. *Pag. 1, col. 2.*
- MITHRIDATES ( FLAVIO ). Obras de Rabinos Españoles que tradujo en Latin. *Pag. 57, col. 1, y 193, col. 2.*
- MOLITOR ( CRISTOVAL ). Tradujo en Latin la exposicion de *R. Selomo ben Melec* al *Cántico de los Cánticos*. *Pag. 544, col. 1.*
- MONSERATE MONTANOS ( MICHAEL ). Escribió en Español un libro intitulado *Misericordias David Fideles* , que fue impreso en 4º, en la Haya , en 1645. *Pag. 626, col. 2.*
- MONTANO ( BENITO ARIAS ). V. ARIAS MONTANO.
- MONTANOS ( MICHAEL MONSERATE ). V. MONSERATE MONTANOS.
- MONTESA ( HERNANDO ). Empezó á traducir del Latin al Castellano los *Dialogos de Amor* de *Leon Hebreo* , estando en la Embaxada de *Roma* en tiempo del Papa *Julio III*. *Pag. 372, col. 1.*
- MONTESA ( MICER CARLOS ). Traductor Castellano de los *Dialogos de Amor* de *Leon Hebreo*. Su sentir sobre el idioma en que los escribió su Autor , y motivos que tuvo para hacer esta Traducción. *Pag. 372, col. 1.*
- MONTESINOS ( el P. Fr. AMBROSIO DE ). Tradujo y expuso en Castellano las Epistolas y Evangelios de todo el año. *Pag. 472, col. 2.*
- MONTFAUCON ( D. BERNARDO DE ). Su descripcion de un Exemplar MS. de la Traducción hebrea que hizo *Maimonides* de la Obra de *Avicena*. *Pag. 68, col. 2, y 69, col. 1.*
- MOR BAR RAB ASE. Concluyó con *Marimar* , y otros Sabios , el *Talmud Babilonica* que empezó su padre *Rab Ase*.

- Pag. 2, col. 1.
- MORDEJAY NUÑEZ ALMEYDA. Compuso un Soneto en elogio de *Daniel Lopez Laguna*, y de su Obra *Espejo fiel de vidas*. Pag. 503, col. 1.
- MORINO (JUAN). Extractó una parte de la Gramatica de *Aben Hezra*, en su Obra *Opuscula Hebraeo-Samaritica*. Pag. 26, col. 2. Explicó la Tradicion judaica de *Gygantibus super arcam à diluvio servatis*, con un pasage de la Exposicion que hizo al Pentateuco *R. Bechai Haddai-an ben Aser Mechalaio*. Pag. 170, col. 1.
- MOROS. De su primera irrupcion en España trata el Arabe Granadino *Ali ben Abdelrahman ben Hazil*. P. 31, col. 1 y 2.
- MOSCA (R. JEHUDAH). Su Comentario al libro *Cuzari* de *R. Jehudab Levi ben Saul* se imprimió en *Venecia* en 1594. Pag. 29, col. 1.
- MOSCATO (R. LEON). Comentó y publicó el libro de *R. Jehudab Levi* sobre la conversion del Rey de *Cuzar*. Pagina 27, col. 2.
- MOSE ÇARFATI, natural de Castilla, Judío converso, Autor de la Obra *Flores de Derecho*, copiladas por el Maestro *Jacob de las Leyes*. Su edad, y descripcion de esta Obra. Pag. 258, col. 1 y 2, y pagg. sigg.
- MOSEH, ó PEDRO DE ALFONSO. Su patria, edad, conversion, bautismo y Escritos. Pag. 19, col. 1 y 2, y 20, col. 1. Título y descripcion de su Dialogo contra los Judios, y titulos de los doce capítulos de él. *Alli*.
- MOSEH. Uno de los mas famosos Sabios de *Pombidita*, y fundador de la primera Academia que tuvieron los Judios en España. Pag. 23, col. 2.
- MOSEH de Toledo. Le encargó el Rey *D. Alonso X* la Traduccion castellana del libro Arabigo de *Acosta* de la *Esfera celeste*. Pag. 116, col. 2.
- MOSEH ABDALLA, Judío *Cordoves*. Escribió en Arabe un libro de Medicina, y comentó en Hebreo los *Aforismos de Hipocrates*. Pag. 626, col. 2.
- MOSEH ABEN HEZRA BEN IZCHAQ. Su edad, literatura y Escritos. Pag. 17, col. 2 y 18, col. 1 y 2.
- MOSEH AÇAN DE ZARAGUA. Compuso en Catalan una Obra, en verso, sobre el juego del Alxedrez, que fue traducida en Castellano por un Anonimo. Pag. 182, col. 2, y 183, col. 1.
- MOSEH ALMOsnino. Hizo la Prefacion de la Obra dogmatica *NEVEH SALOM*, *Habitacion de paz*, de *R. Abraham ben R. Izchaq Salom*. Pag. 370, col. 1.
- MOSEH ALTHARAS, natural de la ciudad de *Venecia*. Tiempo en que floreció; y Traduccion Española que hizo de un Compendio del libro moral anonimo *ARBA TURIM*, *Quatro Ordenes*. Pagina 542, col. 1.
- MOSEH BAR NACHMAN, conocido por el *Rabi*, por *Ramban* y por *Abi Hachocmah*, *Padre de la Ciencia*. Su edad, patria, literatura, Maestros, empleos y Escritos. Pag. 44, 62, 95, col. 1 y 2, y pagg. sigg.
- MOSEH BEN ABRAHAM, Proenzal. Corrigió la Obra moral *BECHINATH HOLAM*, *Examen del Mundo*, de *R. Jehabiah Apeni-beni ben Abraham Badrasi*. P. 172, col. 2.
- MOSEH BEN CHABIB BEN SEM TOB, natural de la ciudad de *Lisboa*, é individuo de la Academia de los Judios de esta ciudad, Gramatico, Filosofo, Teologo y Talmudista. Sus Escritos. Pag. 173, col. 2, y 366, col. 1 y 2.
- MOSEH BEN CHAIM. Comentó la Poesia de *R. Selomoh ben Gabirol*, intitulada *AZHAROTH*, *Exposiciones*. Pag. 10, col. 1.
- MOSEH BEN CHILPETA. Autor, en sentir de

- de *Buxtorff*, del *SEDER HOLAM RABA*, Orden mayor del mundo. P. 33, col. 1 y 2.
- MOSEH BEN GIDHON ABUDIENTE, natural de Lisboa, y vecino de Hamburgo, Poeta insigne entre los suyos. Su edad y Escritos. Pag. 578, col. 1.
- MOSEH BEN HANNASI, Autor de un Diccionario de las raíces hebreas. Pagina 74, col. 1.
- MOSEH BEN SAMUEL BEN JEHUDAH BEN THIBON MARIMON, conocido por *ABI HAMMAHATHIQIM*, Padre de los Traductores. Su patria y año de su nacimiento: su instrucción en las lenguas Hebrea y Arabiga: Facultades que profesó: Sus Escritos y Traducciones. Pag. 69, col. 1, 70, col. 2, y pagg. sigg.
- MOSEH BEN JOSUA ISAI BEN DAVID, natural de Narbona. Traduxo en Hebreo la Obra de *Abu Achmed Algazali*, intitulada *HAMMEIACHED*, ó *JECHUD HAELAHUTH*, De la unidad de Dios, que habla contra los Cristianos. Pag. 616, col. 2.
- MOSEH BEN ISRAEL MERCADO, Maestro en la Synagoga de los Judíos Españoles de *Amsterdam*. Año y lugar de su fallecimiento, y Obras que traduxo. Pagina 594, col. 1.
- MOSEH BEN MAIEMON, conocido por *Rambam*, por *Maimonides*, y por el *Egipcio*. Su edad, patria, literatura, empleos, viages y Escritos; Comentadores, Ilustradores y Traductores de sus Obras; ediciones que se han hecho de éstas, y Autores que celebran su mérito. Pag. 34, col. 2, y pagg. sigg.
- MOSEH BEN R. JAHAOB MIQOZI SEPHARDI, natural de Toledo, Catedrático de Derecho publico en esta ciudad, y Predicador, ó Doctrinero de los Judios de ella. Obra que escribió, Comentadores, Compendiador y ediciones de ella. Pag. 163, col. 1 y 2, y 164, col. 1 y 2. Tom. I.
- MOSEH BEN R. JOSEPH QIMCHI, natural de la ciudad de *Narbona*. Su instrucción; tiempo en que floreció, y Obras que compuso. Pag. 74, col. 1, 84, col. 1 y 2, y 85, col. 1.
- MOSEH BEN SALOM. Comentó la Obra de *R. Izchaq Aboab*, intitulada *MENORATH HAMMAOR*, *Candelero de luz*. Pagina 356, col. 2.
- MOSEH BEN SAMUEL, natural de la ciudad de *Granada*. Escribió en Hebreo un libro de Filosofía. Pag. 628, col. 1.
- MOSEH BEN SAMUEL LANIADO. Lo que trabajó en la edicion de la Obra *NEQUDOTH HACESEPH*, *Puntos de plata*, de *R. Abraham ben Izchaq Laniado*. Pag. 549, col. 2.
- MOSEH BEN SELOMOH. Expuso las dos primeras partes del *MOREH NEBOCIM* de *Maimonides*. Pag. 68, col. 1.
- MOSEH BEN SEM TOB BEN CHABIB, natural de la ciudad de *Leon*, padre de *R. Joseph ben Chabib*. Su instrucción; año en que falleció, y Obras que escribió. Pag. 22, col. 2, 172, col. 2, 192, 193, 194, 195 y 232.
- MOSEH CHAGIS. Puso unas breves Notas al *SEPHER AMAZOTH*, *Libro de los Preceptos*, de *Maimonides*. Pag. 62, col. 2.
- MOSEH COHEN, hijo de *R. Moseh Giqatilab*, natural de *Cordova*. Traduxo en Hebreo el libro de nombres masculinos y femeninos, que escribió en Arabe su padre *R. Moseh*; é ilustró con Notas la Obra *JAD CHAZAQAH*, *Mano fuerte*, y *SEPHER AMAZOTH*, *Libro de los preceptos*, de *Maimonides*. Pag. 44, col. 2, y 73, col. 2.
- MOSEH DE AGUILAR (RAPHAEL), Maestro de los Judios Españoles en *Amsterdam*. Escribió en Hebreo y Español una Obra de Política. Pag. 628, col. 1 y 2.
- MOSEH DE MANUEL FONSECA PIÑA. Com-

- puso una decima y un soneto en elogio de *Daniel Lopez Laguna*, y de su Obra *Espejo fiel de vidas*. Pag. 503, col. 1.
- MOSEH DE MEDINA. Maestro en la Synagoga de los Judios Españoles de *Amsterdam*. Escribió en Portugues un Tratadito de la Providencia Divina, que se dió á luz, con la Obra de *David Nieto* sobre el mismo asunto, en *Londres*, en los años 1705 y 1712. Pag. 627, col. 1. Escribió un Tratado, en forma de carta dirigida á *R. Zeni Aschkenasi* en nombre de los principales Rabinos de la Synagoga de *Londres*, sobre la Providencia Divina. Pag. 608, col. 2 y 609, col. 1.
- MOSEH DE NARBONA. Traduxo en Hebreo la *Logica* de *Abu Achmed Algazali*. Pag. 616, col. 2.
- MOSEH DELGADO. Escribió un Poema sobre el libro de *Ester* y *Trenos de Jeremias*. Pag. 627, col. 1.
- MOSEH GIQATILAH, natural de *Cordova*, Poeta de grande nombre entre los suyos. Le hacen Autor de varios libros de Gramatica; y escribió uno, en *Arabe*, de los nombres masculinos y femeninos, que fue traducido en Hebreo por su hijo *R. Moseh Cohen*. Pag. 72, col. 2, y 73, col. 1 y 2.
- MOSEH HACHOHEN METORDESILAH, natural de *Tordesillas*. Tiempo en que floreció y Obra que escribió, impugnando la Religion Cristiana con la doctrina de los Talmudistas. Pag. 627, col. 2.
- MOSEH ISARLES. Ilustró con Notas la Obra Historica *JESOD HOLAM*, *Fundamento del Mundo*, de *R. Izchaq Israeli*; y adicionó las dos primeras partes de la Obra *SULCHAN HARUC*, *Mesa preparada*, de *R. Joseph Qaro ben Ephraim*. Pag. 363, col. 1, y 381, col. 2.
- MOSEH MEGIRONDAH, natural de *Gerona*. Escribió una Obra latina, intitulada *Disceptatorium*, en que impugna el *Escrutinio de las Escrituras* de *Paulo Burgenese*. Pag. 627, col. 2.
- MOSEH METOLEDO, Filosofo y Talmudista muy acreditado entre los suyos. Su edad, viages, y Obra de Filosofia moral que escribió en Español. Pag. 569, col. 1.
- MOSEH MÖHTI. Comentó las *Azbaroth*, ó Exortaciones de *R. Izchaq ben Reuben*, y las de *R. Selomoh ben Gabirol*. Pag. 12, col. 1.
- MOSEH QIMCHI. Le hacen algunos Autor de la Gramatica Hebrea que compuso *Jehudab Ching*. Pag. 74, col. 1.
- MOSEH QORDUERO BEN JAHAQOB, natural de la ciudad de *Cordova*, y *Nagid* en la Synagoga de *Saphet*, Filosofo, Jurista, y uno de los Cabalistas mas famosos de su tiempo. Su edad, lugar en que falleció, hijo que tuvo, y Obras que escribió. Pag. 230, col. 2, 382, col. 1 y 2, y 383, col. 1.
- MOSEH RAPHAEL DE AGUIAR, Doctor de los del segundo orden de la Synagoga de los Judios Españoles de *Amsterdam*. Su edad y Eseritos. P. 592, col. 1 y 2.
- MOSEH BELMONTE. Traduxo en Español la Parafraſis Caldea del *Cantico de los Canticos*; y compuso un Poema intitulado *Silva contra la Idolatria*. Pag. 519, col. 1, y 627, col. 1.
- MOYSES HIJO DE MOYSES (M.), Rabino de *Zaragoza*, y uno de los que disputaron en *Tortosa* con *Geronimo de Santa Fe*. Pagina 205, col. 1.
- MOYSES ABENABEZ. Uno de los principales Rabinos que disputaron en *Tortosa* con *Geronimo de Santa Fe*. Pag. 204, col. 1.
- MUIS (SIMEON). Obras de Rabinos Españoles que traduxo en Latin. Pag. 89, col. 2.

MUNSTER (SEBASTIAN). Obras de Escritores Rabinos Españoles que tradujo en Latin, é ilustró con Notas. Pag. 13, 26, 32, 33, 69 y 84. Su alucinacion sobre el Autor de la Obra *SEDER HOLAM*, Orden del Mundo. Pag. 32, col. 1 y 2. Atribuyó á R. *Simeon* la Logica que compuso *Maimonides*. Pag. 69, col. 2.

## N

NACHUM. Tradujo de Arabe en Hebreo la carta de *Maimonides* á los Judios de Oriente, exortandolos á la perseverancia en la guarda de los preceptos de la Ley, y á la paciencia en los trabajos. Pag. 57, col. 1.

NASI, Principe. Nombre que se daba al Juez de todo Israel, que gobernaba el *Sanhedrin Rabab*, ó Senado supremo. Pag. 1, col. 2.

NATHAN ASCHKENASI. Puso en su Comentario al Exodo un pasage del *PERUS HAGGADAH*, Explicacion de la festividad de la Pascua, de R. *David ben Abudraham*. Pag. 196, col. 2.

NATHAN JEDIDIA BEN ELIEZER. Glosó en Hebreo en 164 ternarios, en forma de Dialogo, la Oracion que compuso R. *Bechai*, y decian los Judios en la fiesta de las Purificaciones. Pag. 78, col. 1. Tradujo esta Glosa en Italiano R. *Jochanan Jebudab Alatrino*. Pag. 78, col. 2. Equivocacion de *Bartoloccio* en quanto al Autor, y Traductor de esta Glosa. Pag. 78, col. 1 y 2,

NATHANAEL BEN ALMELI. Copió y comentó en Arabe los Comentarios de *Maimonides*, porque era en su tiempo ignorada de los Judios la lengua Hebrea pura. Pag. 50, col. 1.

NATHANAEL BEN JOSI BEN ALMELI. Tradujo en Zaragoza el Comentario de *Mai-*

*monides* al *SEDER QODASIM*. P. 49, col. 2.

NEANDRO (MIGUEL). En su Obra *Erotemata Linguae Hebraicae* produce la Exposicion, que hizo el Judio converso *Qominetos Sephardi* de una pequeña parte del Salmó CXXXVI. P. 374, col. 2.

NELO (TOMAS). Tradujo en Latin los Comentarios de R. *David ben Joseph Qimchi* á los Profetas *Haggeo*, *Zacarias* y *Malachias*. Pag. 88, col. 2.

NEUMIAS. Escribió una Carta á su hijo *Haccana*, probando que Cristo Señor nuestro era el verdadero Mesias. Pag. 363, col. 1 y 2. Fue traducida en Latin, y adicionada con apostillas por *Paulo de Heredia*. *Alli*.

NIETO (R. DAVID). Continuó en Castellano la Obra de R. *Jebudab Levi* sobre la conversion del Rey de *Cuzar*. Pag. 28, col. 1.

NOMBRES de los Ascendientes de *Maimonides*. Pag. 48, col. 2.

NOYA (BERINGUEL DE), Mallorquin. De su Arte de trobar se valió el Marques *Inigo Lopes de Mendoça* para la versificacion en sus *Proverbios de amor e temor*. Pag. 345, col. 1.

NUÑEZ DE GUZMAN (D. GONZALO), contemporaneo de D. *Pablo de Santa Maria*. Pag. 238, col. 1.

NUÑEZ PINCIANO, ó de VALLADOLID (FERNAN). Noticia que da de varios Escritores Cordoveses, y de algunas Obras de *Maimonides*. Pag. 59, col. 2.

## O

OBADIAS. Hizo una Disertacion sobre los ritos de la consagracion de la Luna nueva. Pag. 67, col. 2.

OBADIAS BARTENORA. Sus Comentarios á la *Misna* fueron traducidos en Latin, y publicados por *Guillermo Surenbuisio*. Pag. 51, col. 1.

OLI-

OLIVER (Fr. BERNAL), del Orden de San Agustín. Su libro del *Levantamiento de la voluntad en Dios*, está MS. en la Biblioteca del Escorial. P. 264, col. 1.

ORTIZ (LORENZO), de los Regulares extinguidos. Escribió una Obra de Filosofía moral con el título *Empresas de los cinco sentidos*. Pag. 10, col. 2.

## P

PADRON (JUAN RODRIGUEZ DEL). V. RODRIGUEZ DEL PADRON.

PALAMEDES, uno de los Capitanes Griegos del sitio de Troya. Inventó, en sentir de varios, el juego del Alxedrez. Pag. 179, col. 1.

PALMEROT (JUAN). Tradujo en Latin el Comentario de *Abarbanel á Jonas*. Pag. 348, col. 2.

PANDO (el P. ESTEVAN DE TERREROS Y). V. TERREROS Y PANDO.

PARASIOTH. Secciones en que los Judios dividen la Ley de *Moyses*. Pag. 233, col. 1. Explicó cada una de ellas R. *Jom Tob Bar Abraham Ascivili Sephardi* en la Obra intitulada *CETHER SEM TOB*, *Corona del buen nombre*. *Alli*.

PASTRICIO (JUAN). Escribió un Tratado sobre los errores de R. *Gedaliab* en su *Cadena de la Tradicion*. Pag. 378 col. 1.

PATIÑO (GOMEZ PEREZ). V. GOMEZ PEREZ PATIÑO.

PEDRO DE ALFONSO. V. MOSEH.

PELLICANO (CONRADO). Obras que tradujo en Latin de los Rabinos Españoles *Nachman*, *Maimonides* y *Bechaii*. Pag. 21, col. 2, 67, col. 1. 97, col. 2, y 170, col. 2.

PELLICER Y SAFORCADA (D. JUAN ANTONIO). Notas literarias con que ilustró la Carta del P. Estrada á *Arias Montano* aprobando la Biblia Regia y sus versiones. Pag. 660, y sigg.

PEREZ BAYER (D. FRANCISCO). Formó una Disertacion sobre R. *Bechaii*, su Obra *Chobath Halebaboth*, Traductores que ha tenido, y ediciones que se han hecho de ella. Pag. 76, col. 2. y 77, col. 1. Su elogio, y noticia de algunos de sus Escritos. *En el Prologo de este Tomo*.

PEREZ BEN R. IZCHAQ HACOEN, natural de *Gerona*, y conocido por *Haraph*, Jurista, Cabalista y Medico. Su edad y Escritos. Pag. 164, col. 2. y 165, col. 1 y 2.

PEREZ DE GUZMAN (FERNAN). Tradujo de Latin en Castellano, ilustró con Notas, y adicionó la *Anacephalaeosis*, ó *Historia de España*, que escribió D. *Alonso de Cartagena*, Obispo de *Burgos*. Pag. 240, col. 1 y 2. Su *Letra mensagera*; esto es: Suplica que hizo á dicho D. *Alonso* para que escribiese un Tratado sobre la Oracion. Pag. 249, col. 2. y 250, col. 1. Sus Coplas á la muerte de este Prelado. Pag. 256 y 257.

PEREZ PATIÑO (GOMEZ). V. GOMEZ PEREZ PATIÑO.

PERINGER (GUSTAVO). Tratados de *Maimonides* que tradujo é ilustró con Notas. P. 45, col. 2. y 66, col. 1 y 2.

PERIPOT DURAN, Aragones. Gramatico, Matematico y Talmudista. Tiempo en que floreció, y Obras que escribió. Pag. 234, col. 1.

PERSAS. A estos se atribuye la invencion del juego del Alxedrez. P. 179, col. 2. De su Monarquia y de sus Reyes trata *Constantino L'Empereur* en el prólogo de su Traducción de la Parafrasis de R. *Joseph ben Jachia* al libro de *Daniel*. Pag. 189, col. 1.

PERTSCHIO (WOLFANGO ENRIQUE FEDERICO). Se valió de la Obra *HIQARIM*, *Articulos*, de R. *Joseph Albo*, para la suya intitulada *Conspectus Theologiae Judaicae*. Pag. 229, col. 2.

- PESQUERA, ciudad de España. Pag. 82, col. 2.
- PETAVIO. Se valió de la Obra *JESOD HOLAM* de R. *Izchaq Israeli ben Joseph* para la composición de sus Tratados Matemáticos. Pag. 192, col. 1.
- PHARAS, Príncipe. Nombre de una de las piezas del juego del Alxedrez. Pagina 180, col. 1.
- PHAUSTATA, ciudad de Egipto. En ella abrió *Maimonides* escuela de Filosofía. Pag. 36, col. 1.
- PHERZAN, Virrey. Nombre Persa de una de las piezas del Alxedrez. Pag. 179, col. 2.
- PHIL, ARFIL. Nombre de una de las piezas del juego del Alxedrez. Pag. 180, col. 1.
- PHREGORAS, Maestro de R. *Izchaq Bar Barug ben Alcaliab Meqortobab*. Pag. 4, col. 1.
- PICO DE LA MIRANDULA (JUAN). Razon que da de la Obra *MEGALATH HAMEGALAH*, Volumen del Volumen, de R. *Abraham ben R. Chija Hanasi*, y titulo con que la cita. Pag. 13, col. 1 y 2. Se sirvió de la Obra de Astrologia de *Aben Hezra*, para componer su Tratado contra los Astrologos. Pag. 26, col. 1.
- PIEDRAS. Titulos de los capitulos de las 360, de que trata la Traducción Castellana que hizo R. *Feludab Mosod* de la Obra Arabiga de *Abolays*. Pag. 106, col. 2, y pagg. sigg.
- PINEDO (TOMAS DE). Judío Portugués. Su edad; y elogio que hizo de él *Juan Wulfer*. Pag. 602, col. 2. Compendió en Latin, é ilustró con Notas, los libros de filosofia moral de *Stephano Byzantino*. Alli. Noticia que da de esta Obra *Juan Alberto Fabricio*. Pag. 602, col. 2. y 603, col. 1 y 2.
- PINTO DELGADO (JUAN). Escribió en verso el Poema de la Reyna *Ester*, *Lamentaciones del Profeta Jeremias*, *Historia de Rut*, y otras Poésias. P. 510, col. 2.
- PIÑA (PAULO DE), Judío y Poeta Español. Compuso un Dialogo describiendo los montes sagrados. Pag. 628, col. 1.
- PIO (N. SS. PADRE) Papa sexto. Su Breve elogiando el zelo de *Antonio Martini* en haber puesto en lengua Italiana los libros del viejo y nuevo Testamento: en Latin y Castellano. Pag. 453, col. 1 y 2, y 454, col. 1 y 2.
- PLANTAVICIO. Atribuye á un Anonimo el libro de Filosofia moral, intitulado *HANANAH, el Gigante*, que escribió R. *Moseh Aben Hezra*. Pag. 18, col. 1. Puso en su *Florilegio Rabínico* muchas especies del libro de *Maimonides* sobre los Sueños. Pag. 68, col. 2. Su critica acerca de la Obra *MEHARECETH ELHAUTH*, *Ordenamiento de la Divinidad*, de R. *Perez ben R. Izchaq Hacoben*. Pag. 165, col. 1. Su juicio acerca del libro juridico *HABODATH HAQODES*, *Servidumbre de la santidad*, de R. *Selomoh ben Abraham ben Adereth*; y de la Obra tambien juridica, *BAHALE HANEPHES*, *Hombres de valor*, de R. *Abraham ben Dior*. Pag. 168, col. 1 y 2. Su equivocacion sobre la patria de R. *Moseh ben Sem Tob*; y acerca de la Obra *HAQEDATH IZCHAQ*, *Atadura de Isaac*, de R. *Izchaq Haramab ben Moseh*. Pag. 193, col. 1, y 361, col. 1.
- PLATON. Su sentir acerca del inventor del juego del Alxedrez. Pag. 179, col. 1. La Parafraſis de sus libros sobre la Republica fue traducida en Latin por R. *Jabaqob Mantenu*. Pag. 375, col. 2.
- PLAZAS DE ARMAS. Para su fortificacion da reglas el Arabe Granadino *Ali ben Abdelrahman ben Hazil*. P. 31, col. 1 y 2.

- POCOCKIO (EDUARDO). Elogio que hizo del Rabino Cordoves *Jonab ben Ganach*. Pag. 30, col. 1. Dió á luz en Arabe, con caracteres hebreos, y traducidas en Latin, las Prefaciones mas eruditas de los Comentarios de *Maimonides* á la *Misna*. Pag. 49, col. 2. Por qué produjo el texto Arabe con caracteres hebreos. Pag. 50, col. 1. Su Traducción latina de estas seis Prefaciones mas eruditas de los Comentarios de *Maimonides* se insertó por *Guillermo Surenbusio* en la edicion de la *Misna*. Pag. 50, col. 2. Publicó en la Obra *Puerta de Moyses* los trece Articulos de la Fe, que formó *Maimonides*. Pag. 70, col. 1.
- POLVORA. De su uso trata el Arabe *Granadino Ali ben Abdelrahman ben Hazil*. Pag. 31, col. 1 y 2.
- PONCE (FR. JUAN ANTONIO), Religioso Mínimo. Su gran literatura y vida exemplar. Pag. 48, col. 1 y 2.
- PONTACO (ARNALDO). Obras de Rabinos Españoles que tradujo en Latin. Pag. 22, col. 1, y 88, col. 2.
- PORPHYRIO. Su *Isagoge* á las cinco voces, con la exposicion de *Averroes*, fue traducida en Hebreo por *R. Jabacob ben Samson Antoli*. Pag. 102, col. 2.
- PACHE (HILARIO). Tradujo en Latin, é ilustró con Notas, la Poesia mistica de *R. Fedabiah Hapenini ben Abraham Badrasi*. Pag. 174, col. 2.
- PRIDEAUX (HUMFRIDO). Tratados de *Maimonides* que tradujo en Latin. Pag. 46, col. 1 y 2, 65, col. 2, y 66, col. 1 y 2.
- PRINCIPE DE LOS GRAMATICOS (EL). Titulo que se dió por antonomasia á *R. Abraham Aben Hezra*. Pag. 73, col. 2.
- PSEPHASIS. Nombre del juego del Alxedrez. Pag. 179, col. 1.
- PTOLOMEO. Su Teologia fue traducida en Hebreo por *R. Febudab ben Thibon*; y el
- libro de las *Armellas* en Castellano por *R. Zag*. Pag. 71, col. 1, y 117, col. 1. Fue inventor de un instrumento Matemático dicho en Arabe *DET ALHAC*, y en Castellano *Armellas*, que sirve para la Astronomia. Pag. 148, col. 2.

## Q

- QATON, pequeño ó menor. Sobrenombre del Judio Toledano *R. Febudab Mosca*. Pag. 103, col. 2.
- QIMCHIS (La familia de los) fue siempre tenida por Española. Pag. 93, col. 1. Nunca faltaron en Castilla y Aragon sugetos de ella, que fueron Retores de las Synagogas, y Presidentes de sus Academias. Pag. 93, col. 2.
- QOMINETOS SEPHARDI, contemporaneo de *R. Jahaqob Berab*, Talmudista insigne, y sugeto muy estimado de los suyos por sus talentos singulares, y por su rara penetracion. Su edad; tiempo en que abjuró el Judaismo; su instruccion en catorce lenguas, y Obra que escribió. Pag. 374, col. 2.
- QRESQAS (La familia de los) fue muy conocida en España, por los Rabinos que de ella hubo en las ciudades de *Barcelona* y *Zaragoza*. Pag. 201, col. 2.
- QRESQAS DESCOLAR, ó DESCALAR, ó DESCUDOLAR. Tradujo de Latin en Hebreo la *Summa de Medicina* del Maestro *Arnaldo de Villanueva*. Pag. 202, col. 1.
- QRESQAS VIDAL DE QISLAD, Medico. Tradujo de Latin en Hebreo el libro de la Medicina del Maestro *Bernabé de Villanueva*, intitulado *Regimen de la sanidad*. Pag. 201, col. 2. Algunas de sus cartas existen MSS, en la Biblioteca *Vaticana*. *Alli*.

## R

- RAB ALPHES. En su defensa escribió una Apología *R. Moseh bar Nachman* contra la impugnacion de *R. Zerachias Levita*. Pag. 97, col. 1.
- RAB ASE. Tiempo en que empezó á formar el *Talmud Babilonico*. Pag. 2, col. 1.
- RAB ASER, Judío Aleman, padre de *R. Bechaii Haddaiian ben Aser Mechalaio*. En el començó la octava edad de los *Rabanim* en España, y fue *Rab* y principal Maestro de todos los Judíos Españoles. Pag. 169, col. 2. Quando pasó de Alemania á España; é hijos que tuvo. *Alli*. Prohibió á los Judíos Españoles el començar á estudiar la filosofia Aristotélica antes de tener la edad de 25 años cumplidos. *Alli*.
- RABAN GAMLIEL. Dió principio con *R. Hanina bar Hama*, y con *R. Simbon* á las edades de los Talmudistas; y adicionó la *Misma*, ilustrandola con glosas y comentarios. Pag. 2, col. 1.
- RABANAN SEBURAB, Judíos sabios, Expositores del *Talmud*. Quantas fueron sus edades. Pag. 2, col. 1.
- RABANIM, esto es, *Expositores de la Ley*. Tuvieron principio en el siglo XI de la Iglesia, y á su edad pertenecen los primeros Escritores Rabinos Españoles. Pag. 1, col. 1.
- RABENU ASER. Sobrenombre con que era vulgarmente conocido entre los Judíos *R. Aser bar Jechiel*, Presidente de la Academia de los de *Cordova* P. 192, col. 1.
- RABENU BAHYE. Sobrenombre que daban los Judíos á *R. Bechaii Haddaiian ben Aser Mechalaio*. Pag. 169, col. 1.
- RABENU HAQADOS, nuestro Maestro el Santo. Titulo con que era conocido entre los Judíos *R. Jebuda ha-Nasi*, último de sus *Tanaim*, ó *Dotrineros*. Pag. 1, col. 1. Tom. I.
- RABENU THAM, nuestro Maestro perfecto. Sobrenombre con que era conocido entre los Judíos *R. Jhabacob Jhabia* Pag. 354, col. 1.
- RABI (esto es *Maestro*). Sobrenombre con que era conocido entre los Judíos *R. Izchaq Aboab*. Pag. 202, col. 2.
- RABINOS ESPAÑOLES. El Catalogo de los mas sabios de estos desde su primer ingreso en España hasta el año del mundo 5060, de Cristo 1360, está puesto por *R. Izchaq* por adición á su Obra *JESOD HOLAM*. Pag. 191, col. 2.
- RABISAG, el de *Toledo*. Compuso de orden del Rey *D. Alonso el Sabio* el libro de las *Armellas*, ó *Armillas*. Pag. 148, col. 2.
- RADAQ. Nombre con que era conocido *R. Dawid ben Joseph Qimchi*. Pag. 85, col. 1.
- RAFAEL DE NURSIA BEN GABRIEL. Escribió una Obra moral, intitulada *ORACH CHAIM LEMAHALEH LEMASCIL*, *Senda de la vida por las operaciones del entendimiento*, é impresa en *Venecia*, en 4<sup>o</sup>, en 1579. Pag. 640, col. 1.
- RAMBAM. Uno de los sobrenombres de *R. Moseh ben Maiemon*. Pag. 34, col. 2.
- RAMBAN. Sobrenombre que tuvo *R. Moseh Bar Nachman*. Pag. 95, col. 1.
- REAL (PEDRO DEL). Traduxo en Latin, con *Gil de Tebaldos*, la Obra de Astrologia judiciaria de *Ali Aben Ragel ben Abreschi*, por la Traducción castellana que habia hecho de ella *R. Jebudab Mosca*. Pag. 114, col. 1.
- REIMANN (JACOBO FEDERICO). Prefiere la Obra *BECHINATH HOLAM*, *Examen del Mundo*, de *R. Jedabiab Hapenini ben Abraham Badrasi*, en el estilo á las Obras de *Lactancio*, y en el asunto á las de *Seneca* Pag. 172, col. 2.
- RELANDO (HADRIANO). Insertó en su Obra *Analecta Rabbunica* la vida de *Aben Hezra*, con los Comentarios de *R. Da-*

- vid ben Joseph Qimchi* á algunos Salmos en Hebreo, y con la Traducción latina del P.D. Ambrosio Janvier. P. 90, col. 1.
- RENAUDOT (EUSEBIO). En la Apología por la Historia de los Patriarcas de Alexandria, notó muchos errores que cometió Constantino L' Empereur en la version del Itinerario de R. Benjamin ben Jonah, principalmente en los nombres propios. Pag. 83, col. 1 y 2.
- RENDTORF (JUAN). Traduxo en Latin el Comentario de Abarbanel á Jonas. Pag. 348, col. 2.
- REUHLIN (JUAN). Se valió del *Miclol* y libro de Raíces de R. David ben Joseph Qimchi para la composición de su Diccionario; y traduxo en Latin la Obra moral de R. Joseph Ezobi, intitulada QAHARATH CESEPH, Escudilla de plata. Pag. 92, col. 2, 93, col. 1, y 368, col. 1 y 2.
- REY. Nombre de una de las piezas del juego del Alxedrez. Pag. 180, col. 1.
- REYNA. Nombre de una de las piezas del juego del Alxedrez. Pag. 180, col. 1.
- RIBERA (ROY, ó RUYS PAEZ DE). V. PAEZ DE RIBERA.
- RIBERA (SUERO DE). V. SUERO DE RIBERA.
- RIBEYRO (D. MANUEL). Expuso en Castellano los *Consejos de la Sabiduria*. Pag. 472, col. 2.
- RICCIO (PAULO). Traduxo en Latin una parte de la Obra cabalística SAHARE ORAH, *Puertas de la Luz*, de R. Joseph Geqatiliab. Pag. 369, col. 1.
- RIVUI. Sobrenombre con que era vulgarmente conocido R. Izchaq Israeli ben Joseph. Pag. 190, col. 1.
- ROC ó RUCH, ROQUE. Nombre de una de las piezas del juego del Alxedrez. Pag. 180, col. 1.
- ROCHE (el Sr. de la). Elogio que da á R. Benjamin ben Jonah, y juicio que hace de su Itinerario. Pag. 79, col. 2.
- RODAS (La Isla de). En ella falleció R. Abraham ben Meir Aben Hezra. Pag. 21, col. 1 y 2.
- RODRIGUEZ DE CASTEL-BLANCO (JUAN). V. AMATUS LUSITANUS.
- ROHEL JESURUN, llamado Paulo de Dina, natural de la ciudad de Lisboa. Su edad y Escrito. Pag. 541, col. 2.
- ROMANOS. Sus sucesos hasta el principio del Reynado de Ismael se leen en la parte segunda de la Obra SEDER HOLAM, *Orden del mundo*, de R. Abraham Halevi ben David ben Daor. Pag. 32, col. 1.
- ROS HAMEDAQDEQIM, Cabeza de los Gramaticos. Título que dieron por antonomasia á R. David ben Joseph Qimchi. Pag. 85, col. 1 y 2.
- ROS HASANNAH, Principio del año. Tratado talmudico, comentado por R. Selomoh ben Abraham ben Addereth. Pag. 167, col. 2.
- ROSALES (R. IMANUEL), Poeta Portugues, natural de Lisboa. Sus Obras. Pagina 594, col. 1 y 2.
- ROSSI (DR. JUAN BERNARDO DE). Su descripción de las dos ediciones mas antiguas de la Obra *FAJAD CHAZAQAH* de Maimonides. Pag. 44, col. 1 y 2. Su critica contra Prospero Marchando, Unger y Wolfio, sobre la edición mas antigua de la Traducción hebrea, hecha por Samuel Thibon, de la Obra MOREH NEBOCIM de Maimonides. Pag. 56, col. 1. Descripción de las ediciones de Napoles de 1490 y 1491 del Diccionario, ó Libro de Raíces de R. David ben Joseph Qimchi. Pag. 91, col. 2. y 92, col. 1. Su Traducción latina de la última parte de la Nota, que puso R. Samuel ben Meir Latéf en la edición del año 1490. Pag. 91, col. 2. Descripción de las dos ediciones que se hicieron en los años 1489 y 1490 de los

Comentarios de *Nachman* al Pentateuco. Pag. 98, col. 2. y 99, col. 1 y 2. La de otra muy antigua de estos mismos Comentarios. Pag. 99, col. 2. La de las ediciones de las *Preguntas y Respuestas* de *R. Selomoh ben Addereth*, y del *Diccionario Talmudico* de *R. Nathan ben Ezechiel. Alli.* La de la edicion que se hizo en *Napoles* en 1490 del libro *SAHAR HAGEMUL, Puerta de la retribucion*, de *R. Nachman.* Pag. 100, col. 1 y 2. Elogio que hace de la Obra *BECHINATH HOLAM, Examen del mundo*, de *R. Jedabiah Hapenini ben Abraham Badrasi*, y descripcion de sus ediciones antiguas. Pag. 173, col. 1 y 2. Descripcion de las ediciones de *Soncino* de la Obra *HIGARIM, Articulos*, de *R. Joseph Albo.* Pag. 228, col. 2. y 229, col. 1. Discurso sobre el año y lugar de la edicion de la carta de *Peripot Duran á Bonet ben Goren*, en que defiende el Judaismo. Pag. 234, col. 2. y 235, col. 1. Discurso sobre algunas ediciones de los Escritos de *R. Isaac Abarbanel.* Pag. 351, col. 2. y 352, col. 1 y 2.

RUAM DE FANO. Emendó la Traducción hebrea de *R. Izchag ben Reuben* de la Obra *HAMECHAQ UMIMCAR, La compra y venta*, escrita en Arabigo por *R. Hai Haron ben R. Serira.* Pag. 12, col. 1.

RUBEN SEPHARDI, Cabalista. Escribió dos libros Cabalisticos: el uno intitulado *SEPHER HACELIMAH, Libro de la vaciedad*; y el otro *SEPHER HASULCHAN, Libro de la Mesa.* Pag. 541, col. 2.

RUCH. V. ROC.

**S**

SAADIAS GAON. Su opinion por la antigüedad de los Escritores Rabinos Españoles. Pag. 1, col. 1. Su Parafraſis arabiga á los libros del Testamento *Tom. I.*

viejo, fue corregida por *Aben Hezra.* Pag. 21, col. 2. Escribió en Arabigo esta Parafraſis, y el libro intitulado *Verdades*, porque los Judios de su tiempo ignoraban la lengua hebrea pura. Pag. 50, col. 2.

SABATH, Sabado. Tratado del *Talmud*, comentado por *R. Selomoh ben Abraham ben Addereth.* Pag. 167, col. 2.

SABIONETA. La primera Obra que se imprimió en esta ciudad fue el Comentario de *Abarbanel* al *Deuteronomio.* Pag. 352, col. 2.

SADUCEOS. Origen de su secta. Pag. 609, col. 2.

SAH, Rey. Nombre Persa del juego del Alxedrez. Pag. 179, col. 2.

SAHAR, Significado de esta voz. Pag. 493, col. 1.

SAID BAR DAVID. Tratados que comentó en Arabigo de la Obra *JAD CHAZAQAH* de *Maimonides.* Pag. 67, col. 2.

SALOMON BEN ADDERETH, natural de *Barcelona.* Prohibió á los Judios Españoles empezar á estudiar la Filosofia de *Aristoteles* hasta tener la edad de 30 años. Pag. 11, col. 2. Por su recomendacion se franquearon en *Huesca* á *R. Schimchah*, Judio de *Roma*, las Traducciones hebreas de varias Obras de *Maimonides.* Pag. 49, col. 2.

SALOMON BEN GABIROL. SUS *AZHAROTH*, ó *Exortaciones*, fueron comentadas por *R. Moseh Mohti*, y su Comentario á *Oseas* con los de *Aben Hezra* y *R. Qimchi*, y con el *Targum*, publicado en *Paris* por *Roberto Stephano.* Pag. 12, col. 1, y 22, col. 1. Ordenó el Orazional de los Judios de España, impreso en *Venecia* en 1666 con el titulo *MACHZOR HASSEPHARADIM, Circulo de los Españoles.* Pag. 641, col. 2.

SALOMON BEN JOSEPH. Traduxo en Hebreo

Nnnnn 2 el

- el libro de los *Preceptos de Maimonides*. Pag. 49, col. 1.
- SALOMON BEN R. JOSEPH ABEN JOB. Tradujo en Hebreo el libro de los *Preceptos de Maimonides*. Pag. 62, col. 2.
- SALOMON BEN VIRGA. Su relacion de la disputa de *Geronimo de Santa Fe* con los Rabinos Españoles mas doctos. P. 205, y pagg. sigg. En su Obra *Cetro de Juda* trae una parte de la Oracion latina, que dixo en el Congreso de *Tortosa R. Vidael ben Benbeniste*, con que se dió principio á dicha disputa. Pag. 229, col. 2, y 230, col. 1.
- SALOMON CHARIZI. Tradujo en Árabe la carta *Didascalica* de *Aristoteles*. P. 233, col. 2.
- SALOMON DE OLIVERA. La oracion que dixo en la dedicacion de la Synagoga de *Talmud Tora*, se imprimió con las de otros Rabinos en *Amsterdam*, en 4º, en 1675. Pag. 639, col. 2, y 640, col. 1.
- SALOMON JARCHI. Su Comentario al Salmo CXIX fue traducido en Latin por *Felipe de Aquino*. Pag. 174, col. 2.
- SALOMON JEHUDAH LEON, Prefecto de la Academia de los Judios Portugueses, y y tercer Socio del Orden de sus Senadores. Franqueó á *Guillermo Surenbusio*, para la edicion de la *Misna*, mas de doscientas laminas que habia heredado de su padre *Jabacob Jehudab*. Pag. 51, col. 1.
- SALOMON ISAC (EL MAESTRO). Uno de los principales Rabinos que disputaron en *Tortosa* con *Geronimo de Santa Fe*. Pag. 204, col. 1.
- SAMARIA AQRATA. Autor de muchos libros de Gramatica. Pag. 74, col. 2.
- SAMSON GWIDEON. Compuso en Inglés un Soneto en elogio de *Daniel Lopez Laguna*, y de su Obra *Espejo fiel de vi-*
- das*. Pag. 503, col. 1.
- SAMUEL (DON), hermano menor de *R. Jehudab Abarbanel*. Por qué fue apellidado *Tremegisto*. Pag. 373, col. 1.
- SAMUEL, Judio Frances, restaurador del Arte de la imprenta en la ciudad de *Ferrara*. La primera Obra que publicó en esta ciudad fue el Comentario de *Abarbanel* al libro de *Daniel*. Pag. 352, col. 1. Tiempo en que se escribió este Comentario, y se hizo esta edicion. *Alli*.
- SAMUEL. De su dotrina y de la de *R. Ada* se valió *R. Izchaq Israeli ben Joseph* en su *Jesod Holam*, para enseñar á formar un Calendario perpetuo. Pag. 191, col. 2.
- SAMUEL BAR JOM TOB. Copió en *Alcaraz* la Traduccion hebrea de *Thibon* del *MOREH NEBOCIM* de *Maimonides* para el uso de *R. Samuel ben Abarbanel*. Pag. 71, col. 2. Está MS. en la Biblioteca del Escorial. *Alli*.
- SAMUEL BENBENASTE. Escritor Gramatico. Pag. 74, col. 1.
- SAMUEL BEN CHOPNI HACOEN. Su elogio, edad y Escritos. Pag. 3, col. 1 y 2. Opiniones de algunos sabios sobre el año de su muerte. Pag. 3, col. 1 y 2. Escribió en Árabe, porque los Judios de su tiempo ignoraban la lengua hebrea pura. Pag. 50, col. 2.
- SAMUEL BEN ELIESER. Comentó la Obra talmudica *HEN JAHACOB*, *Ojo de Jacob*, de *R. Jahaqob ben Chabib*. Pag. 362, col. 1.
- SAMUEL BEN IZCHAQ ABAS. Tradujo en Portugués la Obra ascetica de *R. Bechaiti Haddaitan*, intitulada *Obligacion de los Corazones*. Pag. 76, col. 1.
- SAMUEL BEN MEIR LATEF. Su Nota acerca de la edicion de *Napoles* de 1490 del Dictionario, ó Libro de *Raices*, de *R. Dawid ben Joseph Qimchi*, la pusieron *Mar-*

- cos Marino en su Prefacion á el Arca de Noe: Claudio Capellano en su *Mare Rabbinicum Infidum*; y Juan Cristoval Wolfio en su *Biblioteca*. Pag. 91, col. 1.
- SAMUEL BEN R. JEHUDAH BEN THIBON, Suegro de R. *Jahacob ben Samson Antoli*. Traduxo en Hebreo la Obra *MOREH NEBOCIM* de Maimonides; y este aprobó la Traducion. Pag. 52, col. 2, 49, col. 1, y 102, col. 2.
- SAMUEL BEN R. JOSEPH BEN JAHACOB. Traduxo en Zaragoza, en Hebreo, el Comentario de Maimonides al *SEDER NEZIQIN*. Pag. 49, col. 2.
- SAMUEL BEN R. MOSEH HALEVI. Escribió un libro de Gramatica, intitulado *Obra de Recamo*. Pag. 74, col. 1.
- SAMUEL DE CASTRO. Escribió un poema, en Español, en alabanza de *Abraham Nuñez Bernal*, y otro en obsequio de *Ishac Bernal*. Pag. 629, col. 2.
- SAMUEL DE CÁZERES. Revió y corrigió la edicion de la Biblia en lengua Española, hecha por orden de *Joseph Athias* en *Amsterdam*, en 5421. Pag. 481, col. 2.
- SAMUEL DE MEDINAH, natural de la ciudad de *Medina del Campo*, Filosofo, Jurista, Doctrinero de los Judios, y uno de los *Rabanim* ó Maestros de los Españoles en la edad duodecima. Sus Escritos. Pag. 394, col. 2.
- SAMUEL HACOHEN DE PIZA, natural de *Lisboa*, y uno de los Talmudistas mas celebres de su tiempo. Sus Escritos. Pag. 597, col. 1.
- SAMUEL HALEVI. Escribió en Arabe, porque los Judios de su tiempo no sabian la lengua hebrea pura. Pag. 50, col. 2.
- SAMUEL HANAGID. Formó una instruccion para el conocimiento de la *Gemara*, que fue dada á luz por R. *Jehudah ben Joseph*, en *Constantinopla*, con la Obra *HALICOTH HOLAM* de R. *Jesuhab ben Joseph Halevi*. Pag. 360, col. 1.
- SAMUEL JACHIA, Predicador de los Judios. Hizo imprimir en *Hamburgo* en el año 5389, de Cristo 1629, treinta pláticas dotrinales que compuso en Español, para que los Judios ocupasen en su leccion los dias festivos. P. 573, col. 2.
- SAMUEL JEHUDI, conocido por el MARROQUI. Escribió á R. *Izchaq*, Presidente de los Judios de la ciudad de *Marruecos*, consultandole las razones con que los Cristianos convencen la incredulidad de los Judios. Pag. 5, col. 1 y 2. Traduxo esta carta en Latin *Fr. Alfonso de Buen-Hombre*, y en Castellano un Anonimo. Pag. 5, col. 2, y pag. 7, col. 1. Titulo de la Traducion latina, y de cada uno de sus capitulos por un Codice MS. de la Biblioteca del Escorial. Pag. 5, col. 2, y pag. 6, col. 1 y 2. Ediciones de esta Traducion, y varias Traducciones de la Obra original á distintas lenguas. Pag. 6, col. 2, y 7, col. 1. Prologo y principio de la Traducion castellana por un Codice MS. del Escorial. Pag. 7, col. 2, y pag. 8, col. 1 y 2.
- SAMUEL LEVITA, Rabino de *Zaragoza*, y uno de los que disputaron en *Tortosa* con *Geronimo de Santa Fe*. Pag. 205, col. 1.
- SAMUEL NAGID, *Cordoves*. Compuso una Gramatica, intitulado *HACHOSAR*, *La riqueza*. Pag. 73, col. 2.
- SAMUEL ROSA, hijo de R. *Ezechiel*, Poeta. Pag. 629, col. 2 y 630, col. 1.
- SAMUEL SCHULLAM. Ilustró con Notas la Obra historica *SEPPER FUCHASIN*, *Libro de Linages*, de R. *Abraham ben Samuel Zacuth*. Pag. 363, col. 1.
- SAMUEL ÚSQUE, natural de la ciudad de *Lisboa*, contemporaneo, paysano, y

aca-

- acaso pariente del *Abraham Usque*, editor de la Biblia de *Ferrara*. Su aplicación al estudio de los libros sagrados, y á los del *Talmud*; y Obra que escribió. *Pag. 536, col. 2.*
- SANCHEZ (D. THOMAS ANTONIO). Ilustró con curiosas Notas la Carta de *D. Inigo Lopez de Mendoza* al Condestable de Portugal sobre el origen de la Poesía Castellana; y la publicó en el Tomo primero de su *Colección de Poesías Castellanas anteriores al siglo XV.* *Pag. 198, col. 2.*
- SANCTES PAGNINO. Se valió de la doctrina de *R. David ben Joseph Qimchi* en el *Miclol* y *Diccionario*, para la formación de su *Tesoro de la lengua santa.* *Pag. 92, col. 2.*
- SANCTOTIS (FR. CRISTÓVAL), Religioso Agustino. Escribió la vida de *D. Pablo de Santa Maria*, y dió á luz la Obra *Scrutinium Scripturarum* de este Autor. *Pag. 236, col. 1 y 2.*
- SANGARI (R. IZCHAQ). Se le atribuye el libro de *R. Jehudab Levi*, que trata de la conversión del Rey de *Cuzar.* *P. 28, col. 1.*
- SANHEDRIN RABAH, Senado supremo de los Israelitas, gobernado por un *Nasi*, ó Príncipe, y por un Magistrado, llamado *Ab Beth Din*, *Padre de la casa del juicio.* *Pag. 1, col. 2.* Lugar donde estaba colocado: número de sus Senadores, y oficio de estos. *Alli.*
- SANTO DE CARRION (R. DON), natural de *Carrion de los Condes*, villa de Castilla la vieja, Judío converso, Filósofo moral, y uno de los Trobadores mas célebres de su tiempo. Su edad y Escritos. *Pag. 198, col. 2, y pagg. 199 y 200.*
- SAPHET, ciudad en Tierra santa, de cuya *Yesiba*, ó Academia, fue Retor *R. Joseph Qaro*; y de su Synagoga fue *Nagid*, ó Gefe, *R. Joseph Qorduero.* *Pag. 380, col. 1, y 382, col. 1.*
- SARA. Significación de este nombre; y por qué se mudó en él el antiguo *SARAR.* *Pag. 497, col. 1.*
- SARAH DE FONSECA PIÑAY PIMENTEL (DOÑA). Compuso una Decima en elogio de *Daniel Lopez Laguna*, y de su Obra *Espejo fiel de vidas.* *Pag. 503, col. 1.*
- SARAY. Significación de este nombre; y por qué se mudó en el de *Sara.* *P. 497, col. 1.*
- SARRACENO. (JUAN CARLOS). Traduxo en Latin los *Dialogos de Amor* de *Leon Hebreo.* *Pag. 371, col. 2.*
- SARSA (R. SAMUEL), Escritor del siglo XV. Se le atribuye comunmente la Obra *MEQOR CHAIM*, *Fuente de las vidas, ó de los que viven*, compuesta por *R. Selomoh ben Gabirol.* *Pag. 10, col. 1.*
- SAUBERTO (JUAN). Traduxo en Latin la *Delineacion del Tabernaculo* de *Moyses*, de *R. Jahaqob Jehudab Anich.* *Pag. 395, col. 1.*
- SAUL DE MINUE. Uno de los Rabinos que disputaron en *Tortosa* con *Geronimo de Santa Fe.* *Pag. 206, col. 2.*
- SAUL LEVI MORTERA, Aleman. Uno de los *Parnasim* de la Academia de los Judios de *Amsterdam*, y el mayor enemigo que han tenido los Cristianos. Escribió, en Español, una Obra intitulada *Tratado de la verdad de la Ley de Mosseh, y Providencia de Dios con su Pueblo.* *Pag. 573, col. 1.*
- SAUVAGE (DIONISIO SILVESTRE). Traduxo en Frances los *Dialogos de Amor* de *Leon Hebreo.* *P. 372, col. 2.*
- SAXONIA (JUAN DE). Sus Canones para las Tablas astronómicas del Rey *D. Alonso*, están MSS. en Castellano en la Biblioteca del Escorial. *Pag. 116, col. 2.*
- SCACH. Nombre Persa del juego del Al-

- xedrez. Pag. 179, col. 2.
- SCALIGERO (JOSEPH). Elogio que hizo de *Maimonides*. Pag. 37, col. 1 y 2. Se valió de la Obra *JESOD HOLAM* de *R. Izbaq Israeli ben Joseph*, para la composicion de sus Tratados matemáticos. Pag. 192, col. 1. En su libro *De emendatione temporum* puso muchas noticias tomadas del *SEPHER JUCHASIN*, *Libro de Linages*, de *R. Abraham ben Samuel Zacuth*. Pag. 363, col. 1.
- SCHABBATEO. Su juicio de la Obra *SAHAR HASAMAIM*, *Puerta de los Cielos*, de *R. Izbaq Aben Latiph*, comparada con el *MOREH NEBOCIM* de *Maimonides*. Pag. 162, col. 2.
- SCHABTAI. Adicionó la Obra historica de *R. Selomob ben Virga*, intitulada *SEBET JEHUDAH*, *Cetro de Juda*. Pag. 358, col. 2.
- SCHABTAI BEN MEIR, Comentador de la Obra *BETH JOSEPH*, *Casa de Joseph*, de *R. Joseph Qaro ben Ephraim*. Pag. 381, col. 2.
- SCHERZER. Con su *Trifolio Oriental* se dió á luz en *Leipsic* el Comentario de *Abarbanel* á *Haggeo*, traducido en Latin. Pag. 348, col. 2.
- SCHIMCHAH. Pasó de Roma á España en busca de los Escritos de *Maimonides*. Pag. 49, col. 2. Ciudades en que estuvo, y Obras de *Maimonides* que hizo traducir en Hebreo. *Alli.*
- SCHMIT (SEBASTIAN). Traduxo en Latin el Tratado *HAMILATH*, *La Circuncision*, de *Maimonides*. Pag. 45, col. 2.
- SCHRECKENFUCHSIO (OSUALDO). Traduxo en Latin la Obra *ZURATH HAAREZ*, *Forma de la Tierra*, de *R. Abraham ben R. Chija Hanasi*. Pag. 14, col. 1.
- SCHWENTER (DANIEL). Copió en Hebreo, y empezó á traducir en Latin é ilustrar con Notas, la Obra *BEN HAMELEK VE-*
- HANAZIR*, *Hijo del Rey, y el Nazareno*, de *R. Abraham ben Schemuel Chasdai*. Pag. 94, col. 2.
- SEGAN. Nombre del Prefecto de todos los Sacerdotes Israelitas, y que substituía por el Sacerdote Sumo. Pag. 178, col. 2.
- SELOMO BEN MELEC, Gramatico, Jurista y Expositor celebre entre los suyos. Su edad y Escrito. Pag. 543 col. 2.
- SELOMOH BEN ABRAHAM ALGASI. Expuso el Comentario de *R. Joseph Qaro* á la Obra *HALICOTH HOLAM*, *Caminos del siglo*, de *R. Jesubab ben Joseph Halewi*, Pag. 360, col. 1.
- SELOMOH BEN ABRAHAM BEN ADDERETH, conocido vulgarmente por *Arisba*, Maestro universal de todos los Judios Españoles. Su edad, patria, Maestro, Discipulos; instruccion, y Escritos. Pag. 99, col. 2, y pagg. 167, 168, 169, 170, y 195.
- SELOMOH BEN ABRAHAM BEN PARCHON. Escribió un libro de Gramatica con el titulo *HASERASCIM*, *Las Raices*. P. 74, col. 1.
- SELOMOH BEN GABIROL BEN JEHUDAH. Su patria, edad, elogio y Escritos. Pag. 9, col. 2, y pagg. sigg.
- SELOMOH BEN GABRIEL, natural de *Málaga*. Escribió en verso, en quatrocientos, disticos, las reglas para la Oratoria. Pag. 73, col. 1.
- SELOMOH BEN JACHIA, pariente de *R. Joseph*, y celebrado de los Judios por el mas erudito de los de su edad. Año y lugar de su fallecimiento. Pag. 188, col. 1.
- SELOMOH BEN SEMARIAH. Escribió una Obra moral, intitulada *SAR SALOM*, *Principe de la paz*. Pag. 628, col. 2.
- SELOMOH BEN VIRGA, Historiador, Talmudista, Médico y Astronomo. Tiempo

- en que floreció, Obras que escribió, Traductores de estas; y ediciones de las mismas Obras y de sus Traducciones. *Pag. 357, col. 2, y 358, col. 1 y 2.*
- SELOMOH DE OLIVERA, natural de *Lisboa*, y Maestro de los Judios Españoles de *Amsterdam*, Gramatico, Filosofo y Matematico. Su edad y Escritos. *Pag. 592, col. 2, y 593, col. 1 y 2.*
- SELOMOH ELESMI, natural de la ciudad de *Lisboa*, Filosofo moral y Jurista. Su edad y Escrito. *Pag. 571, col. 1 y 2.*
- SELOMOH FRANCO. Expuso los Comentarios de *R. Abraham Aben Hezra* á los libros de la Ley. *Pag. 629, col. 1.*
- SELOMOH HALEVI, natural de *Burgos*, descendiente de la Tribu de *Levi*, y estimado de los Judios por la nobleza de su linage, y por su doctrina. *P. 235, col. 2.* De edad de 40 años abjuró el Judaismo, tomando el nombre de *Pablo de Santa Maria. Alli.* Es mas conocido por *Pablo el Burgense. Alli.* Fue Arcediano de *Treviño*, Obispo de *Cartagena*, y despues de *Burgos*, y Canciller mayor del Rey de Castilla y de Leon. *Pag. 236, col. 1.* Su edad, literatura, Escritos, año de su fallecimiento, lugar de su sepulcro, su epitafio, y Autores que han escrito su vida. *Pag. 233, col. 1 y 2. y pagg. sigg.*
- SELOMOH HATHIAS BEN SEM TOB. Escribió un Comentario á los Salmos, valiendose de la Exposicion de *Raschi*, *Qimchi*, y otros interpretes Rabinos. *Pag. 628, col. 2.*
- SELOMOH JACHIA, padre de *R. Joseph*, y el primero, ó mas antiguo, de los de la familia de los *Jachiadas*. A su muerte compuso un Judio anonimo un epigrama, que está en la *Cadena de la Tradicion.* *Pag. 188, col. 1.*
- SELOMOH JEHUDA LEON, Prefecto de las Escuelas de los Judios de *Lisboa*, Maestro de la Synagoga de esta ciudad, individuo del Orden Senatorio llamado *BETH DIN*, y Predicador ó Dorrinero de los Judios Españoles. Compuso un Poema en elogio de *R. Isaac Uziel.* *Pagina 629, col. 2.*
- SELOMOH SALMAN. Comentador de la Obra moral *BECHINATH HOLAM*, *Examen del Mundo*, de *R. Fedabiah Hapenini ben Abraham Badrasi.* *Pag. 172, col. 2.*
- SELOMOH SASPORTAS. Compuso en Hebreo una Obra, con el titulo *SES SEHARIM*, *Seis puertas*, que es una explicacion de los 613 preceptos de la Ley de *Moyses.* *Pag. 635, col. 2.*
- SELOMOH VIRCA HAZAHAB. Escribió una Gramatica con el titulo *Deseo de Salomon.* *Pag. 74, col. 2.*
- SEM TOB, Comentador de la Poesía de *R. Selomoh ben Gabirol*, intitulada *AZHAROTH*, y de la Obra *MOREH NEBOCIM* de *Maimonides*. Es tenido de *Buxtorffo*, el hijo, por Autor de la Obra *SEPHER EMUNAH*, *Libro de la Fe.* *Pag. 10, col. 1, 52, col. 2, y 84, col. 1.*
- SEM TOB BEN ABRAHAM. Comentó la Obra *JAD CHAZAQAH*, *Mano fuerte*, de *Maimonides.* *Pag. 44, col. 2.*
- SEM TOB BEN JOSEPH BEN PALQUIRAH, Filosofo, Poeta y Jurista. Su edad y Escritos. *Pag. 373, col. 1 y 2, y 374, col. 1.*
- SEM TOB BEN IZCHAQ, por sobrenombre *Hattarisci.* Traduxo de Arabe en Hebreo el libro de Medicina de *Almansor*; y escribió la Obra *PARDAS REMONIM*, que está MS. sin nombre de Autor en la Biblioteca del Escorial. *Pag. 230, col. 2, y 231, col. 1.*
- SEM TOB BEN R. IZCHAQ SEPHROT, natural de *Tudela*, Medico, Filosofo, Talmudis-

- dista, y grande enemigo de los Cristianos. Sus Escritos y Traducciones. Pag. 230, col. 1 y 2.
- SEM TOB DE LEON, padre de R. Abraham Bibas, y abuelo de R. Jabacob. Escribió una Obra Teologica, intitulada *SEPPER EMUNAH*, Libro de la Fe, que está MS. en la Biblioteca del Escorial. Pag. 357, col. 1.
- SEMÚEL BENBENASTE, Gramatico. Traduxo en Hebreo el libro de Boecio de la Consolacion de la Filosofia. P. 629, col. 1.
- SEMUEL BEN JAHAQOB BENBENASTE. Escribió un Tratado de Filosofia moral, intitulado *OREC JAMIM*, Prolongador de los dias. Pag. 629, col. 1 y 2.
- SENECA. Obras de este Escritor que traduxo en Castellano D. Alonso de Cartagena, Obispo de Burgos, explicando los lugares oscuros, y voces de difícil inteligencia, ó que pueden tener varios sentidos. Pag. 251, col. 1 y 2.
- SENENSE (SIXTO). En su Biblioteca elogia á D. Pablo de Santa Maria, y sus Escritos. Pag. 238, col. 1.
- SERHARDI, Español. Título que ponía R. David Ben Joseph Qimchi al principio de sus Escritos, por especial distintivo, y como si fuera uno de sus propios nombres. Pag. 93, col. 1.
- SEQUEIRA SAMUDA (Dr. J. de). Compuso un Soneto y unas Octavas, en lengua Portuguesa, en elogio de Daniel Lopez Laguna, y de su Obra Espejo fiel de vidas. Pag. 503, col. 1.
- SERIRAH. Escribió en Arabe, porque los Judios de su tiempo no entendian la lengua Hebrea pura. Pag. 50, col. 2.
- SEVILLA (La ciudad de) fue nombrada *Alhabedia* por el Rey Almubtamid Abenabet. Pag. 144, col. 1.
- SEVILLANO DE CORDOVA (ALFONSO). Traduxo en Latin, y adicionó el Almanak
- perpetuo que compuso R. Abraham ben Samuel Zacuth. Pag. 363, col. 2.
- SHATRANG, Reprehension del Rey. Nombre Persa del juego del Alxedrez. Pag. 179, col. 2.
- SHESH-RANGH, Seis especies. Nombre Persa del juego del Alxedrez. P. 179, col. 2.
- SIGUENZA (FR. JOSEPH DE), Monge Geronimo. Elogio que hace de Benito Arias Montano; y noticia que da del ministerio de este docto durante su residencia en el Escorial. Pag. 665, col. 2, y 666, col. 1 y 2.
- SILVEIRA (MICHAEL DE). Escribió en Español un Poema, intitulado *El Macabeo*, en que describe la Historia de los Macabeos. Pag. 626, col. 2.
- SIMEON (EL SACERDOTE). Con sola una oferta al Rey Alexandro impidió la destruccion de Jerusalem proyectada por este Soberano. Pag. 4, col. 2.
- SIMEON BEN GERSON. Hizo la prefacion de la Obra talmudica de R. Jehudab Lerma, intitulada *MELITATH BETH JEHUDAH*, Residuo de la Casa de Judá. Pag. 539, col. 1.
- SIMHON. Dió principio con R. Hanina Bar Hama y Raban Gamliel á las edades de los Talmudistas: adicionó la *Misma*, y la ilustró con glosas y comentarios. Pag. 2, col. 1.
- SIMHON BEN JOCHAI. Escribió una Obra intitulada *TEQUNE HAZAHAR*, Direcciones de la Luz, que es una Exposicion cabalistica del Pentateuco, y otros libros sagrados. Pag. 640, col. 2.
- SIMON (RICARDO). Prueba la identidad de la Obra *HIGAIION*, y la *MILOTH HIGAIION* de Maimonides, con unos Codices MSS. de la Libreria de los PP. del Oratorio de Paris. Pag. 70, col. 1. Su sentir sobre las versiones que siguieron los Judios de Ferrara en la Traduccion Espa-

- ñola que publicaron en esta ciudad. Pag. 409, col. 1. Su alucinacion acerca de la Traducción Española que hizo de la Biblia *Cassiodoro de Reyna*. Pag. 468, col. 1.
- SIRUELO (PEDRO). Traduxo en Latin con *Alfonso de Zamora* el libro del *Genesis*. Pag. 399, col. 2.
- SISSA, hijo de *Daber*, y primer Ministro de *Belbib* Rey de la India. Inventó, en sentir de los Indios, el juego del *Alxedrez*. Pag. 179, col. 2.
- SIVAN. Mes de los Hebreos, que corresponde al de Junio entre los Cristianos. Pag. 161, col. 2.
- SKINNER (RALPH). Traduxo en Inglés el Tratado de la Penitencia, de *Maimonides*. Pag. 65, col. 1.
- SNOI (CORNELIO). Traduxo y perifrasedó en Español los Salmos. P. 462, col. 2.
- SOLDADOS ESPAÑOLES. De sus hechos mas señalados da noticia el Arabe Granadino *Alí ben Abdelrahman ben Hazil*. Pag. 31, col. 1 y 2.
- SONNESCHMID (JUAN JUSTO). Traduxo en Latin, ilustró con Notas, y puso en forma de Dialogo, el Tratado *Girusim*, *Los que repudian*, de *Maimonides*. Pag. 46, col. 1.
- SOTO MAYOR (F. D. ANTONIO DE CÁCERES Y). V. CÁCERES Y SOTO MAYOR.
- SPANHEMIO. Su parecer acerca del Itinerario de *R. Benjamin ben Jonab*. Pagina 80, col. 1.
- SPHODEO. Comentó la Obra *MOREH NEBUCIM* de *Maimonides*. Pag. 52, col. 2.
- SPINA (ALONSO DE). Razón que dá del objeto de la Obra *MEGALATH HAMEGALAH*, *Volumen del Volumen*, de *R. Abraham ben R. Chija Hanasi*. Pag. 13, col. 1.
- Trata largamente de *Alfonso el Burgales* en el *Fortalium Fidei*, é ilustra el libro 3º de esta Obra con varios pasajes del libro de las *Batallas* del mismo *Alfonso el Burgales*. Pag. 195, col. 2, y 196, col. 1 y 2.
- STARCK (SEBASTIAN GODOFREDO.) Traduxo en Latin la Obra *HIGARIM*, *Articulos*, de *R. Joseph Albo*. Pag. 229, col. 2.
- STEPHANO. Su Obra *De las ciudades* fue ilustrada con Notas por el Judio Portugues *Tomas de Pinedo*. Pag. 238, col. 1.
- STRAUCH (GIL). Su sentir sobre el origen de haber apellidado á *Aben Hezra* por antonomasia el *Inventor del metodo racional de la Astrologia*. Pag. 26, col. 1 y 2.
- STRUVIO (JUAN). Escribió una Logica hebrea, valiendose de la Obra *HALICOTH HOLAM*, *Caminos del siglo*, de *R. Jehudab ben Joseph Halevi*. Pag. 360, col. 2.
- SUAREZ (ANTONIO ALVAREZ). V. ALVAREZ SUAREZ.
- SUAREZ DE FIGUEROA (D. LORENZO), Maestro de la Orden Militar de *Santiago*. Por su mandado traduxo *D. Jacob Zadique de Uclès*, de la lengua Catalana á la Castellana, una Obra de Filosofia moral, intitulada *Libro de dichos de sabios e philosophos e de otros enxemplos e dotrianas muy buenas*. Pag. 263, col. 2.
- SURENHUSIO (GUILLERMO), publicador, traductor é ilustrador de la *Misma*. P. 50, col. 2. En la parte IV de esta Obra insertó los trece *Articulos de la Fe*, de *Maimonides*. Pag. 70, col. 1.
- SUSA. Una de las ciudades mas principales del Asia, conocida tambien por *Sastra* ó *Susten*. Pag. 82, col. 2.
- SUSCHAN. Comentador de la Poesia de *R. Selomoh ben Gabirol*, intitulada *AZHAROTH*, *Exposiciones*. Pag. 101, col. 1.
- SUSIANA. Provincia de la Persia. Pag. 82, col. 2.
- SUSPER (Ó SUSTRA, ciudad del Asia. V. SUSA.

- SUSTRA ó SUSTER, ciudad del Asia. **V.**  
SUSA.
- T** VARGAS (GERONIMO). En la edición de la Biblia en lengua Española.
- TALMUD BABILONICO. Obra en que está explicada la *Misna*. La comenzó *Rab Ase*, y la concluyó su hijo *Mor Bar Rab Ase*, con otros sabios. *Pag. 2, col. 1.*
- TALMUD JEROSOLIMITANO, Obra escrita por *R. Jochanan* para la ilustración de la *Misna*. Tiempo en que se escribió. *Pag. 2, col. 1.* De ella se sirvió *Rab J Ase* para formar el *Talmud Babilonico*. *Pag. 2, col. 1.*
- TALMUDISTAS FRANCÉSES (LOS). Hicieron quemar la Obra *MOREH NEEOCIM* de *Maimonides*, porque no siguió en ella la doctrina del *Talmud*. *Pag. 52, col. 1.*
- TAM BEN JECHIA. Autor de varios libros de Gramatica. *Pag. 74, col. 2.*
- TAMARIT. Los Judios de esta villa se convirtieron á la Fe de Cristo, por la disputa de *Gerónimo de Santa Fe* en *Tortosa*. *Pag. 205, col. 1.*
- TANAIM, Doctrineros ó Maestros de los Judios. Hasta su ultima edad se conservó entre los Judios la Tradicion oral en toda su pureza. *Pag. 1, col. 1.*
- TANCHUM. Expuso en Arabe el Pentateuco, porque los Judios de su tiempo no entendian la lengua Hebrea pura. *Pag. 50, col. 2.*
- TAYLOR (FRANCISCO). Traduxo en Latin la Obra moral *BECHINATH HOLAM*, *Examen del Mundo*, de *R. Fedabiah Happeni ben Abraham Badrasi*. *Pag. 174, col. 1.*
- TIBALDOS (GIL DE). Hizo con *Pedro del Real* una Traducción latina de la Obra de Astrologia judiciaria de *Ali Aben Ragel ben Abreschi*, por la Traducción castellana que habia hecho de ella *R. Jebudab Mosca*. *Pag. 114, col. 1.*  
*Tom. I.*
- TEIREIRA (PEDRO), Poeta. Traduxo de Persa en Español la historia de los Reyes de Persia. *Pag. 628, col. 1.*
- TERREROS Y PANDO (EL P. ESTEVAN DE). Autor de la *Paleografía Española*. *Pag. 345, col. 2.*
- THAHANIOTH, Ayunos. Tratado del *Talmud*, comentado por *R. Selomoh ben Abraham ben Addereth*. *Pag. 167, col. 2.*
- THEVET. En el Tomo segundo de su *Cosmografía* elogia á *D. Pablo de Santa Maria*, y sus Escritos. *Pag. 238, col. 1.*
- THORAH SE HALPE, Ley que sobre boca. Nombre que dan los Judios á la Tradicion oral, y porque se enseñaba verbalmente. *Pag. 1, col. 2.* Quiénes eran los Doctrineros ó Maestros. *Alli.*
- THORYNG (MATIAS). Sus réplicas á las tradiciones que hizo *D. Pablo de Santa Maria* á las *Apostillas* de *Nicolao de Livra* sobre la Biblia, se imprimieron en *Duaco* en 1617. *Pag. 237, col. 1.*
- THOTH, Astronomo Egipcio, llamado *Hermete*. Fue inventor del juego del *Alxedrez*, en sentit de *Platon*, y Maestro de los Egipcios en la lengua y Ciencias de los Caldeos. *Pag. 179, col. 1.*
- TITELMANN. En la Exposición de los Santos elogia á *D. Pablo de Santa Maria*, y á sus Escritos. *Pag. 237, col. 2.*
- TODROS. Comentador de la Poesia de *R. Selomoh ben Gabirol*, intitulada *AZHAROTH*, *Exposiciones*. *Pag. 10, col. 1.*
- TODROS, Rabino de *Huesca*, y uno de los que disputaron en *Tortosa* con *Gerónimo de Santa Fe*. *Pag. 205, col. 1.*
- TODROS (M.), hijo de *Jechi el de Gerona*, Rabino de *Blesa*, y uno de los que arguyeron en *Tortosa* con *Gerónimo de Santa Fe*. *Pag. 205, col. 2.*
- TODROZ BENUENIST, Judio noble de *Zaragoza*. Se convirtió á la Fe de N.S. *Jesu Cristo* con otros siete de su familia, por la

- disputa que tuvo en *Tortosa* *Gerónimo de Santa Fe* con los Rabinos Españoles mas sabios. *Pag. 204, col. 2.*
- TÓLEDO (La ciudad de). Fue nombrada *Almemonia* por el Rey *Almemun*, quando era Señor de ella. *Pag. 144, col. 1.*
- TÓLEDO (MAESTRE FERNANDO DE). Traduxo de Arabe en Castellano, por orden del Rey *D. Alonso el Sabio*, la Obra astronómica de *Asarquiel*, intitulada la *AZAFEHA*, ó *Lamina*. *Pagina 144, col. 1.*
- TOMAS (SANTO). Por su doctrina en el Tratado de *Legibus* abjuró el Judaismo *D. Pablo de Santa Maria*, y profesó la Fe de Cristo. *Pag. 238, col. 2.*
- TORO (ALVÁR RUIS DE). V. RUIS DE TORO.
- TORRE (EL BACHILLER ALONSO DE LA). Escribió en Español la Obra de filosofía moral, intitulada *Vision deleytable*, que *Domingo Delphiní* traduxo en Italiano, y publicó como Obra propia; y como tal la traduxo en Español *Francisco de Calzeres*. *Pag. 632, col. 1.*
- TORTOSA (en la ciudad de) se congregaron, por mandado del Papa *Benedicto XIII*, todos los mayores Rabinos de las aljamas del Reyno para disputar con *Gerónimo de Santa Fe*. *Pag. 204, col. 1.* Equivocadamente la llama *Roma R. Salomon ben Virga* en su *Historia Judaica*. *Pag. 205, col. 1 y 2.*
- TRAUTMAN (PEDRO ELIAS). Traduxo en Aleman con *Wenceslao Link* la carta de *R. Samuel febudi* á *R. Izchaq*. *P. 7, col. 1.*
- TREMIGISTO. Sobrenombre que dieron á *D. Samuel Abarbanel*; y por qué. *Pag. 373, col. 1.*
- V**
- VALVERDE Y GANDIA (BARTOLOME), Traductor Latino de los Comentarios de *R. David ben Joseph Qimchi* á los cin-
- uenta primeros Salmos. Su patria y elogio. *Pag. 90, col. 1.*
- VARGAS (GERONIMO DE). Costeó en *Ferrara* la edicion de la Biblia en lengua Española. *Pag. 400, col. 2 y 401, col. 1.*
- VASEO. En la Cronica de España elogia á *D. Pablo de Santa Maria*, y sus Escritos. *Pag. 238, col. 1.*
- VATABLO (FRANCISCO). Emendó los Comentarios de *R. David ben Joseph Qimchi* á los doce Profetas menores. *P. 89, col. 1.*
- UCEDA (PEDRO GONZALEZ DE). V. GONZALEZ DE UCEDA.
- ÜCHTMANN (ALHARDO). Traduxo en Latin el libro *CETHER MALCUTH*, *Corona del Reyno*, de *R. Selomoh ben Gabirol*; y la Obra moral *BECHINATH HOLAM*, *Examen del mundo*, de *R. fedabiah Hapentini ben Abraham Badrasi*. *Pag. 10, col. 1, y 173, col. 2.*
- VEGA (GARCILASSO INGA DE LA). Traduxo en Castellano los *Dialogos de Amor*, de *Leon Hebreo*. *Pag. 371, col. 2.*
- VEHE (MATHIAS). Traduxo en Aleman el Comentario de *R. David ben Joseph Qimchi* á *Amos*. *Pag. 89, col. 2.*
- VELASCO (JUAN DE), contemporaneo de *D. Pablo de Santa Maria*. *Pag. 238, col. 1.*
- VESADUCHEN (REMON VIDAL DE) V. VIDAL DE VESADUCHEN.
- UGOLINO (BLAS). Obras de *Maimonides* que traduxo en Latin, ilustró con Notas, y dió á luz en su *Tesoro de Antigüedades*. *Pagg. 46, 47, y 53.*
- VICCARS (JUAN). Traduxo en Latin, y publicó la prefacion y Comentario de *Kimchi* á los Salmos, y los Comentarios de *Aben Hezra*, *R. Selomoh Jarchi*, y otros Rabinos. *Pag. 93, col. 2.*
- VICENTE FERRER (S.). Por su disposicion fueron quemadas las Exposiciones y Comentarios del *Talmud*, que escribió en prosa y verso *R. Joseph ben Jachia*. *Pag. 188, col.*

- col. 2. A su predicacion atribuye *Santiago Lenfant* la conversion de *Geronimo de Santa Fe* á la Religion Cristiana. Pag. 203, col. 1.
- VIDAEL BEN BENBENISTE, natural de Zaragoza, celebre Orador y Talmudista, nombrado por los Judios para arguir en *Tortosa* con *Geronimo de Santa Fe*. P. 229, col. 2. Dixo en el Congreso la Oracion latina con que se dió principio á la disputa; y de ella trae una parte *Salomon ben Virga* en el libro *Cetro de Juda*. Pag. 229, col. 2, y 230, col. 1. Compuso una Obra mitologica, intitulada *MELIZAH*. Pag. 230, col. 1.
- VIDAL BEN LEVI. Escribió contra *Geronimo de Santa Fe* una Obra intitulada *QADOS QADASIM, Santo de los Santos*. Pag. 227, col. 2.
- VIDAL DE VESADUCHEN (REMON), Autor de la Obra *Reglas del arte de Trobar*. Pag. 345, col. 1. Tuvo presente esta Obra el Marqués *Inigo Lopes de Mendonça*, para la versificacion en sus *Proverbios de Amor e Temor*. *Alli*.
- VILLAEXCUSA (ALVARO DE). Traduxo en Español la carta de *R. Samuel Jebudi* á *R. Izchaq*. Pag. 7, col. 2.
- VILLAFUERTE (JUAN DE). Traduxo de Latin en Castellano, ilustró con Notas y adicionó la *Anacephaleosis*, ó *Historia de España*, que escribió *D. Alonso de Cartagena*, Obispo de Burgos. Pag. 240, col. 1 y 2. Titulo de esta Traduccion, y descripcion de la Obra, segun está en los Codices del Escorial. Pag. 240, col. 2, y pagg. sigg.
- VILLANUEVA (el Maestro ARNALDO DE). La *Summa de Medicina* que escribió en Latin, fue traducida en Hebreo por *R. Qresqas Descolar*. Pag. 202, col. 1.
- VILLANUEVA (el Maestro BERNABE DE). Escribió en Latin un libro de Medicina, intitulado *Regimen de la sanidad*, que fue traducido en Hebreo por *R. Qresqas Vidal de Qislad*. Pag. 201, col. 2.
- VILLASANDINO (ALFONSO ALVAREZ DE). V. ALVAREZ DE VILLASANDINO.
- VINUESA (JUAN GARCIA DE). V. GARCIA DE VINUESA.
- VIVES (LUIS). En la Exposicion del libro de la *Ciudad de Dios de San Agustin* elogia á *D. Pablo de Santa Maria* y sus Escritos. Pag. 237, col. 2.
- ULMANN (JUAN). Traduxo en Latin el Tratado *HATESUBAH, Penitencia*, de *Maimonides*. Pag. 45, col. 2.
- VOECIO (GISBERTO), Autor de la Obra intitulada *Bibliotheca studii Theologici*. Pag. 93, col. 2.
- VOIGT (GODOFREDO). Dió á luz en su *Tesoro de las Antigüedades Hebreas el Itinerario de R. Benjamin ben Jonab*, con las versiones de *Arias Montano*, y *Constantino L' Empereur*, y las Notas de *Mateo Federico Beckio*. Pag. 83, col. 1.
- VOISIN (JOSEPH DE). Traduxo en Latin el Tratado *SEMATAH VAIOBEL, Perdon y Jubileo*, de *Maimonides*. Pag. 46, col. 2.
- VORSTIO (GUILLERMO ENRIQUE). Obras de *Abarbanel* y *Maimonides*, que traduxo en Latin, y publicó ilustradas con Notas. Pag. 45, col. 1, 57, col. 1, 64, col. 2, y 349, col. 2.
- VOSSTO (DIONISIO). Obras de *Maimonides* que traduxo en Latin, é ilustró con Notas. Pag. 45, col. 1, y 65, col. 1.
- VOSSTO (JUAN GERARDO). Puso por apendice de su *Theologia Gentilium* la Traduccion latina, que hizo su hijo *Gerardo* del Tratado de *Maimonides* de la Idolatria. Pag. 65, col. 1. Elogio que hizo de la Biblia de *Arias Montano*. Pag. 524, col. 2.
- URIEL ACOSTA, natural de la ciudad de *Porto*, llamado *Gabriel* mientras fue

Cris-

- Cristiano. Sus estudios, empleos y apostasia. *Pag.* 580, *col.* 1 y 2. Su conducta despues de circuncidado: castigos que en él hicieron los Judios, y su desgraciada muerte. *Pag.* 580, *col.* 2. y 581. *col.* 1. Libros que escribió, siendo Judio, contra los mismos Judios. *Pag.* 580, *col.* 2.
- WAGENSEIL. Su juicio acerca de *R. Benjamin Ben Jonah*. *Pag.* 79, *col.* 2.
- WALIN (JORGE). Traduxo en Latin una gran parte del Tratado de *Maimonides ASORI BILAH*, *El que ata con violencia*; y puso Notas à la vida de *Josepho* escrita en Arabe. *Pag.* 66, *col.* 2.
- WALTER (CRISTIANO). Dispuso en forma de Dialogo el Tratado *HAMILATH*, *La Circuncision*, de *Maimonides*. *Pag.* 45, *col.* 2.
- WITER (HENNINGO BERNARDO). Puso Notas al Tratado *SEQILIM*, *Siclos*, de *Maimonides*. *Pag.* 46, *col.* 1.
- WOLDIKE (MARCOS). Obras de *Maimonides* que traduxo en Latin. *Pag.* 46, *col.* 1, y 66, *col.* 2.
- WOLFIO (JUAN CRISTOVAL). Su equivocacion sobre la Obra de Astrologia que escribió *Aben Hezra*. *Pag.* 24, *col.* 2. Su contradiccion en la noticia que dá de las Obras del Gramatico Cordoves *R. Jonah ben Ganach*. *Pag.* 31, *col.* 1. Su congetura acerca del libro *EMVNAH RAMAH*, *Fé excelsa*, é idioma en que se escribió. *P.* 33, *col.* 2. Su censura de la Traducccion latina de la Obra *MOREH NEBOCIM* de *Maimonides*, que publicó *Fr. Agustin Justiniani*. *Pag.* 54, *col.* 2. Dió à luz el Catalogo de Gramaticos Judios, corregido de los yerros con que le publicó *Ricardo Simon*. *Pag.* 74, *col.* 2. Su congetura sobre el libro Cabalístico *SIDRE HAIESCHUHAH*, *Ordenes de la salud*, de *R. Moseh bar Nachman*. *Pag.* 97, *col.* 1. Es criticado de *Rossi* por su alucinacion acerca de la edicion, que se hizo en *Lisboa* en el año 1489, de los Comentarios de *Nachman* al Pentateuco; y del lugar de la primera edicion del *MOREH NEBOCIM* de *Maimonides*, traducido por *Thibon*. *Pag.* 56, *col.* 1, 98, *col.* 2, y 99, *col.* 1. Critica à *Buxtorffo*, porque confunde à *R. Bechai bar Moseh*, Apologista de *Maimonides*, con el *R. Bechai ben Ascher* que comentó el Pentateuco. *Pag.* 160, *col.* 1. Su discurso acerca de los Autores de las Obras *SEPPER MEIRATH HENAIM*, *Libro que da luz à los ojos*, y *MAHADANNE MELIC*, *Delicias del Rey*. *Pag.* 171, *col.* 2, y 176, *col.* 1 y 2. Su equivocacion sobre las Obras Castellanas de *Rabi Zag*, que están MSS. en la Biblioteca del Escorial. *Pag.* 190, *col.* 2, y 191, *col.* 1. Es injusta la critica que hizo de *Bartoloccio*, en quanto à los Escritos de *R. David Jabitia*, *R. David Mantuano*; y *R. David de Leon*. *Pag.* 354, *col.* 1. Sus equivocaciones acerca de las ediciones de la Biblia de *Ferrara* del año 5313, de Cristo 1553. *Pag.* 402, *col.* 1.
- WOLFIO (JUAN ENRIQUE). Ilustró con Notas latinas la Obra hebrea expositiva de *R. David Vidal ben Selomoh*, escrita en verso, é intitulada *MICHTAM LEDAVID*, *Poesia de oro de David*. *P.* 359, *col.* 2.
- WULFER (JUAN). Elogio que hizo de *Thomas de Pinedo* en sus Notas à la Obra *Theriaca Judaica*. *Pag.* 602, *col.* 2.

## X

XIMENEZ DE CISNEROS (el Cardenal D. Fr. FRANCISCO). Su elogio. *Pag.* 520, *col.* 2, y 521, *col.* 1. Descripcion de la edicion que costeó de la *Polyglota*, conocida por la *Complutense*; y Sugetos que

que entendieron en ella. *Pag. 521, col. 2, y pagg. sigg.*

## Z

ZACUTH, tercer nieto de *Zacut* primero, ó cabeza de la familia de Judios que hubo de este apellido en *Portugal*. Su edad, patria, estudios, tiempo en que apostató de la Religion Cristiana por seguir el Judaismo, y Obras que escribió. *Pag. 544, col. 2, y 545, col. 1 y 2.*

ZAG DE SUJURMENZA. Obras de Astronomía que compuso; y las que tradujo en Castellano, de orden del Rey *D. Alonso el Sabio*. *P. 116, col. 2, y 117, col. 1.*

ZAMORA (ALFONSO DE), Gramatico, Filósofo, Jurista, y Talmudista insigne entre los suyos. Su patria, edad, y año en que abjuró el Judaismo. *P. 399, col. 1.* Por su pericia en las lenguas Griega, Hebrea y Caldea le encargó el Cardenal *Ximenez de Cisneros* la correccion del texto hebreo en la edicion de la Biblia Complutense, y que traduxese en Latin la Parafraſis Caldea. *Alli.* Obras Hebreas, Latinas y Españolas que escribió, comentó, copió y tradujo, y están MSS. en la Biblioteca del Escorial. *Pagg. 85, 86, 88, 98, 102, 399 y 400.*

ZAMORA (JUAN ALFONSO DE), Secretario del Rey *D. Juan el II.* Su respuesta al Obispo de *Burgos D. Alonso de Cartagena*, en accion de gracias de la Traducion Española que éste hizo del libro de *Ciceron de Senectute*, para la instruccion del mismo *Zamora*. *Pag. 646, col. 2, y pagg. sigg.*

ZARACHIAS LEVITA, Rabino de *Zaragoza*, y uno de los que disputaron en *Tortosa* con *Geronimo de Santa Fe*. Dixo una Oracion elocuente en el Congreso, to-

mando por tema *Similia similibus, contraria contrariis curantur*. *Pag. 205, col. 1, y 206, col. 1.*

ZARAGOZA. De la Synagoga de esta ciudad, y de las de *Calatayud* y *Alcañiz* se convirtieron mas de doscientos Judios, por la disputa de *Geronimo de Santa Fe* en *Tortosa* con los Rabinos Españoles mas sabios. *Pag. 204, col. 2.*

ZELLER (ANDRES CRISTOVAL). Tradujo en Latin, y comentó el Tratado *PARAH ADUMAH, Vaca Roxa*, de *Maimonides*. *Pag. 47, col. 1.* Titulos de los tres libros en que dividió su Comentario; y el de su Disertacion sobre que este rito antiguo era simbolo de nuestro Señor Jesu Cristo. *Pag. 48, col. 1.* Fue elogiado por esta Exposicion y Disertacion de *Juan Fecheio*, y de *Severino Lintrupio*. *Alli.*

ZENI ASCHKENASI. Su respuesta á la carta que le escribió *Moseh de Medina*, en nombre de los principales Rabinos de la Synagoga de *Londres*, sobre la *Providencia divina*, se dió á luz en Hebreo y Español en *Londres* en 1716. *Pagina 608, col. 2. y 609, col. 1.*

ZERACIAH SEPHARDI, Gramatico, Cabalista é Historiador. Su edad y Escritos. *Pag. 166, col. 1 y 2.*

ZEVI HIRSCH. Comentador de la Obra *BETH JOSEPH, Casa de Joseph*, de *R. Joseph Qaro ben Ephraim*. *Pag. 381, col. 2.*

ZEYLAN, Isla. V. *Oulam*.

ZURITA (GERONIMO). Su relacion de la disputa de *Geronimo de Santa Fe* en *Tortosa* con los Rabinos Españoles mas doctos; y noticia que dá de los Sugesos que asistieron á ella. *Pag. 230, col. 2. y pagg. 204, y 205.*

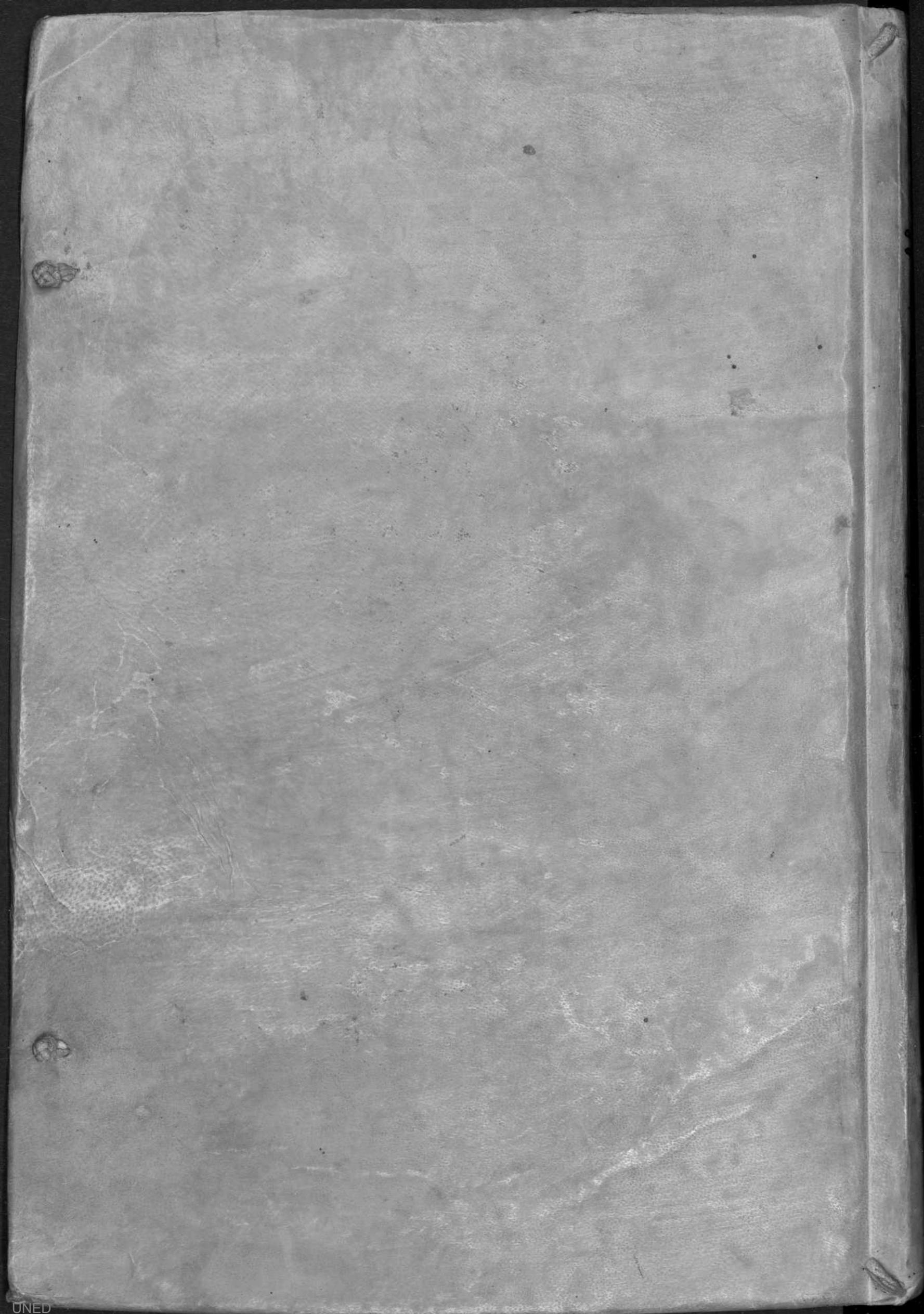
Pag.	col.	lin.	Erratas.
53.	2.	31.	imitacinn <i>por</i> imitacion.
80.	1.	27.	2543 <i>por</i> 1543.
84.	1.	32.	Basilia <i>por</i> Basilea.
100.	2.	33.	las <i>por</i> los.
161.	1.	36.	גשלו <i>por</i> גשלו
162.	1.	11.	Sephsr <i>por</i> Sepher.
163.	1.	26.	uuu <i>por</i> una.
226.	1.	28.	1214 <i>por</i> 1414.
228.	2.	26.	intitulada <i>por</i> intitulado.
247.	1.	35.	est ená <i>por</i> está en.
363.	2.	10.	BEH <i>por</i> BEN.
374.	1.	5.	צרי <i>por</i> צרי.
380.	2.	40.	גוד <i>por</i> גוד
382.	1.	34.	Sapbet <i>por</i> Saphet.
382.	1.	30.	Naciió <i>por</i> Nació.
386.	1.	15.	punros <i>por</i> puntós.
431.	2.	40.	qual qual <i>por</i> qual
432.	2.	29.	le <i>por</i> la.
478.	2.	35.	161 <i>por</i> 1555.
544.	2.	ult.	año <i>por</i> año.
602.	1.	8.	1561 <i>por</i> 1667.
665.	1.	31.	las <i>por</i> los.
En el indice de Obras en Hebreo, letra ת, תחתון <i>por</i> תחתון.			



101	1	101	...
102	2	102	...
103	3	103	...
104	4	104	...
105	5	105	...
106	6	106	...
107	7	107	...
108	8	108	...
109	9	109	...
110	10	110	...
111	11	111	...
112	12	112	...
113	13	113	...
114	14	114	...
115	15	115	...
116	16	116	...
117	17	117	...
118	18	118	...
119	19	119	...
120	20	120	...
121	21	121	...
122	22	122	...
123	23	123	...
124	24	124	...
125	25	125	...
126	26	126	...
127	27	127	...
128	28	128	...
129	29	129	...
130	30	130	...
131	31	131	...
132	32	132	...
133	33	133	...
134	34	134	...
135	35	135	...
136	36	136	...
137	37	137	...
138	38	138	...
139	39	139	...
140	40	140	...
141	41	141	...
142	42	142	...
143	43	143	...
144	44	144	...
145	45	145	...
146	46	146	...
147	47	147	...
148	48	148	...
149	49	149	...
150	50	150	...



N.º 157120



---

---

RODRIGUEZ  
de Castro  
Biblioteca  
Española  
1

---

---

F. A.  
134